

**LEXIQUE**  
**tchourama — français**  
**français — tchourama**

Édition Préliminaire  
Première Impression  
3ème trimestre 2003

**SIL**

TOUS DROITS RESERVES  
© Société Internationale de Linguistique (SIL)  
01 B.P. 1784  
OUAGADOUGOU 01  
BURKINA FASO

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

**TU0203**

## **Préface**

Le tchourama, aussi appelé Turka, est une langue de la famille Gur (Central). Elle est parlée par les tchouraba au Burkina Faso dans les provinces de la Comoé et de la Leraba. Les enquêtes linguistiques ont permis de déterminer deux dialectes principaux répartis entre la région de l'ouest (villages de Douna, Niofila, Tourni) et la région de l'est (Bérégadougou, Moussodougou, Wolonkoto, Toumousseni, Mondon etc.) Parmi les villages de la région de l'ouest, il y a encore des différences dialectales.

Ce lexique est basé sur le tchourama parlé dans les villages de Bérégadougou et Fabédougou.

Le but de ce lexique est d'aider les tchouraphones à bien écrire leur langue maternelle. Nous espérons qu'il servira aux alphabétiseurs comme lexique de référence.

Ce lexique présuppose une connaissance du Guide d'orthographe tchourama (SIL). Ce guide donne des explications sur la manière d'écrire le tchourama proposée et suivie par la SIL.

Nous sommes conscient que ce lexique n'est pas complet ni parfait. C'est une édition préliminaire et nous invitons tous les lecteurs qui l'utiliseront à nous faire parvenir leurs suggestions pour le corriger et le perfectionner.

Ce lexique contient plus que 2500 mots. Il est le fruit de plusieurs années de recherche, mais ce lexique n'aurait jamais vu le jour sans l'aide de nos amis et collaborateurs tchouraphones. Nous remercions tous ceux qui ont contribué dans cette recherche et dans l'élaboration de ce lexique.

## Introduction

Ce lexique est divisé en deux parties : dans la première vous trouverez d'abord les mots en tchourama, avec leur signification en français ; dans la deuxième partie vous trouverez le français suivi du tchourama.

### A quoi peut servir ce lexique ?

- a) Ce livre va vous aider à savoir écrire le tchourama. Si quelqu'un ne sait pas comment écrire un mot, il peut regarder dans ce livre.
- b) Ce livre vous permettra de connaître beaucoup de mots tchourama. Comme le tchourama n'a pas toujours été écrit, quelques mots sont en train de disparaître. Ce livre vous aidera à connaître ces mots.
- c) Ce livre va vous aider à mieux parler le français. Nous donnons la signification de chaque mot en français. Si vous savez lire le français, vous pouvez améliorer votre vocabulaire français à l'aide de ce livre.
- d) Si vous n'êtes pas Turka, ou si vous ne savez plus bien parler le tchourama, la deuxième partie du livre peut vous aider à apprendre les mots en tchourama.

### Comment utiliser ce livre

Les mots suivent l'ordre alphabétique tchourama :

**a ə b c d e f g b h i ι j k l m n ɲ ŋ m o ɔ p r s t u v w y**

Les voyelles nasales sont regroupées avec les voyelles orales de façon que le mot **dūlli** vient *immédiatement* après le mot **dulli**.

Si vous cherchez un mot, il faut vous souvenir de l'alphabet. Si le mot commence avec **b**, il ne faut pas chercher parmi les mots qui commencent avec **g**. Si la deuxième lettre est **i**, donc **bi**, il ne faut pas chercher sous **ba**.

La deuxième partie du lexique suit l'ordre alphabétique français :

**a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z**

## Présentation de l'entrée du lexique tchourama—français

Dans le lexique tchourama—français, les mots sont présentés avec plusieurs sortes d'informations regroupées dans un ensemble — l'entrée principale.

### Les éléments de base

Les éléments de base de chaque entrée principale sont les suivants:

- (1) Le mot en **caractère gras**. Pour les noms, c'est la forme au singulier, pour les verbes, c'est la forme de base.
- (2) D'autres formes du mot sont mis entre des parenthèses. Pour les noms, il s'agit de la forme au pluriel ; pour les verbes, ce sont les deux formes dérivées de la forme de base ; pour les adjectifs à classe, ce sont les sept formes de l'adjectifs.
- (3) La catégorie grammaticale, par ex. nom, verbe, adjectif.
- (4) Les différents sens du mot énumérés (a,b,c, etc.).

### Les sous-entrées

Parfois nous avons ajouté une ou plusieurs *sous-entrées* après l'entrée principale pour illustrer certaines locutions figurées. Il s'agit des expressions idiomatiques. Les sous-entrées sont indiquées par le symbole ♦ comme dans l'exemple 2.

### Les renvois

Les locutions tel que «**nũõgi dııı**» sont traités sous l'entrée principale du premier mot. Dans l'entrée du deuxième mot nous avons mis un renvoi au premier mot de la locution comme dans l'exemple 3.

#### *Exemple 1*

**nũõgu** (nõŋpã) *n.* (a) bouche. (b) (d'un objet long) bout. (c) endroit auquel on a l'accès à : (d'un cours d'eau) rive, (ville) entrée, (d'une route) bord, (d'un récipient) ouverture. (d) (d'une personne) lignée. (e) (des choses, des personnes) nombre de.

#### *Exemple 2*

♦ **nũõgi dııı**<sub>1</sub> *loc.* parler trop peu, parler difficilement.

#### *Exemple 3*

**dııı** (dĩsĩ) 1. *v.tr.* peser. 2. *ve.* être lourd.

♦ **nũõgi dııı**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ. : nũõgu*)

#### *Exemple 4*

**paaruugu** (*dér. de paaraa*) *n.* (a) jeu. [Wù ce debier paaruugu-nã. *Il triche au jeu.*] (b) réjouissance. [Wù dii kuulaapıplaw paaruu n-yunpã. *Il met un habit blanc les jours de réjouissance.*] (c) manifestation. (d) distraction.

#### *Exemple 5*

**kwãmmã**<sub>1</sub> *n.* boisson alcoolisée. {*cf. : kúóri*}

**kwãmmã**<sub>2</sub> *n.* (a) envie. (b) nostalgie.

### Les exemples illustratifs

Nous avons parfois écrit des phrases pour vous aider à faire la différence entre les sens du mot comme dans *l'exemple 4*.

### Les homonymes

Les homonymes sont indiqués par les chiffres 1, 2, 3 etc. après le mot comme dans *l'exemple 5*.

### Les verbes à postposition

Certains verbes ne sont complets que lorsqu'ils s'écrivent avec la postposition **-nã**. Il s'agit des verbes *transitifs indirects*. Pour aider le lecteur à noter cette distinction grammaticale, ces verbes sont marqués comme dans *l'exemple 6*.

### Les verbes à préposition

D'autres verbes ne sont complets que lorsqu'ils s'écrivent avec la préposition **nã**. Ces verbes sont marqués comme dans *l'exemple 7*.

### Les mots empruntés

Les mots empruntés du dioula, du français ou d'arabe, sont marqués comme dans *l'exemple 8*.

### Les synonymes et les contraires

Nous avons indiqué les synonymes ou les contraires de quelques mots comme dans *l'exemple 9*.

### Le taxinomie des animaux

Pour quelques animaux nous avons indiqué la classe *générique* auquel l'animal appartient selon la classification des tchouraphones. N.B. Cette étude est un essai. Voir *l'exemple 10*.

### D'autres renvois intéressants

Dans le but de rendre ce lexique plus intéressant et utile, nous avons ajouté d'autres renvois comme dans *l'exemple 11*.

#### Exemple 6

**duu**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **duu...-nã**. suivre.  
[Wù duu wù nũ-nã. *Il suit sa mère.*]

#### Exemple 7

**jal**<sub>2</sub> *v.tr.* **jal nã**. rencontrer.

#### Exemple 8

**burw** (burəba) *n.* pain. *Empr.:*  
*dioula.*

#### Exemple 9

**duḡo** *adv.* beaucoup. {*syn.:*  
*piyē*} {*contr.:* *fiyãã*}

#### Exemple 10

**ḍumpɩnããw** *n.* araignée dont la morsure est très douloureuse.  
{*gén.:* *sɔlaw*}

#### Exemple 11

**kúóri** (kwaga) *n.* (arbre)  
palmier rônier.  
{*fleur:* *konjasəri*}  
{*branche:* *plũḡgu*}  
{*boisson:* *kwãmplaw*}  
{*feuille:* *kuuluugu*}  
{*fruit:* *kombluri*}  
{*noix:* *kokow*}

## Liste des abréviations

<i>adj.</i>	adjectif
<i>adv.</i>	adverbe
<i>aux.</i>	auxiliaire
<i>cf.</i>	confer
<i>conj.</i>	conjonction
<i>contr.</i>	contraire
<i>Empr.</i>	emprunt
<i>entrée princ.</i>	entrée principale
<i>fig.</i>	figuré
<i>gén.</i>	mot générique
<i>interj.</i>	interjection
<i>lit.</i>	littérale
<i>loc.</i>	locution
<i>n.</i>	nom
<i>n. prop.</i>	nom propre
<i>nom. card.</i>	nombre cardinal
<i>nom. ordinal</i>	nombre ordinal
<i>part.</i>	particule
<i>pg.</i>	page
<i>pro.</i>	pronom
<i>proclit.</i>	proclitique
<i>syn.</i>	synonyme
<i>v.</i>	verbe
<i>v.tr.</i>	verbe transitif (direct)
<i>v.tr.ind.</i>	verbe transitif indirect
<i>ve.</i>	verbe d'état
<i>vi.</i>	verbe intransitif

# **PARTIE 1**

## **LEXIQUE**

### **tchourama — français**

## A — a

**afũõgu** (ãflõŋã) *n.* (arbre) bambou.

**ãlkwãmmã** *n.* espèce de boisson sucré.  
{*cf.*: ãlũũgu}

**ãlũũgu** (ãlũŋã) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage dont le fruit est noir à maturité, comestible, sucré.  
{*boisson*: ãlkwãmmã}



afũõgu

**ãnflaagu** (ãnflanã) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage dont le fruit comestible est jaunâtre à maturité, ronde et sucré. **arcugolomw** *n.* espèce d'arbre.

**ã-ãã** *interj.* non.

## — ə

**əõlã** (əõlã, əõlã) *v.tr.* apprendre.

**əõlãmmã** *n.* apprentissage.

**əõlãmtiiv** (əõlãmtaaba *n.* apprenant, élève.

**əõõõgu** (əõõõã) *n.* haut fourneau.

**əõõõw** (əõõõmba) *n.* castor.

## B — b

**ba**<sub>1</sub> (blãã<sub>2</sub>) *aux.* (a) continuité. [Ba ní ce diifnfaari cwaaba-nã. *Sois en train de faire du bien aux gens.*] (b) marquant une habitude ou une action qui va se répéter pour un temps indéterminé. [Mẽ ji hã-yi nõ puruõgu wú ba wù ko kuulaaba. *Je lui donnerai le couteau pour qu'il tue les poulets (comme une habitude, série d'actions ponctuelles).*]

**ba**<sub>2</sub> (blã<sub>3</sub>, blãã<sub>1</sub>) *vi.* (a) rester, demeurer. [Mẽ ji ba ðiẽ. *Je vais rester ici.*] (b) être (au temps autre que le présent). [ã jáa ba ðiẽ-ì? *Vous êtes là ?*] (c) devenir. [Wù ga juo ba secier-i. *Il deviendra cultivateur*] (d) se mettre à. [Wù mãrrã ñ-ba wù ðuõõ. *Il s'est couché et s'est mis à dormir.*]

**ba**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg. 129.) ils, elles, leur. [Bà kõ. *Ils cultivent.*; Bà canããba júó. *Leurs femmes sont venues.*]

**ba**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg. 129.) on. [Bà be-n danii? *Comment t'appelles-tu? Lit. On t'appelle comment?*]

**bãa** (blãã) *aux.* particule qui indique la négation à l'impératif. [Bãa maar, ðuõgu ji nõ! *Ne pars pas, il va pleuvoir.*; Blãã hyar hlãnã, blãã ciyẽ, cwaaba ðuõõ ðuõõ-i! *Ne chantez pas, taisez-vous, les gens dorment!*]

**bãã** *pro.* (Voir annexe, pg. 134.) [Bãã, bà sũ kã. *Ceux-ci, ils ne vont pas aller.*]

**bàa** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)

[Mũõri híilá bàa, bà ji kã. *Ceux que le chef a désignés vont partir.*]

**bàá** *pro.* (Voir annexe, pg.133.) [Bà wáalá wà bàá yáá bà ga jo. *Ils ont dit que c'est eux qui allaient venir.*; Bàá cwanãã-i. *C'est leur parenté.*]

**baagəgu** (baanǰā) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage dont le fruit est plat, glabre, brun foncé.

**baahārsəri** *n.* bêtise.

**baal** *série verbale.* **ñ-baal.** faire une action complètement. [Hlõmmā kúó ñ-baal kuulaabaa. *La maladie a tué toutes les poules.*]

**baa-hūmmā** *n.* mer. *Empr.:* dioula.

**badaaba** *pro.* (Voir annexe, pg.135.) [Náá ñ tūmāmba kúrəə-ì? Ūwūū, badaaba kúrəə. *Est-ce que tes moutons sont morts ? Oui, quelques-uns sont morts.* ] [Badaaba hūólá, badaaba hla. *Les uns ont accepté, les autres ont refusé.*]

**badaba** *pro.* (Voir annexe, pg.135.) [Náá ñ tūmāmba kúrəə-ì? ā-āā, badaba kúrəə. *Est-ce que tes moutons sont morts ? Non, ce sont d'autres (qui ne m'appartient pas) qui sont morts.* ]

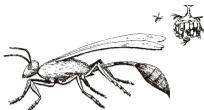
**bāhāndi** (bāhāniəga) *n.* moment où le soleil commence à chauffer (8h - 10h).

**baherugu** (baherunǰā) *n.* après-midi (15h - 17h). [Wù ga jo baheru gúó-nā. *Il va venir cet après-midi.*]

**bāhuulaagu** (bāhuulanǰā) *n.* plein soleil (11h - 14h).

**balli** *n.* (a) action de rester. (b) existence.

**bānjaaw** (bānjaaba) *n.* épaule.



bāntānkurw

**bānnā** (bānná, bānnà) **1.** *vi.* s'annuler. **2.** *v.tr.* annuler qqch.

**bāntānkurw** (bāntānkurəəba) *n.* guèpe.

**baraajiww** *n.* récompense de Dieu après la mort. *Empr.:* dioula.

**barw** (baraaba) *n.* sac. {matière: cālūūgu}

**bāsūrāgəgu** *n.* le temps qui précède le couché du soleil (17h - 18h). *lit.* soleil refroidit.

**bataagəgu** (bataanǰā) *n.* jarre pour contenir le dolo. {matière: mēraagu} {gén.: mērawaari}

**batise** *v.tr.* baptiser. *Empr.:* français.

**bà-nā** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

**bəōgu** (bānǰā) *n.* (a) soleil. [Wù máará bəō n-jāntum n-yiəgu. *Il est parti vers l'ouest.*] (b) nombre de journées comptées. (c) moment, temps.

♦ **bəō wo bəō** *loc.* chaque moment, tous les temps.

**bəōlǎō** (bəōlǎō, bəōlǎō) **1.** *v.tr.ind.*

**bəōlǎō...-nā.** (a) gâter. [Duəgu bəōlǎō hlūūgı-nā. *La pluie a gâté la route.*]

(b) gaspiller (argent) **2.** *ve.* être gâté.

[Hlūūgı bəōlǎō! *La route est gâtée !*]

**bəōlǎōmmā** *n.* (a) action de gâter. (b) gaspillage.

**bəōnāgu** (bəōnāsəri) *n.* journée.

**bəōntāw** *n.* journée complète.

**bəciigəgu** (bəciinǰā) *n.* midi.

**bənciww** *n.* parapluie.

**bər** (bərrá, bərrà) **1.** *v.tr.* couper.

[Wù bər daagu. *Il coupe le bois.*]

**2.** *ve.* être court.

♦ **bər kwàsəri** *loc.* mentir.

*lit.* couper le mensonge.

**bəraa** (béráa, béràa) 1. *v.tr.* découper en petits morceaux. 2. *ve.* être court. [Musa vyanṅā béráa.

*Les pieds de Moussa sont courts.]*

**bərammā** *n.* (a) action de découper en petits morceaux. (b) état d'être court.

**bərummā** *n.* (a) action de couper. (b) état d'être court.

**bētāw** *Variante dialectale de:* bōōntāw)

**be**<sub>1</sub> (bíé, bíyà) *v.tr.* appeler.

**be**<sub>2</sub> *vi.* mûrir.

**belli**<sub>1</sub> *n.* appel.

**belli**<sub>2</sub> *n.* action de mûrir.

**beluugu** (beluṅṅā) *n.*

(arbre) espèce d'arbre sauvage dont le fruit est ovoïde, jaune à matutité.

**benda** *adj.* épais.

**bibiew** (bibyanāāba) *n.* être humain masculin.

**biegəgu** *n.* épluchure.

**biempurw** (biempuriiba) *n.* jeune homme.

**biénīw** *n.* le fils.

**bierəmmā** *n.* ramassage.

**bierie** (bíeríe, bíeríe) *v.tr.* (a) ramasser par terre des choses éparpillées pour mettre ensemble. [Wù bierie pɔpɔrākɔuuləṅṅā-nā *Il ramasse les feuilles sèches.*] (b) récolter (haricots).

**bieruugu** (bieruṅṅā) *n.* épluchure.

**biew** (bluuba<sub>2</sub>) *n.* (a) (singulier) homme. (b) (pluriel) gens (hommes et femmes).

**bíéw** (byanāāba) *n.* fils.

**bigəmmā** *n.* état d'être rouge.

**bigie** (bígíe, bígíe) *vi.* devenir rougeâtre. [Karkūš bigie. *Le sorgho devient rougeâtre.*]



bibiew

**bii** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) (a) quoi. [Bii cíé, wú duruu. *Pourquoi est-il tombé ?*] (b) quel. [Ŋ ga jo bii bōō-i? *Quand viendras-tu ?* (Lit. Tu viendras à quel moment ?)]

**biiruugu** (biiruṅṅā) *n.* terminus du toit en paille.

**biiruw** (birunāāba) *n.* babouin.

**bīīw** (bīīṅṅā) *n.* moustique.

**bin**<sub>1</sub> (bínṅā, bínṅā) 1. *v.tr.* salir. 2. *ve.* être sale.

**bin**<sub>2</sub> *v.tr.* mélanger (céréales). [Wù bin dūmmā nē surūḡgu nāā fēē ṅ-ga dūū-mā. *Il mélange les céréales avec la potasse avant de les semer.*]

**bin-** *préfixe. pro.* (Voir annexe, pg.137.) quel (chose). [Bincōm-i diē? *Qu'est-ce qui est là ?*]

**binōō** (bínōō, bínōō) 1. *v.tr.* rouler qqch. 2. *vi.* se rouler.

**binōmmā** *n.* roulement.

**bindi** (binīēga) *n.* excrément.

**binhōōsuḡgu** *n.* toilette.

**binummā**<sub>1</sub> *n.* action de salir.

**binummā**<sub>2</sub> *n.* action de mélanger (céréales).

**birəmmā** *n.* (a) cru. (b) mauvaise humeur.

**birīē** (bíríē, bíríē) *ve.* (a) (nourritures) qu'on prépare être cru.

(b) (personne) être de mauvaise humeur.

**bisīēw** (bisīēnāāba) *n.* enfant fille.

**-bubla** (bublayəw, bubliēba, bublaagu, bublanṅā, bublaari, bubliēga, -bublammā) (suffixe) pour désigner ce qui est mauvais.

**bublasəri** *n.* égoïsme. {*contr.:* faagu}

**-bubl** (bublɔw, bibliiba, bubluugu, bublinã, bubləəri, bibliiga, -bublummã) *adj.* à classe. (suffixe) pour désigner ce qui est noir.

**bigaaba**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Mẽ jambla júó nẽ wù tãnkuraaba, mãã-yo, mẽ jo nẽ mẽ bigaaba. *Mon ami est venu avec ses enfants, moi aussi, je suis venu avec les miens.*]



**bigatĩew** (bigatããba) *n.* sac. *burandaw*  
{*syn.*: kalufugaw}

**bunblaagu** (bunblanã) *n.* rive.

**bunbləmmã** *n.* acrobatie.

**bunblətiw** (bunblətaaba) *n.* acrobate.

**bunẽõ**<sub>1</sub> (bínẽõ, bínẽõ) bũũ<sub>1</sub>) *v.tr.ind.*

**bunẽõ...-nã.** louer.

**bunẽõ**<sub>2</sub> *ve.* (sujet pluriel) être gros.

**bunẽmmã** *n.* (sujet pluriel) grosseur.

[Tãnkuraa m- bunẽmmã vánãã. *La grosseur des enfants est égale.*]

**burandaw** (burandanãba) *n.* banane.

*Empr. : français.*

**Burtaanləri** *n. prop.* (village de)

Bérégodougou.

**bla**<sub>1</sub> (blárá, blárà) *v.tr.ind.* **bla...-nã.**

déplaire. [Musa cie n-cõmmã gáa bla wù-nã, wú hla-yi. *La femme de Moussa ne le plaît plus, il l'a renvoyé.*]  
{*contr.*: dwal<sub>2</sub>}

**bla**<sub>2</sub> **1.** *v.tr.* salir. [Wù blárá wù kuulaapẽyè, wù sẽõgi-nã. *Il a sali son pagne au milieu.*] **2. ve.** **(a)** être laid. **(b)** être sale. [Tãnkur wáá blárá, wù sãn saa wú jãn suõgi-nã. *Cet enfant est sale, il ne doit pas entrer dans la maison.*] **(c)** (personne) être mauvais.

**blaagu** (blanã) *n.* funérailles.

**blabla** *adj.* mou.

**blakuuciew** (blakuucanãba) *n.* veuve.

**blambirĩew** (blambirĩenã) *n.*

funérailles organisées juste après un décès. *lit.* funérailles fraîches.

**blammã** *n.* **(a)** action de salir. **(b)** saleté. **(c)** mauvais.

**blamũusaluugu** (blamũusalunã) *n.* harmattan, brume sèche.

**blanãã** (blánãã, blánãã) **1.** *v.tr.ind.*

**blanãã...-nã.** **(a)** apaiser, calmer. **(b)** adoucir. **2. ve.** être mou.

**blanãmmã** *n.* **(a)** action d'apaiser. **(b)** action d'adoucir. **(c)** état d'être mou.

**blanĩiw** (blanããba) *n.* le mari.

**blankuulaagu** (blankulanã) *n.*

deuxième funérailles. *lit.* funérailles sèches.

**blasəri**<sub>1</sub> *n.* deuil.

**blasəri**<sub>2</sub> *n.* laideur. {*contr.*: faagu}

**blaw**<sub>1</sub> (blaba) *n.* mari.

**blaw**<sub>2</sub> (blieba) *n.* taureau.

**blə** (blérá, blérà) *v.tr.* **(a)** attraper, saisir.

[Duõsəmmã blérá-yi. *Il a sommeil.*

(*Lit. La sommeil l'a attrapé.*)] **(b)** tenir.

♦ **blə ... hla-nã** *loc.* se maîtriser. [Wù blérrá wù hla-nã. *Il s'est maîtrisé.*]

♦ **blə cõmmã** *loc.* concerter, se concerter. [Vũnvããba blə lə n-faa n-cõmmã. *Les vieux se concertent pour l'évolution du village.*] *lit.* attraper l'affaire.

**bləblə** *adv.* proche, à côté.

**bləmmã** *n.* action d'attraper.

[Cãngbantaaba fẽõlá ŋmãĩĩ n-bləmmã. *Les policiers connaissent comment attraper un voleur.*]

**blæraa** (bléráa, bléràa) *v.tr.ind.*

**blæraa...-nā.** retenir. [Musa yáá wa wu ga jo, wù to ga ba wù gáa blæraa wù-nā. *Moussa avait dit qu'il va venir, peut-être que c'est son père qui l'a retenu.*]

**blævũɔw** (blævõnããba) *n.* frère de la mère, oncle maternel.

**bliew** (blenããba) *n.* haricot blanc.

**blĩĩ** (blĩĩrɔ́, blĩĩrè) **1.** *v.tr.* (a) noircir. [Wù blĩĩrã wù kuulaapɛyɛw. *Il a noirci son pagne.*] (b) obscurcir. **2.** *ve.* être noir.

**blĩĩmã** *n.* (a) noircissement. (b) obscurcissement.

**blri<sub>1</sub>** (biiga) *n.* (a) fruit. (b) grain. (c) unité (de qqch.)

**blri<sub>2</sub>** *n.* endroit profond d'un cours d'eau.

**blri<sub>1</sub>** (biiga) *n.* année.

**blri<sub>2</sub>** *n.* buste.

**blw** (biiba) *n.* (a) petit d'un animal, enfant de. (b) plus jeune.

**bluɔgu** (blɔŋɔã) *n.* (arbre) kapokier.

**bluuba<sub>1</sub>** *n.* (pluriel de **biew**) gens (hommes ou femmes).

**bobow** (bobonããba) *n.* muet. *Empr.:* dioula.

**bõdiikuugu** (bõdiininɔã) *n.* collier.

**brabraagu** (brabranɔã) *n.* corde tissée avec les feuilles du palmier ou de rônier.

**bræntiww** (bræntaaba) *n.* personne de la même génération.

**bu** (búú, búwè) *vi.* chant de coq.

**bubuɔw** (bubɔnããba) *n.* petit panier utilisé pour contenir ou pour mesurer une quantité.

**bumbiẽmw** (bubiẽmiẽba) *n.* rouge.

**bumblæw** (bumblaaba) *n.* personne inconnu.

**buori<sub>1</sub>** (blaga) *n.* morceau.

**buori<sub>2</sub>** *n.* génération.

**buɔ** (búólá, búólà) **1.** *v.tr.ind.* **buɔ...-nã.**

(a) aller mieux. [Wù jáalá ñ-car, wù yáá wù caa wú ku, nẽ kuɔkuɔ-lə, gí búólá wù-nã. *Il a été très malade, il a failli mourir, mais maintenant ça va mieux pour lui.*] (b) valoir mieux.

[Yelaagi buɔ nũmmã-nã. *La rassasiement vaut mieux que la faim.*] **2.** *vi.* guérir. [Tãŋɔã cíe wú buɔ. *Les médicaments l'ont guéri.*]

**Buɔbuɔgu** *n. prop.* (ville de) Bobo.

**buɔgu** (bɔŋɔã) *n.* récipient.

**bũɔgu** (bõŋɔã) *n.* cou.

**buɔmã** *n.* (a) action d'aller mieux. (b) guérison.

**bũɔrõvaaw** (bũɔrõvanããba) *n.* chacal.

**bũɔrũɔw** (bũɔrõnããba) *n.* chat sauvage, serval.

**bũɔw** (bũɔnããba) *n.* varan d'eau.

**burɔmmã** *n.* (a) séparation. [Hlũn n-burɔmmã cíe mǎ vaalaa. *La séparation des routes a fait que je me suis perdu.*] (b) division (c) dispersion

**buruɔ** (búrúú, búrùú) **1.**

*v.tr.* (a) séparer. (b) diviser.

**2.** *vi.* se séparer, se dispercer. [Bà búrúú ñ-ta ñ-kũũ. *Ils se sont séparés partir à la maison.*]



buugu

**burw** (burɔba) *n.* pain. *Empr.:* dioula.

**busulw** (bisiiba) *n.* demoiselle.

**butuugu** (butonɔã) *n.* canari servant à préparer les repas ou à chauffer de l'eau.

**bũũ**<sub>1</sub> (bũũlá, búũlà) *v.tr.* **(a)** honorer, respecter. [Wù káá ñ-ga bũũ wù cùró. *Il est allé honorer son allié.*] **(b)** adorer, glorifier (Dieu). **(c)** donner un cadeau à qqn.

**bũũ**<sub>2</sub> **1.** *vi.* grossir. **2.** *ve.* **(a)** être gros. [Bie wáá búũlá. *Cet homme est gros.*] **(b)** (sujet pluriel) être nombreux.

**buugu** (bonṅã) *n.* mortier.

**bũũgu** (bũṅã) *n.* butte.

**bũũmã**<sub>1</sub> *n.* **(a)** action d'honorer qqn. **(b)** considération vers qqn. **(c)** action de donner un cadeau à qqn. **(d)** action de glorifier (Dieu).

**bũũmã**<sub>2</sub> *n.* grosseur. [Tubikuu gús gí búũmã sáalá-nã. *La grosseur de cet arbre est moyenne.*]

**buusa** (búusá, búusà) *v.tr.ind.*

**buusa...-nã.** **(a)** exalter qqn. ou qqch. **(b)** se vanter de qqch.

**buusammã** *n.* action de vanter.

**byaari** (byarięga) *n.* **(a)** querelle, bagarre. **(b)** guerre.

**byãl** (byállá, byállã) *vi.* prendre une partie du tôh avec la main.

**byãlummã** *n.* action prendre une partie du tôh avec la main.

**byãndi** (byãñięga) *n.* corpulence.

**byanvũõw** (byanvãñãba) *n.* vieillard.

**byar** *adj.* tranquille.

## C — c

**ca**<sub>1</sub> (cíé, cíyà) *vi.* **(a)** être amer. **(b)** être difficile. [Bà tammã ca. *Leur façon est difficile.*]

**ca**<sub>2</sub> *v.tr.* se doucher (eau), se laver. [Wù ca hũmmã. *Il se lave.*]

**ca**<sub>3</sub> *v.tr.* **(a)** casser (os). **(b)** concasser.

**cã** (cíé, cíyà) *v.tr.* réchauffer du tôh.

**caa**<sub>1</sub> (cáalá, cáalà) *v.tr.* **(a)** chercher.

[Wù caa kuõlaagu ñ-ga ba wù ñũõ hũmmã. *Il cherche un verre pour y boire.*] **(b)** vouloir, désirer.

♦ **caa yiiri**<sub>1</sub> *loc.* chercher le nom, orgueil.

**caa**<sub>2</sub> *vi.* (feu) s'allumer.

**caabluugu** (caablunṅã) feuille de baobab. {*arbre:* cuõli}

**caagu**<sub>1</sub> (canṅã) *n.* forge. [Wù kul caagu. *Il forge.*]

**caagu**<sub>2</sub> *n.* argile blanche pour peindre des cases.

**caalaa** (cáaláa, cáalàa) *vi.* briller.

[Ŋmĩęga caalaa. *Les étoiles brillent.*]

**caalaa** *v.tr.ind.* **caalaa...-nã.** surprendre d'une manière agréable. {*syn.:* yuuruë}

**caalabiew** (caalabyanããba) *n.* homme blanc. {*syn.:* tãbuuw}

**caalammã**<sub>1</sub> *n.* action de briller.

**caalammã**<sub>2</sub> *n.* bonne surprise.

**caaliiw** (caalinããba) *n.* **(a)** nouveau-né. {*syn.:* sãnhlãw} **(b)** (attribué à) homme blanc.

**caamã** *n.* **(a)** recherche. [Jin n-caamã ca. *La recherche de l'argent est difficile.*] **(b)** (le) vouloir, désir, souhait.

**caari** (cilaga) *n.* charbon.

**cahalli** (cahalięga) *n.* outil pour déchirer les feuilles de rônier pour la confection des paniers, ~~vanes~~ nattes etc.



cãlw

**cal**<sub>1</sub> *v.tr.* (a) emmener à quelque part.

[Kōnāā cal ninṇāā wū kūū nō-ṇā.

*Konan emmène les boeufs à la maison.]*

(b) emmener qqn. à la raison.



camyāāri

**cal**<sub>2</sub> *v.tr.* damer.

**calemmā** *n.* action d'entourer.

**calie** (cālīe, cālīe) *v.tr.ind.* **calie...-nā.**

entourer, encercler. [Ninṇā cālīe

hūnfuugi-nā, ṇā ṇūō hūmmā. *Les boeufs ont entouré le puits pour boire l'eau.]*

**calummā**<sub>1</sub> *n.* (a) action d'emmener à quelque part (b) action d'emmener à la raison.

**calummā**<sub>2</sub> *n.* action de damer.

**calli**<sub>1</sub> *n.* (a) état d'être amer. (b) difficulté.

**calli**<sub>2</sub> *n.* action de se doucher.

**calli** (calliega) *n.* marais.

**cālī** *n.* réchauffement du tōh.

**cālūūgu** (cālūṇṇā) *n.* peau.

{*objet: cāngbaagu*}

**cālṇ** (cālāāba) *n.* panthère.

[Cāl kúó wuruōṇ.

*La panthère a tué*

*la chèvre.]*

**cāmlāri** (cāmīēga) *n.* crédit. [Wū díilá

mē-nā nē cāmlāri, mē sēō mē suōgu

*Il m'a prêté de l'argent pour acheter ma maison.]*

**camyāāri** (camīēga) *n.* oeuf.

**cāndi** (cānīēga) *n.* corps.

♦ **cāndi karaa** *loc.* (a) avoir le corps abattu. (b) *fig.* être découragé. *lit.* le corps fractionner.

♦ **cāndi suruō**<sub>1</sub> *loc.* se décourager.

[Wū cāndi sūrúō. *Il est découragé]*

**cāngbaagu** (cāngbanṇā) *n.* ceinture.

{*matière: cālūūgu*}

**cāngbantiw** (cāngbantaaba) *n.*

homme de tenue, par ex. policier, douanier etc.

**cānhuulagogu** *n.* fièvre. *lit.* corps chaud.

**canīīw** *n.* (poisson) carpe.

**canvūōw** (canvānāāba) *n.* vieille femme.

**caplōw** (caplaaba) *n.* jeune femme.

**capuōruugu** *n.* action de courtiser les femmes.

**car**<sub>1</sub> (cārrā, cārrā) *v.tr.* (a) contredire. (b) nier.

**car**<sub>2</sub> *série verbale.* **ṇ-car.** de trop, dépasser. [Cwaaba wanāā ṇ-car. *Les gens bavardent trop.]*

**carummā**<sub>1</sub> *n.* action de nier.

**carummā**<sub>2</sub> *n.* dépassement.

**cataagogu** (cataanṇā) *n.* mariage.

**catōri** *n.* (arbre) espèce d'arbuste épineux dont les racines servent à soigner les maux de dents.

**cāwaadūūmā** *n.* parabole. *lit.* parole cachée.

**cāwandi** (cāwanīēga) *n.* parole.

**cōō**<sub>1</sub> (cōōlā, cōōlā) *v.tr.* enlever les graines du maïs avec les doigts.

♦ **cōō dōōri** *loc.* tracer sillon.

**cōō**<sub>2</sub> *v.tr.* égorger (animal).

**cōōmā**<sub>1</sub> *n.* égrainage. [Kurjaa n-cōōmā huulaa nōbīiga-nā. *L'égrainage du maïs chauffe les doigts.]*

**cōōmā**<sub>2</sub> *n.* (a) action d'égorger. (b) action de tracer sillon.

**cōōmā** *n.* plaisanterie, blague. [Wū yáá wū wanāā nō-m nāā ba wū ce cōōmā. *Pendant qu'il me parlait, il plaisantait.]*

**cōōw** (cōōnāāba) *n.* espèce d'animal sauvage qui ressemble à la chèvre.

- cəndi** (cəniɛga) *n.* pont.
- cərcierw** (cərcieraaba) *n.* marchand.
- cəruugu** (cərunɲā) *n.* commerce.
- ce** (cíé, cíyà<sub>2</sub>) *v.tr.* (a) faire. (b) fabriquer.
- celli** *n.* (a) action de faire. (b) fabrication.
- cesə** (césə, césə) *v.tr.* sculpter. [Wù césə juruudie hlo. *Il a sculpté encore un tambour.*]
- cesəmmā** *n.* action de sculpter.
- cesərw** (cesəraaba) *n.* espèce de fétiche. {gén.: kuuw}
- cicablw** (cicabiiba) *n.* fillette.
- ciceruugu** (cicerunɲā) *n.* (a) van. {matière: kuuluugu} (b) corbeille.
- ciciesəri** *n.* courage.
- ciciew** (cicanāāba) *n.* être humain féminin.
- cicigəmmā** *n.* amertume.
- cicuwu** *n.* demain.
- ♦ **cicuw n-taakaalgu**<sub>2</sub> *loc.* après-demain.
- cie**<sub>1</sub> (cíélá<sub>1</sub>, cíelà<sub>2</sub>) *vi.* être courageux.
- cie**<sub>2</sub> *v.tr.* (a) désherber. (b) sarcler. [Wù cie fugagu. *Il sarcle le champ.*]
- cīē** (cīēlā, cīēlā) **1.** *v.tr.* tordre. **2.** *ve.* être tordu.
- ciel**<sub>1</sub> (cíelá<sub>2</sub>, cíelà<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) ouvrir (porte, fenêtre, route, abcès etc.) pour permettre un passage. [Wù cíelá fieri. *Il a ouvert la porte.*] (b) (objet animal) ouvrir l’enclos ou maison pour permettre aux animaux de sortir. [Flabie cíelá ninɲā. *Le Peul a libéré les boeufs.*]
- ♦ **ciel n-nəñəñ** *loc.* laisser se débrouiller. [Jijal cíelá n-nəñəñ tānkuuraaba-nā. *La femme a laissé les enfants se débrouiller.*]
- ciel**<sub>2</sub> *v.tr.* frire. [Wù ce bá ciel tutrow. *Il fait frire le poisson.*]

- cieliew** (cielenāāba) *n.* petit récipient pour contenir la farine de mil.
- cielummā**<sub>1</sub> *n.* (a) action d’ouvrir. (b) action de libérer (animal).
- cielummā**<sub>2</sub> *n.* action de frire.
- ciemā** *n.* désherbage. [Hīē n-ciemā ka nīēli. *Le désherbage de l’herbe fait mal aux reins.*]
- cieniīw** (ciēnāāba) *n.* l’épouse.
- ciensolli** (canāānsulaga) *n.* dot. *lit.* prix de la femme.
- ciēw** (canāāba<sub>1</sub>) *n.* épouse.
- cigər** (cígərā, cígərà) *v.tr.* vanner.
- cigərummā** *n.* vannage. [Sumā n-cigərummā saa nē ciceruu-i. *Le vannage des poids de terre est bon est le van.*]
- cigəmmā** *n.* vannage en secouant.
- cigie** (cígíē, cígíē) *v.tr.* vanner en secouant.
- cii**<sub>1</sub> (cīilá<sub>2</sub>, cīilà<sub>2</sub>) *v.tr.* attendre.
- cii**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **cii...-nā.** garder et prendre soin de.
- cii**<sub>3</sub> *v.tr.* empêcher. [Mē jambla cīilá waal sáa hi n-duu-m. *Mon ami a empêché le serpent de me mordre.*]
- cīī** (cīīlā, cīīlā) **1.** *v.tr.* protéger. **2.** *vi.* se protéger, se réfugier, s’abriter.
- ♦ **cīī n-ne** *loc.* guetter.
- cīī**<sub>2</sub> *v.tr.* empêcher de voir ou d’avoir accès à qqch.
- ciibəəgu** (cibəñɲā) *n.* matin. cijalw [Wù júo ciibəə gúo-nā *Il est venu ce matin.*]
- ciigəgu** (ciinɲā) *n.* (poisson) écaille.
- ciil** (cīilá<sub>1</sub>, cīilà<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) vanner en laissant tomber (céréales) d’en haut. (b) verser (liquide) d’en haut.
- ciilummā** *n.* vannage.
- ciimā**<sub>1</sub> *n.* attente.



**ciimã<sub>2</sub>** *n.* action de garder.  
**ciimã<sub>3</sub>** *n.* action d'empêcher.  
**ciimã<sub>1</sub>** *n.* (a) action de protéger. (b) action de se protéger, de se réfugier.  
**ciimã<sub>2</sub>** *n.* action d'empêcher de voir.  
**ciiněě** (cīněě, cīněě) *vi.* refuser par mécontentement.  
**ciiněmmã** *n.* refus par mécontentement.  
**ciinũngu** (cīinũṅṅã) *n.* natte.  
 {matière: kuuluugu}  
**ciir** (cīirã, cīirã) 1. *vi.* se redresser. 2. *ve.* être droit. 3. *v.tr.* redresser qqch.  
**ciiri** *n.* honte. [Ciiri blórá-yi. *Elle a honte.*]  
**ciirummã** *n.* (a) état d'être droit.  
 (b) action de se redresser.  
**cīiw** *n.* (plante) oseille.  
 {fruit: kàári}  
**cijalw** (canããba<sub>2</sub>)  
*n.* femme.  
**cikiẽw** (cikiẽba) *n.* objet mystique des guérisseurs traditionnels initiés à l'occultisme qui émet des sons.  
**cin** (cinnã, cinnã) *v.tr.* transformer, métamorphoser.  
**cincaruugu** (cincarunṅṅã) *n.* (a) dénégation. (b) dispute.  
**cincondi** (cinculaga) *n.* tas.  
**-cindi** *adj.* (suffixe) beaucoup de, nombreux, plusieurs. [Vaa dúulã cocin hlo. *Le chien a mordu encore beaucoup de gens*] {contr.: -saal}  
**cinkaaraagu** (cinkaaranṅṅã) *n.* derrière la maison.  
**ciraagu** (ciranṅṅã) *n.* calebasse. {arbre: ciratuugu} {objet: kollar, kuolaagu}  
**cirabiew** *n.* homme cerma (gouin).

**cirãhuɔgəgu** (cirãhuɔṅṅã) *n.* arbuste épineux dont les épines ressemblent au bec du perroquet. *lit.* épine du perroquet.  
**cirakiigu** *n.* grosse calebasse.  
**ciramã** *n.* langue cerma (gouin).  
**ciratiw** (ciratěněba) *n.* tige du calebassier.  
**ciratuugu** *n.* (plante) calebassier.  
 {fruit: ciraagu}  
**cirěě** (círěě, círěě) *v.tr.ind.* **cirěě...-nã.**  
 (a) demander. [Wù cirěě kuulaa-nã. *Il demande un vêtement.*] (b) prier, supplier (Dieu).  
**cirěěw** (cirãmba) *n.* perroquet.  
**cirěmmã** *n.* (a) action de demander, (la) demande. [Jin cirěmmã ce ciiri. *Demander l'argent fait honte.*] (b) action de prier (Dieu), prière.  
**cirěngu** (cirãṅṅã) *n.* (a) demande. (b) (de Dieu) prière.  
  
 condi  
**cirětiw** *n.* demandeur.  
**Cirbiinlari** *n. prop.* (village) Kirbina.  
**cirii** (círri, círri) *v.bitr.* **cirii...-nã.** (a) transvaser (un liquide). [Cijal círri hũmmã wù dii gbafłarĩ-nã. *La femme a transvasé l'eau dans la jarre.*] (b) contaminer. [Wù círri hlɔmmã wù tãṅkuur-nã. *Il a contaminé son enfant avec la maladie.*]  
**cirimmã** *n.* (a) transvasement (d'un liquide). (b) transmission (d'une maladie), contagion.  
**cirw** (cirěba) *n.* tortue géante.  
**cituublw** *n.* la personne préférée parmi d'autres. {contr.: yalnǰũɔw}  
**ciyě<sub>1</sub>** *adj.* silencieux. [Wù ně ciyě. *Il est silencieux.*]

**ciyẽ**<sub>2</sub> *adj.* rouge. [Hũõrũõ wáá, wù tãmpirãnjã nã ciyẽ. *Les ailes de cet oiseau sont rouges.*]

**cisu** (císí, císi) *ve.* être enflé.

**co** (cúó, cúwò) *vi.* reprendre sa forme.

**codũlli** (codũliega) *n.* (a) ethnique. (b) espèce de personne.

**cohuõgu** *n.* foule.

**cokuorw** (cokuoraaba) *n.* assassin.

**cokwalnĩw** *n.* rapporteur.

**col** (cólá, cóllà) 1. *v.tr.* (a) renverser. (b) tourner à l'envers. 2. *vi.* retourner.

**colli** *n.* action de reprendre sa forme.

**condi** (coniega) *n.* soumala.

{*cf.*: culõga}

**convũõw** (convãããba) *n.* adulte.

**cor** (córrà, córrà) *v.tr.* écorcher.

**corummã** *n.* action d'écorcher.

**cosũõlĩiw** (cosũõlããba) *n.* personne juste. *lit.* personne droite.

**cõ**<sub>1</sub> (cúó, cúwà) 1. *v.tr.ind.* **cõ...-nã.**

habiter. [Wù mãã wù cõ gũú læri-nã, dũ sáa hal. *Le village qu'il habite n'est pas loin.*] 2. *vi.* passer la nuit. [Wù cõ taasõõnõõgu. *Il passe la nuit dehors.*]

♦ **cõ dãnsãndi-nã** *loc.* rêver. [Wù cõ dãnsãndi-nã. *Il rêve.*]

♦ **cõ ñ-ne** *loc.* regarder promptement dans l'autre direction.

**cõ**<sub>2</sub> *vi.* (champs, terre) en jachère.

**cõ** (cõwã, cõú) *ve.* (a) être rachitique. (b) (nourriture) parvenir à un état qui ne peut plus être cuit.

**cõfla** (cõflá) *v.tr.* passer légèrement au feu pour enlever les poils. [Wù cõfla nõõ n-yũũgu dõõmã-nã. *Il passe la tête du boeuf par le feu.*]

**cõflammã** *n.* action de passer légèrement au feu pour enlever les poils.

**cõlli**<sub>1</sub> *n.* (a) action d'habiter. (b) action de passer la nuit.



**cõlli**<sub>2</sub> *n.* état d'être en jachère.

cugõõgu

**cõlli** *n.* (a) rachitisme. (b) état qui ne se cuit pas.

**cõmmã** *n.* (a) affaire. [Cõm-i de! *C'est une affaire hein !; Cõm n-surie. Il n'y a rien.*] (b) parole. [Wù sáa waa cõm. *Il n'a rien dit.*]

**cõnblabanãw** *n.* personne à qui on ne plaît pas.

**cõndõõtiw** (cõndõõtaaba) *n.* espion.

**cõndudwalummã** *n.* affaire plaisante.

**cõnfõõgõgu** (cõnfõõnjã) *n.* intelligence.

**cõnfõõrw** (cõnfõõõõba) *n.* savant. *lit.*

celui qui connaît des choses ou paroles.

**cõnjãmmã** *n.* inquiétude, souci.

**cõnorummã** *n.* choses étranges.

**cu**<sub>1</sub> (cúú, cúwà) *v.tr.* porter au dos.

♦ **cu dõõri**<sub>1</sub> *loc.* faire le sillon.

**cu**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **cu...-nã.** saisir vivement.

♦ **cu... furũũgi-nã** *loc.* (a) se mettre à califourchon (b) être dévoué à qqn, croire en. [Kõnãã cúú mũõri n-furũũgi-nã. *Konaan est dévoué au chef.*]

**cu**<sub>3</sub> *vi.* assombrir.

♦ **kusuugu** **cu**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.*: kusuugu)

♦ **taaga** **cu**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.*: taaga)

♦ **yigagu** **cu**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.*: yigagu)

**cugõõgu** (cugõõnjã) *n.* (a) couvercle. (b) (d'une maison) toit. [Wù yugo duu n-cugõõgi-nã *Il monte sur le toit.*]

**cugori** *adj.* (a) superficiel. (b) pas caché.

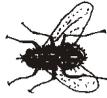
**cugɔgu** (cugɔsiɛga) *n.* bas ventre.

**cugɔr** (cúgɔrá, cúgɔrà) *v.tr.* égrener (céréales) dans le mortier.

**cugurummā** *n.* égrenage.

**cugur** (cúguró, cúgurà) **1.**

*v.tr.* (a) enlever un couvercle ou une couverture pour avoir accès à l'intérieur.



cūɔyɔw

[Wù cugur butuugu. *Il ouvre le canari.*] (b) ouvrir. **2. ve.** être ouvert.

**cugurummā** *n.* action d'enlever couvercle etc.

**cugutiw** (cugutaaba) *n.* (a) esprit des ancêtres. (b) défunt.

**cukutiw** *Variante dialectale de:* cugutiw)

**culɔga** *n.* grains de néré.

{aliments: condi} {grain de: vuɔri}

**culli**<sub>1</sub> *n.* action de porter au dos.

**culli**<sub>2</sub> *n.* action d'assombrir.

**culow** (culoba) *n.* kilometre ou kilogramme. *Empr.: français.*

**-cūncurɔ** (-cūncuriɛ) *adj.* à classe. (a) (suffixe) usé. {contr.: -flām} (b) (suffixe) ancien.

**cūɔfuɔgɔgu** (cūɔfuɔŋɔ) *n.* carquois.

**cuɔgɔgu** (cuɔŋɔ) *n.* fruit de baobab. {arbre: cuoli}

**cūɔgɔgu** (cūɔŋɔ) *n.* flèche.

**cuɔgu** (cwanɔ) *n.* panier pour mettre les poules mères et leurs poussins. {matière: kuuluugu}

**cuɔl** (cúɔlá, cúɔlà) *v.tr.* persécuter.

**cuoli** (cuɔyaga) *n.* baobab.

{fruit: cuɔgɔgu} {feuille: caabluugu}

**cuɔlumḿā** *n.* action de persécuter.

**cūɔyɔw** (cūɔñɔñɔ) *n.* mouche.

*n.* mouche.

**cūɔyɔw** (cūɔyɔba)

*n.* espèce d'oiseau.

**curəə** (cúráə, cúràə) **1. v.tr.** retourner sur l'ouverture (récipient). **2. vi.** se mettre sur son ventre.

**curəmmā** *n.* (a) action de retourner sur l'ouverture. (b) état d'être sur son ventre.

**curow** (cwaaba) *n.* quelqu'un, une personne.

♦ **curo wo curo** *n.* chacun, quiconque.

**curɔcurɔ** *adj.* propre.

**curəmmā**<sub>1</sub> *n.* action de se lever tôt.

**curəmmā**<sub>2</sub> *n.* action de découvrir.

**curɔsəri** *n.* alliance par mariage.

**curɔw** (curiɛba) *n.* épervier.

**cúrɔw** (curɔñɔñɔ) *n.* allié.

**curuɔ**<sub>1</sub> *vi.* se lever tôt.

**curuɔ**<sub>2</sub> (cúruɔ, cúruɔ) *v.tr.* découvrir.

**curūɔgu** (curūŋɔ) *n.* intervalle entre deux cases d'une même concession.

**cuudiengu** *n.* année prochaine.

**cuugu** (cuŋɔ) *n.* cendres.

**cūɔgu** (cuŋɔ) *n.* quartier.

**cuuli** (cuuyaga) *n.* vagin, sexe féminin.

**cuuntiwiw** (cuuntaaba) *n.* chef de quartier.

**cuurabiɛw** (cuuraaba) *n.* homme turka.

**cuurammā** *n.* langue turka.

**cuutaaba** *n.* humanité.

**Cuutiwiw** *n.* le Seigneur. *lit.* le propriétaire du monde.

**cuuw** *n.* (a) l'univers. [Dūnnūw nēɔlálá cuuw bān nāndien-i. *Dieu a créé l'univers dans six jours.*] (b) le monde (aspect moral). [Cuuw bēɔlɔɔ. *Le monde est gâté.*] (c) circonstance de la vie. [Cuuw gbēɔlálá. *La vie est dure.*] (d) la terre, habitat de l'homme.



CUUW

**cwaalaasəri** *n.* turbulence.

**cwalaaw** (cwalaaba) *n.* personne turbulente.

**cwanĩiw** (cwanããba) *n.* (a)

(traditionnellement) lignée maternelle.

(b) personne de la parenté.

**cwansəri** (cwansiega) *n.* parentée maternelle.

## D — d

**da**<sub>1</sub> (díé<sub>2</sub>, díyà) *v.tr.* (a) voir. [Wú maar, mǎ sǎn caa mé da-yi hlo! *Qu'il parte, je ne veux plus le voir.*] (b) trouver. [Wù díé wù puruɔgu. *Il a trouvé son couteau.*] (c) obtenir, recevoir. [Wù mãã wù caa gùu, wù da-gə-i. *Il obtient ce qu'il veut.*]

**da**<sub>2</sub> *série verbale.* **ñ-da.** (a) (phrase affirmative) toujours. [Túù ñ-da. *Prends (ça) et garde pour toujours !*] (b) (phrase négative) jamais. [Mǎ cie sáa gbǒǒ ñ-hĩē ñ-da. *Ma femme n'a jamais été capable de faire la cuisine.*]

**daa** (dáalá, dáalà) *ve.* être long. [Tubikuugi dáalá. *L'arbre est grand.*]

**dàa**<sub>1</sub> *adv.* être présent là-bas. [Wu yáá dàa. *Il était présent (là-bas); Mǎ ga ba dàa. Je serai présent (là-bas)*]

♦ **dàa dàa** *loc.* (a) jusqu'à maintenant (là-bas). (b) toujours

**dàa**<sub>2</sub> *conj.* ou.

**daaba** *n.* maladie qui courbe le dos.

**daabǒǒgu** *n.* hier.

**daabǒǒndingu** *n.* avant-hier.

**daagu** (danpã) *n.* bois.

**daakutuugu** (daakutunpã) *n.* espèce de calebassier. {fruit: daakuugu}

**daakuugu** (daakonpã) *Variante dialectale de: fielw)*

**daali** *adj.* long. {syn.: pucli}

**daamã** *n.* longueur. [Tubikuu gús, gù daamã sáa saa. *La longueur de cet arbre ne convient pas.*]

**Daapirgu** *n. prop.* (village) Dapri.

**dabieli** (dabeliega) *n.* courge, potiron.

**dabluri** (dabiiga) *n.* bâton.

**dabuori** (dablaga) *n.* morceau de bois.

**dagraagu** (daganpã) *n.* cadre en bois.

**daguɔgu** (daguɔnpã) *n.* case à deux entrées. {syn.: fugaagu}

**dalaagu** (dalanpã) *n.* gain.

**dalli** *n.* (a) action de voir. (b) action de trouver. (c) action d'obtenir.

**dalli** (daliega) *n.* poteau, poutre.

**damǎnǎw** *n.* pourparler, action de se concerter.

**dãmbolw** (dãmbolaaba) *n.* purée de haricot.

**damlãri** *n.* brindille, baguette, bâtonnet.

**dãmpurpurw** (dãmpurpurǎba) *n.* chauve-souris (petite).

**dãmũũgu** (dãmũũpã) *n.* sauce.

**dãn** (dãnná, dãnnà) *vi.* adosser.

**danãã** (dãnnã, dãnnã) *ve.* (sujet pluriel) être longs.

**danãmmã** *n.* longueur.

**dãngraagu** (dãngranpã) *n.* hangar en bois.

**dãngunãw** (dãngunãba) *n.* épée.

**dãnguruɔgu** (dãguruɔnpã) *n.* canne courbée (utilisée par les hommes).

**danii** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) (a) comment, de quelle façon. [Mǎ nǎǎjǎnw kúú. Mǎ ji ce danii? *Ma vache est morte. Que ferai-je ?*] (b) pourquoi. [Danii ñ ba ñ kaal? *Pourquoi pleures-tu ? (pour quelle raison ?)*]

**dǎnǎmmǎ** *n.* adossement.

**dǎnjǎw** (dǎnjǎnǎǎba) *n.* (a) silex (b) (attribué à) allumette.

**dǎnjeruugu** (dǎnjerunǎ) *n.* hutte de sentinelle pour surveiller les champs.

**dǎnsǎndi** (dǎnsǎlǎga) *n.* rêve. [Wù cúú dǎnsǎnbǎlar-nǎ. *Il a fait un mauvais rêve.*]

**dapaalw** (dapalaaba) *n.* menuisier.

**daraa** (dǎráa, dǎràa) *vi.* (a) avoir la capacité de voir. (b) voir bien.

**darammǎ** *n.* capacité de voir.

**datuuli** (datuuyaga) *n.* fagot.

**dǎ** *adj.* (a) isolé. (b) seul. (c) à part. (d) différent.

**dǎǎ** (dǎǎlǎ, dǎǎlǎ) *v.tr.* (a) goûter. [Wù dǎǎ kúúmmǎ. *Il goûte la viande.*] (b) essayer. (c) éprouver.

**dǎǎǎ** *v.tr.* (a) rendre visite. (b) guetter.

◆ **ǎmmǎ ñ-dǎǎǎ**<sub>1</sub> (Voir entrée princ.: ǎmmǎ)

**dǎǎmmǎ** *n.* (a) dégustation. (b) essayage.

**dǎǎmmǎ** *n.* feu.

**dǎǎmmǎ** *n.* (a) action de rendre visite. (b) surveillance.

**dǎǎnǎ** (dǎǎnǎ, dǎǎnǎ) *v.tr.* emprunter. [Wù dǎǎnǎ jinǎ mǎ saa n-sǎǎ wu suǎgu. *Il m'a emprunté de l'argent pour acheter sa maison.*]

**dǎǎnǎmmǎ** *n.* emprunt. [Jin n-dǎǎnǎmmǎ dwal, nǎ ñǎ pǎllǎ ba dǎ ca. *Emprunter l'argent est bon, mais pour le payer est dur.*]

**dǎǎri** (dǎǎyaga) *n.* préparation de sillon.

◆ **cu dǎǎri**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: cu<sub>1</sub>)

**dǎkúmmǎ** *n.* avidité de viande.

**dǎlli** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**dǎngǎngu** (dǎngǎnǎ) *n.* poitrine.

**dǎnsǎ** *nom. card.* neuf.

**dǎbierw** (dǎberaaba) *n.* tricherie, ruse.

**dǎenǎ** *nom. card.* un (pour compter sans désigner l'objet).

**dǎe**<sub>1</sub> (dǎelǎ, dǎelǎ) *v.tr.* (a) sous-estimer. (b) ridiculiser.

**dǎe**<sub>2</sub> *vi.* flotter.

**dǎé**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Kor dǎé, dǎ dǎalǎ. *Ce rônier est long.*]

**dǎe** *adv.* (a) (complément du verbe «ba» = rester) être présent (ici). [N jǎa ba dǎe-i? *Es-tu là ?; Mǎ ji ba dǎe. Je serai là.*] (b) toujours. [Wù kaal dǎe dǎe. *Il pleure toujours.*]

◆ **dǎe dǎe** *loc.* jusqu'à maintenant.

**dǎēl** (dǎēlǎ, dǎēlǎ) *vi.* faire qqch. pour la première fois.

**-dǎēl** (dǎēlw, dǎēlba, dǎēluugu, dǎēlinǎ, dǎēldǎri, dǎēlǎēga, -dǎēlǎmmǎ) *adj.* à classe. (suffixe) pour désigner ce qui est le premier.

**dǎeladǎngu** *n.* année surpassée. [Wù kúú dǎeladǎngu. *Il est mort l'année surpassée.*]

**dǎelagu** *n.* année passée.

**dǎēlǎmmǎ** *n.* (a) début. (b) premièrement.

**dǎemǎ**<sub>1</sub> *n.* sous-estimation.

**dǎemǎ**<sub>2</sub> *n.* action de flotter.

**dǎēmǎēw** (dǎēmǎnǎǎba) *n.* haricot.

**dǎeri** (dǎeyaga) *n.* plume.

**dǎernkuugu** (dǎernǎnǎ) *n.* oiseau.

**dǎii** (dǎiilǎ, dǎiilǎ) *v.tr.* mettre. [Wù dǎii kulaafǎm. *Il met un vêtement neuf.*]



dǎburw

**diī**<sub>1</sub> *adv.* (a) depuis (temps lointain). (b) jusqu'à (lieu lointain).

**diī**<sub>2</sub> *1. pro.* (Voir annexe, pg.132.)

**diī** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)

**diī**<sub>1</sub> (dīlǎ́, dīlǎ́) *1. v.tr.* éteindre. [Hulii n̄ diī dōēmā. Souffle éteindre le feu !]  
*2. vi.* s'éteindre.

**diī**<sub>2</sub> *1. v.tr.ind.* **diī...-nā** insister. *2. ve.* être intransigeant.

**diiblaari** (gaabtbliega) *n.* le mal.  
 {*contr.:* diifunfaari}

**diicerædi** (gaaciega) *n.* (a) événement. (b) action.

**diicīērædi** (gaacīēyaga) *n.* (a) péché. (b) offense.

**diicīērntiīw** (diicīērntaaba) *n.* pécheur.

**diidwaldædi** (gaadwaliega) *n.* la raison.

**diifunfaari** (diifunfar, gaafunfega) *n.* le bien. {*contr.:* diiblaari}

**diimā** *n.* action de mettre.

**dīimā**<sub>1</sub> *n.* action d'éteindre.

**dīimā**<sub>2</sub> *n.* (a) insistance. (b) intransigeance.

**diin** *nom. card.* (a) un. (b) seul, unique. [Wù cīé-gə nō wù diin. Il l'a fait seul.] (c) même.



dundiew

**diiruūw** (diirunāāba) *n.* sangsue.

**diiyuūwædædi** (gaayuūwæyaga) *n.* tort.

**dì** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**dūbaagu** (dūbanjā) *n.* pioche qui sert à creuser des trous.

**dūburw** (dūburæba) *n.* grenier.

**dudaari** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)

**didaræ** *pro.* (Voir annexe, pg.135.) [Didaræ yáá dī ce lədaræ. Un événement se produisait dans un village.]

**duḍōēmā** *n.* (a) endroit précis où se passe un événement. (b) importance [Duḍōēm n-suraa. Il y a rien d'important.]

**dugaagu** (duganjā) *n.* (a) saleté. (b) connerie.

**dugaliew** (dugalieba) *n.* restant.

**duganāā** (diganāā, diganāā) *1. v.tr.* alléger. *2. ve.* être légé.

♦ **nūōgu duganāā**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: nūōgu)

**duganāmmā** *n.* (a) action d'alléger. (b) état d'être légé.

**dumpunāāw** *n.* araignée dont la morsure est très douloureuse. {*gén.:* sɔlaw}

**dundaari** (dundiega) *n.* petit pot en argile.

**dundarcuuri** (dundarcuuriega) *n.* pot moyen en argile.

**dundōmbōōgu** (dundōmbōnjā) *n.* soir (17h - 19h).

**dundiew** (dundanāāba) *n.* chapeau.

**dundiīn** *adv.* seulement.

**dundulli** (dundulināāba) *n.* libellule.

**duɪ** (dísí) *1. v.tr.* peser. *2. ve.* être lourd.

♦ **nūōgu duɪ**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: nūōgu)

**duɪummā** *n.* (a) pesage. (b) poids

**dì-nā** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

**docɔgəgu** (docɔnjā) *n.* chambre à coucher.

**dofūūli** (dofūyaga) *n.* mur.

**domblow** (domblēba) *n.* citron.

**donsotiīw** (donsotaaba) *n.* chasseur.  
*Empr.:* dioula.

**dɔkunkandi** *n.* grande pluie, déluge.

**dōmmā** *n.* sel.

**dōmnīīw** (dōmnāāba) *n.* personne éplorée.

**dɔngɔw** (dɔngɔba) *n.* grande louche.

**dɔyaalw** (dɔyaalaaba) *n.* eau de pluie qu'on récupère du toit.

**drɔ** *post.* (a) sur, dessus, au-dessus. [Wù yúgorá sɛnsuu drɔ. *Il est monté sur le cheval*] (b) en haut.

**drɔkuoli** *n.* ciel.

**du**<sub>1</sub> (dúú, dúwà) **1.** *vi.* se résonner. **2.** *v.tr.* faire résonner qqch.

♦ **hiega du**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.: hiega*<sub>1</sub>)

**du**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **du...-nã.** (a) commencer. (b) réveiller une douleur. [Bié gáa suɔ ñ-du wù tapãɔgɪ-nã. *L'homme a cogné réveiller la douleur de sa plaie.*]



dumããrw

**du**<sub>3</sub> *v.tr.* pétrir.

**dũblri** (dubiiga) *n.* grain, pépin.

**dudusəri** (dudusiɛga) *n.* semence.

**dudũmã** *n.* obscurité. {*syn.*: dũũ}

**dudwalummã** *n.* (a) plaisir. (b) joie.

**dugabenw** (dugabenããba) *n.* sésame. [Wù dũũ dugabenw. *Il sème le sésame.*]

**dugorblri** (dugorbiiga) *n.* cœur. *lit.* le fruit de la poitrine.

**dugow** (dugonããba) *n.* espèce de fétiche. {*gén.*: kuuw}

**dugo** *adv.* beaucoup.

{*syn.*: piyɛ} {*contr.*: fiyãã}

♦ **dugo dugo** *loc.* fortement.

**dugɔw** (dugɔnããba) *n.* besoin.

**duguow** (duguoba) *n.* tambour.

**dugurə** (dúgurə́, dúgurə̀) *v.tr.ind.*

**dugurə...-nã.** tromper.

**dugurəmmã** *n.* tromperie.

**Duguugu** *n. prop.* (village) Douna.

**dulli**<sub>1</sub> *n.* bruit.

**dulli**<sub>2</sub> *n.* (a) commencement. (b) action de réveiller la douleur.

**dulli**<sub>3</sub> *n.* pétrissage.

**dũlli** (dũliega) *n.* (des humains) ethnie, sorte, (des animaux) espèce, (des choses) sorte. [Tubikuu gús dũliega hãl-i. *Il y a deux espèces de cet arbre.*]

**dumããgu** construction de la maison.

**dumããrw** (dumããraaba) *n.* maçon.

**dũmmã** *n.* (a) céréales. (b) toute plante comestible.

**dũn** (dũnnã, dũnnã) *vi.* tomber dedans.

**dũndõlli** (dũndõliɛga) *n.* porte.

**dũndɔw** (dũndɔba) *n.* pardon.

**dũnimmã** *n.* tomber dedans, action de.

**dũnnũkwalandablri** *n.* arc en ciel. *lit.* le bâtonnet en fer de Dieu.

**dũnnũnaarw** (dũnnũnaaraba) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont le fruit est gousse plate, étroit et long, brun foncé ou violet à maturité.

**dũnnũw** (dũnnũnããba, Dũnnũw) *n.* (a) Dieu. (b) espèce de fétiche. {*gén.*: kuuw}

♦ **Dũnnũ nãlɛmmã** *loc.* tonnerre.

♦ **Dũnnũ nĩɛsãmã** *loc.* éclair.

♦ **Dũnnũ yuuntasəri** *loc.* règne de Dieu, royaume de Dieu.

**Dũnnũ-tanhiilw** *loc.*

prophète. *lit.* interprète de Dieu.



duugu

**duori** (doriɛga) *n.* cicatrice.

**duɔbaasəri** *n.* innocence.

**duɔbãasəri** *n.* pauvrete.

**duɔbaaw** (duɔbanããba) *n.* innocent, naïf.

**duɔgu** (dɔɲã) *n.* pluie.

♦ **duɔgɪ kaalaa** *loc.* [Duɔgɪ káaláa. *La pluie a cessé.*]

**duɔsə** (dúɔsə́, dúɔsə̀) *vi.* dormir.

**duɔsəmmǎ** *n.* sommeil. [Mě̃ duɔsəmmǎ bě̃ǝlě̃ǝ yisɔɔgu. *Mon sommeil est gâté la nuit.*]

**durummǎ** *n.* (a) chute. (b) faillite.

**duruu** (dúruú,

dúruú) *vi.* tomber.

**duu**<sub>1</sub> (dúulá, dúulà)

*v.tr.* mordre. [Vaa

dúulá-yi. *Le chien*

*l'a mordu.*]



dúuw

**duu**<sub>2</sub> *vi.* (chien) aboyer.

**duu**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **duu...-nǎ.** suivre. [Wù duu wù ɲǎ-nǎ. *Il suit sa mère.*]

**dũũ**<sub>1</sub> (dũũlǎ, dũũlǎ) *v.tr.* semer. [Wù bin dũmmǎ nǎ surũɔgu nǎǎ fě̃ǝ ñ-ga dũũ-mǎ. *Il mélange les céréales avec la potasse avant de les semer.*]

**dũũ**<sub>2</sub> **1.** *v.tr.* baisser (tête). **2.** *ve.* (tête) être baissé. [Wù yúugu dũũlǎ. *Sa tête est baissée.*]

**dũũ** *adj.* obscur, sombre, noir. [Fuugu ñ dũũ. *Le trou est obscur.*]  
{*syn.*: dudũũmǎ}

**duuduugwaw** (duuduugwanǎǎba) *n.* espèce d'oiseau.

**dũũdũũw** (dũũdũũnǎǎba) *n.* point d'eau.

**duugu** (donɲǎ) *n.* case, maison.

**Duulanləri** *n. prop.* (village)

Fabédougou.

**duumǎ**<sub>1</sub> *n.* morsure. [Nũmũũ n-duumǎ jaa.

*La morsure du scorpion fait mal.*]

**duumǎ**<sub>2</sub> *n.* action de suivre.

**dũũmǎ** *n.* action de semer.

**duumǎnǎtiw** (duumǎnǎtaaba) *n.* (a) successeur. (b) adjoint. (c) le suivant

**duunǎtiw** (duunǎtaaba) *n.* disciple.  
*lit.* celui qui suit.

**duuraa** (dúuráa, dúuràa) *v.tr.ind.*

**duuraa...-nǎ.** mordiller, piquer.

[Binɲǎ dúuráa mě̃-nǎ yisɔɔgu min

min. *Les moustiques m'ont piqué toute la nuit.*]

**duuw** *n.* homonyme (personne).

**dũũw** (dũũǝǝba) *n.* vautour.

**dwaari** (dwaariɛga) *n.* (a) bonté. (b) affection.

**dwal**<sub>1</sub> (dwallá, dwállà) *vi.* (a)

(nourriture) avoir bon goût, être

succulent. (b) (personnes) être

réconciliés. (c) être facile. (d) *fig.*

exceller. [Wù tɔɲɲǎ dwal. *Il a l'ouïe*

*fine.*; Wù yinɲǎ dwal. *Il a une bonne*

*vue.*; Wù mǐɛga dwal. *Il a l'odorat*

*fin.*; Wù nǎkruɔgu dwal. *Il vise bien.*;

Wù nũɔgu dwal. *Il a la parole facile.*;

Wù yúugu dwal. *Il a la chance.*]

**dwal**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **dwal...-nǎ.** (a) plaire.

[Wù dwal mě̃-nǎ. *Il me plaît.*]

{*contr.*: bla<sub>1</sub>} (b) (personnes) s'aimer.

(c) (jugement) avoir raison.

**dwalummǎ**<sub>1</sub> *n.* (a) le bon goût. (b)

réconciliation. (c) habilité.

**dwalummǎ**<sub>2</sub> *n.* action de plaire.

**dwarw** (duɔraaba) *n.* bien-aimé.

{*syn.*: marraw}

## F — f

**fa**<sub>1</sub> (fla<sub>1</sub>, fláà) *vi.* (a) beau, belle, joli.

[Wù sǎn fa. *Il n'est pas joli.*] (b) être

bon. (c) réussir.

◆ **kusuugu fa**<sub>2</sub> *loc.* kusuugu)

**fa**<sub>2</sub> **1.** *v.tr.* (a) tirer. (b) étaler pour couvrir (ex. draps de lit). **2.** *v.tr.ind.* **bà fa bà** **pīē-nā.** se tirailler.

**fā** (flā<sub>1</sub>, flāā) *v.tr.* piquer.

**faagu** *n.* (a) beauté. {*syn.*: fufammā} {*contr.*: blasəri<sub>2</sub>} (b) bonté. {*contr.*: biblasəri}

**faal** (fāalā, fāalā) *v.tr.* terminer.

**faalumā** *n.* finition.

**falli** *n.* tiraillement.

**fālli** *n.* (a) action de piquer. (b) vaccination.

**fāngāāgu** *n.* (a) autorité. (b) force physique, puissance. *Empr.*: dioula.

**fāngātiw** *n.* détenteur de l'autorité.

**faraa** (fāráa, fāràa) *v.tr.ind.*

**faraa...-nā.** (a) allonger. (b) étendre.

♦ **nākrugū faraa**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.*: nākrugū)

**fǝǝ**<sub>1</sub> (fǝǝlā<sub>1</sub>, fǝǝlā<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) connaître. [Wù fǝǝ mǝri. *Il connaît le chef.*] (b) savoir. [Wù fǝǝ wù hyar. *Il sait chanter.*]

**fǝǝ**<sub>2</sub> *vtr.* suivi d'un infinitif. ensuite. [Mǝ sǝǝlā kǝmā, nāā fǝǝ ñ-hā mǝri nǝ-mā. *J'ai acheté la viande, et ensuite l'a donnée au chef.*]

**fǝǝl** (fǝǝlā<sub>2</sub>, fǝǝlā<sub>2</sub>) *v.tr.* boucher qqch. avec de la pâte du banco, de la cire etc.

**fǝǝlumā** *n.* action de boucher etc.

**fǝǝmā** *n.* (a) connaissance. (b) savoir-faire.

**fǝǝrǝǝ** (fǝǝrǝǝ, fǝǝrǝǝ) **1.** *vi.* prendre des précautions, être prudent. [Kwalw fǝǝrǝǝ ñ-car. *Le lièvre est très prudent.*] **2.** *ve.* (a) être prudent, être prévoyant. (b) être rusé.

**fǝǝrǝmmā** *n.* (a) ruse. (b) prévoyance, prudence.

**fǝǝrǝtiw** (fǝǝrǝtaaba) *n.* personne ingénieuse.

**fǝǝtiw** *n.* personne que l'on connaît (connaissance).

**fǝnjornāw** (fǝnjornāba) *n.* zébu.

**fē** (fīē<sub>1</sub>, fīyā<sub>2</sub>) *v.tr.* tremper.

**fēlli** *n.* trempage.

**fētuugu** *n.* (arbre) espèce d'arbre qui ressemble à une vigne et qui produit des fruits comestibles. {*fruit*: fyāāri}

**fi** (fī<sub>1</sub>, fīyā) *v.tr.* (a) mesurer (distance, quantité etc.). [Wù fi kuulaapēyow. *Il mesure le pagne.*] (b) comparer.

**fieri**<sub>1</sub> (fieriega) *n.* battant de la porte.

**fieri**<sub>2</sub> *n.* cour, traditionnellement ceci représente l'espace aménagée devant la concession pour servir de lieu de rassemblement en cas de cérémonie.

**fiē** (fielā, fielā) *v.tr.* poser l'enfant sur les cuisses.

**fielw** (fielaaba) *n.* petite louche. {*arbre*: daakutuugu} {*objet*: konugolw}

**fiamā** *n.* action de poser sur les cuisses.

**fīēnāā** (fīēnāā, fīēnāā) *vi.* dépérir.

[Tānkuur n-ŋmāsāmmā cíé wù nǝ fīēnāā. *L'allaitement de l'enfant a fait maigrir sa mère.*]

**fīēnāmmā** *n.* dépérissement.

**fieremmā** *n.* action de courber.

**fieriē** (fierie, fierie) **1.** *v.tr.* courber une partie majeur de qqch. **2.** *vi.* se courber [Kākūm fierie hūm nǝŋgū-nā. *L'âne s'est courbé au bord de l'eau.*]

**fieya** *adv.* à l'aise, sans gêne.

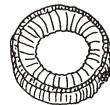
**fii**<sub>2</sub> (fiilā, fiilā) *v.tr.* essorer, presser l'eau du linge. [Wù fii kuulaa. *Il essore le linge.*]

**fii**<sub>2</sub> *v.tr.* accuser faussement qqn.

**fīi**<sub>2</sub> *conj.* peut-être. {*syn.*: gūhyāl}

- fĩ** (fĩlálá, fĩlálà) *v.tr.* enrouler. [Wù fĩlálá ɲĩĩnððw. *Il enroule la corde.*]
- fiimã**<sub>1</sub> *n.* essorage.
- fiimã**<sub>2</sub> *n.* accusation.
- fĩimã** *n.* action d'enrouler.
- fiiir** (fiiirá, fiiirà) *v.tr.* (a) éventer. (b) (vent) souffler.
- fiiirummã** *n.* (a) action de souffler. (b) action d'éventer.
- fiiiruugu** (fiiirunã) *n.* soufflet des forgerons.
- fiisa** (fiisá, fiisà) *vi.* (a) respirer. (b) se reposer.
- fiisaagu** (fiisanã) *n.* (a) repos. (b) respiration.
- fiisammã** *n.* action de se reposer.
- fiisuugu** *n.* (arbre) tamarinier
- filli** *n.* (a) action de mesurer. (b) comparaison.
- finðð** (finðð, finðð) *vi.* (a) faire des détours. (b) faire le tour.
- finðmmã** *n.* (a) action de faire le tour. (b) détour de parole.
- firemmã** *n.* étalement.
- firié** (firié, firié) *v.tr.* étaler.
- fiyãã** *adv.* (a) un peu. [Wù wúulá fiyãã *Il a peu mangé.*; Wù nã jaaga fiyãã. *Il a un peu de petit mil.*] {*contr.*: dugɔ} {*syn.*: kəsã} (b) petit. [Wù nũɔgi nã fiyãã. *Sa bouche est petite.*]
- fuflow** (fuflaaba) *n.* canari perforé qui sert à préparer le cous-cous ou le soumbala.
- funfa** (funfayəw, funfaaba, funfaagu, funfanã, funfaari, funfiéga, -funfammã) *adj.* à classe. (a) (suffixe) pour désigner ce qui est bon. (b) beau, joli.
- funfammã** *n.* (a) bonté. (b) beauté. {*syn.*: faagu} (c) ce qui est bien.

- fur** (furró, furrò) **1.** *v.tr.* (a) détacher (corde). [Wù furró wuruɔw. *Il a détaché la chèvre.*] (b) délier (noeud). (c) arracher (clou). **2.** *vi.* (a) se détacher (corde). (b) se délier (noeud). [ĩĩnðð furró. *La corde s'est dé faite.*]
- ♦ **fur nũmũũgu** *loc.* donner le sens d'une devinette.
- ♦ **fur solli** *loc.* diminuer le prix.
- furaa** *adv.* sans cesse, sans fin, permanent. [Kwaa gúú, gù hũmmã-nã furaa. *L'eau de ce marigot est permanente.*]
- furummã** *n.* (a) action de détacher. (b) action de délier. (c) action d'arracher. (d) action de diminuer le prix. (e) action de donner le sens d'une devinette.
- flaagu** (flanã) *n.* chiendent.
- flabiew** (flaba) *n.* le Peul (homme).
- flãbiew** (flãbyanããba) *n.* forgeron (homme).
- flãflãw** (flãflãba) *n.* espèce de plante dont l'écorce sert à tresser les cordes.
- flãgããgu** (flãgããã) *n.* poumon.
- flãm** (-flĩé) *adj.* à classe. (suffixe) pour désigner ce qui est neuf. {*contr.*: -cũncuro}
- fləw** (flaaba) *n.* statue, poupée, (idole) statue servant à la divination.
- fo**<sub>1</sub> (fówà, fúó) *vi.* (a) biner. (b) picoter.
- fo**<sub>2</sub> *vi.* tarir.
- fol** (fóllá, fóllà) *v.tr.* arracher.
- folummã** *n.* action d'arracher.
- folli** *n.* (a) action de biner. (b) action de picoter.
- fomw** (fomba) *n.* fonio.
- fufa** *adv.* tôt. [Wù suro ciibəəgu fufa. *Il se lève tôt le matin.*]
- fufłɔrɔmmã** *n.* transpiration.



furũũgu

**fuflõrũs** (fúflõrũs, fúflõrũs) *vi.*  
transpirer.

**fuflõrũsũgu** *n.* sueur.

**fufodii** *adv.* auparavant, depuis.  
{*syn.*: haasũgu}

**fugaagu** (fuganã) *n.* case à deux  
entrées. {*syn.*: daguũgu}

**fugagu** (fugasãri) *n.* champ. [Fugagu  
fẽãlá *n.-cie.* *Le champ est bien sarclé.*]

**fũnflãri** (fũnflãga) *n.* douche, endroit  
traditionnellement entre deux cases qui  
servait à l'écoulement des eaux et où on  
se douchait.

**fuw** (fúwá, fúwà) *v.tr.* envelopper.

**fuw** *v.tr.ind.* **fuw...-nã.** tenir.

**fuwgũgu** (fuwã) *n.* (a) coquillage. (b)  
paquet, enveloppe.

**fuwã** *n.* (a) enveloppement. (b) action de  
tenir.

**fũrõmmã** *n.* action de continuer.

**furũntiiv** (furũntaaba) *n.* descendance.  
{*syn.*: honãũgu}

**furũnyiẽgu** *n.* derrière. [Wù kra  
butuugu duu *n.-furũnyiẽgu* *Il met la  
marmite derrière la case.*]

**fũrũs** (fũrũs, fũrũs) *vi.* continuer.  
[Musa hlórá jier-nã ñ-júó fũrũs ñ-ta  
Gbafluũgu. *Moussa est venu du champ  
et continuer à Banfora.*]

**furũũgu**<sub>1</sub> (fũrũũã) *n.* coussinet.

**furũũgu**<sub>2</sub> (fũrũũã) *n.* (a) dos. (b)  
derrière (de). (c) à l'insu de, à l'absence  
de. [Bá báa ta mũõri *n.-furũũ-nã!*  
*Qu'ils ne partent pas à l'absence du  
chef!*] (d) *fig.* descendance. [Wù  
furũũũgu búũlá. *Sa descendance est  
nombreuse.*]

♦ **gì furũũũgu-nã** *loc.* après cela, à la  
suite.

**fuu** *vi.* se recroqueviller.

**fũũ** (fũũlá, fũũlà) *v.tr.* faire la fondation  
(ex. mur, maison).

**fuugũgu** (fuunã) *n.* (a) son (enveloppe  
de la graine). (b) fourreau.

**fuugu** (fonã) *n.* trou. [Fuugu núú. *Le  
trou est profond.*]

**fuulã** (fúulã, fúulã) **1.** *vi.* se traîner,  
ramper. **2.** *v.tr.ind.* **fuulã...-nã.** traîner  
qqch.

**fuulãmmã** *n.* action de se traîner.

**fuumã** *n.* action de se recroqueviller.

**fuur** (fúurá, fúurà) *v.tr.* (a) déterrer  
(arachide, pois de terre, pois sucré etc.),  
déraciner (arbre). [Wù fuur tuntĩẽgu.  
*Il déterre les arachides.*] (b) dépouiller  
(banane, maïs).

**fuuraa** (fúuráa, fúuràa) *vi.* (a)  
s'accroupir. (b) *fig.* résider  
provisoirement à un endroit.

**fuurammã** *n.* action de s'accroupir.

**fuurummã** *n.* (a) déterrement. (b) action  
de dépouiller.

**fuuruugu** (fuurunã) *n.* tombe.

**fuw** *adv.* jusqu'à. *Empr.*: dioula.

**fyã** (fĩẽ, fĩã) *v.tr.* (a) uriner. (b)  
mouiller. [Kõntaarw fĩẽ kuuraga  
daabõũgu. *La brassreuse a mouillé le  
sorgho hier.*]

**fyããri** (fĩẽga) *n.* petit fruit sauvage d'un  
arbre. {*arbre*: fẽtuugu}

**fyãl** (fyãllá, fyãllã) *v.tr.* (a) serrer. (b)  
entasser.

**fyãlmmã** *n.* (a) action de serrer. (b)  
action d'entasser.

**fyãlli** *n.* action d'uriner.

**fyãlli** (fyãliega) *n.* (a) flûte. (b) tuyau.

**fyãmbuũgu** *n.* vessie.

**fyãmmã** *n.* urine.

**fyān** (fyānná, fyānnà) *v.tr.* (a) saluer. [N̄ ga fyān n̄ suɔgu. Gì ga n̄. *Que tu salue ta maison ! Elle va entendre.*] (b) remercier.

**fyāndi** (fyānīēga) *n.* causerie.  
**fyānuṁmā** *n.* action de saluer.  
**fyānuugu** *n.* salutations.

## G — g

**ga** *aux.* (a) particule qui indique l'aspect futur (non-accompli). [Wù ga jo cicuɔgu. *Il viendra demain.*] (b) particule qui indique que l'action se passe à un endroit autre que le lieu où on parle. [N̄ ga fyān n̄ suɔgu. Gì ga n̄. *Que tu salue ta maison ! Elle va entendre.*]

**gà** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**gaa** (gáalá<sub>2</sub>, gáalà<sub>1</sub>) *v.tr.ind.* **gaa...-nā.** s'arrêter à califourchon.

♦ **gaa n̄-blə** *loc.* attraper vivement qqch.

**gáa** *aux.* (a) Particule verbale employée dans une narration pour mettre un événement à l'arrière plan par rapport à l'événement principal. Le sens se traduit souvent «quand».

(b) Particule verbale qui indique que l'action a eu lieu.



gaaw

**gáá** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**gàa** **1.** *pro.* (Voir annexe, pg.132.) [Mě nāā ba mää waa sulammā nē-yi, wù hiega nāā gàa du. *Si je lui avais dit la vérité, il aurait été fâché.*] [Mě jambla wáalá gàa, mē nū́-ga. *Ce que mon ami a dit, je les ai entendus.*]

**gàá** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)

**gaagu** (ganṅā) *n.* grand pot en argile à plusieurs usages domestiques.

**gaala** (gáalá<sub>1</sub>, gáalà<sub>2</sub>) *v.tr.ind.*

**gaala...-nā.** (a) mélanger. [Wù gáalá mēraagu-nā nē hūmmā nē-mā dundaari. *Il a mélangé l'argile à l'eau pour fabriquer (lit. construire) le pot.*] (b) désordonner.

♦ **kusuugu gaala-nā<sub>2</sub>** *loc.* kusuugu)  
**gaalamā** *n.* (a) action de mélanger. (b) action de désordonner.

**gaamā** *n.* action de s'arrêter à califourchon.

**gaaw** (gaaba) *n.* corbeille fait des tiges.  
**gaba** *adv.* (cela) doit être. [Wù mää wù díé-yi, wù gaba wù káá gì sùɔgu-nā. *Puisqu'il l'a vu, il doit être aller là-bas.*]

**gadaaga** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)

**gadaga** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)

**ganāā** (gánāā, gánāā) *vi.* tituber.

**gānāā** (gánāā, gánāā) **1.** *vi.* quereller, se quereller. **2.** *v.tr.* **gānāā...nō.** réprimander.

**ganāmmā** *n.* action de tituber.

**gānāmmā** *n.* action de quereller.

**gasə** (gásó, gásə) **1.** *v.tr.* (a) enlever qqch. de minuscule par chiquenaude. (b) *fig.* réprimander qqn. **2.** *vi.* (sujet poule) action de gratter avec ses pattes pour chercher la nourriture.

**gasəmmā** *n.* (a) chiquenaude. (b) action de gratter-sol.

**gasəraa** (gásəráa) 1. vi. (a) se disperser. (b) se répandre. 2. v.tr. (a) éparpiller. (b) disperser.

**gasərammā** n. (a) éparpillement. (b) dispersion.

**gà-nā** pro. (Voir annexe, pg.131.)

**gəə** (gəərá, gəərà) vtd. suivi d'une proposition. (a) faire (une action) rapidement. (b) faire (une action) fréquemment. (c) faire (une action) tôt. [Wù gəə wù suur wù dūmmā ñ-car. *Il vend trop tôt ses céréales.*]

**gəəraa** (gəəráa, gəəràa) vtd. suivi d'une proposition. se hâter à faire (une action). [Wù gəəraa wù wuu. *Il se hâte de manger.*]

**gəərammā** n. empressement.

**gəəw** (gəəsiɛga) n. cour entourée de cases.

**gəciəw** n. fiancée.

**-gəngā** (gəngāw, gəngāiɛba, gəngəəgu, gəngānɔ̄, gəngāari, gəngāiɛga, -gəngāmmā) adj. à classe. (a) (suffixe) pour désigner ce qui est gros. {contr.: -saal} (b) important. {contr.: -saal}

**gəngaari** (gəngaga) n. beignet.

**gəstraga** n. manière de payer la dot en travaillant dans le champ des beaux-parents.

**gəstransolli** n. caution payé à la place du travail qu'on devait faire dans le champ du beau-père.

**gəw** (gəbaba) n. fiancée promise ou épouse promise depuis son bas âge.

**gì** pro. (Voir annexe, pg.129.) [Ń ga fyān ñ suɔgu. Gì ga nɔ̄. *Que tu salue ta maison ! Elle va entendre.*]

**gidaagu** pro. (Voir annexe, pg.135.)



gūōlw

**gidagə** pro. (Voir annexe, pg.135.)

**gunhyāl** conj. peut-être, il se peut que. [Gihyāl wù júó daabəəgu. *Peut-être il est venu hier.*] {syn.: fīí<sub>2</sub>}

**giramw** (giramba) n. gramme. Empr.: français.

**gutiw** (gitaaba) n. personne concernée, intéressée.

**gì-nā** pro. (Voir annexe, pg.131.)

**go** Variante dialectale de: gbə<sub>5</sub>

**graagu** (granɔ̄) n. cadre.

**gugonɔ̄** n. résidu.

**guguori** (gugwaga) n. (a) petit morceau. (b) boule. (c) bouton.

**gūmūw** (gūmūba) n. bracelet en fer.

**gundii** nom. card. cent.

**gūnguow** (gūngwaaba) n. couscous.

**guo** (gúólá, gúólà) ve. avoir une taille où une forme qui dépasse les limites d'un autre objet.

**gúó** pro. (Voir annexe, pg.134.) [Wù ga jo baheru gúó-nā. *Il va venir cet après-midi.*]

**guoɔ** (gɔɔnɔ̄) n. part de qqch.

♦ **jā guoɔ<sub>2</sub>** (Voir entrée princ.: jā<sub>1</sub>)

♦ **suu guoɔ<sub>2</sub>** (Voir entrée princ.: suu)

**gūólúów** (gūólānāāba) n. mille-pattes, scolopendre.

**gūólw** (gūólāāba) n. chat.

**guomā** n. l'état d'avoir une taille où une forme qui dépasse les limites d'un autre objet.

**guoɔrəmmā** n. surprise gênante.

**guoɔru<sub>1</sub>** (gúóruó, gúóruó) v.tr.ind.

**guoɔru<sub>1</sub>...-nā.** surprendre d'une

manière gênante. [Jella yáá wù ŋmā

tutraaba, mé ká guoɔru<sub>1</sub> wù-nā. *J'ai*

surpris Jella en train de voler des

poissons.] {contr.: yuurəə}

**guoruo**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **guoruo...-nā.** user de trop la part d'autrui. [Wù wúulá ñ-guoruo tãnkuraaba-nā. *Il a mangé de trop la part des enfants.* ]

**gur** *nom. card.* vingt.

**gurüngüñlw** (gurüngüñlāāba) *n.* puce.

**guruo** (gurɔŋnā) *n.* aisselle.

**Guruo** *n. prop.* (village) Wolokonto.

**guruu** (guruŋnā) *n.* canne droite (pour des femmes).

**guu**<sub>1</sub> (gúulá, gúulà) *vi.* partir définitivement. [Wù jambla máará ñ-kāā guu Sunɔgalgu. *Son ami est parti définitivement au Senegal.* ; Mě motow gáa guu mě jamblaw saa. *Ma moto est restée définitivement chez mon ami.* ]

**guu**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **guu...-nā.** (a) anéantir. (b) disparaître.

**guu**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **guu...-nā.** se fouler (pied).

**gùu** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)

**gùú** *pro.* (Voir annexe, pg.133.) [Mě múúlá gùú vaa daabōōgu, wù gáa ku. *Le chien que j'ai frappé hier est mort.* ]

**guugu** (gonŋnā) *n.* (a) bosse. (b) noeud.

**gũũgu** (gũŋnā) *n.* genou.

**guuhləgəgu** (nāāhləŋnā) bouton.

**guujaagəgu** (nāājiranŋnā) *n.* douleur physique.

**guujirakuugu** (nāājiraŋinŋnā) *n.* chaise. *lit.* chose qui sert à s'asseoir.

**guulaagu** (guulanŋnā) *n.* balafon.

**guulaməñlw** (guulaməñlāāba) *n.* balafoniste.

**guumā** *n.* (a) action de se fouler. (b) anéantissement.

**guuməñlgəgu** (nāāməñlŋnā) *n.* instrument de musique.

**guuməñrākuugu** (nāāməñrāŋinŋnā) *n. lit.*

**guuŋñūdgəgu** (nāāŋñūdŋnā) *n.* boisson. *lit.* chose à boire.

**guuŋñūkuugu** (nāāŋñūdŋinŋnā) *n.* coupe. *lit.* chose servant à boire.

**guuŋñūrūdgəgu** (nāāŋñūrūdŋnā) *n.* abcès. *lit.* chose enflée.

**guur** (gúurá, gúurà) *v.tr.* (a) contraindre. {syn.: waasə} (b) obliger.

**gúùr** (gúurá, gúurà) *v.tr.* détacher une matière dure d'un ensemble.



guuw

**guuri** *n.* petite bosse.

**guurumā** *n.* (a) action de contraindre. (b) action d'obliger.

**gúùrumā** *n.* action de détacher une matière dure d'un ensemble.

**guusə** (gúusá, gúusà) *vi.* gémir.

**guusəmmā** *n.* action de gémir.

**guusuugu** (guusunŋnā) *n.* gémissement.

**guusuukuugu** (nāāsuuŋinŋnā) *n.* couvercle.

**guutaaluugu** (nāātaalunŋnā) *n.* balafre.

**guuvaakuugu** (nāāvaapinŋnā) *n.* lacet.

**guuw** (gonāāba) *n.* rat voleur.

**guuyalkuugu** (nāāyalŋinŋnā) *n.* chose servant à écrire, stylo.

**guuyuugəgu** (nāāyuunŋnā) *n.* chose qui vole.

**guyow** (bɪgaaba<sub>1</sub>) *n.* être animé qui n'est pas humain.

**gwaahəñl** *nom. card.* quarante.

**gwāntrahəñl** *nom. card.* cent quarante.

**gwasiel** *nom. card.* soixante.

**gwonāndien** *nom. card.* cent vingt.

**gbaagu**<sub>1</sub> (gbanã<sub>1</sub>) *n.* (a) taille, mesure.

(b) distance, intervalle entre deux pas.

**gbaagu**<sub>2</sub> (gbanã<sub>2</sub>) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage réputé pour son goût très amer.

**gbaala** (gbáalá<sub>2</sub>, gbáalâ<sub>2</sub>) *ve.* être riche.

**gbáalâ**<sub>1</sub> (gbáalâ<sub>1</sub>) *v.tr.* mastiquer.

**gbáalâ**<sub>3</sub> *v.tr.* taper promptement.

**gbaalammã** *n.* état de richesse, abondance.

**gbáalammã**<sub>1</sub> *n.* mastication.

**gbáalammã**<sub>2</sub> *n.* action de taper promptement.

**gbaalw** (gbaalaaba) *n.* richard.

{syn.: kuuntiiw}

**gbaar** (gbáará, gbáará) **1.** *v.tr.* écarter.

{syn.: jii, ya<sub>2</sub>} **2.** *ve.* être écarté.

**gbaarammã** *n.* écartement.

**gbaasəri** *n.* richesse.

**gbaasəw** (gbasəba) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage dont le fruit est ovoïde, jaunâtre à maturité et contenant 3 graines allongées.

**gbafłari** (gbafłega) *n.* jarre. {matière: mōraagu} {gén.: mōrawaari}

**Gbafuɔgu** *n. prop.* (ville) Banfora.

**gbal** *adv.* (a) jamais. [Wù sən kaal gbal gbal. *Il ne pleure jamais.*] (b) pas du tout.

**gbāl**<sub>1</sub> (gbállá, gbállà) *vi.* retourner.

**gbāl**<sub>2</sub> **1.** *v.tr.* tordre. **2.** *ve.* être tordu.

**gbālãã** *vi.* fréquemment. [Tänkuur wuu juuri wù gbālãã. *L'enfant mange fréquemment.*]

**gbālummã**<sub>1</sub> *n.* (a) action de retourner. (b) retour.

**gbālummã**<sub>2</sub> *n.* action de tordre.

**gbãmbłuri** (gũmbiiga) *n.* petit bracelet.

**gbãmũɔgu** (gbãmũɔnã) *n.* jarre pour contenir de l'eau, canari. {matière: mōraagu} {gén.: mōrawaari}

**gbãncari** (gbãncilaga) *n.* épaule.

**gbar** (gbárrá, gbárrà) *v.tr.* détacher (fruit, feuille, branche).

**gbarummã** *n.* action de détacher.

**gbarniıw** (gbarnããba) *n.* bourgeon.

**gbə**<sub>1</sub> (gbéó, gbéwà) **1.** *vi.* (a) (personnes) s'entendre. (b) (oeufs) commencement de l'éclosion. **2.** *v.tr.* **gbə...nē.** s'entendre avec qqn.

**gbə**<sub>2</sub> *v.tr.* (a) clouer (clou). (b) fermer (une porte) à clé. (c) joindre. (d) bourgeonner (fleurs).

**gbə**<sub>3</sub> **1.** *vi.* (sujet pluriel) se rencontrer. **2.** *v.tr.* **gbə...nē.** rencontrer.

**gbə**<sub>4</sub> *v.tr.ind.* **gbə...nã.** être d'accord sur qqch.

**gbə**<sub>5</sub> *v.tr.ind.* **gbə...nã.** (a) avertir, prévenir. (b) éduquer (ex. des enfants).

**gběě** (gběělá, gběělà) *vi.* (a) être fort. [Kõnã gběě de! *Konann est fort hein !*] (b) être difficile. [Cuuw gběělá. *La vie est dure.*]

♦ **gběě nũɔgu** *loc.* nier l'évidence. [Wù gběě nũɔgu. *Il prétend être innocent.*] *lit.* avoir la bouche dure.

**gběě**<sub>2</sub> *vtr.* suivi d'un infinitif. (a) avoir la possibilité, être capable de faire qqch. [Wù wáalá wà wu ga gběě ñ-jo. *Il a dit qu'il pourra venir.*] (b) s'efforcer.

[Mě yúùgı yáá gı jaa-m, nē mé hla nã gběě ñ-jo. *J'avais mal à la tête, mais je me suis efforcé pour venir.*]



gbĩłw

**gbǎǎ**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **gbǎǎ...-nǎ**. être cher à, avoir un affection pour. [Wù cǒmmǎ gbǎǎlá mǎ-nǎ. *Il m'est cher.* ]  
**gbǎǎmǎ** *n.* (a) résistance [Nǎǎbla n-gbǎǎmǎ cíe flabie sáa gbǎǎ ñ-nar-yi. *La force du taureau a fait que le Peul n'a pas pu le terrasser.*] (b) pouvoir faire qqch.  
**gbǎǎgali** *adv.* sphérique. {*syn.*: kuor}  
**gbǎǎli** *n.* (a) action de clouer. (b) action de joindre. (c) état d'être d'accord.  
**gbǎǎnǎ** (gbǎnǎ, gbǎnǎ) *v.tr.* faire le ménage.  
**gbǎǎnǎmmǎ** *n.* action de faire le ménage.  
**gbǎǎgbaagu** (gbǎǎngbanǎ) *n.* chaise à bambou.

**gbǎǎngbaw** (gbǎǎngbǎnǎ) *n.* boîte en métal. *Empr.*: dioula.  
**gbǎǎriiw** (gbǎraaba) *n.* singe rouge.  
**gbǎǎrnǎiw** (gbǎrnǎ) *n.* le peureux.  
**gbǎǎrsǎri** *n.* peur. [Gbǎrsǎri blǎrá-yi. *Il a eu peur (lit. la peur l'a attrapé).*]  
**gbǎǎlǎw** (gbǎǎlǎ) *n.* éléphant.  
**gbǎǎgaagu** (gbǎgasǎri) *n.* flanc, côté.  
**gbǎǎgamburi** (gbǎgambii) *n.* côte.  
**gbǎǎgbamǎ** *n.* lumière.  
**gbɩla** *adv.* (a) toujours. (b) complètement, parfaitement.  
**gburǎiw** (gburǎiba) *n.* arc  
**gborbarw** (gborbaraaba) *n.* espèce de fétiche. {*gén.*: kuuw}



habluri

## H — h

**ha**<sub>1</sub> (hla<sub>2</sub>, hlǎà) *v.tr.* oindre. [Wù ha nǒmmǎ wù cǎndi-nǎ. *Il oint l'huile sur son corps.*]  
**hǎ**<sub>1</sub> (hlǎ, hlǎà) *v.tr.* donner. [Wù sǎǎlá tǎǎgu ñ-hǎ Sǎmbaw. *Il a acheté le médicament donner à Samba.*]  
**hǎ**<sub>2</sub> *v.tr.* (a) moudre (ce qui donne la pâte). [Cijalw hǎ condi. *La femme moud le soumala.*] (b) faucher.  
**haa**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.137.) où. [Wù kǎ haa-i? *Où va-t-il ? ; Ñ kǎ haa yie? Où vas-tu?*]  
**haa**<sub>2</sub> (háalǎ<sub>2</sub>, háalǎ<sub>2</sub>) *v.tr.* ouvrir grandement (ex. la bouche).  
**haal** (háalǎ<sub>1</sub>, háalǎ<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) vider en puisant. (b) curer (puits, trou, fosse).  
**haalummǎ** *n.* (a) vidange. (b) curage.  
**haar** (háará, háará) 1. *v.tr.* élever. 2. *ve.* être haut. {*contr.*: migánǎ}  
**haarummǎ** *n.* hauteur, élévation.  
**haasǎ**<sub>1</sub> *adv.* d'abord.

**haasǎ**<sub>2</sub> (háasǎ, háasǎ) *v.tr.* pêcher avec un panier. [Wù háasǎ tutrow. *Il a pêché le poisson.*]  
**haasǎgu** *n.* autrefois, la fois passée. {*syn.*: fufodii}  
**haasǎmmǎ** *n.* action de faire la pêche au panier.  
**haba** (haba-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)  
**hablǎw** (hablaaba) *n.* gourde en argile à ouverture étroite. {*gén.*: mǎrawaari} {*matière*: mǎraagu}  
**habluri** (habiiga) *n.* hameçon.  
**hadi** (had-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)  
**haga** (haga-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)  
**hagu** (hagu-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.) [Ñ ji hyar hlǎǎ hagu-i? *Quel chant vas-tu chanter ?*]  
**hal** (hállǎ, hállǎ) 1. *v.tr.ind.* **hal...-nǎ** s'éloigner de. [Súwǎ já hal mǎ-nǎ. *Courez loin de moi !*] 2. *ve.* être loin de.

- halaa** (háláa, hálàa) *vi.* s'éloigner de.
- halammã** *n.* action de s'éloigner.
- haləmbllaa-i** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) de la 3ème personne de genre 1 pluriel. qui sont-ce ? *lit.* quelles types inconnus.
- haləmblə-i** *pro.* (Voir annexe, pg.137.)
- halbaa** *adv.* loin, de loin. [Wù yáá halbaa nã m̃ da-yi. *Il était loin et je l'ai vu.*]
- hali** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) de la 3ème personne de genre 1 singulier. qui. [Hali wáalá -də. *Qui l'a dit ?*; Wù máará nã hali. *Avec qui est-il parti ?*]
- halummã** *n.* éloignement. [M̃ bləvũ n-suɔ n-halummã cié m̃ sũ gbõ n-kã. *L'éloignement de la maison de mon oncle maternel a fait que je ne peux pas partir.*]
- halle** *adv.* même. *Empr.:* dioula.
- halli** *n.* action d'oindre.
- halli** (haliega) *n.* morceau de fer à bout pointu à multiples usages.
- hãlli**<sub>1</sub> *n.* action de donner.
- hãlli**<sub>2</sub> *n.* (a) action de moudre. (b) action de faucher
- hamã** (hamã-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)
- hãmũ** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)
- hãmũ** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)
- hãmũ** *pro.* (Voir annexe, pg.136.)
- hãn**<sub>1</sub> (hãnná, hãnnà) *v.tr.* passer qqch. par le feu.
- hãn**<sub>2</sub> *v.tr.* réprimander.
- hanãã** (hánãã, hánãã)
- v.tr.* élargir. **2.** *vi.* croître. [Lwáàgũ hanãã. *Le fleuve croît.*] **3.** *ve.* être large. [Fieri hánãã. *La porte est large.*]
- hãnãã** (hánãã, hánãã) *vi.* fondre.



hãgəgə

- hanãmmã** *n.* largeur.
- hãnãmmã** *n.* action de fondre.
- hãnummã**<sub>1</sub> *n.* action de passer qqch par le feu.
- hãnummã**<sub>2</sub> *n.* action de réprimander.
- hapã** (hapã-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)
- hãr** (hãrw, hãrãmba, hãrããgu, hãrããdi, hãrãñã, hãrãẽga, -hãrãmmã) *adj.* à classe. (a) (suffixe) pour désigner ce qui est mauvais. (b) nul. (c) idiot. (d) faux. {*contr.:* -huhorw}
- hãrsəri** *n.* bêtise.
- hãsublw** (hãsubiiba) *n.* (neveu) enfant de la grande ou de la petite soeur.
- hawu** (hawu-i) *pro.* (Voir annexe, pg.137.)
- hãõ** (hãõlá, hãõlà) *v.tr.* déféquer.
- hãõgəgu** *n.* diarrhée.
- həəhəəw** (həəhəənããba) *n.* bâillement. [Wù ce həəhəə. *Il bâille.*]
- hãõl** *nom. card.* deux.
- hãõlnãw** *nom. ordinal* deuxième.
- hãõmã** *n.* défécation.
- hãõsə** (hãõsə) *vi.* (a) durer. [Wù tíé, gĩ sáa hãõsə. *Il est parti, il n'y a pas longtemps.*] (b) tarder.
- hãõsəmmã** *n.* (a) durée. [Mũõri n-hlɔm hãõsəmmã kúó-yi. *La durée de la maladie du chef du village l'a tué.*] (b) action de tarder.
- hãõw** (hãmba) *n.* frère cadet, petit frère.
- hãgãã** (hãgãrá, hãgãrà) *v.tr.* faire un signe (avec la main ou la tête).

**hi**<sub>1</sub> (híi, híyà) **1.** *vi.* (moment, événement) arriver. [Hufyallu ní-hi, tuntĩē n-pallu ba sùs wo sùs. *Quand la saison pluvieuse arrive, le décortiquage des arachides est partout.*] **2.** *v.tr.* (a) parvenir à un lieu où l'on voulait aller, arriver quelque part. [Wù híi daabōōgu. *Il est arrivé hier.*; Dũnnũ ya ní hi hinnō! *Que Dieu te permette d'arriver en paix.*] (b) (choses) parvenir à atteindre qqch. ou qqn. [Wù nēōlā nēōw nē tuntrāgaa, gā sáa hi-yi. *Il a lapidé le boeuf; les cailloux ne l'ont pas atteint.*] (c) (personne) parvenir à qqn. pour le voir, arriver chez qqn., rejoindre qqn. **3.** *série verbale.* **ñ-hi.** atteindre un niveau. [Wù sáa daa ñ-hi mũōri. *Il est moins grand que le chef. (lit. Il n'est pas grand arriver au chef.)*]

**hi**<sub>2</sub> *vtr.* suivi d'un infinitif. (a) (phrase affirmative) faire déjà, pouvoir faire une action, avoir le temps de faire. (b) (phrase négative) pas encore, ne pas pouvoir faire une action. [Wù sáa hi ñ-jo. *Il n'est pas encore venu.*]

**hi**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **hi...-nā.** (a) pouvoir à, pouvoir faire. [Mē sũ hi ñ-nā! *Je n'y peux pas!*; Mē sũ hi tãnkũur wáa korummā-nā. *Je ne peux pas éduquer cet enfant.*] (b) vaincre. [Jimbã híi Kambã-nā. *Jimbã a vaincu Kambã* ]

**hielw** (hielaaba) *n.* (poisson) silure.

**hiemmā**<sub>1</sub> *n.* bile. [Wù huusa hiemmā. *Il vomit de la bile.*]

**hiemmā**<sub>2</sub> *n.* souffle. [Wù hiemmā súulá. *Il a perdu le souffle.*]

**hĩē**<sub>1</sub> (hĩēlā, hĩēlā) *v.tr.* préparer à manger.

**hĩē**<sub>2</sub> *v.tr.* **hĩē... hla.** faire le malin. [Wù hĩē wù hla. *Il fait le malin.*]

**hiedugəgu** (hiedunpā) *n.* colère.

**hiefiēgəgu** (hiefiēnpā) *n.* patience.

**hiega**<sub>1</sub> (*pluriel de hyaari*) le foie, le siège des sensations et émotions.

♦ **fē hiega** *loc.* se patienter. [Fē ñ hiega! *Patiente-toi !*] *lit.* tremper le foie

♦ **hiega du**<sub>1</sub> *loc.* se fâcher. *lit.* foie se resonner

♦ **hiega fē** *loc.* être patient. *lit.* foie se tremper.

♦ **hiega gaala-nā** *loc.* être dans une dépression morale. *lit.* foie se mélanger.

♦ **hiega jaa** *loc.* avoir de l'ambition. [Wù hiega jaa-yi. *Il a de l'ambition.*] *lit.* foie faire mal.

♦ **hiega jarrá**<sub>1</sub> *loc.* être tranquille. [Mē hiega jarrá. *Je suis tranquille.*] *lit.* foie s'est assis.

♦ **hiega surĩē** *loc.* (a) se calmer. (b) avoir la paix ou le bonheur.

♦ **hiega tii** *loc.* être effrayé.

**hiegəgu** (hienpā)<sub>1</sub> *n.* brin de paille.

**hĩēgu** (hyānpā) *n.* (a) herbe. [Wù bər hĩēgu. *Il coupe les herbes.*] (b) fig. aventure. [Wù maar hĩēgu-nā. *Il part à l'aventure.*]

**hĩēmā** *n.* cuisiner.

**hienpā**<sub>2</sub> *n.* ordures, saltetés.

**hĩērĩw** *n.* surnom attribué à la femme par les proches du mari de celle-ci.

**hiesurāngəgu** *n.* paix.

**hiesuugu** (hiesunpā) *n.* nid d'oiseau



hĩēgu

**higināã** (higināã, higināã) *vi.*

sangloter, pleurer avec des sanglots.

**higināmmā** *n.* sanglotement.

**higihigiw** (higihigiba) *n.* hoquet.

**hihinõmmā** (hinnõ) *n.* (a) état de santé.

(b) humidité. (c) paix.

**hĩĩ** (hĩĩlá, hĩĩlà) *v.tr.* avaler, engloutir.

{*syn.*: naliε}

**hiil** (hĩĩlá, hĩĩlà) *v.tr.* (a)

enlever. (b) faire sortir de.

**hiilummā** *n.* (a)

enlèvement. (b)

soustraction.

**hiilkwāmõnāw** (hiilkwāmõnāba) *n.*

(a) moquerie. (b) moqueur. *lit.* celui qui enlève l'envie.

**hĩĩmā** *n.* action d'avalier ou d'engloutir.

**hillaa** (hĩĩláa, hĩĩlàa) **1.** *vi.* paraître. **2.**

*v.tr.* échapper d'un récipient par un trou, (liquide) égoutter. [Gbāmũõgĩ kãĩlã, hũmmā ba mà hillaa. *Le canari est percé, et l'eau s'échappe.*]

**hilli** *n.* (a) arrivée. (b) action d'arriver. (c)

action d'atteindre.

**hinĩĩ** (hĩĩnĩĩ, hĩĩnĩĩ) *v.tr.* essayer un

liquide pour enlever.

**hiraa** (hyárrã, hyárrã) **1.** *vi.* s'arrêter.

[Wù sũlã ñ-hiraa duõgu sãõ-nã. *Il s'est arrêté tout droit sous la pluie.*] **2.** *ve.* être debout.

**hiraagu** (hirasãri) *n.* (a) lune. (b) mois.

♦ **01 kwakwa hiraagu** *loc.* janvier.

(Les vents forts de ce mois qui fait «kwa-kwa» dans les rôniers.)

♦ **02 kãntrem hiraagu** *loc.* février.

(Le mois que le néré fleurit.)

♦ **03 hiekaala hiraagu** *loc.* mars. (Le

mois que l'on ramasse les brindilles pour préparer les champs.)

♦ **04 taakwanã hiraagu** *loc.* avril.

(Le mois où le jour est plus long, le mois de chaleur.)

♦ **05 sãsuro hiraagu** *loc.* mai. (Le

mois du début des travaux champêtres.)

♦ **06 suñãkõ hiraagu** *loc.* juin. (Le

mois quand on cultive les champs autour des concessions.)

♦ **07 sũkõ hiraagu** *loc.* juillet. (Le

mois où l'on cultive les pois de terre.)

♦ **08 tugõfĩ hiraagu** *loc.* août. (Le

mois d'abondance de fine pluie.)

♦ **09 nevĩ hiraagu** *loc.* septembre.

(Le mois de faim.)

♦ **10 tuntĩpesã hiraagu** *loc.* octobre.

(Le mois de récolte d'arachides.)

♦ **11 jaantaara hiraagu** *loc.*

novembre. (La période où le mil est presque en maturité.)

♦ **12 ywasãar hiraagu** *loc.*

décembre. (Le mois du froid.)

**hirammā** *n.* (a) arrêt. (b) état d'être

debout. [Hirammā sãn ce kuu

kãkũm-nã. *Etre debout ne fait rien à l'âne.*]

**hur** (hĩĩrã, hĩĩrã) **1.** *v.tr.* démolir,

abaïsser. **2.** *vi.* (a) descendre. (b)

s'écrouler. (c) s'humilier.

♦ **hur jĩĩgu** *loc.* faire des grimaces.

**hurummā** *n.* (a) abaissement. (b)

humiliation. (c) descente.

**huruugu** (huruũã) *n.* pente.

**hla**<sub>1</sub> (hlãrã, hlãrã) *v.tr.* refuser. [Wù hla

jollĩ. *Il refuse de venir.*]



hiraagu

**hla**<sub>3</sub> 1. *part.* même. [Wù júulá wù hla nã tintãndi-nã. *Il s'est buté sur le caillou.*; Tãnkuur kósúw wù hla nã wù puruɔgu. *L'enfant s'est blessé avec son couteau.*] 2. *adj.* propre.

**hlammã** *n.* refus.

**hlammã** *n.* farine du fruit du néré.

{*cf.*: vuɔri}

**hlārãã** (hlārãã, hlārãã) 1. *v.tr.* rougir qqch. 2. *ve.* être rouge.

**hlārãmmã** *n.* (a) action de rougir qqch.

(b) état d'être rouge.

**hlatiww** *n.* contestataire.

**hlə**<sub>1</sub> (hlérá, hlérà) *v.tr.* ressembler.

[Tãnkuur wáá hlə wù tow. *Cet enfant ressemble à son père.*]

**hlə**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **hlə...-nã.** (a) sortir (de).

[Wù hlérá duugu-nã. *Il sort de la case.*] (b) quitter (un lieu). [Wù hlérá ləri-nã. *Il a quitté le village.*]

♦ **yínjã hlə wù-nã** *loc.* convoiter qqn.

**hləɔgu**<sub>1</sub> (hlãnɔã) *n.* chanson. [Wù hyar blaã n-hləɔ-i. *Il chante un chant de deuil.*]

**hləɔgu**<sub>2</sub> *n.* (arbre) néré. {*fruit*: vuɔri}

**hləmmã** *n.* (a) action de sortir de. (b) ressemblance. (c) action de quitter.

**hli** (hlírré, hlírrè) *v.tr.* (a) dépouiller. (b) *fig.* menacer en montrant les dents ou les yeux. [Vaa hlírré wù nirãnjã. *Le chien a menacé en montrant ses dents.*]

**hlummã** *n.* action de dépouiller.

**hlo** *adv.* (a) encore. [Wù kaal hlo. *Il pleure encore.*] (b) plus. [Wú maar, mɛ sãn caa mɛ da-yi hlo! *Qu'il parte, je ne veux plus le voir.*]

**hləmmã** *n.* maladie, état de maladie.

[Yuu wo yuu, kuu píelá wù hləmmã-nã. *Chaque jour c'est quelque qui s'ajoute à sa maladie.*] {*cf.*: huulaagu}

**hləmmã** *n.* (a) terre. {*objet*: jaabliri} (b) globe terrestre.

**hləmntaanləri** *n. prop.* (village) Malon (dept. de Bérégadougou).

**hləmntiww** (hləmntaaba) *n.* chef de terre.

**hləmpieri** (hləpieriɛga) *n.* sable.

**hlənwíw** (hlənwáaba) *n.* malade.

**hləwɔ** (hléró, hlérò) *v.tr.ind.* **hləwɔ...-nã.**

(a) peler par une brûlure, desquamer. (b) dépouiller partiellement (un arbre, une plante) de ses feuilles ou de ses fruits. (c) perdre partiellement les poils ou les cheveux.

**hləwɔmmã** *n.* (a) desquamation. (b) action de dépouiller partiellement (un arbre, une plante) de ses feuilles ou de ses fruits. (c) action de perdre partiellement les poils ou les cheveux.

**hlūmbliwi** (hlūmbiiga) *n.* chemin, sentier.

**hlūngaaga** *n.* carrefour.

**hluɔgu** (hləwɔã) *n.* intervalle entre deux buttes.

**hlūwɔgu** (hlūwɔã) *n.* route.

**holli** (holiɛga) *n.* (a) le centre de. (b) abdomen. (c) jalousie. [Fanta ce wù yalw nã holli ñ-car. *Fanta est très jalouse de sa co-épouse.*]

**holnwíw** (holnwáaba) *n.* le jaloux.

**holsəri** *n.* action de jalouser.

**honããgu** *n.* (a) progéniture.

{*syn.*: furúntiww} (b) accouchement.

**honw** (honāāba) *n.* propre. [Mè jũ honw kúú. *Ma propre mère est morte.*]

**hɔ** (hús, húwð) *v.tr.* enlever le tōh de la marmite et mettre dans le plat.

**hõ** (húú, húwà) **1.** *v.tr.* sentir qqch. **2.** *vi.* sentir (bon, mauvais etc.). **3.** *ve.* **(a)** *fig.* en avoir marre. **(b)** être avarié, pourri, décomposé. [Dāmũõgi húú. *La sauce est avarié.*]

**hõlli** *n.* action de sentir. [Tapõõ gúú gè hõlli blará. *Cette plaie sent mauvais*]

**hu**<sub>1</sub> (hlu, hlúú) *v.tr.* **(a)** essuyer. **(b)** nettoyer.

**hu**<sub>2</sub> *v.tr.* transporter l'eau du marigot ou du puits.

**hubõõgu** (hubāsəri) *n.* saison sèche.

**hucuugu** (hucunã) *n.* chapeau.

**hufyalli** (hufyaliega) *n.* saison des pluies.

**hugõmmā** *n.* grognement.

**hugõnāā** *vi.* murmurer.

♦ **hugõnāā cāwāndi-nā** *loc.* **(a)** murmurer. **(b)** chuchoter.

**hugõnāmmā** *n.* action de murmurer.

**hugũõ** (húgũõ, húgũõ) *vi.* grogner.

**-huhorw** (huhoraaba, huhoruugu, huhoranã, huhoraadi, huhoriega, -huhorummā) *adj.* à classe. **(a)** (suffixe) pour désigner ce qui est véritable, authentique. {*contr.*: -hār} **(b)** intègre.

**hujāncōmmā** *n.* état qui appelle la pitié, misère. *lit.* affaire de pitié.

**hujāncōmntiaw** (hujāncōmntaaba) *n.* celui qui inspire la pitié, le misérable.

**hujāndi** *n.* **(a)** pitié. **(b)** miséricorde.

**hujāntiaw** (hujāntaaba) *n.* le miséricordieux.

**hul**<sub>1</sub> (húllá, húllà) *vi.* siffler.

**hul**<sub>2</sub> *v.tr.* raser.

**hulii** (húlii) **1.** *v.tr.* souffler (avec la bouche). [Wù hulii dõõmā. *Il souffle le feu.*] **2.** *ve.* être gonflé.

**hulimmā** *n.* **(a)** action de souffler. **(b)** gonflement.

**hulummā**<sub>1</sub> *n.* sifflement.

**hulummā**<sub>2</sub> *n.* rasage.

**hulli**<sub>1</sub> *n.* **(a)** essuyage. **(b)** nettoyage.

**hulli**<sub>2</sub> (*gér. de n.*) action de puiser.

**hũmburi** (hũmbiiga) *n.* nombril.

**hũm̄diabarw** *n.* outre. *lit.* sac pour mettre l'eau.

**hũmmā** *n.* eau.

**hũmpluugu** (hũmpluunã) *n.* cordon ombilical. *lit.* la queue du nombril.

**hũn** (hũnná, hũnnà) *v.tr.* **(a)** détacher une partie d'un ensemble. **(b)** goûter, verser par gouttes. [Musa hũn tĩõgu ñ-dii tãnkuur n-yinã-nã. *Moussa goutte le médicament dans les yeux de l'enfant.*]

**hũncasuugu** (hũncasunã) *n.* douche. *lit.* endroit pour se doucher.

**hũncirõmmā** *n.* eau chaude.

**hũndaalw** *n.* source d'eau.

**hũnfuugu** (hũnfonã) *n.* puits. *lit.* trou d'eau.

**hũngõmmā** *n.* bégaiement.

**hũngõm̄ntiaw** (hũngõmn taaba) *n.* bègue.

**hũnummā** *n.* **(a)** action de

détacher. [Tũntĩõ n-hũnummā jaa nõbiiga. *La récolte de l'arachide fait mal aux doigts.*] **(b)** action de goûter, de verser par gouttes.

**hũnjānjānfuõgõgu**

(hũnjānjānfuõnã) *n.* coquille d'escargot.

**hũnjānjānw** *n.* escargot.



huõgõgu

**hũnkaakuugu**

(hũnkaaŋinŋã) *n.* récipient pour puiser l'eau.

**hũnnõõkuugu**

*n.* récipient pour puiser de l'eau d'un puits.

**hunperw**

(hunperaaba) *n.* dernier-né(e), benjamin(e).

**hũŋũõsõri**

*n.* soif.

**huõ**

(húólá<sub>2</sub>, húólà<sub>2</sub>) *v.tr.* soulever.

**hũõ**, (hũõlã, hũõlã) **1.** *v.tr.* (a) accepter, permettre de faire. (b) prendre. (c) oser. [Wù ji hũõ ñ-ko wù hãõw jin n-cõmmã-nã. *Il oserait tuer son frère pour de l'argent.*] **2.** *vi.* (a) être d'accord. (b) être correct.

♦ **hũõ nugo** *loc.* peiner.

**hũõ**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **hũõ...-nã.** remplacer. [Jo ñ-ji hũõ mẽ-nã nẽ mẽ kãã fiisa. *Viens me remplacer et je vais me reposer.*]

**huõgõgu** (huõŋã) *n.* hangar.

**húõgõgu** (húõŋã) *n.* épine.

**huõgu** (huõŋã) *n.* temps disponible.

**hũõgu** (hũõŋã) *n.* troupeau.

**huõhlagu** (huõhlanŋã) *n.* (arbre) espèce d'arbre épineux.

**huõl** (húólá<sub>1</sub>, húólà<sub>1</sub>) *v.tr.* traverser.

**huõlummã** *n.* action de traverser.

**huõmã** *n.* action de soulever.

**hũõmã** *n.* (a) consentement, acceptation, approbation. (b) état d'être correct.

**hũõrũõw** (hũõrõnãmba) *n.* tourterelle.

**hur** (húrrá, húrrà) *v.tr.* (a) menacer. (b) intimider.

**hurõ** (húrrã, húrrã) *v.tr.ind.*

**hurõ...-nã.** caresser.

**hurõmmã** *n.* action de caresser.

**hurõmmã** *n.* (a) action de menacer. (b) menace. (c) action d'intimider.

**huruugu** (hurunŋã) *n.* poussière.



hũõrũõw

**husumũõgu** (husumũnã) *n.* ombre.

**hutũõgu** (hutõŋã) *n.* igne. [Wù kuõõ hutõŋã. *Il déterre les ignes.*]

**huu** (húulá<sub>1</sub>, húulà<sub>2</sub>) **1.** *v.tr.* (a) (femme) accoucher, (animal) mettre bas. [Cijal húulá tãnkur. *La femme a accouché un enfant.*; Wuruw húulá. *La chèvre a mis bas.*] (b) (homme) engendrer. **2.** *vi.* être né.

♦ **huu suraga**<sub>1</sub> *loc. fig.* provoquer des problèmes ou des histoires.

♦ **yigagu huu**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: yigagu)

**hũõgu** *n.* odeur.

**huul** (húulá<sub>2</sub>, húulà<sub>1</sub>) *v.tr.* embêter.

**huulaa** (húuláa, húulàa) **1.** *v.tr.ind.*

**huulaa...-nã.** chauffer. **2.** *ve.* être chaud. [Hũmmã húuláa. *L'eau est chaude.*]

**huulaagu** (huulanŋã) *n.* maladie.

{*cf.*: hlõmmã}

**huulammã** *n.* chauffage.

**huulõmmã** *n.* embêtement.

**huumã** *n.* (a) accouchement. [Pĩplãm huumã ca. *L'accouchement de jumeaux est difficile.*] (b) naissance.

**huur** (húurá, húurà) *v.tr.* dégager de la fumée, vapeur, poussière.

**huuri** (huriõga) *n.* brouillard, brume humide.

**huurõmmã** *n.* dégagement de la fumée.

**huusa** (húusá) *v.tr.* vomir.

**huusaagu** *n.* vomissement.

**huusammã** *n.* action de vomir.

**hwahlaagu** (hwahlanɲã) *n.* (a) intervalle. (b) endroit de référence, comparatif à un autre endroit. [Mõ jállá nã-yi gùú hlahlaagi-nã, wù yáá wùu hi ñ-tã. *L'endroit où je l'ai rencontré, il était déjà arrivé.*]

**hwar** (hwárrá, hwárrà) *vi.* (a) pourrir. (b) changer, échanger.

**hwarummã** *n.* (a) pourriture. (b) échange, transaction. (c) changement.

**hyã**<sub>1</sub> (híé) *v.tr.* griller, rôtir. [Wù hyã kũõmã. *Il rôtit la viande.*]

**hyã**<sub>2</sub> *v.tr.* porter ou attacher qqch. à la hanche.

**hyaari** (hiega<sub>2</sub>) *n.* foie.

**hyáari** (hyariɛga) *n.* placenta.

**hyãl**<sub>1</sub> (hyállá, hyállã) *ve.* être insensé.

**hyãl**<sub>2</sub> *v.tr.* préparer une charge.

**hyãlummã**<sub>1</sub> *n.* état d'être insensé.

**hyãlummã**<sub>2</sub> *n.* préparation d'une charge.

**hyãlli**<sub>1</sub> *n.* action de griller.

**hyãlli**<sub>2</sub> *n.* action de porter à la hanche.

**hyar**<sub>1</sub> (hyárrá<sub>2</sub>, hyárrà<sub>2</sub>) *v.tr.* chanter. [Wù hyar. *Il chante.*]

**hyar**<sub>2</sub> *v.tr.* descendre qqch.

**hyar**<sub>3</sub> **1.** *v.tr.* donner hospitalité à qqn. **2.** *v.tr.* **hyar... curo saa.** recevoir hospitalité chez qqn.

**hyargaagu** (hyarganɲã) *n.* (a) lune. (b) mois.

**hyarummã**<sub>1</sub> *n.* action de chanter.

**hyarummã**<sub>2</sub> *n.* action de faire descendre qqch.

**hyarummã**<sub>3</sub> *n.* action de donner hospitalité à qqn.

**hyarpluogu** (hyarplonɲã) *n.* pleine lune.

**hyarsæri** *n.* le temps écoulé en nombre de mois (lunes).

**hyastrãngu** *n.* situation de paix intérieur, bonheur.

## I — i

**ĩẽ** (íẽlá, íẽlã) *ve.* être stérile.

**ĩẽlummã** *n.* stérilité.

## L — l

**urii** (íríi, írìi) *vi.* roter.

**urimmã** *n.* rot.

## J — j

**ja** (jíé, jíyà) *v.tr.* (a) indiquer (qqch à qqn.) (b) compter. [Wù fõõ wù ja. *Il sait compter.*] (c) adresser (parole).

**jã**<sub>1</sub> (jíé, jíyà) **1.** *v.tr.* sectionner (bois, fruits, corde), trancher. **2.** *ve.* être tranchant. [Puruogɲ já. *Le couteau est tranchant.*] **3.** *vtr.* suivi d'un infinitif. faire qqch. avant terme. [Wù jíé ñ-kũũ nã bõõgɲ sáa tã. *Il est allé à la maison avant la fin de la journée.*]

- ♦ **jǎ** **guoꝯu**<sub>1</sub> *loc.* provoquer le conflit. [Wù jǎ guoꝯu. *Il provoque un conflit.*]
- jǎ**<sub>2</sub> *v.tr.* s'inquiéter de qqn. ou qqch. [Mě cie surie mǎ ba mǎ jǎ wù cōmmǎ. *Je m'inquiète parce que ma femme est absente.*]
- jǎ**<sub>3</sub> *v.tr.* acheter (habits). [Wù vūnvūǎ jǎ kuulanāmbaa ñ-juo hǎ-yi. *Son grand frère lui a acheté des habits.*]
- jaa** (jǎalǎ, jǎalà) **1.** *v.tr.* faire mal (douleur ou colère). [Nūmmǎ jǎalǎ-m. *J'ai faim (lit. la faim me fait mal.)*] **2.** *vi.* être malade.
- jǎa** *aux.* **(a)** particule joindre deux événements dans une narration l'une après l'autre qui se sont effectués dans le même lieu. **(b)** particule pour exprimer une l'action accomplie qui s'est effectuée dans le même lieu où le narrateur prononce ces mots.
- jǎá** *vi.* forme raccourcie de «Jowa yi». [Jǎá ta yi min min mūōri n-suoꝯu! *Allons tous ensemble chez le chef.*]
- jaabluri** (jaabiiga) *n.* brique de banco. {matière: hlōmmǎ}
- jaamǎ** *n.* douleur.
- jaari** (jarięga) *n.* banco.
- jaatiiw** (jaatǎnǎāba) *n.* ce mot concerne seulement les relations entre des personnes de sexe opposé. **(a)** ami(e) simple (sans connotation sexuelle). **(b)** ami(e) important(e) avec des obligations sociales mais toujours sans connotation sexuelle. **(c)** maîtresse du mari dont l'amour les a lié pour aboutir en mariage. **(d)** épouse qui était autrefois la maîtresse du mari.
- jabaw** *n.* oignon. *Empr.: dioula.*
- jajuoꝯw** (jajuōnǎāba) *n.* tabouret.

- jal**<sub>1</sub> (jǎllǎ, jǎllà) *v.tr.* **(a)** secouer brutalement du bas en haut. **(b)** cogner.
- jal**<sub>2</sub> *v.tr.* **jal nǎ.** rencontrer.
- jal**<sub>3</sub> *vi.* **(a)** être résolu. **(b)** être possible.
- jalummǎ**<sub>1</sub> *n.* **(a)** action de secouer brutalement. **(b)** action de cogner
- jalummǎ**<sub>2</sub> *n.* action de rencontrer.
- jalli** *n.* **(a)** indication. [Yurnī n-hlūū n-jalli ca. *Il est difficile pour indiquer la route à un aveugle.*] **(b)** action de compter. **(c)** action d'adresser (parole).
- jalli** (jaaga) *n.* petit mil. [Wù nǎ jaaga fiyǎǎ. *Il a un peu de petit mil.*] {aliments: juuri} {plante: jatuugu}
- jǎlli**<sub>1</sub> *n.* **(a)** sectionnement. **(b)** tranchant.
- jǎlli**<sub>2</sub> *n.* inquiétude.
- jaluugu** (jalunǎ) *n.* perche servant à la cueillette de fruits.
- jamblasəri** *n.* amitié.
- jamblaw** (jamblieba) *n.* **(a)** (personne du même sexe) ami(e). **(b)** (personne du sexe opposé) ami(e) sans connotation sexuelle, ce terme est employé au lieu de jaatiiw de peur que ceci soit mal compris comme maîtresse.
- jǎn**<sub>1</sub> (jǎnnǎ, jǎnnǎ) *v.tr.ind.* **jǎn...-nǎ.** entrer.
- ♦ **ce ñ-jǎn wù-nǎ** *loc.* offenser par les actes. *lit.* faire entrer en lui.
- ♦ **jǎn cōmmǎ-nǎ** *loc.* s'impliquer dans des affaires.
- ♦ **waa ñ-jǎn wù-nǎ** *loc.* offenser par les paroles. *lit.* parler entrer en lui.
- jǎn**<sub>2</sub> *v.tr.* offrir sacrifices (objet Dieu, fétiche ou ancêtres).
- jǎnguolīw** (jǎnguolǎnǎāba) *n.* crabe.
- jǎnummǎ** *n.* action d'entrer.
- jar**<sub>1</sub> (jǎrrǎ<sub>2</sub>, jǎrrǎ<sub>2</sub>) *v.tr.* **(a)** cueillir (fruits). **(b)** inviter qqn.
- ♦ **jar sugolli** *loc.* juger.

**jar**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **jar...-nǎ.** comploter contre.  
[Bà jar mǝ-nǎ. *Ils complotent contre moi.*]

**járǎǎ** (járǎǎ, járǎǎ) **1.** *v.tr.ind.*

**járǎǎ...-nǎ.** rompre. **2.** *vi.* se rompre.

**jaraw** (jaraba) *n.* lion. *Empr.: dioula.*

**jarummǎ** *n.* (a) cueillette, action de cueillir. (b) invitation. (c) jugement, action de juger.

**jasə** (jásə, jásə) *v.tr.* (a) abatte (mil, sorgho) pour récolter. (b) moudre (ce qui donne la farine).

**jasəmmǎ** *n.* (a) action d'abatte pour récolter. (b) action de moudre.



jernpyarw

**jasuugu** (jasunǎ) *n.* épi de mil.

**jatəəri** (jatraga) *n.* tige de petit mil.  
{aliments: surũɔgu} {plante: jatuugu}

**jatuugu** (jatunǎ) *n.* (plante) mil.  
{céréale: jalli} {tige: jatəəri}

**jǝǝ** (jǝǝlá, jǝǝlá) *v.tr.* (a) présenter une face de qqch. [Ñ māācemmǎ ní-ba mā sáa tā, bà sǝn mǝrǝǝ ñ-jǝǝ. *Si ton travail n'est pas fini, on ne se couche pas sur le dos.*] (b) mettre sur le dos.

**jǝǝlǝǝ** (jǝǝlǝǝ, jǝǝlǝǝ) *v.tr.* étaler qqch. (maïs, farine, vêtements etc.) pour sécher. [Wù jǝǝlǝǝ kuulanǎmba bǝǝgi-nǎ *Il sèche les vêtements au soleil.*]

**jǝǝlǝǝ**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **jǝǝlǝǝ...-nǎ.** (a) accueillir qqn. (b) dévoiler (un secret, une confidence) de qqn. [Wù híilá ñ-jǝǝlǝǝ mǝ-nǎ cwaaba sǝǝ-nǎ. *Il a dévoilé (une confidence) parmi les gens.*] (c) exposer au danger

**jǝǝlǝmmǎ**<sub>1</sub> *n.* étalement pour sécher.

[Kurjaa n-jǝǝlǝmmǎ saa gǝǝ-nǎ-i. *Le séchage du maïs convient dans la cour.*]

**jǝǝlǝmmǎ**<sub>2</sub> *n.* (a) accueil. (b) dévoilement.

**jəndəgbaagu** (jəndəgbanǎ) *n.* manioc.

**jerguyow** (jərbɔganǎǎba) *n.* animal sauvage.

**jerkwaari** *n.* désert.

**jernnǝǝw** *n.* buffle. *lit.* boeuf de la brousse.

**jernpyarw** (jier n-pyariəba) *n.* phacochère.

**ji** *aux.* particule pour exprimer une action qui se fera au futur. [Báa maar, duɔgi ji nǝ! *Ne pars pas, il va pleuvoir.*]

**ji** *vi.* contraction de verbe jo 'venir' et pronom yi 'nous' dans l'impératif. [Jí ta yí kũũ! *Allons-y à la maison !*]

**jieri** (jieriəga) *n.* brousse.

**jǝǝ**<sub>1</sub> (jǝǝlá, jǝǝlá) *v.tr.* aiguïser.

**jǝǝ**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **jǝǝ...-nǎ.** toucher. [Wù jǝǝ kwasənkugu-nǎ. *Il touche l'animal.*]

**jielw** *n.* cauris.

**jǝǝmǎ**<sub>1</sub> *n.* aiguïsement. [Mǝǝl n-jǝǝmǎ flǎnǎ n-māācem-i. *L'aiguïsement de la hache c'est le travail des forgerons.*]

**jǝǝmǎ**<sub>2</sub> *n.* action de toucher.

**jieremmǎ** *n.* (a) action de supplier. (b) supplication.

**jierie** (jieriə, jieriə) *v.tr.* **jierie...nǝ.** supplier.

♦ **jierie sukwaga** *loc.* compatir.

**jǝǝsə**<sub>1</sub> (jǝǝsə, jǝǝsə) *v.tr.* prévenir qqn. à l'avance de qqchose (souvent en cachette).

**jǝǝsə**<sub>2</sub> *v.tr.* pincer la peau.

**jǝǝsəmmǎ** *n.* (a) pincement.

(b) action de prévenir.



jisūǝw

**jietuu** *nom. card.* quatre-vingt.  
**jīēw**<sub>1</sub> (jānāāba) *n.* (a) parent direct d'un(e) ami(e). (b) attribué de fois à l'ami  
**jīēw**<sub>2</sub> *n. ver.*  
**jigarw** (jigaraaba) *n.* milan.  
**jii** (jīilá<sub>2</sub>, jīilā<sub>2</sub>) *v.tr.* écarter. [Wù jii cwaaba nāā ta. *Il écarte les gens pour passer.*] {*syn.*: gbaar, ya<sub>2</sub>}  
**jiijūmmā** *n.* cauris (pluriel).  
**jiiil** (jīilá<sub>1</sub>, jīilā<sub>1</sub>) *v.tr.* faire tomber à la renverse.  
**jiiilummā** *n.* renversement.  
**jiiimā** *n.* écartement.  
**jīinōō** (jīinōō, jīinōō) 1. *v.tr.* pencher. 2. *vi.* se pencher.  
**jīinōommā** *n.* action de pencher.  
**jijalw** Variante dialectale de: cijalw)  
**jimāāgu** *n.* aujourd'hui.  
**jinjālli** (jinjilāga) *n.* taro.  
**jinpā** *n.* argent.  
**jiraa** (jārrá<sub>1</sub>, jārrà<sub>1</sub>) 1. *vi.* s'asseoir. 2. *ve.* être assis.  
 ♦ **hiega jārrá**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: hiega<sub>1</sub>)  
**jirammā** *n.* (a) action de s'asseoir. [Vaa n-jirammā ca. *Le chien a des difficultés pour s'asseoir.*] (b) voisinage de.  
**jiratiw** (jirataaba) *n.* voisin. {*syn.*: tuoratiw}  
**jirōōgu** (jirānpā) *n.* filet.  
**jisuri** (jisuriega) *n.* fil. *Empr.*: dioula.  
**jisūw** (jisōnāāba) *n.* sauterelle.  
**jumutigtw** (jumutigtba) *n.* chef de canton. *Empr.*: dioula.  
**jo** (jówà, júó) 1. *vi.* venir. [Wù ga jo kuokw ðie. *Il viendra tout à l'heure.*] 2. *v.tr.* jo...nō. amener (qqn.), apporter (qqch.). [Jó nō-gə! *Amène ça !*]

**jolli** *n.* venue.  
**jor** (jórrá, jórà) *vi.* sursauter.  
**jugálāw** (jugālāba) *n.* espèce d'herbe sauvage très nuisible aux cultures.  
**jugapyēndi** (jugapyēnīēga) *n.* (arbre) espèce d'arbre à ronces.  
**jugar** (júgár, júgarà) *v.tr.* frapper avec un instrument pour couper ou piocher.  
**jugarummā** *n.* action de frapper avec instrument pour couper ou piocher.  
**jugōlā** (júgōlā, júgōlā) *v.tr.* (a) démanger. (b) effeuiller oseille.  
**jugōlāmmā** *n.* démangeaison.  
**juguogw** (jugogwā) *n.* bouillie. {*cf.*: jūmmā<sub>2</sub>}  
**jugur** (júgurá, júgurà) *v.tr.* plumer.  
**jugurummā** *n.* action de plumer.  
**jujuguugu** (jujuguwā) *n.* champignon.  
**jūmmā**<sub>1</sub> *n.* (d'un habit) tissu. [Mē pígrú kuulaa jūmmā. *J'ai plié l'étoffe.*]  
**jūmmā**<sub>2</sub> *n.* farine. {*aliments*: juguogw}  
**jūnjumūūgw** (jūnjumūnwā) *n.* grand tambour.  
**jūnsaakuugu** (jūnsaapnwā) *n.* tamis.  
**juwūūgw** *n.* cette année.  
**juo** *aux.* (a) particule employée pour exprimer un mouvement 'vers' le narrateur. (b) finir par.  
**juori** (joriēga) *n.* (a) bosse. [Fonpā nō juriēga búlúá hlūūgt-nā *La route est pleine de trous et de bosses.*] (b) colline. (c) élévation.  
**jūōgw** (jōnwā) *n.* abîme.  
**jur** (júrrá, júrrà) *v.tr.* vider en renversant le contenu.  
**juraa** (júráa, júràa) *vi.* se précipiter.  
**jurammā** *n.* précipitation.



juuw

**jurummã** *n.* vidage. [Tintĩē n-jurummã táláá bɪgatĩē. *Le vidage de l'arachide a déchiré le sac.*]

**jurjurw** (jurjurəba) *n.* cascade.

**juruuw** (jurnāāba) *n.* tambour.

**juu** (júulá, júulà) *v.tr.* (a) pousser avec force. (b) abattre (arbre). [Wù júulá tubikuudidaaladagə. *Il a abattu un grand arbre.*] (c) heurter, buter (pied).

♦ **juu yúùgu** *loc.* trouver par hasard. [Mě júulá mē yúùgu nē jimāā n-cōmmā. *J'ai trouvé par hasard l'affaire d'aujourd'hui.*]

**juumã** *n.* (a) action de pousser. [Vũyə n-juumã jaa nākronjā. *Pousser la moto fait mal aux bras.*] (b) abattage. (c) action de heurter.

**juuri** (juriēga) *n.* pâte de mil (tôh). {cf.: jalli}

**juuw** (jonāāba) *n.* python. {gén.: waalw}

**juwuukaagu** (juwuukanjā) *n.* cercle de personnes qui s'assoient autour de la nourriture pour manger.

**jwalw** (jwalaaba) *n.* pioche.

## K —



kaagu

**ka<sub>1</sub>** (káá, kàà) *v.tr.* casser.

[Wù ka daagu. *Il casse le bois.*]

**ka<sub>2</sub>** *v.tr.* creuser (trou, puits etc.).

**kã** (káá, kãā) **1.** *vi.* aller. **2.** *v.tr.* **kã...nã.** emmener (qqn.), apporter (qqch.), aller avec.

**kaa** (káalá<sub>1</sub>, káalà<sub>4</sub>) *v.tr.* puiser d'un récipient. [Cijal káalá hūmmā nē ciraagu. *La femme a puisé l'eau avec unealebasse.*]

**kãā** *aux.* aller, variante du verbe «kã» qui s'emploie dans des récits passés comme une auxiliaire. Le verbe qui suit cette auxiliaire n'a pas besoin d'employer l'enclitique «ñ-».

**kaaciirw** *n.* bracelet en fer qu'on porte lorsqu'on laboure le champ.

**kaagənũõgu** (kaagənõnjā) *n.* dot. *lit.* la bouche du daba.

**kaagu<sub>1</sub>** (kaanjā) *n.* houe (grande daba).

**kaagu<sub>2</sub>** *n.* cercle, club.

**kaal<sub>1</sub>** (káalá<sub>2</sub>, káalà<sub>2</sub>) *v.tr.* pleurer.

## k

**kaal<sub>2</sub>** *v.tr.ind.* **kaal...-nã.** (a) désirer qqn. ardemment (sexe opposé). (b) désirer qqch. ardemment

**kãal** (káalá<sub>3</sub>, káalà<sub>3</sub>) *vi.* éclaircir.

[Taaga kãal. *Le jour se lève.*; Taafunfaaga kãal-yə! (*Bénédiction*) *Qu'un bon jour se lève pour nous !*]

**kaala** (káalá<sub>4</sub>, káalà<sub>1</sub>) *v.tr.* ramasser.

**kaalaa** (káaláa, káalàa) *v.tr.* pleurer.

**kaalaa** (káaláa, káalàa) **1.** *vi.* (a) clarifier. [Juguɔ gi káaláa nãá hūm-i. *La bouillie est claire comme de l'eau*]

(b) apaiser. **2. ve.** (a) être certain. [Dì sáa kaalaa wà duɔgi ji nō jimāāgu. *Il n'est pas certain qu'il pleuvra aujourd'hui.*] (b) état de maîtriser quelque chose qu'on a apprise.

♦ **yigagu kaalaa<sub>2</sub>** (*Voir entrée princ.:* yigagu)

**kaalammã<sub>1</sub>** *n.* ramassage. [Fugasə n-kaalammã híí. *Le moment de débroussailler les champs est arrivé.*]

**kaalammã<sub>2</sub>** *n.* (a) clarification. (b) apaisement. (c) certitude.

- kaalum̃ā**<sub>1</sub> *n.* action de pleurer.  
**kaalum̃ā**<sub>2</sub> *n.* action de désirer qqn ardemment.  
**káalimmā** *n.* action de faire jour. [Taa n-káalimmā hōōsə jimāāgu. *Le lever du jour a tardé aujourd'hui.*]  
**kaaluugu** (kaaluñā) *n.* (a) pleure. (b) cri (des animaux).  
**kaamā** *n.* action de puiser.  
**kaammā** *n.* foin.  
**kaaraagu** *n.* sorcellerie.  
**kaari** (kariēga) *n.* nuque.  
**kàári**<sub>1</sub> (kàriēga) *n.* bambou.  
**kàári**<sub>2</sub> *n.* (fleur) osseille.  
 {*grain*: kummāI} {*plante*: cīw}  
**kaarw** (kaaraaba) *n.* sorcier.  
**kāār̃w** (kāārāāba) *n.* partant.  
**kaasa** (káasá, káasà) *vi.* tousser.  
**kaasaagu** (kaasañā) *n.* toux.  
**kaasammā** *n.* action de tousser.  
**kaasə** (káasə, káasə) *vi.* crier.  
 [Bincōm-i tãnkurw ba wù kaasə? *Pourquoi l'enfant crie-t-il?*]  
**kaasəmmā** *n.* action de crier.  
**kaasuugu** (kaasuñā) *n.* cri.  
**kābiēgəgu** (kābiēñā) *n.* feuille de palmier. {*arbre*: källi}  
 {*objet*: kasuugu}  
**kabluri** (kaabiiga) *n.* moule à galette.  
**kācīēgu** (kācāñā) *n.* espèce de tubercule de couleur rouge.  
**kadiinw** *n.* enfant unique.



källi

- kafalw** (kafalaaba) *n.* (a) permission.  
 [Wù cíe mūōri n-kafal nāā tīgii cwaaba. *Il a demandé la permission au chef, et puis rassembler les gens.*]  
 (b) se dit quand on veut manifester à qqn son regret de le gêner, de lui refuser qqch. [Cijalw cíe noraa n-kafal nāā per duugu. *La femme s'est excusée auprès des visiteurs avant de balayer la maison.*]  
**kal** (kállá, kállà) *v.tr.* (a) lire (livre, parole, etc.). [Wù kal sebəw. *Il lit un livre.*] (b) enseigner (être humain). [Wù kal tãnkurw. *Il enseigne l'enfant.*]  
*Empr.: dioula.*  
**kalemmā** *n.* (a) action de tordre. (b) l'état d'être mal éduqué. (c) action d'adopter une mauvaise habitude.  
**kalie**<sub>1</sub> (kálíe, káliē) **1.** *v.tr.* (a) tordre. (b) éduquer mal qqn. (c) adopter une mauvaise habitude. **2.** *ve.* (a) être mal éduqué. (b) être un vaurien.  
**kalie**<sub>2</sub> *adv.* vite. [Wù sō kalie. *Il court vite.*]  
**kalifugaw** (kalifugaba) *n.* sac.  
 {*syn.*: bigatīēw}  
**kalummā** *n.* lecture.  
**kalli**<sub>1</sub> *n.* action de casser.  
**kalli**<sub>2</sub> *n.* action de creuser.  
**källi** *n.* action d'aller.  
**källi** (källīēga) *n.* (arbre) palmier-dattier.  
 {*fruit*: kōōgu}  
 {*noix*: kükayiw} {*feuille*:  
 kābiēgəgu}  
**kaltiiw** (kaltaaba) *n.* enseignant.  
**kamāāba**<sub>1</sub> *n.* menstrues.  
**kamāāba**<sub>2</sub> *n.* fleurs de pieds d'arachide.

**kāmplaagu** (kāmplaṅṅā) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage dont la sève est un poison mortel.

**kān** (kánṅá<sub>1</sub>, kánṅá<sub>2</sub>) *v.tr.* penser, réfléchir. [Wù kān wù māācem n-cōmmā. *Il pense à son travail.*]

**kānāā** (kánāā, kánāā) *v.tr.ind.* **kānāā...-nā.** se souvenir de, se rappeler de. [Mě kánāā mē cie n-cōmmā-nā. *Je me suis souvenu de ma femme.*]

**kānāmmā** *n.* souvenir.

**kanigablri** (kanigabiiga) *n.* clé. *Empr.:* français.

**kanigaw** (kanigaba) *n.* cadenas, serrure. *Empr.:* français.

**kānūmmā** *n.* action de penser ou réfléchir.

**kānnā** (kánṅá<sub>2</sub>, kánṅá<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) faire souffrir. (b) torturer.

**karaa** *v.tr.* **karaa...-nā.** fractionner. [Wù karaa damīēga-nā. *Il fractionne les brindilles.*]

**karbyāmāri** (karbyāmīēga) *n.* oseille rouge.

**karkūōw** (karkōnāāba) *n.* sorgho. {*cf.:* kuuruugu}

**kasaari** (kasiega) *n.* cuisine.

**kasoduugu** *n.* prison. *Empr.:* français.

**kasoduuntiiw** (kasoduuntaaba) *n.* prisonnier.

**kasow** *n.* asservissement. *Empr.:* français.

**kasuugu** (kasuṅṅā) *n.* balai. {*matière:* kābiegəgu}

**katiliw** (katilināāba) *n.* margouillat.

**katunhloriew** (katunhlorēnāāba) *n.* lézard.

**kōēgu** (kōṅṅā) *n.* palme. {*arbre:* kālli} {*cf.:* kōēyuugu} {*aliments:* kēnōmmā}

**kōōl** (kōōlá, kōōlā) *v.tr.* percer.

**kōōlummä** *n.* action de percer. [Tōn n-kōōlummä jaa. *Percer les oreilles fait mal.*]

**kōōmīw** (kōōmināāba) *n.* nervure centrale de la feuille de rônier.

**kōōṅūw** (kōōṅūnāāba) *n.* espèce de coussinet.

**kōōri** *n.* (a) fin. (b) terminus

**kōōyəw** (kōōyənāāba) *n.* (a) cercle confectionné par des lianes. (b) (attribué à la bicyclette.)

**kōōyuugu** *n.* régime de palme. {*cf.:* kōōgu}

**-kōōkaa** *adj.* à classe. (a) (suffixe) pour désigner ce qui est non mûr. (b) *fig.* vert.

**kōkūmw** (kōkūmnāāba) *n.* âne.

**kōmpuguw** (kōmpuguba) *n.* incitation à la violence.

**kōnkalōbaatuugu** (kōnkalōbaatuṅṅā) *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage.

**kōnōmmā** *n.* huile de palme. {*cf.:* kōōgu}

**kōntōōgəgu** (kōntōōṅṅā) *n.* lance-pierre.

**kōsā** *adv.* peu, en petite quantité. {*syn.:* fiyāā}

**kōw** (kāmba) *n.* singe noir.

**ki** (kíró, kírò) *v.tr.* (a) relier. (b) nouer.

**-kika** (kikaw, kikiēba, kikaagu, kikanṅā, kikaari, kikiēga, -kikammā) *adj.* à classe. (a) (suffixe) pour désigner ce qui est cru. (b) rudimentaire, simple.

**kikayiw** (kikiiga) *n.* noix de palmier. {*arbre:* kālli} {*huile:* kikinōmmā}

**kikōmmā** *n.* vigueur.

**kikōmnīw** *n.* personne vigoureuse. {*contr.:* mōnkurnīw}



kōkūmw

**kukinõmmā** *n.* huile de noix de palmier.  
{noix: kukayiw}

**kummā** *n.* (a) action de relier. (b) action de nouer.

**kummā**<sub>1</sub> *n.* graines d'oseille. {grain de: kàári<sub>2</sub>} {aliments: kuncondi}

**kummā**<sub>2</sub> *n.* gomme, col.

**kuncondi** (kunconiēga) *n.* soumala de graines d'oseille. {cf.: kummā<sub>1</sub>}

**kunkaaw** (kunkanāāba) *n.* cobra.  
{gén.: waalw}

**kunkandi** (kunkaniēga) *n.* (a) gros. (b) grand.

**kɔɲinblɔri** (kɔɲinbiiga) *n.* perle.

**kurēmgbaalw** (kurēmgbalaaba) *n.*  
pou. *Empr.: dioula.*

**ko** (kúó, kúwò) *v.tr.* tuer.

**kokow** (kokoba) *n.* amande de fruit de rônier. {arbre: kúóri}

**kol** (kóllá, kóllà) *ve.* être petit.

**kolummā** *n.* petitesse.

**kolli** *n.* action de tuer.

**kolli** (koliēga) *n.* grosse gourde en calebasse. {matière: ciraagu}

**komblɔri** (kombiiga) *n.* fruit de rônier.  
{arbre: kúóri}

**kompiyaw** (kompyanāāba) *n.* tabac.

**kondi** (koniega) *n.* (arbre) ébénier du Sénégal.

**kondow** (kondonāāba) *n.* récipient en bois.

**konjasəri** (konjasiēga) *n.* fleurs du rônier. {arbre: kúóri}  
{aliments: surũõgu}

**konugolw** (konugolaaba) *n.* récipient en calebasse de forme sphérique avec une manche et qui sert à puiser.  
{matière: daakuugu}

**kor**<sub>1</sub> (kórrá, kórrà) *v.tr.* sauver.  
{cf.: kwar}

**kor**<sub>2</sub> *v.tr.* éduquer.

**korummā**<sub>1</sub> *n.* salut.

**korummā**<sub>2</sub> *n.* éducation.

**korkow** (korkonāāba) *n.* antilope.

**kortiiw** (kortaaba) *n.* sauveur.

**kõ** (kúú, kúwà) *v.tr.* labourer.

**kõlli** *n.* labour, labourage. [Kõllu fuflõrũõ curo-nā. *Le labour fait transpirer l'homme.*]

**kõncwaligaw** (kõncwaligaba) *n.* plaisanterie.

**kõntaarw** *n.* brasseuse (de dolo).

[Kõntaarw fiē kuuraga daabõõgu. *La brasseuse a mouillé le sorgho hier.*]



kukuugogu

**kõsõmmā** *n.* (a) blessure. (b) action de blesser.

**kõsuõ** (kõsúõ, kõsùõ) *v.tr.* blesser.

[Tãnkuur kõsúõ wù hla nã wù puruõgu. *L'enfant s'est blessé avec son couteau.*]

**kra** (kárrá, kárrà) *v.tr.ind.* **kra...-nā.** poser. [Wù kra butuugu-nā jũũrũũgu. *Il pose la marmite sur le sol.*]

**krammā** *n.* dépôt.

**ku**<sub>1</sub> (kúú, kúwà) *vi.* mourir. [Wù kúú biì nũõsõ wì-i nnĩ. *Il est mort il y a dix ans.*]

**ku**<sub>2</sub> *v.tr.* teindre.

**kubaletuugu** *n.* (arbre) espèce d'arbre sauvage.

**kuganáã** (kúganáã, kúganãã) *v.tr.ind.* **kuganáã...-nā.** approcher. [Wù kuganáã dõõmã-nã. *Il s'approche du feu.*]

**kuganámmā** *n.* action d'approcher.

**kukaarw** (kukaraaba) *n.* esprit d'un sorcier mort.

**kukoriyaw** (kukoriyaba) *n.*  
termite rouge.

**kukorimmā** *n.* épaisseur.

**kukorko**<sub>1</sub> *adv.* bien rangé. [Wù mǎgāa wariēga kukorko. *Il a bien rangé ses affaires.*]



kúóri

**kukorko**<sub>2</sub> *adj.* épais. [Gbāmūō n-nūōgi nē kùkorko. *La bordure du canari est épaisse.*]

**kukuoya** *adv.* s'il vous plaît.

**-kukuu** (kukuuw, kukwiiba, kukuugu, kukunḡā, kukuuri, kukwiiga, -kukummā) *adj.* à classe. (suffixe) pour désigner ce qui est entier.

**kukuugəgu** (kukuunḡā) *n.* os.

**kukuugu** *n.* (arbre) espèce de petit arbre ou arbuste dont l'écorce est une anti-inflammatoire.

**Kukwaanləri** *n. prop.* (village)  
Kolokolo.

**kukwoga** *n.* manière de tuer ou frapper.

**kul** (kúllá, kúllà) *v.tr.* (a) forger. [Wù kul caagu. *Il forge.*] (b) casser (noix).

**kulummā** *n.* action de forger.

**kulli**<sub>1</sub> *n.* action de mourir.

**kulli**<sub>2</sub> *n.* action de teindre.

**Kūmmūgu** *n. prop.* (village)  
Moussodougou.

**kūmmūgu** *n.* sécheresse (absence de pluie).

**kūnkuow** (kūnkwānāāba) *n.* faucille.

**kūnkwāsəri** *n.* souci.

**kuokuosəri** *n.* pauvreté.

**kuokuosəri** *n.* (a) plaisanterie. (b) provocation.

**kuokuow** (kwaakwaaba) *n.* pauvre.

**kuor** *adj.* rond.  
{syn.: gbəlgali}

**kuori** (koriega) *n.* petite gourde de forme ovale. {arbre: kwortuugu}

**kúóri** (kwaga) *n.* (arbre) palmier rônier.  
{fleur: konjasəri}  
{branche: plūōgu}  
{boisson: kwāmplaw}  
{feuille: kuuluugu} {fruit: komburi}  
{noix: kokow}

**kuoyuolugū** (kuoyuolugū) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont les fruits pilés servent à rendre étanche un sol battu.

**kuo** (kúolá<sub>2</sub>, kúolá<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) dorloter. (b) rationner. (c) se débrouiller.

**kuogu** (kwəḡḡā) *n.* instrument pour transporter le bois.

**kūōgu** (kwāḡḡā) *n.* joue.

**kuokugū** *n.* (a) bientôt. [Wù jo kuokugū diē. *Il vient tout à l'heure.*] (b) maintenant.



**kuol** (kúolá<sub>1</sub>, kúolà<sub>2</sub>) *vi.* (a) maigrir. (b) s'endurcir.

kurjalli

♦ **nākrugū kuol**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ.: nākrugū*)

**kūōl** (kúōlá, kúōlà) *v.tr.* prendre ce qui est déjà entassé (céréales, sable etc.).

**kuolaa** (kúolāa, kúolāa) *vi.* maigrir.

**kuolaagu** (kuolanḡā) *n.* petit récipient en Calebasse. {matière: ciraagu}

**kuoli** (kuoyaga) *n.* noyau.

**kúōli** (kúoyága) *n.* hutte.

**kuolummā** *n.* (a) action de maigrir. (b) action de s'endurcir. (c) avarice.

**kūōlummā** *n.* action de prendre ce qui est déjà entassé.

**kūōlūōw** (kūōlōnāāba) *n.* tortue terrestre.

**kūōmā** *n.* (a) viande. [Kūōmā hwárrá. *La viande est pourrie.*] (b) chair.

**kūōnw** (kūōnāāba) *n.* critiques faites à l'insu de la personne.

**kuɔsə** (kúɔsə́, kúɔsə̀) *v.tr.* (a) creuser.  
[Jwalw, jakuɔsə yo-i. *La pioche est un instrument pour creuser le banco.*]  
(b) déterrer (racine, ignames etc.). (c) *fig.* harceler qqn. de questions, soumettre qqn. à une interrogation.

**kuɔsəmmā** *n.* (a) action de creuser. (b) action de arracher ou déterrer (c) *fig.* action de harceler qqn. de questions.

**kuɔsəraagu** (kuɔsəranjā) *n.* spatule.

**kurandotuugu** (kurandotunjā) *n.*  
(plante) cotonnier. *Empr.: dioula.*

**kurandow** (kurandonāāba) *n.* coton.  
*Empr.: dioula.*

**kurəə** (kúrəə́, kúrəə̀) *vi.* mourir.

**kurjalli** (kurjaaga) *n.* maïs. {*plante:* kurjatuugu}

**kurjatəəri** (kurjatraga) tige de maïs.  
{*plante:* kurjatuugu}

**kurjatuugu** *n.* plante de maïs. {*céréale:* kurjalli} {*tige:* kurjatəəri}

**kurkwāmmā** *n.* bière de sorgho.  
{*cf.:* kuuraga}

**kursuw** *n.* tout vêtement qui couvre le bas du tronc. *Empr.: dioula.*

**kuruɔgu** (kurɔnjā) *n.* partie d'un troupeau.

**kuruuugu** (kurunjā) *n.* espèce de panier servant de malle.

**kuruw** *n.* train. *Empr.: dioula.*

**kusubublaagu** (kusubublanjā) *n.* égoïsme.

**kusubuɔgu** (kusubɔnjā) *n.* gros ventre.  
[Wù kusubuɔgu hlərrá. *Il a un embonpoint. (lit. Son gros ventre est sorti.)*]

**kusufɪnfaagu** *n.* gentillesse, générosité.

**kusuguugu** *n.* jalousie qui tend à la méchanceté. *lit.* le noeud du ventre.

**kusun** *n.* dedans, intérieur.

**kusunābuɔgu** *n.* estomac

**kusunɔmmā** *n.* volonté. *lit.* affaire de l'intérieur.

**kusuugu** (kusunjā) *n.* (a) ventre. (b) *fig.* l'intérieur de qqch. [Wù jánná duu n-kusuugi-nā. *Il a pénétré à l'intérieur de la maison.*]

♦ **kusuugi cu**<sub>1</sub> *loc.* sentiment d'inquiétude face à l'inconnu *lit.* ventre assombri.

♦ **kusuugi fa**<sub>1</sub> *loc.* être généreux. [Biə wáá, wù kusuugi fa. *Cet homme est généreux.*] *lit.* ventre bon.

♦ **kusuugi gaala-nā**<sub>1</sub> *loc.* être bouleversé à cause de quelque chose qu'on ne comprends pas. *lit.* ventre mélangé.

**kúsúugu** (kúsúnjā) *n.* grossesse.

**kuu**<sub>1</sub> (kúúlá<sub>1</sub>, kúúlà<sub>2</sub>) *v.tr.* (a) poser contre qqch. ou très près de qqch. (b) serrer

**kuu**<sub>2</sub> *vi.* affiner.

**kũũ** (kũũlá, kũũlà) *v.tr.* rentrer chez soi.

**kuugu** (jinjā<sub>2</sub>) *n.* chose.  
♦ **kuu wo kuu** *loc.* chaque chose (genre 2 singulier).

**kuugu**<sub>2</sub> *n.* résidence.

**kuugu**<sub>3</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Mè kaagu-i nnĩ, túù máá kuugu. *Voilà ma daba, prends la mienne.*]

**kúúgu** *n.* la mort.

**kùúgu** (konjā) *n.* creux.

**kuul**<sub>1</sub> (kúúlá<sub>2</sub>, kúúlà<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) battre qqch. ou qqn. avec les mains ou le bois. (b) laver le linge en le battant.

**kuul**<sub>2</sub> **1.** *v.tr.* sécher. **2.** *vi.* se sécher.

**kuulaadiiyəw** (kulaadiibaba) *n.* (a) chemise. (b) boubou. *lit.* habit à porter.

**kuulaahyāyəw** (kuulaahyābaba) *n.*  
vêtement porté à la hanche.

**kuulaaṅgārɁw** (kuulaaṅgāraaba) *n.*  
couturier.

**kuulaapēyəw** (kuulaapēbaba) *n.*  
pagne.

**kuulaasōgəgu** (kulasōṅṅā) *n.* action de  
tisser (tissu)

**kuulaasūōrw** (kuulasōrāāba) *n.*  
tisserand.

**kuulaaw** (kuulanāmba) *n.* habit,  
vêtement.

**kuulaanhūṅṅūōkuugu**  
(kuulaanhūṅṅūōṅṅṅā) *n.* abreuvoir  
pour volaille.

**kuuləə** (kúuləə, kúuləə) *vi.*  
s'agenouiller.

**kuuləmmā** *n.* agenouillement.  
[Kuuləmmā jaa ḡṅṅā. *S'agenouiller  
fait mal aux genoux.*]

**kuulummā<sub>1</sub>** *n.* (a) action de battre qqch  
ou qqṅ avec les mains ou le bois. (b)  
action de laver le linge en le battant.

**kuulummā<sub>2</sub>** *n.* action de sécher.

**kuuluugu** (kuulunṅā) *n.* feuilles de  
rônier. {*arbre*: kúóri}  
{*objet*: cīnūūgu, nugogu,  
cuəgu, ciceruugu, piilw}

**kuuluuw** (kuulaaba,  
kuulanāāba) *n.* poule, poulet.

**kuumā<sub>1</sub>** *n.* action de poser  
contre.

**kuumā<sub>2</sub>** *n.* action de rendre fin ou lisse.

**kūūmā** *n.* action de rentrer chez soi.

**kuumblummā** *n.* crépuscule.

**kuunfəōrw** (kuunfəōrəāba) *n.*  
connaisseur des choses mystiques.

**kuuntiiw** (kuuntaaba<sub>2</sub>) *n.* personne  
opulente. {*syn.*: ḡbaalw}

**kúúntiiw** (kuuntaaba<sub>1</sub>) *n.* féticheur.



kwalw

**kuuraga** *n.* sorgho germé servant à la  
préparation du dolo. [Kōntaarw fīē  
kuuraga daabəōgu. *La brasseuse a  
mouillé le sorgho hier.*] {*boisson*:  
kurkwāmmā} {*cf.*: kuuruugu}

**kuuriw** (kuurəba) *n.* adversaire.

**kuuruugu** (kuurunṅā) *n.* sorgho rouge.  
{*cf.*: kuuraga} {*cf.*: karkūōw}

**kuuruuw** (kuurināāba) *n.* hibou.

**kuusə** (kúusə, kúusə) *vi.* être cher.  
[Kuulaa kúusə. *Le vêtement est cher.*]

**kuusəmmā** *n.* cherté.

**kuusuugu** *n.* chèrement.

**kuutiw** (kuutaaba) *n.* personne qui est  
dans l'abondance.

**kuuw** (kiiba) *n.* fétiche. [Mē jān kuuw.  
*Je fais sacrifice au fétiche.*]

**-kwa** (-kwa, -kwam, -kwan)  
turkwaari, jerkwaari) *adj.* à classe.  
(suffixe) pour désigner ce qui est être  
vide.

**kwaagu** (kwanṅā) *n.* marigot, rivière.

**kwabiigu** (kwabinṅā) *n.* ruisseau.

**kwabyāāri** (kwabyāriēga) *n.* bronze.

**kwallaw** (kwalliēba) *n.* coq.

**kwalli** (kwaliēga) *n.* (a) fer. (b) piège.

**kwalw** (kwalaaba) *n.* (a) lièvre, lapin.  
(b) *fig.* attribué à une personne rusée.

**kwāmmā<sub>1</sub>** *n.* boisson alcoolisée.

**kwāmmā<sub>2</sub>** *n.* (a) envie. (b) nostalgie.  
♦ **hiil kwāmmā-nā** *loc.* se moquer,  
ridiculiser. [Bisīē wáá, wū hiil  
cwaa n-kwāmmā-nā. *Cette  
demoiselle se moque des gens.*]

**kwāmplaw** *n.* boisson de rônier, bandji.  
{*cf.*: kúóri}

**kwanṅəōrəāw** (kwanṅəōrəāba) *n.*  
roussette, grande chauve-souris.

**kwāṅṅūōgəgu** *n.* action ou l'habitude  
de boire de l'alcool.

**kwaplaari** (kwapliēga) *n.* métal en argent. {*objet*: mōmyāri}

**kwar** (kwárrá, kwárrà) *vi.* se sauver, fuir. {*cf.*: kor<sub>1</sub>}

**kwarimmā** *n.* (a) action de se sauver. (b) fuite.

**kwasēniīw** (kwasēnāāba) *n.* menteur.

**kwasēnkuugu** (kwasēnṅinṅā) *n.* animal avec poils.

**kwasēṅpintiīw** (kwasēṅpintaaba) *n.* éleveur.

**kwasēri** (kwasiēga) *n.* poil.

**kwāsēri** (kwāsīēga) *n.* mensonge. [Wù bər kwāsēri dīe dīe. *Il ment toujours.*]

**kwaya** *interj.* (a) merci. (b) amen.

**kweyinōmmā** *n.* espèce d'huile médicinale dérivée d'un fruit sauvage. {*noix*: kweyiw}

**kweyituugu** (kweyitunṅā) *nég* espèce d'arbre dont le fruit est très amer. {*fruit*: kweyiw}

**kweyiw** *n.* fruit sauvage très amer servant à fermenter le bandji, et dont le noix sert à faire l'huile. {*arbre*: kweyituugu} {*huile*: kweyinōmmā}

**kweyi-kweyiw** *n.* jubiler.

**kwolli** (kwoliēga) *n.* grosse gourde ronde.

**kwor** (kwórrá, kwórrà) *v.tr.* égrainer dans le mortier.

**kworimmā** *n.* égrenage.

**kwortuugu** (kwortunṅā) *n.* (plante) espèce de calebassier. {*fruit*: kuori}

## L — I

**latkolow** *n.* parfum. *Empr.*: dioula.

**lantiīw** (lāntaaba) *n.* (a) (singulier) titre péjoratif pour le chef du village (b) (souvent au pluriel) villageois.

**lari** (liēga) *n.* village.

**liivruw** *n.* livre. *Empr.*: français.

**lomblw** (lombiiba) *n.* orphelin.

**londi** *n.* paresse.

**loniīw** (lonāāba) *n.* paresseux. [tānkuur loniī duosə *L'enfant paresseux dort.*]

**lōw<sub>1</sub>** (lweba<sub>2</sub>) *n.* esclave. {*syn.*: wabiēw}

**lōw<sub>2</sub>** *n.* animal mâle.

**luow** (luonāāba) *n.* espèce de rat.

**lwaagu** (lwanṅā) *n.* écorce.

**lwáagu** (lwáṅṅā) *n.* fleuve.

## M — m

**mā** (mlā, mlāā) *v.tr.* construire.

**mā** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**maa** (máalá, máalà) **1.** *v.tr.* (a) dépasser. (b) enjamber. **2.** *vtr.* suivi d'un infinitif. agir à distance. [Mē máalà ñ-da duogɪ jo. *J'ai aperçu la pluie venir de loin.*]



maalaaw

**mãã** *part.* (a) particule qui sert à former une proposition relative. [Gùú nōõjũ mãã Musa sōõlá-yi, wù húulá. *La vache que Moussa a achetée a mis bas.*] (b) puisque, comme. [Mě mãã mề júó, mề ji dề Musaw. *Puisque je suis venu, je vais visiter Moussa.*]

**mãã** *pro.* (Voir annexe, pg.133.) [Wù múulá mãã-i hlo. *C'est encore moi qu'il a frappé*]

**mãã**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Máá, mề sũ kã. *Moi, je n'y vais pas.*; Wù húlã nẽ mãã. *Il est d'accord avec moi.*]

**mãã**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Kũõm mãã, mề fa. *Cette viande, elle est bonne.*]

**mãã**<sub>1</sub> *1. pro.* (Voir annexe, pg.132.) [Wù múulá-m nẽ mề sáá mãã ce kuu. *Il m'a frappé alors que je n'avais rien fait.*]

**mãã**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.132.) [Nũmmã sáa mãã jaa-yi, gũú cíé, wù sáa wuu tutrow. *Il n'avait pas faim c'est ce qui a fait qu'il n'a pas mangé le poisson.*]



měõli

**mãã** *pro.* (Voir annexe, pg.133.) [Hũm mãã, mãã húuláa. *Cette eau là, c'est elle qui est chaude.*]

**mããcemmã** *n.* travail. [Wù fěõ wu ce mããcemmã. *Il travaille bien (lit. il sait faire le travail).*]

**mããcierw** (mããcieraaba) *n.* travailleur.

**mããdaarw** *n.* personne qui ne sait que blâmer les autres.

**mããjaamã** *n.* choses qui fait mal, peine.

**mããjãmmã** *n.* soucis

**maalaaw** (maalãñããba) *n.* crapaud.

**maalagbarnĩw** (maalagarnããba) *n.* grenouille.

**maalli** (maayaga) *n.* côté opposé d'un cours d'eau ou d'une route.

**maamã** *n.* (a) dépassement. (b) action de surpasser. (c) action d'enjamber.

**maar** (máará, máará) *vi.* partir.

**maarummã** *n.* action de partir.

**mãdaamã** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)

**mãdamã** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)

**mãlli** *n.* action de construire.

**mãmbiilw** (mãmbiilaaba) *n.* automobile. *Empr.: français.*

**mangbalw** (mangbalaaba) *n.* mante religieuse.

**mapleriew** (maplerenããba) *n.* caméléon.

**marraw** (marraba) *n.* bien-aimé. {syn.: dwarw}

**mã-nã** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

**mề** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**měõl** (měõlã, mềõlã) *v.tr.* (a) jouer d'un instrument de musique. (b) frapper fort.

**měõlěõ** *adv.* (a) gratuit. (b) inutile.

**měõli** (mềõyaga) *n.* hache.

**měõlumã** *n.* (a) action de jouer de la musique, musique. (b) action de frapper fort

**měõgaa**<sub>1</sub> (mềõgãa, mềõgarã) *v.tr.* (a) réparer. (b) ranger. [Wù mềõgaa wù warięga. *Il range ses affaires.*] (c) fabriquer. (d) préparer (route).

**měõgaa**<sub>2</sub> *vtr.* suivi d'un infinitif. faire bien, faire d'avantage. [Mề díé ñ tow, mề sáa fěõ-yi, mề gãa mềõgaa n-ne-yi, mề juo fěõ-yi. *Quand j'ai vu ton père je ne l'ai pas reconnu, c'est après l'avoir bien regardé que je l'ai reconnu.*]

**měõgammã** *n.* (a) réparation. (b) rangement. (c) arrangement.

**měõgãmmã** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**mõganjiw** (mõganjinããba) *n.* papaye.

*Empr.: dioula.*

**mõgãruugu** (mõgãrũŋã) *n.* (arbre)

raisinier, arbre dont les fruits sont comestibles.

**mõmariw** *n.* espèce de termite blanche qui ronge la patate.

**mõmyãri** (mõmĩẽga) *n.* bague en

argent. {matière: kwaplaari}

**mõñ** *pro.* (Voir annexe, pg.136.)

**Mõndõgu** *n. prop.* (village) Mondon.

**mõnkurnĩiw** (mõnkurnõõba) *n.* le faible (personne). {contr.: kukæmnĩiw}

**mõnkursæri** *n.* faiblesse.

**mõŋŋãnw** (mõŋŋãñããba) *n.* canard

(sauvage, domestique).

**mõnyalw** (mõnyalaaba) *n.* espèce de fourmi.

**mõraagu** (mõraŋã) *n.* argile.

{objet: hablæw, gbaflæri, gbãmũõgu, wurgæw, bataagægu}

**mõrãmmã** *n.* couchage.

**mõramũõrw**

(mõramũõrããba) *n.*

potier. *lit.* celui qui construit l'argile.

**mõrawaari** (mõrawariẽga) *n.* poterie.

**mõrõõ** (mãrrã, mãrrã) 1. *v.tr.* coucher.

2. *vi.* se coucher. [Wũ mãrrã cĩnũũgu-nã *Il est couché sur la natte.*]

**mõsãnw** (mõsãñããba) *n.* aiguille.

*Empr.: dioula.*

**mõyũrw** (mõyũræba) *n.* hyène.

**mõ-nã** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

**melegew** (melegeba) *n.* ange. *Empr.:*

*arabe.*

**mẽsã** (mẽsã, mẽsã) *v.tr.* (a) balancer.

[Kadi mẽsã cienĩiw guulanã-nã. *Kadi balance la marié aux balafons.*]

(b) asperger.

**mẽsãmmã** *n.* (a) action de balancer. (b) action d'asperger.

**mĩẽ** (mĩẽlá, mĩẽlà) *v.tr.ind.* **mĩẽ...-nã.**

s'habituer à. [Wũ mĩẽlá yõga-nã. *Il s'est habitué au froid.*]

**mĩẽmã** *n.* habitude.

**miganãã** (miganãã, miganãã) 1.

*v.tr.ind.* **miganãã...-nã.** abaisser. [Wũ miganãã yĩŋã-nã. *Il baisse les yeux.*]

2. *vi.* être proche au sol. {contr.: haar}

**miganãmmã** *n.* abaissement.

**mihĩiw** (mihĩñõba) *n.* riz.

**min** *adv.* (a) tout, toute, tous. [Cwaaba min min gãa jo *C'est tout le monde qui est venu.*]

(b) ensemble. [Ji ta yi min *Allons-y ensemble!*]

♦ **min min** *loc.* entièrement, totalement.

**mlãmbłuri** (mlãmbiiga) *n.* furoncle.

**mlãmmã** *n.* pus.

**mlãri** (mĩẽga<sub>1</sub>) *n.* bout, terminus.

**Mlũõgu** *n. prop.* (village) Malon.

**motow** (motoba) *n.* mobylette, moto.

*Empr.: français.*

**mũgũõgu** (mũgũŋã) *n.* force physique.

**mũõ** (mũõlá, mũõlà) *v.tr.* sucer (l'objet est totalement dans la bouche).

**mũõmã** *n.* action de sucer.

**mũõriw** (mũõrããba) *n.* chef.

**mũõsæ** (mũõsõ, mũõsõ) *v.tr.* (a) mũõõ

sucer (l'objet n'est pas totalement dans la bouche). (b) donner bisou. [Wũ mũõsæ wũ jambla n-kwãŋã. *Il donne des bisous à son ami.*]

**mũõsæmmã** *n.* action de sucer.

[Mãngro kuol n-mũõsæmmã sãn tã tãnkũurw saa. *Sucer le noyau de mangue ne fini jamais chez l'enfant.*]

**murguw** *n.* paralytique. *Empr.: dioula.*



motow

**mūsūōgu** (mūsōŋṅā) *n.* (arbre) karité.  
{noix: viiri}

**musuorw** (musuoraaba) *n.* foulard.  
*Empr.: français.*

**mũũ** (mũũlálá, mũũlâlâ) 1. *v.tr.* (a) frapper.  
(b) battre. (c) casser. [Tānkuurw mũũlálá  
gbāmũōgu. *L'enfant a cassé le canari.*  
] 2. *vi.* se briser.

**mũũmã** *n.* (a) action de frapper. (b)  
action de battre. (c) action de casser.

**mũũraa** (mũũrãã, mũũrãã) *v.tr.ind.*  
**mũũraa...-nã.** concasser. [Duugu  
dúruu ñ-mũũraa camĩēga-nã. *La  
case est tombée concasser les oeufs.*]

**mũũri** (mũũriega) *n.* coups. [Mè nãã  
ba mãã kã naabaa, mè nãã mãã da  
mũũri. *Si j'étais allé là-bas, j'aurais  
été battu.*]

**myããri** (mĩēga<sub>2</sub>) *n.* nez.

♦ **mĩēga dwal** *loc.* avoir l'odorat fin.

**myãl** (myãllá, myãllà) *v.tr.* emprunter le  
feu en flamme.

**myãlummã** *n.* action d'emprunter du feu  
d'autre part.

**myãlli** (myãliēga) *n.*  
pénis, sexe masculin.

**myãlw** (myãlããba) *n.*  
frère aîné, grand frère.



naaruugu

## N — n

**ñ** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**naa**<sub>1</sub> (nãalá, nãalâ) *vi.* (a) être obliger.  
[Mãã-yo, mẽ naa, mẽ kã yi ta. *Moi  
aussi, j'étais obligé de l'accompagner.*]  
(b) manquer. [Wũ júó ñ-ji naa mũõri  
yáá wũu ta ñ-tã *Il est venu manquer  
le chef qui était déjà parti*] (c) ne pas  
avoir qqch en quantité suffisante. (d)  
pénurie de qqch. (e) vainement. [Bà cíé  
wũ tíēgu ñ-ji naa, wũ nãa wũ jaa  
dãa dãa. *On l'a soigné en vain, il est  
toujours malade.*] (f) (euphémisme)  
n'être plus vivant.

**naa**<sub>2</sub> *v.tr.* pousser légèrement.

**nãa** *vi.* (a) être là-bas (ailleurs). [Ñ  
tãnkuraaba-lə? Bá nãa hinnō. *Et  
tes enfants ? Ils sont en bonne santé.*]  
(b) présent progressif. [Wú naa wũ hĩē  
wuuri. *Elle est en train de préparer le  
repas.*]

**nãã** *post.* (a) chez. [Wũ júó mũõri nãã.  
*Il est venu chez le chef*] (b) à. (c) auprès  
de.

**nãã** *part.* (a) est-ce ? [Nãã wu wúulá  
kwasənkuu n-hiegaa-ì? *Est-ce qu'il a  
mangé le foie de l'animal ?* ; Nãã wu  
nãa wũ jo-ì? *Est-ce qu'il vient ?*] (b)  
comme, de la manière que. [Wũ súú  
nãã kwal-i. *Il a couru comme un  
lièvre*; Wũ kãalá nãã tãnkuur-i. *Il a  
pleuré comme un enfant*] (c) tant que.

**nãã** *part.* particule qui marque une  
hypothèse irréaliste. [Mè nãã ba mãã jo,  
mè nãã da-yi. *Si j'étais venu, je  
l'aurais vu.*; Ñ nãã ba nãã jũō tíē  
gúú, ñ nãã ku. *Si tu avais bu ce  
médicament, tu serais mort.*]

**nãã**<sub>1</sub> *conj.* et. [Wũ yáá wũ wa wú sãl-i,  
nãã duruu. *Il voulait sauter et il est  
tombé.*]

**nãã**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.132.) [Ñ nãã ba  
nãã jar-yi, wũ nãã yà jo. *Il serait  
venu, si tu lui avais demandé.*]

**naabaa** *adv.* là-bas. [Wũ maar naabaa.  
*Il va là-bas.*]

**naagu** Variante dialectale de: kwaagu)

**naamā<sub>1</sub>** *n.* (a) obliger. (b) manque. (c) pénurie. (d) (euphémisme) décès.  
**naamā<sub>2</sub>** *n.* action de pousser légèrement.  
**naarubiigu** *n.* petit fusil.  
**naaruugu** (naarunǰā) *n.* fusil.  
**nābendi** (nābeniēga) *n.* langue (parti du corps).  
**nācurow** (nābūgaaba) *n.* personne comme toi. {syn.: nāyow}  
**nādiigu** (nādinǰā) *n.* droite.  
**nādōmmā** *n.* injure.  
**nākonkuuri** (nākonkwiga) *n.* poing.  
**nākṛogumūūgu** (nākurōgumūnǰā) *n.* coude.  
**nākṛokuoluugu** *n.* avarice.  
**nākṛokuolw** (nākṛokuolaaba) *n.* avare. *lit.* personne qui a la main dure.  
**nākrūogu** (nākrōnǰā) *n.* (a) main. (b) bras.  
 ♦ **nākrūogu dwal** *loc.* avoir la facilité de viser bien.  
 ♦ **nākrūogu faraa<sub>1</sub>** *loc.* être généreux.  
 ♦ **nākrūogu kuol<sub>1</sub>** *loc.* être avare. [Wù nākrūogu kuol. *Il est avare.*]  
**nalemā** *n.* action d’avalier. [Maalaa n-nalemā ca waalw-nā. *Avaler le crapaud est difficile le serpent.*]  
**nālēmā** *n.* (a) bavardage à haute voix. (b) grondement. (c) tonnerre [de Dieu].  
**nalie** (nālīe, nālīe) *v.tr.* avaler. [Wù wúulá ñ-hǎōsə nāā fǎō ñ-nalie. *Il a mangé longtemps avant d’avalier.*]  
 {syn.: hīi}  
**nālīē** (nālīē, nālīē) *v.tr.ind.* **nālīē...-nā.**  
 (a) (personne) tempêter. (b) (Dieu) tonner. [Dūnnū nālīē. *Il tonne.*] (c) s’écrier.  
**nalli** (niega) *n.* liane goyine.  
**nāmburi** (nāmbiiga) *n.* pierre à moudre.

**nāmlāri** (nāmīēga) *n.* table à moudre en pierre.  
**nammā** *n.* sève.   
**nāmperuugu** (nāmperunǰā) *n.* balaie de la table à moudre. nātaari  
**nān** (nānnā, nānnā) *v.tr.* lécher.  
**nāndasaalw** *n.* petite soeur (appellation entre soeurs).  
**nāndi** (nānīēga) *n.* impôt.  
**nāndien** *nom. card.* six.  
**nāndiennāw** *nom. ordinal* sixième.  
**nāndiew** (nāndanāāba) *n.* soeur (appellation entre deux soeurs).  
**nānhūōrw** (nānhūōrāāba) *n.* collecteur d’impôt.  
**nānhūōsuugu** *n.* lieu de collection d’impôts.  
**nānummā** *n.* léchage.  
**nānkuow** (nānkuonāāba) *n.* jardin. *Empr.: dioula.*  
**nāpūōnāāgu** (nāpūōnānǰā) *n.* côté gauche, à gauche.  
**nar** (nārrā, nārrā) *v.tr.* (a) lutter. [Wù nar nǎ wù nāātii. *Il lutte contre son ennemi.*] (b) crépir.  
**narummā** *n.* (a) lutte. (b) crépissage.  
**naruuugu** (narunǰā) *n.* plat indigène qui se prépare avec la farine de pois de terre. {cf.: sumāāri}  
**narw** *n.* scandale.  
**nasō** (nāsó, nāsò) *vi.* se pencher en arrière.  
**nasōmmā** *n.* action de se pencher en arrière.  
**nātaari** (nātraga) *n.* paume.  
**nāyow** (nābūgaaba) *n.* (a) semblable ou prochain. {syn.: nācurow} (b) compagnon.

**nǎ<sub>1</sub>** *prép.* (a) marqueur de l'objet direct pour des certaines propositions verbales à deux arguments, ou des propositions verbales à trois arguments modèle. (b) marquant l'accompagnement, avec (c) marquant l'action fait contre (d) marquant la manière de (e) marquant l'instrument (f) marquant le bénéficiaire, 'pour'  
  
 nǎǎw  
 [Kwǎmmǎ sáa fa. Mǎ sáa fa nǎ tǎnkuuraaba. *La bière est mauvaise. Elle est mauvaise à boire pour les enfants.*]

**nǎ<sub>2</sub>** *v.tr.* (a) avoir. (b) être avec. (c) être.

**nǎ<sub>3</sub>** *conj.* (a) et. (b) mais.

**nǎǎ** (nǎǎlá, nǎǎlà) *v.tr.* (a) lancer. (b) laisser tomber une charge. (c) semer à la volée (céréales). (d) (Dieu) créer.  
 [Dǐǎlǎmmǎ-nǎ, Dǔnnǔw nǎǎlá drǎkuǎli nǎ jǔǔrǔǔgu. *Au début, Dieu a créé le ciel (lit. noyau en haut) et le sol.*]

◆ **nǎǎ ñ-tǐǐ** *loc.* jeter ce qui n'est pas utile. [Wù nǎǎ ñ-tǐǐ hienǎǎ fuugǔ-nǎ. *Il jette les ordures dans le trou.*]

**nǎǎblaw** (nǎǎbliéba) *n.* boeuf, taureau.

**nǎǎli** (nǎǎyaga) *n.* empreinte de pied.  
 [Wù hu n-suu wù nǎǎyaga-nǎ jǔǔrǔǔgu *Il efface ses traces sur le sol.*]

**nǎǎmǎ** *n.* (a) lancement. [Musa tuntǎn n-nǎǎmǎ kǎǎlá wù hǎǎ n-yúǔgu. *Le lancement de la pierre de Moussa, a percé la tête de son frère.*] (b) action de semer à la volée. (c) action de créer, création.

**nǎǎjǔw** (nǎǎjǔnǎǎba) *n.* vache.

**nǎǎw** (ninǎǎ) *n.* boeuf.

**nǎǎbluri** (nǎǎbiiga) *n.* doigt.

**nǎǎhlugǎw** (nǎǎhlugǎba) *n.* gorge.

**nǎǎmbiiri** (nǎǎmbiiga) *n.* pilon.

**nǎǎn** *conj.* marquer d'une phrase relative.

**nǎǎǎǎ** (nǎǎǎǎ, nǎǎǎǎ) *v.tr.ind.*

**nǎǎǎǎ...-nǎ.** (a) perdre (une chose).

[Gǐhyǎl wù nǎǎǎǎ wù puruǎǎǎ-nǎ.

*Peut-être il a perdu son couteau.*] (b)

laisser tomber. (c) abandonner. [Wù

nǎǎǎǎ lǎri-nǎ *Il a abandonné le*

*village.*] (d) laisser.

**nǎǎǎǎmmǎ** *n.* (a) action de perdre. (b)

action de laisser tomber. (c) action

d'abandonner. (d) action de laisser.

**nǎǎǎǎǎlw** (nǎǎǎǎǎláǎba) *n.* jeune animal

ou oiseau qui n'a jamais mis bas.

**nǎǎsi** *v.tr.* **nǎǎsi...nǎ.** s'appuyer sur

(qqch). [Wù nǎǎsi ñ-suro nǎ wù

valuugu. *Il prend appui sur son bâton*

*pour se lever.* ]

**nǎǎtiiri** (nǎǎtiriega) *n.* gencive.

**ndii** *nom. card.* cinq.

**ndiinǎw** *nom. ordinal* cinquième.

**ne** (nié, níyà) *v.tr.* (a) regarder.

(b) voir. [Wù júó wù ji ne-yi nǎgasow

*Il est venu pour le voir.*] (c)

considérer. (d) espérer. (e) examiner.

◆ **ne víyǐ** *loc.* façon bizarre de regarder.

**nelli** *n.* action de regarder.

**niè** *vi.* être ici, être là. [Mǎǎ ji caa

hlǔǔgu. Hlǔǔgu niè. *Je demande la*

*route. La route est là.* ]

**niebaba** *n.* espèce de(s) fétiche(s).

**nǎǎǎǎluri** (nǎǎǎǎbiiga) *n.* rein.

**nǎǎǎǎli** (nǎǎǎǎyaga) *n.* hanche.



**nĩē-ì** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) combien?.

[Wù nō kuulānāāba nĩē-ì? *Combien a-t-il de poulets ?; Wù sōólá kuulaa jūmmāā nĩē-ì? Combien a-t-il payé le tissu ?]*

**nĩ** (nĩlā, nĩlā) **1.** *vi.* se réveiller. **2.** *ve.* être éveillé.

**nĩigu** *n.* ainsi. [Wù cíé-gə nĩgu-i *Il l'a fait ainsi.*]

**nĩimā** *n.* réveil, éveil.

**nĩrēō**<sub>1</sub> (nĩrēō, nĩrēō) **1.** *vi.* s'immerger.

**2.** *v.tr.ind.* nĩrēō...-nā. immerger.

**nĩrēō**<sub>2</sub> *vi.* agir secrètement.

**-nĩiw** (-lĩiw) *qui marque un possesseur.*

**nimtuugu** (nimtunjā) *n.* (arbre)

margousier, neem.

**nigasow** (nigasonāāba) *n.* vélo. *Empr.:* dioula.

**nigər** (nigərā, nigərā) **1.** *v.tr.* rendre concave. **2.** *ve.* être concave.

**nunigān** *adv.* **(a)** en attendant. [Yín mǎā nō vyanjā, ba ñ maar nunigān, mō ga hi-n. *Comme toi, tu es à pied, pars en attendant, je te rattraperai.*] **(b)** avant que.

**nurhōāl** *nom. card.* sept.

**nurpindi** (nurpinjā) *n.* déconsidération, manque de considération.

**nursiel** *nom. card.* huit.

**nursielnāw** *nom. ordinal* huitième.

**nnōō** *nom. card.* quatre.

**nnie** *adv.* ici. [Wù jo nnie. *Il vient ici.*]

**nnĩ** *adv.* **(a)** ici. [Wù hlā wùú mǎā nnĩ, nō wùú mǎā naabaa nō jinjā. *Il a donné de l'argent à celui-ci, à celui-là]* **(b)** comme ça.

**nol** (nóllā) **1.** *v.tr.* courber. **2.** *ve.* être courbé.

**nolummā** *n.* action de courber.

**noriw** (noraaba) *n.* étranger.

**nō**<sub>1</sub> (núú, núwà) *v.tr.* **(a)** entendre. [N ga fyān ñ suogu! Gì ga nō. *Que tu salues ta maison ! Elle va entendre.*] **(b)** (pluie) pleuvoir. [Duogu nō hufyalli. *Pendant la saison des pluies, il pleut.*]

♦ **nō ñ-hā** *loc.* écouter, obéir. *lit.* entendre donner.

**nō**<sub>2</sub> *v.tr.* sentir.

**nōbiegəgu** (nōbienjā) *n.* lèvres.

**nōguugu** (nōgonjā) *n.* mot.

**nōgbafuəgəgu** (nōgbafuənjā) *n.* mâchoire.

**nōlli**<sub>1</sub> *n.* **(a)** action d'entendre. **(b)** action de pleuvoir.

**nōlli**<sub>2</sub> *n.* action de sentir.

**nōmmā** *n.* huile.

**nōmplaw** *n.* beurre de karité. {*cf.:* viiri}

**nōnjāhēnhāltiww**

(nōnjāhēnhāлтаaba) *n.* hypocrite. *lit.* personne à deux bouches.

**nōyisuri** *n.* syllabe.

**nu** (núú, núwà) *ve.* être profond. [Kwaagu sáa nu. *Le marigot n'est pas profond.*]

**nugogu** (nugonjā) *n.* panier. {*matière:* kuuluugu}

**nugola** (núgolá, núgolà) **1.** *v.tr.* gêner. **2.** *vi.* être gêné.

**nugolammā** *n.* action de gêner.

**nugola** (núgolá, núgolà) **1.** *v.tr.* rendre boueux. **2.** *ve.* être boueux.

**nugolammā** *n.* action de rendre boueux.

**nugulə** (núgulə) **1.** *v.tr.* troubler (l'eau). **2.** *ve.* être troublé (l'eau).

**nuguləmmā** *n.* **(a)** action de troubler. **(b)** état d'être troublé.

**nugur** (núgurá, núgurà) *v.tr.* malaxer. [Wù nugur yiduogu. *Il malaxe la bouillie.*]

**nugurummā** *n.* malaxage.



nūmūūw



núògu

**nulli** *n.* profondeur.

**nūmənā** *n.* (a) vivant. [Wù nō nūmənā. *Il est vivant.*] (b) éveillé.

**nūmənākuugu** (nūmənāɲɪŋɲā) *n.* chose vivante.

**nūmənāsəri** *n.* essence de la vie.

**nūmənātiw** (nūmənātaaba) *n.* (a) le vivant. (b) personne qui ne dort pas.

**nūmmā** *n.* faim.

**nūmnīw** *n.* personne affamé.

**nūmūūgu** (nūmūŋɲā) *n.* (a) conte. (b) devinette.

**nūmūūw** (nūmūnēōba) *n.* scorpion.

**nūnūgɔluɔgu** (nūnugɔluɔɲā) *n.* boue.

**nūŋgu** (nōŋɲā) *n.* (a) bouche. (b) (d'un objet long) bout. (c) endroit auquel on a l'accès à : (d'un cours d'eau) rive, (ville) entrée, (d'une route) bord, (d'un récipient) ouverture. (d) (d'une personne) lignée. (e) (des choses, des personnes) nombre de.

◆ **nūŋgu dɪganāā**<sub>1</sub> *loc.* parler trop vite et n'importe comment.

◆ **nūŋgu dɪsɪ**<sub>1</sub> *loc.* parler trop peu, parler difficilement.

◆ **nūŋgu dwal** *loc.* parole facile. [Wù nūŋgu dwal. *Il a la parole facile.*]

**nūŋgu** (nōŋɲā) *n.* (d'un arbre) branche.

**nuɔl** (núɔlá, núɔlà) *v.tr.* enlever une partie (terre, banco, pâte) avec un instrument ou la main.

**nuɔlum̄mā** *n.* action d'enlever une partie avec un instrument ou la main.

**nūŋntiww** (nūŋntaaba) *n.* descendant.

**nūŋsə** *adj.* (a) sérieux. [Bie wáá, nūŋsə n-curo-i. *Cet homme, est une personne sérieuse.*] (b) sincère. (c) meilleur. [Mē nūŋsə n-jamblaw sɪraa. *Mon meilleur ami n'est pas là-bas.*]

**nūŋsō** *nom. card.* dix.

**nūŋ** (núŋlá, núŋlà) *v.tr.* (a) accrocher. (b) pendre.

**nūŋmā** *n.* accrochage.

**n-** *proclit part.* (a) particule mise entre deux constituants nominaux qui indique le génitif, c'est-à-dire, qui indique la dépendance ou l'appartenance. [Mē díé gbīēl n-binīēga. *J'ai trouvé des excréments d'éléphant.*; Ñ vie n-cālūūgu nē pier. *La peau de ta jambe est blanche.*] (b) particule de négation (sujet). [Curo n-sáa jo *Personne n'est venu.*; Curo n-cōmmā sōn dwal wù-nā. *Il n'aime personne.*; Kuu n-sáa duruu. *Rien n'est tombé.*]

**ń-** *proclit part.* (a) particule mis entre le sujet et le verbe principal qui indique le conditionnel. [Tūmūū ń-vaalaa tānkuurw saa, wù tow ga mūū-yi. *Si le mouton se perd chez l'enfant, son père le battra.*; Duɔgu ń-nō, wù ga jo. *S'il pleut, il viendra.*] (b) marqueur d'une action habituel dans un récit.

**ñ-** *proclit part.* particule mis entre deux verbes (série). [Wù wúulá ñ-tā. *Il a fini de manger.*]

**ñ-nā** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

## — ɲ

**ɲā**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**ɲā**<sub>2</sub> (ɲíē, ɲíyā) *vi.* (a) rire. (b) se réjouir.

**ɲā**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **ɲā...-nā.** se moquer.

**ɲā**<sub>1</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**ɲā**<sub>2</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**ɲā**<sub>3</sub> *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**nāā<sub>1</sub>** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)  
**nāā<sub>2</sub>** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)  
**nāā** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)  
**āāgu** *n. prop.* (village) Niofila.  
**nāāmōgarw** (nāāmōgaraaba) *n.*  
 réparateur. *lit.* celui qui répare.  
**nāājnūūw** (nāājnūūba) *n.* maman.  
**nāāsəri** (nāāsiega) *n.* haine, inimitié.  
**nāātiw** (nāātaaba) *n.* ennemi.  
**nādaapā** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)  
**nādapā** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)  
**nāl** *v.tr.ind.* **nāl...-nā.** (a) économiser. (b)  
 prendre soin de qqch. {*contr.*: siε<sub>3</sub>}  
**nālli** *n.* action de rire.  
**nālmēnāw** (nālmēnāba) *n.* (a) un(e)  
 dépendant(e), personne qui est sous la  
 bienveillance d'un tiers. [Cuuraaba  
 sōn siε nālmēnāw-nā. *Les Turka*  
*prennent soin du dépendant.*] (b) chose  
 qui a été confiée à la bienveillance de  
 quelqu'un. (c) épargne. (d) provision.  
**nāluugu** (nāluṅṅā) *n.* rosée.  
**nālw** (nālāāba) *n.* termite.  
**nāmāā** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)  
**nāmāā** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)  
**nāmāā** *pro.* (Voir annexe, pg.136.)  
**nāmlāw** (nāmlīīga) *n.* fourmi magnat.  
**nānāā** (nānāā) *vi.* (a) trembler. (b)  
 s'impatienter.  
**nānāmmā** *n.* action de trembler.  
**nānānā** *adj.* (a) étroit. (b) mince.  
**nāngolli** (nāngwaaga) *n.*  
 nasse.  
**nā-nā<sub>1</sub>** *pro.* (Voir annexe,  
 pg.131.)  
**nā-nā<sub>2</sub>** *pro.* (Voir annexe,  
 pg.131.)  
**nāō<sub>1</sub>** (nāōlā, nāōlā) *v.tr.* (a)  
 chasser. (b) dépasser. (c) surpasser. (d)  
 interdire.



nāōgu

♦ **nāō ṅ-duu** *loc.* poursuivre. *lit.*  
 chasser suivre.  
 ♦ **nāō ṅ-hūō** *loc.* retirer, prendre par  
 force. [Mē ji nāō ṅ-hūō-gə! *Je vais*  
*le prendre par la force !*] *lit.* chasser  
 prendre.  
**nāō<sub>2</sub>** *vi.* être acide ou aigre. [Kwāmmā  
 nāōlā. *La bière est aigre.*]  
 ♦ **yigagu nāō<sub>2</sub>** (Voir entrée princ.:  
 yigagu)  
**nāōōgu** (nānṅṅā) *n.* filet pour ranger les  
 affaires  
**ōōgu** *Variante dialectale de:* āāgu)  
**nāōmā<sub>1</sub>** *n.* (a) action de chasser. (b)  
 surpassement.  
**nāōmā<sub>2</sub>** *n.* acidité, aigreur.  
**nāōgār<sub>1</sub>** (nāōgārā, nāōgārā) *v.tr.* (a) coudre.  
 (b) coller.  
**nāōgār<sub>2</sub>** *v.tr.ind.* **nāōgār...-nā.** persister.  
**nāōgārūmmā<sub>1</sub>** *n.* (a) couture. (b) collage.  
**nāōgārūmmā<sub>2</sub>** *n.* persistance.  
**nāntūūw** (nāntānāōōba) *n.* couscoussier,  
 marmite perforée pour préparer le  
 couscous.  
**nāōrēmā** *n.* (a) décroissance. (b)  
 étroitesse.  
**nāōrīē** (nāōrīē, nāōrīē) **1.** *vi.* décroître.  
 [Lwāāgu nāōrīē. *Le fleuve décroît.*] **2.**  
*ve.* être étroit.  
**nācānfuugōgu** (nācānfuunṅṅā) *n.* griffe,  
 ongle.  
**nāīē<sub>1</sub>** *pro.* (Voir annexe, pg.137.) marqueur  
 qui indique la réciprocité d'une  
 action. [Tānkuuraaba mūū bā nāīē.  
*Les enfants se battent.*; Duu  
 n-tūūmā-nā, canāāba pya bā  
 nāīē-nā. *Pour le crépissage de la*  
*case, les femmes s'entraident.*]  
**nāīē<sub>2</sub>** (nāīēlā, nāīēlā) *v.tr.* submerger.  
**nāīēgu** *n.* rire.

**nīēmā** *n.* action de submerger.  
**nīēr** (nīērā, nīērā) *v.tr.* (a) attiser le feu.

[Wù nīēr dōōmā. *Il attise le feu.*] (b) empirer (une situation).



nīnōōw

**nīērūmmā** *n.* (a) action d'attiser le feu. (b) action d'empirer (une situation).

**nīēs<sub>1</sub>** (nīēsó) *v.tr.* (a) cligner des yeux. (b) (Dieu, ciel) faire des éclairs.

**nīēs<sub>2</sub>** *v.tr.* porter qqch. en bandoulière.

**nīēsāmmā<sub>1</sub>** *n.* (a) action de cligner des yeux. (b) action de faire des éclairs.

**nīēsāmmā<sub>2</sub>** *n.* action de porter qqch. en bandoulière.

**nigālā** (nigālā, nigālā) *v.tr.* chatouiller. [Wù nigālā sōnhlāw. *Il chatouille le bébé.*]

**nigālāmmā** *n.* chatouillement.

**nīinōōw** (nīinōōnāāba) *n.* corde.

**nijnā** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**nijnōōmā** *n.* galette.

**nijnirāmmā** *n.* larmes.

**nijnūōgu** (nijnūōgnā) *n.* gauche.

**nijnūōnāāgu** (nijnūōnāgnā) *n.* côté gauche.

**nijnūōnīiw** *n.* gaucher.

**nirāntiiri** (nirāntiiga) *n.* gencive.

**nirōō** (nirōō, nirōō) *v.tr.* (a) empirer. (b) exagérer.

**nirōōgu** (nirāgnā) *n.* dent.

**irōōgu** *n. prop.* (village) Bodadjougou.

**nōōlli** *n.* bon marché, bon prix.

**nōōsəri<sub>1</sub>** *n.* (a) métier de griot. (b) artisanat.

**nōōsəri<sub>2</sub>** *n.* mise en ordre.

**nōōtīēgu** (nōōtāgnā) *n.* (a) indigo. (b) encre.

**nōōyow** (nōōwāāba) *n.* (a) griot. (b) artiste.

**nōōgōmīiw** (nōōgōmināāba) *n.* chameau. *Empr.: dioula.*

**nōōgutūgu** (nōōgutūgnā) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont les feuilles servent pour la sauce.

**nōōmōōnīiw** (nōōmōōnōōāba) *n.* racine.

**nōōnvūōw** (nōōnvānāāba) *n.* grand-mère.

**nōōō** (nōōōlā<sub>1</sub>, nōōōlā<sub>2</sub>) *v.tr.* (a) boire. [Wù nōōō hūmmā. *Il boit de l'eau.*] (b) fumer (la fumée).

**nōōōl** (nōōōlā<sub>2</sub>, nōōōlā<sub>1</sub>) *vi.* cesser de pleurer.

**nōōōlūmmā** *n.* arrêt des pleurs.

**nōōōmā** *n.* action de boire.

**nōōōsəri** (nōōōsiega) *n.* fumée.

**nōōōmmā** *n.* (a) enflure. [Abu nōōblī n-nōōōmmā sōn ya wú duōōsə.

*L'enflure du doigt d'Abou ne le laisse pas dormir.] (b) quantité.*

**nōōōrūō** (nōōōrūō) *ve.* (a) être enflé. [Wù bōōōgu nōōōrūō. *Son cou est enflé.] (b) être beaucoup.*

**nōōōnātiiw** (nōōōnātaaba) *n.* enfant d'une même mère.

**nōōōrūōgu** (nōōōrūōgnā) *n.* sol.

**nōōōyōw** (nōōōbaba) *n.* la mère.

**nōōw** (nōōba) *n.* mère.

ηm — ηm

**ηmā** (ηmāā, ηmāā) *v.tr.* (a) voler. [Wù ηmāā jinā. *Il a volé de l'argent.*] (b) tricher.

♦ **ηmā n-dōōō**<sub>2</sub> *loc.* épier, espionner

**ηmāāri<sub>1</sub>** (ηmāēga) *n.* étoile.

**ηmāāri<sub>2</sub>** *n.* sein.

**ηmālīiw** (ηmālāāba) *n.* voleur.

**ηmāllī** *n.* (a) vol. (b) tricherie.

**ḡmǎrǎǎw** (ḡmǎrǎnǎǎba) *n.* fourmi.

**ḡmǎsǎ** (ḡmǎsǎ́, ḡmǎsǎ̀) *v.tr.* téter.

[Tǎnkuurw ḡmǎsǎ. *L'enfant tête.*]

**ḡmǎsǎmmǎ** *n.* action de téter. [Tǎnkuurw n-ḡmǎsǎmmǎ cié wù jũ fiǎnǎǎ.

*L'allaitement de l'enfant a fait maigrir sa mère.*]

**ḡmǎsǎw** (ḡmǎsǎnǎǎba) *n.* antilope.

**ḡmǎǎ** (ḡmǎǎlá, ḡmǎǎlà) *vi.* produire.

**ḡmǎǎḡu** (ḡmǎnḡǎ) *n.* mamelle.

**ḡmǎǎmǎ** *n.* production.

**ḡmǎǎrǎǎ** (ḡmǎǎrǎǎǎ, ḡmǎǎrǎǎǎ) **1.** *vi.* se cacher [Cijalw ḡmǎǎrǎǎǎ tubikuu n-furũnyieḡu. *La femme s'est cachée derrière l'arbre.*] **2.** *v.tr.ind.*

**ḡmǎǎrǎǎ...-nǎ.** cacher qqch. [Wù ḡmǎǎrǎǎ wù jinḡǎ-nǎ. *Il cache son argent.*]

**ḡmǎǎrǎmmǎ** *n.* action de cacher.

**ḡmǎnhũmmǎ** *n.* lait. *lit.* l'eau de mamelle.

P — p

**pa<sub>1</sub>** (pla, plǎǎ) *vi.* **(a)** germer. **(b)** apparaît.

**pa<sub>2</sub>** *v.tr.* **(a)** décortiquer. **(b)** fendre le bois suivant la longueur.

**pǎ** (plǎ, plǎǎ) *v.tr.* payer. [Mũǎri wa: «Pǎ wuram nũǎsǎ, ní hǎ-m!» *Le chef dit : «Paie-moi dix chèvres.»*]

**paa<sub>1</sub>** (pǎalǎ<sub>1</sub>, pǎalǎ<sub>2</sub>) **1.** *v.tr.* mettre en travers. **2.** *ve.* être dans une position de travers.

**paa<sub>2</sub>** *vi.* rester définitivement à quelque part.

♦ **yallu paa** *loc.* perdre la voix.

**paa<sub>3</sub>** *série verbale.* **n-paa.** faire une action sans suivre les étapes normales.

**paal** (pǎalǎ<sub>2</sub>, pǎalǎ<sub>1</sub>) *v.tr.* **(a)** raboter. [Wù paal daḡu. *Il rabot le bois.*] **(b)** racler.

**paalaḡu** (paalanḡǎ) *n.* grotte, caverne.

**paalummǎ** *n.* **(a)** rabotage. **(b)** raclement.

**paamǎ<sub>1</sub>** *n.* action de mettre de travers.



paari

**paamǎ<sub>2</sub>** *n.* action de rester définitivement à quelque part.

**paaraa** (pǎarǎa, pǎarǎa) *v.tr.* **(a)** jouer, s'amuser. [Tǎnkuuraaba paaraa bà calie ciraḡu-nǎ. *Les enfants jouent autour de la calebasse.*] **(b)** festoyer.

**paarammǎ** *n.* amusement.

**paari** (parieḡa) *n.* bracelet en ivoire.

**pǎári** (pǎríeḡa) *n.* **(a)** broussailles. **(b)** médicament composé des feuilles d'arbre.

**paaruḡu** *n.* **(a)** jeu. **(b)** réjouissance.

[Wù dii kuulaaplaw paaruu n-yunḡǎ. *Il met un habit blanc les jours de réjouissance.*] **(c)** manifestation. **(d)** distraction.

**pahaḡu** (pahanḡǎ) *n.* (arbre) espèce d'arbre aux fruits comestibles dont la sève sert à embaumer la maison et dont le fruit ressemble à l'olive.

{fruit: pahaari}

**pahaari** (pahieḡa) *n.* espèce de fruit.

{arbre: pahaḡu}

- palli**<sub>1</sub> *n.* (a) germination. (b) apparition  
**palli**<sub>2</sub> *n.* (a) décortilage. [Hufyallı́ řı́-hı́, tintı́ē n-palli ba sùs wo sùs. *Quand la saison pluvieuse arrive, le décortilage des arachides est partout.*] (b) action de fendre le bois suivant la longueur.
- pälli** *n.* (a) paiement. [Cãmlã n-túùmã sáalá, dı́ pällı́ ca. *Prendre crédit c'est bien, mais pour payer ça, c'est dur.*] (b) salaire.
- parcaagu** (parcaŋã) *n.* lac.  
**pargãntaw** (pargãntaba) *n.* tam-tam long vertical.
- parpuɔgu** (parpɔŋã) *n.* gourde faite pour contenir le bandji.
- pæbɫw** (pæbiiba) *n.* fille pubère.  
**pãõgu** (pãŋã) *n.* ulcère.
- pe**<sub>1</sub> (pié, piyà) 1. *vi.* commettre une erreur. 2. *v.tr.* **pe...nã.** se tromper de. [Wù pié nã hlüügu. *Il s'est trompé du chemin.*]
- pe**<sub>2</sub> *vi.* être fou.  
**pelaagu** (pelaŋã) *n.* folie.  
**PELLI**<sub>1</sub> *n.* action de se tromper.  
**PELLI**<sub>2</sub> *n.* état d'être fou.  
**per** (perrá, pérrà) *v.tr.* balayer. [Wù per duugu. *Il balaye la case.*]  
**perummã** *n.* balayage.  
**pesə**<sub>1</sub> (pésé, pésè) 1. *vi.* luire. [Hyargaagu pésé. *La lune luit.*] 2. *v.tr.* blanchir.  
**pesə**<sub>2</sub> *v.tr.* récolter les graines (arachide, poids de terre) à la main.  
**pesəmmã**<sub>1</sub> *n.* (a) action de luire. (b) action de blanchir.  
**pesəmmã**<sub>2</sub> *n.* action de récolter.  
**pe** Variante dialectale de: pya)

- pē**<sub>1</sub> (pié, piyà) 1. *ve.* être gêné. 2. *vtr.* *suivi d'un infinitif.* (a) faire furtivement. [Wù pié ñ-hlè. *Il est sorti à l'anglaise.*] (b) faire prudemment, discrètement.
- pē**<sub>2</sub> *v.tr.* (pagne) enrouler autour des reins.  
**pēlli**<sub>1</sub> *n.* action de faire prudemment.  
**pēlli**<sub>2</sub> *n.* action d'enrouler autour des reins.
- pie** *adj.* blanc.  
**pie**<sub>1</sub> (piélá, pièlà) 1. *v.tr.* (a) poser au-dessus de. [Wù piélá ttrow cĩnũũ gùu drɔ. *Il a posé le poisson sur la natte.*] {*contr.*: pyar} (b) augmenter (kuu). [Wù cãndi húuláa dı́ pie kuu. *La fièvre augmente.*] 2. *v.tr.ind.*  
**pie...-nã.** ajouter.  
**pie**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **pie...-nã.** être proche (distance, temps). [Lərı́ piélá-nã. *Le village est proche.*]
- piegəgu** (pienã) *n.* petit panier.  
**piemã** *n.* (a) action d'augmenter. (b) addition.  
**piëndi** (piẽniẽga) *n.* cadavre.  
**piẽntuurw** (piẽntuuraaba) *n.* porteur du cadavre.  
**pieri** (pieryaga) *n.* (arbre) acajou du Sénégal, cailcedrat.  
**piɣi** (piɣuró, piɣurè) *v.tr.* (a) plier ou replier. [Mẽ piɣuró kuulaa jũmmã. *J'ai plié l'étoffe.*] (b) faire une boule.  
**piɣummã** *n.* (a) action de plier. (b) action de faire une boule.  
**pii** (piílá) *v.tr.* enlever les feuilles du rônier pour extraire le bangui.  
**piĩ**<sub>1</sub> (piĩlá, piĩlà) *v.tr.* (a) réveiller qqn. [Tãnkuurw piĩlá-yi. *L'enfant l'a réveillé.*] (b) ressusciter.  
**piĩ**<sub>2</sub> *v.tr.* enrouler.  
**piĩ**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **piĩ...-nã.** féliciter qqn., vanter qqn.

**piil** (píilá<sub>2</sub>, píilà) *v.tr.ind.* **piil...-nā.**  
méconnaître.

**piilummā** *n.* méconnaissance.

**piilw** (piilaaba) *n.* rideau de porte tressé  
avec des feuilles de rônier.  
{*matière*: kuuluugu}

**piimā** *n.* action d'enlever les feuilles du  
rônier etc.

**piimā** *n.* (a) action de réveiller qqn. (b)  
action d'enrouler. (c) action de féliciter  
qqn.

**piiri** (piiga) *n.* tas. [Fāmbi japiiru nā  
dugɔ. *Le tas de mil de Fambi est  
grand.*]

**pirii** (píríi, pírii) *v.tr.* enduire.

**pirimmā** *n.* action d'enduire.

**pisi** (písí) *v.tr.* presser qqch.

**pisummā** *n.* action de presser qqch.

**piyē** *adv.* beaucoup. [Wù nē wurānāāba  
piyē. *Il a beaucoup de chèvres.*]  
{*syn.*: dugɔ}

**pigaa** (pígará, pígarà) *v.tr.* montrer.  
[Wù pígará norii nē hlūūgu. *Il a  
montré la route à l'étranger.*]

♦ **pigaa n-ja** *loc.* (a) instruire,  
apprendre à qqn. (b) indiquer.

**pigacā** (pígačá, pígačà) *v.tr.* écraser un  
objet qui contient du liquide  
ou un être vivant. [Wù síé   
n-pigacā jisūōw wù  
viēguu taara. *Il a écrasé le criquet*  
*sous son pied.*]

**pigacāmmā** *n.* action d'écraser etc.

**pigammā** *n.* (a) action de montrer. (b)  
action d'indiquer.

**pigar** *adv.* promptement.

**pumpiraaw** (pumpiranāāba) *n.* iguane.

**pipaagəgu** (pipaanjā) *n.* petit panier  
perforé qui sert à essorer les grains de  
fonio lavés.

**piparnīiw** *n.* (a) personne malpropre. (b)  
personne grossière.

**piparsəri** (piparsiega) *n.* (a)  
malpropreté. (b) grossièreté.

**pipigācāmmā** *n.* boue.

**pipirēōgu** (pipirānjā) *n.* feuille.

**pipirēmmā** *n.* embrassade.

**pipiriē** (pípiriē, pípiriē) *v.tr.ind.*

**pipiriē...-nā.** (a) tenir dans les bras. (b)  
embrasser. [Wù pipiriē tānkuurw-nā.  
*Il embrasse l'enfant.*]

**-pīpla** (pīpluɔw, pīplaaba, pīpluɔgu,  
pīplanjā, pīplaari, pīpliega,  
-pīplammā) *adj.* à classe. (suffixe) pour  
désigner ce qui est blanc.

**pīplām** (pīplāmba) *n.*  
umeau.

**pīpuɔla** (pīpuɔlayəw,  
pīpuɔlamba, pīpuɔlaagu,  plumma  
pīpuɔlanjā, pīpuɔlaari, pīpuɔliega,  
pīpuɔlammā) *adj.* à classe. long.

**pīrampuɔgu** (pīrampɔnjā) *n.* gourde.

**pīrēōgu** (pīrānjā) *n.* cache-sexe en  
feuilles d'arbre.

**pīrēōgu** (pīrānjā) *n.* ulcère qui atteint  
souvent les fesses.

**pīlaagu** (pīlanjā<sub>1</sub>) *n.* chaise à bambou.

**pīlāari** (pīlēga) *n.* aubergine indigène.

**pīlasəri** *n.* état de folie.

**pīlaw** (pīlanjā) *n.* fruit du fissanier.  
{*arbre*: puugu}

**pīləri** (pīlaga) *n.* (a) clan. (b) espèce.

**pīləsəri** *n.* jeunesse.

**pīləw** (pīlaaba) *n.* jeune.

**pīlummā** *n.* fleur.

**pīlūōgu** (pīlōnjā) *n.* (a) instrument  
métallique tranchant. (b) lamelle. (c)  
jeter un sort sur quelqu'un pour le  
rendre malade.

**plùǵgu** (plùǵnǵā) *n.* pétiole de rônier ou de palmier. {*arbre: kúóri*}

**pluugu** (plǵnǵā<sub>2</sub>) *n.* queue.

**pǵrtǵw** *n.* serf.

**pǵrtǵsǵri** *n.* corvée.

**pu** (plu, plúù) *v.tr.* (a) semer en pépinière. (b) *fig.* (rosée) tomber.

[ *ǵluugu plu. La rosée est tombée.* ]

**pugǵluǵgu** (pugǵlǵnǵā) *n.* lance.

**puguluugu** (pugulunǵā) *n.* écume.

**pugurǵ** (púgurǵ, púgurǵ) *v.tr.ind.*

**pugurǵ...-nǵ.** secouer qqch.

violemment (par ex. pour enlever la poussière).

**pugurǵmmǵ** *n.* action de secouer violemment.

**pulli** *n.* semis de la pépinière. [Plǵ n-pulli fa tubikuu n-taaragu. *Le semis de la pépinière d'aubergine réussit sous l'arbre.*]

**pumpǵrw** (pumpǵraaba) *n.* jeune homme.

**pǵmpǵrlǵw** (pǵmpǵrbiiba) *n.* petit garçon.

**pumpǵrw** (pumpǵriiba) *n.* garçon.

**pǵǵ** (púǵlǵ, púǵlǵ) *v.tr.* enrober avec de la pâte ou du cuir.

**puǵli** *adj.* long. {*syn.:* daali}



**pǵǵmǵ** *n.* (a) enrobage. puruǵgu  
(b) cordonnerie.

**puǵr**<sub>1</sub> (púǵrǵ, púǵrǵ) *v.tr.* (a) courtiser.  
(b) séduire.

**puǵr**<sub>2</sub> *v.tr.* (a) commissioner. (b)  
demander un service.

**puǵr**<sub>3</sub> *v.tr.* consoler.

**puǵruugu**<sub>1</sub> (puǵrunǵā) *n.* séduction.

**puǵruugu**<sub>2</sub> *n.* commission.

**puǵtiw** (puǵtnǵāba) *n.* boîte. *Empr.:* français.

**pupuguugu** (pupugunǵā) *n.* (a) tas d'ordures. (b) poubelle.

**puǵnǵiw** (puǵnǵāba) *n.* gourmand.

**puǵsǵri** *n.* gourmandise.

**puǵuǵu** (puǵunǵā) *n.* couteau. [Wù caa wù puǵuǵu *Il cherche son couteau.*]

**puǵuǵntiwiw** (puǵuǵntaaba) *n.* sacrificateur. *lit.* celui qui possède le couteau.

**puugu** (puǵnǵā) *n.* (arbre) fissanier.  
{*fruit: plaw*}

**puul** (púulǵ, púulǵ) *v.tr.* bouillir.

**puulummǵ** *n.* action de bouillir.

**puuri** (puriǵga) *n.* intestin.

**pya** (píyǵ, píyǵ<sub>2</sub>) *v.tr.ind.* **pya...-nǵ.** (a) aider. [Wù pya wù jamblaw-nǵ. *Il aide son ami.*] (b) soutenir.

**pyaari** (pyariǵga) *n.* chasse battue.

**pyǵl** (pyǵllǵ, pyǵllǵ) *v.tr.* (a) tresser (cheveux, corde). [Wù pyǵl wù yúǵgu. *Elle tresse ses cheveux.*] (b) pincer. (c) traire (un animal). (d)

déformer. (e) couvrir. [Kuuluuw pyǵl camǵǵga. *La poule couve les oeufs.*]

**pyǵlummǵ** *n.* (a) action de tresser. (b) action de pincer. (c) action de traire. (d) action de déformer. (e) action de couvrir.

**pyalli** *n.* aide.

**pyǵluugu**<sub>1</sub> (pyǵlunǵā) *n.* force physique.

**pyǵluugu**<sub>2</sub> *n.* botte d'épis.

**pyannǵtiwiw** *n.* celui qui aide.



pyarw

**pyar** (pyárrá, pyárrà) *v.tr.* (a) enlever de dessus de qqch. {*contr.*: pié<sub>1</sub>} (b) s'affranchir d'une dépendance. [Kõnãã biéw gáa pyar ñ-ba wù kô wù dâ. *Le fils de Kona s'est affranchi pour cultiver à part.*]

♦ **pyar dugow** *loc.* servir à qqch. [Gì pyar bii dugò-ì? *A quoi ça sert ?*]  
*lit.* enlever le besoin

**pyarie** (pyárie, pyárie) 1. *v.tr.ind.*

**pyarie...-nã.** distinguer, discriminer, discerner. 2. *v.bitr.* **pyarie...nô...-nã.** séparer qqch. de qqch. [Pyarie kwalliebaa ñ kunṣũnããba-nã!  
*Sépare les coqs des poules !*]

**pyarw** (pyarieba) *n.* cochon.

## S — s

**sa**<sub>1</sub> (síé, síyà) 1. *vi.* danser. [Biéw síé ñããmãõlãõ n-yigagi-nã. *L'homme a dansé devant les musiciens.*] 2. *v.tr.* piétiner.

**sa**<sub>2</sub> *v.tr.* faire la toiture. [Bà sa duu-i ñ kàári. *C'est le toit qu'on fait avec le bambou.*]

**sã** (síé, síyã) *v.tr.* péter.

**saa**<sub>1</sub> (sáalá, sáalà) *v.tr.* tamiser. [Wù saa jũmmã. *Elle tamise la farine.*]

**saa**<sub>2</sub> *vt.d.* suivie d'une proposition. devoir (faire qqch). [Mũõri wa mẽ saa mẽ pã wuram nũõsõ ñ-hã-yi. *Le chef dit que je dois lui payer dix chèvres.*; Ñ saa ní sõ ñ-ga hi fufa. *Tu dois courir pour arriver tôt.*]

**saa**<sub>3</sub> *v.tr.* **saa...nõ.** (a) coïncider avec [Wù gáa nõõ tuntãndaari, dí juo saa nõ nõõ n-kasaari. *Quand il a lancé un autre caillou, ça a coïncidé avec la cuisse du boeuf.*] (b) convenir à qqn.

**saa**<sub>4</sub> *v.tr.ind.* **saa...-nã.** être moindre. [Wù wuramba sáalá-nã. *Ses chèvres sont moindres.*; Tubikuu gús gí bũũmã sáalá-nã. *La grosseur de cet arbre est moyenne.*]

**saa**<sub>5</sub> *post.* chez. [Tĩẽ wúulá kwalw saa. *La pintade mangea chez le lièvre.*; Wù húõlã kũõmã wù saa. *Il lui a pris de la viande.*]

**sáa** *aux.* particule qui indique la négation à l'accompli. [Wù sáa jo. *Il n'est pas venu.*; Wù sáa hi ñ-jo. *Il n'est pas encore venu.*; Wù sáa túu kuu. *Il n'a rien pris.*]

**sáá** *aux.* particule qui indique la négation au passé. [Wù múũlã-m nõ mẽ sáá mãã ce kuu. *Il m'a frappé alors que je n'avais rien fait.*]

**saacow** (saacoba) *n.* nourriture réservée pour plus tard.

**saagu** *n.* danse.

**sãágu** *n.* espèce de fruit sauvage.

**saajaluugu** (saajalinṣã) *n.* semaine.

**-saal** *adj.* (suffixe) pour désigner ce qui est:

(a) moindre en âge. {*contr.*:

vũnvũõw} (b) moindre en volume.

{*contr.*: -gõngã} (c) moindre en

quantité. {*contr.*: -cindi} (d) moindre

en importance. {*contr.*: -gõngã}

**sããlããgu** *n.* (arbre) espèce d'arbre

dont les fruit sont comestibles, baie globuleuse, noir.

**saamã**<sub>1</sub> *n.* action de tamiser.

**saamã**<sub>2</sub> *n.* convenance.

**saar** (sáará, sáará) *v.tr.* laver. [Wù saar butuugu. *Elle lave le canari.*]

**saaraa** (sáaráa) **1.** *v.tr.ind.* secouer. [Wù saaraa tubikuu n-núṅgi-nã. *Il secoue la branche.*] **2.** *vi.* **(a)** se remuer. **(b)** se secouer.

**saaramã** *n.* secousse.

**saarummã** *n.* lavage.

**saarw** *n.* espèce de fétiche.

{*gén.*: kuuw}

**saasaaw** *n.* malédiction. {*syn.*: tũntɔw}

**saatuugu** *n.* (arbre) pommier de Cayor, espèce d'arbre dont les fruits sont comestibles.

**safuugu** (safonjã) *n.* ruche.

**sãl** (sállá, sállà) *vi.* sauter. [Wù yáá wù wa wú sãl-i, nãã duruu. *Il voulait sauter et il est tombé.*]

**sãlumã** *n.* **(a)** saut. **(b)** action de sauter.

**salli**<sub>1</sub> *n.* **(a)** action de danser. **(b)** action de piétiner.

**salli**<sub>2</sub> *n.* action de faire la toiture.

**salli** (salięga) *n.* miel.

**sãlli** *n.* action de péter.

**saluugu** (salunjã) *n.* vent.

**samõgãrnĩw** (samõgãrnaaba) *n.* le courageux.

**samõgasõri** *n.* **(a)** courage. **(b)** ténacité.

**Sãmõrãnlõri** *n. prop.* village de Orodara.

**sãmblanĩw** (sãmblanããba) *n.* célibataire.

**sãmmã** *n.* **(a)** compost. **(b)** engrais.

**sãnãw** *n.* l'or. *Empr.*: dioula.

**sãnfie** (sãnfieyaga) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont le fruit est  
ond, plat et riche en  
vitamine C.



**sãnúũgu** (sãnúnjã) *n.* front. **sẽẽsẽẽw**  
**satiw** *n.* danseur.

**sõ** *vi.* **(a)** n'être pas. [Kuu sõ. *Ce n'est rien.*] **(b)** négation d'insistance. **(c)** négation non-accomplie, temps présent.

[Wù sõ nã wu jo. *Il ne vient pas.*]

**sõõ** (sõõlã, sõõlã) *v.tr.* acheter. [Wù sõõlã tĩęgu, ñ-hã Sãmbaw. *Il a acheté le médicament donner à Samba.*]

♦ **sõõ wù yũũgu**<sub>1</sub> *loc.* **(a)** se comporter servilement envers qqn. [Wù sõõ wù yũũgu wù brõntaaba saa. *Il lèche les bottes à ses promotionnaires.*] **(b)** s'humilier devant qqn.

**sõõgu** (sãnjã) *n.* milieu, au milieu de.

**sõõmã** *n.* action d'acheter.

**sõõmũũgu** (sõõmũnjã) *n.* **(a)** achat. **(b)** action d'acheter.

**sõõsõõw** (sõõsõõããba) *n.* piment.

**sãkũnw** (sãkũnõõba<sub>2</sub>) *n.* écureuil.

**sãkũũw** (sãkũnõõba<sub>1</sub>) *n.* patate douce.

*Empr.*: dioula.

**sõn** *aux.* particule qui indique la négation durative. [Mõ cię sõn fõõ wù hĩę. *Ma femme ne sait pas faire la cuisine.*; Wù sõn bær kwãsõri gbal gbal. *Il ne ment jamais.*; Mõ sõn caa mõ ku. *Je ne veux pas mourir.*]

**sõnfinw** (sõnfinõõba) *n.* savon.

**sõnhlãsõri** *n.* faire le bébé gâté.

**sõnhlãw** (sõhlãnããba) *n.* nouveau-né.

{*syn.*: caaliw}

**sõnkũnĩw** (sõnkũnããba) *n.* lépreux.

**sõnkũnsõri** *n.* lèpre.

**sõnsõõw** (sõnsõnããba) *n.* écureuil terrestre.

**sõnsendi** (sõnsulaga) *n.* sifflement.

**sõnsuw** (sõnsonããba) *n.* cheval.

**sõr** (sõrrá, sõrrà) *v.tr.* pousser d'un coup léger.

**sõrgaaw** (sõrganããba) *n.* case faisant office de cuisine.

- səri** *élément* suffixe d'abstraction.
- secierw** (secieraaba) *n.* cultivateur.
- sebew** (sebeba) *n.* papier, parchemin, livre. *Empr. : dioula.*
- sie**<sub>1</sub> (síelá, síelà) **1.** *v.tr.* (a) répondre. (b) résonner comme un écho. [Ñě ní-kaas kwaagi-nā, ñ yalli sie ñ-maar. *Si tu cries au marigot, ta voix résonne au loin.*] **2.** *vi.* être disposé à rendre service, à obéir.
- sie**<sub>2</sub> *vtr.* suivi d'un infinitif. oser faire qqch. [Mě sî sie ñ-jo. *Je n'ose pas venir.*]
- sie**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **sie...-nā.** donner généreusement une chose. {*contr. : nāl*}
- sīē** (síelá, síelà) *v.tr.* (a) (viande) bouillir pour conserver. (b) projeter.
- siel** *nom. card.* trois.
- sielnāw** *nom. ordinal* troisième.
- siemã** *n.* action de répondre.
- sīēmã** *n.* (a) action de bouillir pour conserver. (b) action de projeter.
- siēw** (siijā) *n.* abeille.
- siī**<sub>1</sub> (síilá, síilà) *vi.* deviner.
- siī**<sub>2</sub> *v.tr.* réserver qqch pour qqn.
- sīi** *aux.* particule qui indique la négation à l'aspect non-accompli. [Mě sî ce kuu. *Je ne ferai rien.*; Wù sī gběě ñ-wanāā, bobo-i. *Il ne peut pas parler, il est muet.*]
- sīi**<sub>2</sub> (síilá, síilà) *v.tr.* circoncire (qqn).
- sīi** *adj.* noir.
- sīi** (síilá, síilà) *ve.* (a) être mouillé. (b) être humide.
- siibuw** (siibonāāba) *n.* bouc.
- siijānūūgu** *n.* l'action d'adorer une fétiche.
- siijānāw** *n.* féticheur.
- siili** *n.* cérémonie d'initiation dans la dévination.



siibuw

- siimã** *n.* (a) le monde de l'animisme, ou l'action d'offrir un sacrifice dans cette religion. (b) offrir sacrifice (animal, céréales).
- sīimã** *n.* action de circoncire.
- sīimã** *n.* état d'être mouillé.
- sīiněě** (síiněě) *v.tr.ind.* **sīiněě...-nā.** oublier qqch. ou qqn. [Wù sīiněě mūōri n-cōmmā-nā. *Il a oublié l'affaire du chef.*]
- sīiněemmã** *n.* (a) oubliée. (b) action d'oublier.
- siisiirw** (siisiirēaba) *n.* devin.
- siēōdwaarnāw** *n.* ingrat.
- siēa** *aux.* particule qui indique la négation au futur. [Wù siēa jo. *Il ne viendra pas.*]
- siēagu** (siēanā) *n.* marché.
- siēanērēōw** (siēanērēaba) *n.* jour de tabou. [Waal wáá, wù siēanērēō-i. *Ce serpent, c'est son tabou.*]
- sumāāri** (sumāga) *n.* pois de terre. {*aliments : naruugu*}
- siēaa** *aux.* particule qui indique la négation d'existence.
- siēaga** *n.* culture, travaux champêtres.
- ♦ **huu siēaga**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ. : huu*)
- siēāsīw** *n.* soldat. *Empr. : français.*
- siēāmmã** *n.* (a) action de calmer.
- siēie** *aux.* particule qui indique la négation d'existence. [Wù siēie. *Il n'est pas là.*]



siēaga

**surĩē** (sárrá, sárrà) *vi.* (a) se refroidir.  
[Mě furũũgu surĩē. Kwaya. Nĩ ga fyān  
n̄ cie. *Qu'il y ait la paix après moi.*  
*Merci. Que tu salue ta femme.;* Wũ cān  
dí surĩē. *Que sa fièvre diminue !*] (b)  
être lent.

-**surĩē** (-surā) *adj.* (suffixe) pour désigner ce  
qui est: (a) doux. (b) frais. (c) ce qui n'est  
pas développé.

**surumĩw** (suruminēōba) *n.* enclume.

**susaagəgu** (susaanḡā) *n.* espèce  
d'instrument musique fait avec un  
gourde couverte de cauris.

**susrāmmā** *n.* (a) paix. (b) fraîcheur.

**so** (súó, súwà) *v.tr.* planter. [Wũ so  
hutōḡā. *Il plante les ignames.*]

**solli** *n.* action de planter. [Jaa n-sollt  
saa tugōfĩē bēē-i. *C'est bon de planter  
le mil pendant la fine pluie.*]

**solli**<sub>1</sub> (solaga) *n.* prix.

**solli**<sub>2</sub> *n.* état (parlant de quelqu'un).

**so**<sub>1</sub> (súó, súwò) *v.tr.* (a) (céréale) mettre  
dans l'eau pour faire flotter et puis  
enlever les saletés. (b) nager (l'eau).  
[Wũ suo hũmmāā nāā tutro-i. *Il a  
nagé comme un poisson.*]

**so**<sub>2</sub> *v.tr.* débroussailler (champs).

**sō**<sub>1</sub> (súó, súwà) *vi.* (a) courir. [Wũ sō  
kalie. *Il court vite.*] (b) rouler  
(bicyclette, moto).

♦ **sō hujāndi** *loc.* avoir pitié.

**sō**<sub>2</sub> *v.tr.* (a) tisser (tissu). [Wũ sō kuulaa.  
*Il tisse un habit.*] (b) tresser (natte,  
panier, sekko). [Wũ sō nugogu. *Il  
tresse un panier.*]

**sō**<sub>3</sub> *v.tr.ind.* **sō...-nā.** craindre.

**sōhlaagu** (sōhlanḡā) *n.* (a) espace,  
intervalle. (b) endroit.

**sōlaw** (sōlieba) *n.* araignée.

**sōlli**<sub>1</sub> *n.* nage, action de nager.

[Tānkuuraaba ēōlā hũm n-sollt  
kwaagi-nā. *Les enfants apprennent à  
nager dans le marigot.*]

**sōlli**<sub>2</sub> *n.* action de débroussailler les  
champs.

**sōlli**<sub>1</sub> *n.* action de courir.

**sōlli**<sub>2</sub> *n.* (a) action de tisser. (b) action de  
tresser. (c) action de rouler.

**sugolli** (sugoyaga) *n.* jugement.

**sugulə** (súgulá, súgulə) *v.tr.* (a)  
déranger. (b) presser qqn.

**suguraa** (súgurāa, súguràa) *v.tr.*  
superposer.

**sugurammā** *n.* action de superposer.

**sukwaga** *n.* mots de pitié.

**sukwalw** (sukwalaaba) *n.* enfant  
morbide et phénoménal  
superstitieusement incarné par un esprit.

**sulammā** *n.* vérité. [Mũōri cāwandi  
sulam-i. - *Les paroles du chef sont  
vraies.*]

**suo** (súólá, súólà) *v.tr.* (a) piler. [Cijalw  
súólá jaaga n̄-tā. *La femme a fini de  
piler le mil.*] (b) heurter, cogner (tête).

♦ **suo... nō nākruəgu** *loc.* boxer. [Mě  
súólá-yi nō mē nākruəgu. *Je l'ai  
boxé.*]

**suoəgu** (swanḡā) *n.* concession, ensemble  
de cases qui abritent les membres d'une  
famille.

**sùógu**<sub>1</sub> (sōḡḡā) *n.* place, lieu, endroit.

**sùógu**<sub>2</sub> *n.* héritage.

**sũōl** (sũōlā) *ve.* (a) être correct, vrai. (b)  
être droit. [Wũ sũōlā n̄-hiraa duəgu  
sēē-nā. *Il s'est arrêté tout droit sous la  
pluie.*]

**sũōlummā** *n.* droiture.

**suoḡmā** *n.* (a) action de piler. (b) action de  
heurter ou cogner.

**suḡnguyow** (suḡnbɪganaãba) *n.* animal domestique.

**suḡntiiw**<sub>1</sub> (sḡmtaaba) *n.* chef de famille.

**suḡntiiw**<sub>2</sub> (suḡntaaba) *n.* personne(s) de la même maison.



suusuuləw

**suḡr** (súorá, súorà) *v.tr.* imiter.

**suḡro** (sórrá, sórrà) *vi.* se lever. [Suro í maar jieri-nā! *Leves-toi partir au champs (lit. en brousse) !*]

**suḡrommā** *n.* le lever.

**suḡrommā**<sub>1</sub> *n.* (a) action de rincer. (b) action de plonger.

**suḡrommā**<sub>2</sub> *n.* état d'être déteint.

**suḡruḡ**<sub>1</sub> (súruḡ, súruḡ) *v.tr.ind.*

**suḡruḡ...-nā.** (a) rincer. (b) plonger (l'eau). [Bie súruḡ hūmmā-nā. *L'homme est plongé dans l'eau.*]

♦ **cāndi suḡruḡ**<sub>2</sub> (Voir entrée princ.: cāndi)

**suḡruḡ**<sub>2</sub> *ve.* déteindre, se décolorer.

[Kuulaa súruḡ. *L'habit est déteint.*]

**surũḡgu** (surũḡḡnā) *n.* potasse. {cf.: jatəəri} {cf.: konjasəri}

**sùrũḡgu** (sùrũḡḡnā) *n.* morve.

**susuuləw** (susuuləba) *n.* hérisson.

**suswaari** (susulaga) *n.* grelot.

**suu** (súulá, súulà) **1.** *v.tr.* (a) fermer. [Wù suu fieri. *Il ferme la porte.*] (b) couvrir, boucher (trou). (c) compléter, accomplir. **2.** *vi.* (a) se fermer. (b) se couvrir. (c) se compléter.

♦ **suu guḡgu**<sub>1</sub> *loc.* réconciliation. [Wù suu guḡgu. *Il fait la réconciliation.*]

♦ **suu yiiri**<sub>1</sub> *loc.* nommer.

**suugu** (sunḡnā) *n.* épis.

**suumā** *n.* (a) fermeture. (b) couverture. (c) action de compléter.

**suur** (súurá, súurà) *v.tr.* (a) vendre. [Wù suur ciran-i. *Il vend des Calebasses.*; Wù súurá-jā min. *Il a tout vendu.*] (b) dénoncer.

**suurimmā** *n.* vente.

**suuruugu** *n.* commerce.

**sũũw** *n.* jeûne. *Empr.: dioula.*

**swalw** (swalaaba) *n.* petit daba.

## T — t

**ta**<sub>1</sub> (tíé, tíyà) *vi.* (a) passer. [Cũḡgəḡi tíé mē tuḡra. *La flèche est passée près de moi!*] (b) partir. [Wù ta ta wì-i. *Il vient de partir.*] (c) continuer.

♦ **hūmmā ta** *loc.* l'eau se coule.

**ta**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **ta...-nā.** excéder. [Dōmmā tíé-nā dāmũḡḡ-nā. *Il y a excès de sel dans la sauce.*]

**tā**<sub>1</sub> (tíé, tíyà) **1.** *vi.* finir. **2.** *série verbale.*

**ḡ-tā.** déjà faire une action. [Mē cíé määcemmā ḡ-tā. *J'ai fini le travail.*]

**tā**<sub>2</sub> *vi.* botter, donner un coup de pied.

**taa**<sub>1</sub> (táalá<sub>1</sub>, táalà<sub>2</sub>) *v.tr.* raconter (histoire), rapporter (fait).

**taa**<sub>2</sub> *v.tr.* cuire dans un liquide qui bout. (a) bouiller (haricots, pois de terre, viande). [N hīē bii ? Mē taa kũḡm-i. *Qu'est-ce que tu prépare? Je bous la viande.*] (b) brasser (bière). [Wù taa kwāmmā. *Il brasse la bière.*]

**taa**<sub>3</sub> *v.tr.* (a) porter à califourchon au cou (b) marier (femme). [Wù táalá cafünfayə. *Il a épousé une belle femme.*]

**taadiēlw** *n.* aurore.

**taaga** *n.* le temps de transition entre jour et nuit.

♦ **taaga cu**<sub>1</sub> *loc.* brune. [Taaga cu. *La nuit tombe.*]

♦ **taaga káàl** *loc.* aube. [Taaga káàl. *Le jour se lève.*]

**taajãlũũgu** *n.* petit matin.

**taakaalgu** *n.* lendemain.

♦ **cicuw n-taakaalgu**<sub>1</sub> *loc.* après-demain.

**taal** (táalá<sub>2</sub>, táalà<sub>1</sub>) **1.** *v.tr.* (a) fendre. (b) déchirer. **2.** *ve.* (a) être fendu. (b) être déchiré.

**taalaa** (táaláa, táalàa) **1.** *v.tr.* déchirer. [Mè táaláa kuulaa jummã yan yan. *J'ai déchiré l'étoffe en lambeaux.*] **2.** *ve.* (a) être fendu. (b) être déchiré.

**taalummã** *n.* (a) action de fendre. (b) action de déchirer. (c) scarification. (d) déchirure.

**taamã**<sub>1</sub> *n.* action de raconter (histoire), action de rapporter (fait).



talaalaaw

**taamã**<sub>2</sub> *n.* action de bouillir (pour cuire.)

**taamã**<sub>3</sub> *n.* action de marier.

**taara** *post.* (a) sous, dessous. [Tãnkuurw dúcɔs tubikuugu taara. *L'enfant s'est endormi sous l'arbre*] (b) en-bas.

**taari** (taariēga) *n.* (a) le fond, la cause, ou le début de qqch. (b) dessous.

**taarw** (taaraaba) *n.* ami de noce.

**taasõñnõõgu** *n.* dehors. [Wù hiil butuugu taasõñnõõgu. *Il sort la marmite dehors.*]

**tabalw** *n.* table. *Empr.: français.*

**tãbluri** (tãbiiga) *n.* comprimé.

**tabuõgu** (tabõñã) *n.* espèce de fétiche. {gén.: kuuw}

**tãcierw** (tãcieraaba) *n.* celui qui soigne les gens.

**tãfiēw** (tãfiyãmba) *n.* petit oiseau, oiselet.

**talaalaaw** (talaalaaba) *n.* hirondelle.

**talli** *n.* (a) action de passer. (b) action de partir.

**tãlli**<sub>1</sub> *n.* fin.

**tãlli**<sub>2</sub> *n.* action de botter.

**tãmbluri** (tãmbiiga) *n.* colline.

**tammã** *n.* (a) langue. (b) dialecte. (c) manière.

**tãmmã** *n.* poison.

**tãmpurãõõgu** (tãmpurãñã) *n.* aile.

**tãñ** (tãnnã, tãnnà) *v.tr.* fouetter.

**tãngbanw** (tãngbanããba) *n.* canard.

**tãngbãrãõõgu**<sub>1</sub> (tãngbãrãñã) *n.* joue.

**tãngbãrãõõgu**<sub>2</sub> *n.* (a) à l'écart de. (b) bordure.

**tanhiilw** (tanhiilaaba) *n.* interprète. *lit.* celui qui enlève la langue.

**tãnummã** *n.* action de fouetter.

**tãñsãri** *n.* occultisme.

**tãnkruw** (tãnkruaba) *n.* maladie qui fait enfler les mâchoires.

**tãnkurbliw** (tãnkurbiiba) *n.* bébé.

**tãnkuurw** (tãnkuuraaba) *n.* enfant (d'un humain).

**tãnkwanuugu** *n.* espèce d'arbre dont le fruit est une gousse aplatie, ocre à brune.

**tãntãñ** *adj.* mince.

**tãntiww** (tãntãaba) *n.* (a) guérisseur initié. (b) guérisseur.

**tãntũõw** (tãntõñããba) *n.* (a) génie (de la terre, de l'eau, etc.). (b) espèce de fétiche. {gén.: kuuw}

**tǎnǔúgu** (tǎnǔnǔǎ) *n.* montagne.

**tapǎǎǎgu** (tapǎnǎǎ) *n.* plaie.

**tar** (tǎrrá, tǎrrà) **1.** *v.tr.* faire une pente.

**2.** *vi.* glisser. [Hlǔúgi tar *La route glisse.*] **3.** *ve.* être glissant.

**tarbluori** (tarblaga) *n.* (arbre) kapokier rouge ou faux kapokier.

**tǎrblúori** (tarbiega) *n.* fesses.

**Tarfiilgu** *n. prop.* (village) Tarfila.

**tarǔmmǎ** *n.* (a) glissement.

(b) pente.

**tasəri** *n.* dépendance. [Cijal wáá, wù nǎ hali

tasə-nǎ-ì? *Cette femme*

*est à la dépendance de qui ?*] *lit.*

l'appartenance.

**tǎǎǎgu** (tǎnǎǎ<sub>1</sub>) *n.* arc.

**tǎǎǎǎǎ** (tǎǎǎǎǎ, tǎǎǎǎǎ) **1.** *v.tr.* ligoter. **2.**

*v.tr.ind.* **tǎǎǎǎǎ...-nǎ.** se serrer contre, se presser contre.

**tǎǎǎǎmmǎ** *n.* ligotage.

**tǎəri** (traga) *n.* tige.

**tǎǎsaalw** (tǎǎsaalaba) *n.* petite soeur (d'un homme).

**tǎǎvǔnvǔǔw** (tǎǎvǔnvǎnǎǎba) *n.* grande soeur.

**tǎǎǎw** (tǎǎba) *n.* soeur (d'un homme).

**tǎbuhǔǔrǔǔw** (tǎbuhǔǔrinǎmba) *n.* pigeon.

**tǎbuuw** (tǎbuuba) *n.* le blanc. *Empr.:* dioula.

**tǎkuuri** (tǎkuuga) *n.* partie de la mâchoire près de l'oreille.

**tǎm** *adj.* droit.

**Tǎnsǎǎǎgu** *n. prop.* (village)

Toumousseni.

**tǎntǔǔw** (tǎntǔnǎǎba) *n.* tambour d'aisselle.



tǎntǔǔw

**tǎnvǔǔw** (tǎvǎnǎǎba) *n.* (a) grand frère du père, oncle paternel. (b) grand père (maternel ou paternel).

**tǎsaalw** (tǎsaalaaba) *n.* petit frère du père, oncle paternel.

**tǎw** (toba<sub>1</sub>) *n.* père.

**telefǔǔw** *n.* téléphone. *Empr.:* français.

**tǎǎ,** (tǎǎlá, tǎǎlà) *v.tr.* (a) accompagner. (b) commissionner, envoyer. [Wù tǎǎ tǎnkuurw ga waa nǎ mǔǔri jo *Il envoie l'enfant dire au chef de venir.*]

♦ **tǎǎ dǎǎmǎ** arranger le bois pour attiser le feu.

♦ **tǎǎ n-be** *loc.* convoquer.

**tǎǎ<sub>2</sub>** *v.tr.* avaler.

**tǎǎǎgu** (tǎnǎǎ<sub>2</sub>) *n.* médicament.

**tǎemǎ** *n.* portion, partie.

**tǎǎmǎ<sub>1</sub>** *n.* action de commissionner ou envoyer.

**tǎǎmǎ<sub>2</sub>** *n.* action d'avalier.

**tǎǎri** (tǎǎyaga) *n.* (a) message. (b) commission. (c) action d'accompagner

**tǎǎtǎiw** *n.* (a) messenger. (b) accompagnateur.

**tǎǎw** (tǎmba) *n.* pintade.

**tǎi<sub>1</sub>** (tǎilá, tǎilà) *v.tr.* taper du plat de la main. [Tǎnkuurw ní-yuǔruǔ, bà tǎi wù tarbiegaa-i. *Si l'enfant fait du tort, on tape sur ses fesses.*]

♦ **tǎi nǎtraga** *loc.* applaudir.

**tǎi<sub>2</sub>** *v.tr.* allumer. [Wù tǎi dǎǎmǎ *Il allume le feu.*]

**tǎǎ<sub>1</sub>** (tǎǎlá, tǎǎlà) **1.** *v.tr.* faire une pente.

**2.** *vi.* glisser. **3.** *vtr.* suivi d'un infinitif. faire promptement

**tǎǎ<sub>2</sub>** *v.tr.* crépir ou peindre. [Wù tǎǎ wù duugu nǎ capǔlǔǔgu. *Il peint sa case en blanc.*]

**tǎǎ<sub>3</sub>** *v.tr.* interdire.

**tǎǎlǔǔw** (tǎǎlǔnǎǎba) *n.* (oiseau) calao.

**tiiluugu** *n.* (arbre) espèce de petit arbre ou arbuste.

**tiimã** *n.* action d'allumer.

**tiimã**<sub>1</sub> *n.* (a) action de faire une pente. (b) action de glisser.

**tiimã**<sub>2</sub> *n.* action de crépir ou peindre.  
[Duu n-tiimã-nã, canããba pya bà jĩẽ-nã. *Pour le crépissage de la case, les femmes s'entraident.*]

**tiimã**<sub>3</sub> *n.* action d'interdire.

**tiinãtiw** (tiinãtaaba) *n.* demi-frère, demi-soeur (enfant d'un même père mais pas d'une même mère).

**tiisə** (tĩsə, tĩsə) *v.tr.* (a) frotter. (b) enquêter (affaire, parole), enquêter sur (qqn.). [Mũõriw gáa tiisə flabiew, bá fãõ nãõ n-ŋmãlĩw. *Quand le chef a systématiquement interrogé le peul, ils ont connu le voleur du boeuf.*] (c) (personne) malmené qqn. physiquement.

**tiw** (taaba) *n.* (a) possesseur ou propriétaire. (b) personne ou type. (c) maître, Seigneur.

**tĩw** (tunãõba) *n.* (a) veine, liane, nerf, tendon. (b) racine.

**tiyəw** (tiibaba) *n.* le père.

**titiiri** (titirięa) *n.* petit tambour.

**tiga** (tĩgará) *v.tr.* (a) maudire, demander (ex. au fétiche) de faire tomber un malheur sur qqn. [Wù tĩgará ñ-dii mã-nã wà mé ku, nã mé niè hinãñ. *Il m'a jeté une malédiction pour que je meure mais je vais encore très bien.*] (b) demander (ex. au fétiche) de donner la protection contre un malfaiteur (ex. sorcier, voleur).

**tigammã** *n.* action d'appeler un sort contre qqn. ou pour protéger qqn.

**tigiew** (tugamba) *n.* perdrix.

**tigii** (tĩgurə, tĩgurə) 1. *v.tr.* (a) entasser. (b) récolter. [Wù tigi jaaga. *Il récolte le mil.*] (c) rassembler. [Wù tigi jũjumũnã. *Il rassemble les tambours.*] 2. *vi.* (a) se réunir.

[Bibienããba tĩgurə ñ-calie mũõri-nã. *Les hommes se sont réunis autour du chef.*] (b) se rassembler.

**tigimmã** *n.* (a) action d'entasser. (b) action de récolter. (c) rassemblement.

**tigunõĩ**, (tĩgunõĩ, tĩgunõĩ) *vi.* s'apprêter. [Wù yáá wù tĩgunõĩ wù ga jo, mé kãã hi. *Il s'apprêtait à venir quand je suis arrivé.*]

**tigunõĩ**<sub>2</sub> *v.tr.* rassembler (céréales).

**tigunõmmã** *n.* action de s'apprêter.

**tumãtw** (tumãntunããba) *n.* tomate.  
*Empr.: français.*

**tuntalummã** *n.* rocher.

**tuntãndi** (tuntrãga) *n.* caillou, pierre.  
[Wù nãõ tuntrãga. *Il lance des cailloux.*]

**tuntĩęu** (tutãnã) *n.* arachide.

**tunw** (tunnõõba) *n.* échelle.

**traagu** (turanã) *n.* sifflet, flûte (court) {cf.: fyãlli}



**trãcicãlw** (trãcicãlããba) *n.* tthrow musaraigne.

**trãga** *n.* objet avec lequel on tire au sort.

**trəə** (tĩrəə, tĩrəə) *v.tr.* glaner.

**trəəw** (trəəba) *n.* limite.

**trəõw** (trãmba) *n.* souris.

**triiw** (triiiba) *n.* chenille de karité.  
{gén.: jĩęw<sub>2</sub>}

**tsii** (tĩsí, tĩsí) *vi.* éternuer.

**tsimmã** *n.* éternuement.

**tsu** (tĩsí, tĩsí) *vi.* rugir.

**tsuimmã** *n.* rugissement.

**t̃sɪnãã** (t̃sɪnãã, t̃sɪnãã) **1.** *vi.*  
s'incliner. **2.** *v.tr.ind.* **t̃sɪnãã...-nã.** **(a)**  
incliner. **(b)** baisser, courber. [Wù  
t̃sɪnãã wù yùùgi-nã. *Il a courbé la*  
*tête.*]

**t̃sɪnãmmã** *n.* action d'incliner.

**t̃tãmmã** *n.* **(a)** canne à sucre **(b)** tige de  
céréales, tels que maïs, mil, sorgho.

**t̃t̃iɪw** *n.* papa.

**t̃t̃urãw** (t̃t̃urãmba) *n.* ver de terre.  
{*gén.*: j̃iẽw₂}

**t̃t̃oblãrw** (t̃t̃oblãraaba) *n.* pêcheur.

**t̃t̃row** (t̃t̃raaba) *n.* poisson.

**t̃o** (t̃úó, t̃úwã₂) *v.tr.* enfiler.

**t̃oba** *n.* lignée paternelle.

**t̃olli** *n.* action d'enfiler.

**t̃onnũĩsũ** *nom. card.* huit-cent.

**t̃onsiel** *nom. card.* deux cent quarante.

**t̃onywargã** *nom. card.* mille deux cent.

**t̃ow** (t̃oba₂) *n.* père.

**t̃w** (t̃úó, t̃úwã) *v.tr.* **(a)** cracher. **(b)** rafler.  
[Tãnkuraaba t̃w kũõmã. *Les enfants*  
*raflent la viande.*]

**t̃oll̃i** *n.* **(a)** crachement. **(b)** rafler.

**t̃ol̃uugu** (t̃ol̃unã) *n.* t̃w salive.

**t̃õn** (t̃õnnã, t̃õnnã) *v.tr.* tâtonner, tâter.

**t̃õnãã** (t̃õnãã, t̃õnãã) *vi.* **(a)** marcher sur  
la pointe des pieds. **(b)** (animal) guetter  
(ex. sa proie).

**t̃õnãmmã** *n.* **(a)** action de marcher sur la  
pointe des pieds. **(b)** action de guetter  
etc.

**t̃õndiikuugu** (t̃õndiijnã) *n.* boucle  
d'oreilles.

**tonfiẽw** *n.* espèce de fétiche.  
{*gén.*: kuuw}

**t̃õnummã** *n.* action de  
tâtonner.

**t̃õnjãnsãri** *n.* entêtement.

**t̃õnjãrw** (t̃õnjãraaba) *n.* sourd.



t̃ũmbl̃w

**t̃õnjiinũw** (t̃õnjiinããba) *n.* personne qui  
est t̃etu.

**t̃rohãõl** *nom. card.* cent-soixante.

**Truugu** *n. prop.* (village) Tourni.

**tu**₁ (t̃úú, t̃úwã₁) *vi.* pousser (herbe, poil).

**tu**₂ *v.tr.* annoncer.

**tu**₃ *v.tr.ind.* **tu...-nã.** **(a)** répéter (une  
parole, une action). **(b)** recommencer ou  
refaire.

**t̃ubikuugu** (t̃ubijnã) *n.* arbre.

**t̃ufaagu** (t̃ufanã) *n.* menton.

**t̃ufankwasãri** (t̃ufankwasiega) *n.*  
barbe.

**t̃ugõfiẽw** *n.* mousson.

**t̃ugõlaw** (t̃ugõlieba) *n.* bélier.

**t̃ugugbarw** (t̃ugugbaraaba) *n.* (arbre)  
pomme cannelle du Sénégal.

**t̃ugulãã** (t̃úgulãã, t̃úgulãã) *v.tr.ind.*

**t̃ugulãã...-nã.** surprendre.

**t̃ulli**₁ *n.* (de l'herbe, poil) action de  
pousser.

**t̃ulli**₂ *n.* action d'avertir.

**t̃ulli**₃ *n.* répétition.

**t̃ũmbl̃w** (t̃ũmba, t̃ũmãmba) *n.* agneau.

**t̃ũmũũw** *n.* mouton.

**t̃ũn** (t̃ũnnã, t̃ũnnã) *v.tr.* arroser.

**t̃ũnciirw** *n.* berger. {*gén.*: wanciirw}  
*lit.* gardien des moutons.

**t̃ũndii** *nom. card.* quatre-cent.

**t̃ũnummã** *n.* arrosage.

**t̃ũntõw** (t̃ũntõnããba) *n.* malédiction.  
{*syn.*: saasaaw}

**t̃ũnũmmã** *n.* action de verser.

**t̃ũnũũ** (t̃ũnúũ, t̃ũnúũ) **1.** *v.tr.ind.*

verser. [Wù t̃ũnũũ hũmmã-nã  
j̃ũũrũũgu. *Il verse de l'eau par*  
*terre.*] **2.** *vi.* se verser [Hũmmã  
t̃ũnúũ. *L'eau s'est versée.*]

**tuori** (toriega) *n.* (a) petite corde qui sert à suspendre un objet. (b) sangle, anse.

**tũõgu** (tõŋã) *n.* oreille.

♦ **tõŋã dwal** *loc.* avoir l'ouïe fine.

♦ **tõŋã jílá** *loc.* (a) être récalcitrant. (b) être sourd. *lit.* oreilles écartés.

**tũõl** (tũõlá, tũõlà) *v.tr.* (a) trier. [Wù tũõl tubikuu n-biiga. *Il trie les fruits.*] (b) choisir. [Wù tũõlá kuulapēba cĩn, wù júó nē bà min min. *Il a choisi plusieurs pagnes, il est venu avec tous.*]

**tũõlummã** *n.* (a) triage. [Suontii jĩõlã tãnkuraaba nē tuntĩebii n-tũõlummã. *Le chef de la maison a chassé les enfants du triage des graines d'arachides.*] (b) action de choisir.

**tuõra** *post.* près de, à côté de. [Cũõgõgi tíé mē tuõra. *La flèche est passée près de moi*]

**tuõratiiw** (tuõrataaba) *n.* (a) voisin. {*syn.*: jiratiiw} (b) personne à côtés, assistant.

**tuõtuõw** (tuõtõnããba) *n.* tortue d'eau.

**tur** (turrá, túrrà) 1. *v.tr.* courber. 2. *ve.* être courbé. [Wù túrrá n-pũõ hũmmã. *Il s'est courbé boire de l'eau.*]

**turangwaahõõl** *nom. card.* deux-cent.

**turfuugu** (turfonã) *n.* anus.

**turummã** *n.* (a) action de courber. (b) courbé.

**turkwaari** *n.* nudité.

**turuõgu** (turõŋã) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont les feuilles servent à faire la sauce.

**tuu**<sub>1</sub> (túulá<sub>1</sub>, túulà<sub>2</sub>) *v.tr.* tirer (à l'arc ou lance-pierre).

**tuu**<sub>2</sub> *v.tr.* injurier qqn.

**túù** (túulá<sub>2</sub>, túulà<sub>1</sub>) *v.tr.* (a) porter. (b) prendre.

**tuugu** (túŋã) *n.* plante.

**tùúgu**<sub>1</sub> (tõŋã) *n.* (a) sorte, espèce. (b) manière. (c) (avec possesseur) semblable, égal.

**tùúgu**<sub>2</sub> *n.* kora (guitare traditionnelle).

**tuulæ** (túulæá, túulæà) 1. *ve.* être émuoussé. 2. *v.tr.ind.* **tuulæ...-nã.** émuousser.

**tuulæmmã** *n.* action d'émuousser.

**tuuli** (tuuyaga) *n.* túú charge, fardeau.

**tuumã**<sub>1</sub> *n.* action de tirer à l'arc.

**tuumã**<sub>2</sub> *n.* action d'injurier.

**túùmã** *n.* (a) action de porter. (b) action de prendre.

**tuuntiiw** (tuuntaaba) *n.* semblable, comparable.

**tuuraa** (túuráa, túuràa) *v.tr.ind.* insulter. [Wù tuuraa mũõri-nã. *Il insulte le chef.*]

**tuurammã** *n.* action d'insulter.

**tuuri** (turiega) *n.* forêt.

**tùúri** (tùriega) *n.* (a) derrière (n.). (b) fondement.

**twaari** (turõga) *n.* gombo. {*plante*: twantuugu}

**twalw** (twalaaba) *n.* ballon.

**twammã** *n.* sang.

**twanpũõgõgu** *n.* alliance entre deux personnes. *lit.* acte de boire le sang.

**twantuugu** (twantunã) *n.* (plante) gombo. {*fruit*: twaari}



twalw

## U — u

ũwũũ *interj.* oui.

a   æ   b   c   d   e   ε   f   g   gb   h   i   ɔ   j   k

## V — v

**vǎ** (vlǎ, vlǎǎ) 1. *v.tr.* (a) reculer. (b) bouger. 2. *vi.* (a) se reculer. (b) se déplacer.  
 ♦ **Dũnnũw vǎ** *loc.* Dieu prépare la pluie.  
**vaa**<sub>1</sub> (vǎalá, vǎalà) *v.tr.* attacher. [Wù vǎalá wuruɔw. *Elle a attaché la chèvre.*]  
**vaa**<sub>2</sub> *v.tr.* **vaa...nǎ.** (a) suffire tout juste. (b) être égal à. [Wù fugagu vǎalá nǎ mǎ kuugu *Son champ est égal au mien.*] (c) coïncider.  
**vaalaa** (vǎaláa, vǎalàa) *vi.* se perdre.  
**vaalammǎ** *n.* action de se perdre.  
**vaamǎ** *n.* (a) attachement. (b) suffisance. (c) égalité. (d) coïncidence.  
**vaaw** (vamba, vanǎǎba) *n.* chien.  
**vablw** (vabiiba) *n.* chiot.  
**val** (vǎllá, vǎllà) *valummǎ* *v.tr.* (a) nourrir. (b) élever (animaux).  
**valummǎ** *n.* (a) action de nourrir. (b) action d'élever (animaux).  
**valli** (valiēga) *n.* tombeau.  
**vǎlli** *n.* (a) action de reculer. (b) déplacement.  
 ♦ **Dũnnũ vǎlli** *loc.* état du ciel quand la pluie se prépare.  
**valuugu** (valunǎ) *n.* bâton.  
**vanǎǎ** (vánǎǎ, vǎnǎǎ) *vi.* (sujet pluriel) être égaux.  
**vǎnǎǎ** (vǎnǎǎ, vǎnǎǎ) *vi.* (sujet pluriel) (a) grandir. (b) vieillir.  
**vanǎmmǎ** *n.* égalité.  
**vǎnǎmmǎ** *n.* (a) action de grandir. (b) action de vieillir.  
**vatǎndi** *n.* pierre tombale.  
**vatiirw** (vatiiraaba) *n.* voiture. *Empr.: français.*

**vǎǎ** (vǎǎlǎ, vǎǎlǎ) 1. *vi.* (a) grandir. (b) vieillir. 2. *ve.* (a) être vieux. [Vaa vǎǎlǎ. *Le chien est vieux.*] (b) avoir grandi  
**vǎǎmǎ** *n.* (a) action de vieillir. (b) action de grandir.  
**ver** (vérrá, vérrà) *vi.* retourner. [Wù ver n-jo lǎrt-nǎ. *Il retourne au village.*]  
**verummǎ** *n.* (a) retour. [Yi máará Gbafuɔgu ciibǎegu, yì verummǎ gáa ba kuɔkuɔgu. *Nous sommes partis à Banfora le matin, c'est maintenant notre retour.*] (b) changement.  
**vebluri** (vǎbiiga) *n.* orteil.  
**vǎǎ**<sub>1</sub> (vǎǎlǎ, vǎǎlǎ) *v.tr.* cérémonie de don d'argent.  
**vǎǎ**<sub>2</sub> *vi.* vadrouiller, balader.  
**viēcaanw** (viēcanǎǎba) *n.* tibia.  
**viēfurũgu** (viēfurũnǎ) *n.* le dos du pied.  
**viēgǎdiintiiv** (viēgǎdiintaaba) *n.* le boiteux.  
**viēgu** (vyanǎ) *n.* (a) jambe. (b) pied. (c) patte (d'un animal).  
**viēguuri** (viēguyaga) *n.* cheville.  
**vǎǎmǎ**<sub>1</sub> *n.* action cérémoniale de donner de l'argent  
**vǎǎmǎ**<sub>2</sub> *n.* action de balader, vadrouiller.  
**viēpuuri** (viēpuriega) *n.* mollet.  
**viēsuuli** (viēsuuyaga) *n.* talon.  
**viētaagǎgu** (viētanǎ) *n.* chaussure.  
**viētaari** (viētraga) taari, viēgu) *n.* la plante du pied.  
**viētiiv** (viētǎnǎba) *n.* tendon d'Achille.  
**vǎǎ**<sub>1</sub> (vǎǎlǎ, vǎǎlǎ) *v.tr.* être en face de.



vũ̄nvǎtiiv

**vũĩ**<sub>2</sub> *ve.* (a) être important. (b) être sérieux.  
**viigəgu** (viinɲā) *n.* pirogue.  
**viiri** (viriega) *n.* amande du karité.  
 {aliments:nōmplaw}{arbre:mūsũõgu}  
**vũnvānāmmā** *n.* conduite d'un vieux,  
 sage.  
**vũnvānsəri** *n.* vieillesse.  
**vũnvātiw** (vũnvātaaba) *n.* le vieux.  
**vũnvānāāba** (*pluriel de* vũnvũõw)  
 ancêtres.  
**vũnvũõw** (vũnvānāāba) *n.* (a) le plus  
 âgé (parmi un groupe de personnes).  
 {contr.: -saal} (b) le vieux.  
**vũĩõ** (vũĩõlá, vũĩõlà) *v.tr.* refuser de  
 donner. [Cijalw vũĩõlá-m nẽ juuri. *La*  
*femme a refusé de me donner le tôh.* ]  
**vuoɬlammā** *n.* (a) farine du fruit du  
 néré. (b) (par extension) couleur jaune.

**vuoɬri** (vuoɬyaga) *n.* fruit du néré. {arbre:  
 hlõõgu<sub>2</sub>} {aliments: hlammmā} {grain:  
 culəga}  
**vũõyəw** (vũõyənāāba) *n.* (a) guêpe  
 maçonne. (b) attribué à la mobylette.  
**vuu** (vúulá, vúulà) *v.tr.* (a) flatter.  
 [Minya vúulá-m nẽ wũ sáa ga jo.  
*Minya m'a flatté, et il n'est pas venu.* ]  
 (b) faire concevoir de la fierté ou de  
 l'orgueil.  
**vũũl** (vũũlá, vũũlà) **1.** *v.tr.* déplacer  
 qqch. **2.** *vi.* (a) se déplacer. (b) se bouger.  
**vũũlummā** *n.* action de déplacer.  
**vuumā** *n.* action de flatter.  
**vuvõõmā** *n.* chaleur.

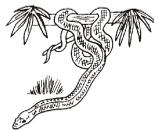
## W — w

**wa 1.** *vi.* (a) vouloir (b) forme abrégée de  
 waa 'parler' et wà. **2.** *part.* particule qui  
 marque une question pour avoir la  
 confirmation de ce qui a été dit. [Mẽ  
 túù-yi wa? *Que je le*  
*prenne ?* ]

**wà** *part.* (a) particule pour  
 introduire le discours  
 indirect ou direct. [Mẽ  
 yugu-yi wà: «N kã haa  
 yie?» *Je lui ai demandé: « Où vas-tu*  
*?»*; Wũ wáalá wà wu ga jo. *Il a dit*  
*qu'il viendrait.* ] (b) marqueur d'une  
 phrase subordonnée.

**waa** (wáalá<sub>1</sub>, wáalà<sub>2</sub>) *v.tr.* parler, dire.  
 [Wũ waa danii? *Que dit-il ?* ]

**wáá** *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Bie wáá  
 búũlá. *Cet homme est gros.* ]



waalw

**wáà** (wáalá<sub>2</sub>, wáalà<sub>1</sub>) *vi.* marcher. [Wũ  
 ji gbõõ ñ-wáà nẽ wũ hlommā. *Il est*  
*capable de marcher avec sa maladie.* ]

**wáàli** (waayaga) *n.* (a) voyage. (b) la  
 marche.

**waalw** (waaalaaba) *n.* serpent.

**waamā** *n.* action de parler, de dire.

[Sulam n-waamā ca. *Dire la vérité*  
*est difficile.* ]

**wáàmā** *n.* action de marcher.

**waaraa** (wáarāa, wáarāa) *vi.* se  
 promener. [Wũ wáarāa swanɲā-nā. *Il*  
*s'est promené de maison en maison.* ]

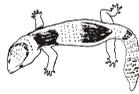
**waaraagu** *n.* promenade.

**waarammā** *n.* action de se promener.

**waasə<sub>1</sub>** (wáasé, wáasè) *v.tr.* jurer.

**waasə<sub>2</sub>** *v.tr.ind.* **waasə...-nã.**  
 contraindre. {syn.: guur}

- wabiew** (lweba<sub>1</sub>) *n.* esclave. {syn.: lɔw<sub>1</sub>}
- wammõrãmmã** *n.* place pour se coucher.
- wan-** *préfixe.* wanjirammã, wammõrãmmã, wancõmmã, wanjänõmmã) *qui marque un lieu.*
- wanãã** (wánãã, wánãã) *vi.* (a) bavarder. (b) parler.
- wanãmmã** *n.* bavardage.
- wanciinw** *n.* gardien de bétail.
- wancõmmã** *n.* place pour passer la nuit.
- wanjänõmmã** *n.* entrée.
- wanjirammã** *n.* place pour s'asseoir.
- wariëga** (waari) *n.* (a) affaires (objet ou effets personnels). (b) bagages.
- wasëraaw** (wasëriëba) *n.* porc-épic.
- wasëri** *n.* esclavage.
- wo**<sub>1</sub> *part.* chaque.
- worbluri** (worbiiga) *n.* argent (monnaie).
- wornïiw** (wornããba) *n.* gorille.
- worow** (woraaba) *n.* noix de kola. *Empr.: dioula.*
- wotow** *n.* auto. *Empr.: français.*
- wù** *pro.* (Voir annexe, pg.129.) [Wù dúulá wù nãbendi. *Il a mordu sa langue.*]
- wudie** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)
- wudiew** *pro.* (Voir annexe, pg.135.)
- wuɔɾ** (wúɔrá, wúɔrà) *v.tr.* (a) gratter avec des ongles ou des épines. [Wù wuɔɾ wù myããri. *Il gratte son nez.*] (b) effeuiller (feuille), cueillir (fruit). [Wù wúɔrá tubikuu n-piɔɾãŋɔã. *Il a effeuillé les feuilles de l'arbre.*]



wurodidïiw

- wuɔɾimmã** *n.* (a) grattement. [Tapããgi ñ-bũũ, wuɔɾimmã pië kuu-i gi jaamã-nã. *Quand la plaie est grande, la gratter augmente la douleur.*] (b) cueillette, effeuillage.
- wurgëw** (wurgëba) *n.* jarre qui sert à préparer le dolo. {matière: mõraagu} {gén.: mõrawaari}
- wurõblw** (wurõbiiba) *n.* cabri.
- wurõdidïiw** (wurõdidiñãba) *n.* salamandre, gecko.
- wuruɔw** (wuramba, wuranããba) *n.* chèvre. [Wù wuramba sáalá-nã. *Ses chèvres sont moindres.*]
- wuruugu** (wuruŋɔã) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont les feuilles sont larges et servent à emballer certaines nourritures.
- wurw** (wurëba) *n.* roi.
- wusunããw** (wusunããba) *n.* encens. *Empr.: dioula.*
- wuu** (wúulá, wúulà) *v.tr.* manger. [Wù sáa hi ñ-wuu. *Il n'a pas encore mangé.*]
- wùu** (yà) **1.** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)
- wúú** *pro.* (Voir annexe, pg.133.) [Wù hlã-m nõ wúú mãã nnïi. *Il m'a donné celui-ci.*]
- wuufuulëyëw** (baafuulëbaba) *n.* (reptile) animal qui rampe.
- wuuhãrw** *n.* insensé.
- wuumã** *n.* action de manger.
- wuura** (wúuráa, wúuràa) *v.tr.* (a) brouter. [Kõnãã cal niŋɔã wù kũũ nã-ŋã. *Konan emmène les boeufs à la maison.*] (b) ronger.
- wuurammã** *n.* (a) action de brouter. (b) action de ronger.
- wuuri** (wuriëga) *n.* nourriture.
- wuusaalw** *n.* plus petit (être animé).
- wù-nã** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

## Y — y

**ya**<sub>1</sub> (yíé) *vi.* permettre. [Dünnũ ya ní hi hinnõ! *Que Dieu te permette d'arriver en paix.*]

**ya**<sub>2</sub> *v.tr.ind.* **ya...-nã.** écarter.  
{*syn.*: gbaar, jii}

**yáá** *aux.* Particule qui s'emploi pour décrire une action qui se déroulait dans le passé. [Bà yáá bà hu bà yíññã. *Ils frottaient leurs yeux.*; Wù júó gùú bõõgu, duogɔ yáá gè nõ. *Il pleuvait quand il est venu.*]

**yàà** (yáalá<sub>3</sub>, yáalà<sub>3</sub>) *vi.* se poser (après un vol).

**yàà** *conj.* alors que. [Wù yáá yà wa wu ji kã Gbafuogɔ, yàà wu ji ba wù jaa. *Il avait voulu aller à Banfora, alors qu'il serait malade.*]

**yaal** (yáalá<sub>2</sub>, yáalà<sub>1</sub>) *v.tr.* extraire (bandji).

**yaala** (yáalá<sub>1</sub>, yáalà<sub>2</sub>) *v.tr.* (a) laisser. (b) abandonner.

**yaalammã** *n.* (a) action de laisser. (b) action d'abandonner.

**yaalummã** *n.* action d'extraire (bandji).

**yaga** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**yal** (yállá, yállà) *v.tr.* écrire.

**yalummã** *n.* (a) action d'écrire. (b) écriture.

**yalla** *adj.* propre.

**yalli** (yaliéga) *n.* voix.

**yalnñiw** (yalnããba) *n.* la co-épouse.

**yalñjũõw** *n.* la personne mal-aimée ou délaissée parmi d'autres (ex. entre des épouses ou enfants).  
{*contr.*: cituublɔw}

**yaltiw** *n.* écrivain.

**yaluuw** (yalnããba) *n.* (a) rônier stérile qui ne produit pas de bandji. (b)

(attribué à) personne stérile.

**yalw** (yalaaba) *n.* co-épouse.

**yambaa** *adv.* (a) doucement. (b) lentement.

**yanãã** (yánãã, yánãã) *vi.* subsister, ce qui reste d'un tout.

**yanãmmã** *n.* action de subsister.

**ye** (yíé, yíwà) 1. *v.tr.*

brûler. 2. *vi.* rassasier.

**yelaagu** *n.* rassasiement.

**yellə** *adj.* sucré, salé.

**yelli** *n.* (a) action de brûler.

(b) rassasiement.

**yendi** (yenĩéga) *n.* corne.

**yenyei** *adv.* (onomatopée) à haute voix.

[Hyárrà yenyei! *Chantez plus fort !*]

**yi** *pro.* (Voir annexe, pg.129.)

**yì** *pro.* (Voir annexe, pg.129.) [Wù yáá yà

jiraa yè sõõgɔ-nã. *Il était assis au milieu de nous*]

**yibiégəgu** (yibienñã) *n.* paupière.

**yibienkwəsəri** (yibienkwasiéga) *n.* cil.

**yidilnãaw** *n.* oppression.

**yiduogɔ** (yidonñã) *n.* premier mélange de la farine à l'eau bouillante pour préparer le tôh. [Wù nugur yiduogɔ. *Il malaxe la bouillie.*]

**yiegu** (yanñã) *n.* (a) côté. (b) partie. (c)

direction. (d) région.

**yiel** (yíelá, yíelà) *vi.* dévier, écarter de la direction normale.

**yielummã** *n.* déviation.

**yientiw** *n.* compatriote.



yigaagu

**yier** (yíerá, yíerà) **1.** *vi.* (oeufs) éclore. **2.** *v.tr.* **(a)** fendre (ex. fruit) avec les mains. **(b)** décortiquer le néré.

**yierummã** *n.* **(a)** (oeufs) éclosion. **(b)** décorticage de néré.

**yigaagu** (yiganã) *n.* foyer (sur lequel on prépare la nourriture).

**yigacugəgu** (yigacunã) *n.* vertiges.

**yigagu** (yigasəri, yigasiəga) *n.* **(a)** visage (face). **(b)** en face de ou devant. [Wù kra butuugu duu n-yigagi-nã *Il met la marmite devant la case.*]

♦ **yigagi cu**<sub>1</sub> *loc.* avoir les vertiges. *lit.* visage assombri.

♦ **yigagi huu**<sub>1</sub> *loc.* être triste. *lit.* visage engendré.

♦ **yigagi kaalaa**<sub>1</sub> *loc.* **(a)** revenir à soi-même (par ex. après des vertiges, ou après être ivre). **(b)** être mature. [Abu yigagi káalaa tũmũ n-ciimã-nã. *Abou a l'âge mature pour garder les moutons.*] *lit.* visage clarifié.

♦ **yigagi nã**<sub>1</sub> *loc.* être froissé. *lit.* visage amère.

**yigantiw** (yigantaaba) *n.* **(a)** le responsable, celui qui se tient devant. **(b)** dirigeant.

**yigukwasəri** (yigukwasiega) *n.* poils des sourcils.

**yii** (yíilá, yíilə) *v.tr.* **(a)** filer. [Wù yii kurando. *Il tisse le coton.*] **(b)** malaxer (un liquide). [Mě yii dãmũḡgu. *Je prépare la sauce.*] **(c)** disputer.

**yii** *pro.* (Voir annexe, pg.133.)

**yíi** *pro.* (Voir annexe, pg.134.)

**yii** *pro.* (Voir annexe, pg.132.)

**yii**<sub>1</sub> (yíilá, yíilə) **1.** *v.tr.* tourner. **2.** *vi.* se tourner.

**yii**<sub>2</sub> *v.tr.* terminer (ex. construction d'une maison, confection d'un panier).

**yii**<sub>ləə</sub> (yíiləə, yíiləə) *vi.* **(a)** pivoter. **(b)** tourner.

**yii**<sub>ləmmã</sub> *n.* **(a)** action de pivoter. **(b)** action de tourner.

**yii**<sub>ləw</sub> (yíiləba) *n.* (arbre) palmier doum., hyphaene thebaica.bmp

**yii**<sub>lummã</sub><sub>1</sub> *n.* action de tourner.

**yii**<sub>lummã</sub><sub>2</sub> *n.* action de terminer.

**yii**<sub>luugu</sub> (yilunã) *n.* nuage.

**yii**<sub>mã</sub> *n.* **(a)** action de filer. **(b)** action de tourner qqch. **(c)** action de disputer.

**yii**<sub>rəə</sub> (yíirəə, yíirəə) **1.** *vi.* s'apaiser, se calmer. **2.** *v.tr.ind.* **yii**<sub>rə...nã</sub>. **(a)** apaiser, calmer. **(b)** appuyer.

**yii**<sub>rəmmã</sub> *n.* **(a)** action d'apaiser. **(b)** action d'appuyer.

**yii**<sub>ri</sub> (yiriəga) *n.* nom.

♦ **caa yii**<sub>ri</sub><sub>2</sub> (Voir entrée princ.: caa<sub>1</sub>)

♦ **suu yii**<sub>ri</sub><sub>2</sub> (Voir entrée princ.: suu)

**yin** *élément* qui veut dire «fois».

**yin** *pro.* (Voir annexe, pg.136.)

**yindaagu** *n.* l'autre-fois.

**yindagə** *n.* peut-être, un autre fo

**yindiegu** *n.* cette fois-ci.

**yisəguugu** (yisəgonã) *n.* arca sourcilère.



yomlāw

**yis** (yísurá, yísurə) *v.tr.* tremper le tôh dans la sauce.

**yisuri**<sub>1</sub> *n.* mesure.

**yisuri**<sub>2</sub> (yisuriəga) *n.* paille.

**yisuri** (yinã) *n.* **(a)** oeil. **(b)** *fig.* choix ou préférence. (Le choix se fait avec l'oeil. Donc, la volonté s'exprime par des expressions «oeil + avec»). [Wù ga jo, wù yis n-běḡgu *Il viendra quand il voudra.*; Wù sě́lá wù yis n-kuulaa. *Il a acheté son habit de choix.*]

♦ **dii yinǰā wù-nǎ** *loc.* opprimer. *lit.* mettre les yeux sur lui.

♦ **yinǰā dwal** *loc.* avoir une bonne vue.

**yisuɔgu** (yisɔŋǰā) *n.* nuit.

**yì-nǎ** *pro.* (Voir annexe, pg.131.)

**yɪr** (yírrǎ, yírǎ) *ve.* être aveugle. [Wù sîi gbǎǎ ñ-kal, wù yírrǎ. *Il ne peut pas lire, il est aveugle.*]

**yɪrbũɔgu** (yɪrbũŋǰā) *n.* ruche fabriquée par des hommes.

**yɪrɪmmǎ** *n.* aveugle.

**yɪrɪnǐw** (yɪrɪnǐǎba) *n.* (a) aveugle.

(b) un ignorant.

**yɪrsəri** *n.* célérité.

**yɪryɪw** (yɪryɪǎba) *n.* silhouette (de qqn).

**yomlǎw** (yomlǐǎba) *n.* hippopotame.

**yo** *part.* aussi. [Jimbïa-yo wù júó. *Jimbïa aussi est venu.*]

**yon**<sub>1</sub> (yónnǎ, yónnǎ) *vi.* (a) manquer. (b) rater.

**yon**<sub>2</sub> *v.tr.* écorcher.

**yonɪmmǎ**<sub>1</sub> *n.* (a) action de manquer.

[Suontii n-yonɪmmǎ sáa dwal norii-nǎ. *L'étranger a manqué le chef de famille, il n'est pas content.*] (b) action de rater.

**yonɪmmǎ**<sub>2</sub> *n.* action d'écorcher.

**yow** *pro.* (Voir annexe, pg.134.) [Mǎ

jambla júó nǎ wù ciew, máǎ-yo, mǎ jo nǎ mǎ yow. *Mon ami est venu avec sa femme, je suis venu avec la mienne*]

**yɔ** (yúy, yúwǎ) **1.** *v.tr.* concilier des personnes en conflit. **2.** *vi.* se contenir. [Wù yúy wù hla-i. *Il s'est contenu.*]

**yɔga** *n.* froid. [Yɔga blǎrá-yi. *Il a froid.*]

**yɔlli** *n.* (a) action de concilier. (b) état d'être maîtrisé.

**yɔyɔwɔrw** (yɔyɔwɔraaba) *n.* conciliateur, médiateur, négociateur.

**yu** (yúú, yúwǎ) **1.** *v.tr.* (a) remplir. (b) *fig.* satisfaire (oeil). [Wù máǎcemmǎ sǎn yu wù to yísuri. *Son travail ne satisfait pas son père.*] **2.** *ve.* être rempli.

♦ **yu dǎmmǎ** *loc.* (a) porter le deuil, s'apitoyer. (b) être triste, être dans la détresse. *lit.* remplir le sel.

**yubaagu** (yubanǰā) *n.* (arbre) espèce d'arbre dont le bois est très dur et qui sert à confectionner les lattes du balafon.

**yuflǎw** (yuflaaba) *n.* (a) âme. (b) esprit.

**yugǎmmǎ** *n.* cervelle.

**yugo** (yúgorá, yúgorà) *v.tr.* (a) monter. [Wù yúgorǎ sǎnsuw. *Il a monté sur le cheval.*] (b) grimper.

**yugommǎ** *n.* (a) action de monter. (b) action de grimper.

**yugu** (yúgurǎ, yúgurǎ) *v.tr.* demander. [Wù yugu wǎ wù ga jo-ì? *Il demande s'il va venir.*]

**yugummǎ** *n.* (a) question. (b) action d'interroger.

**yugunǰā** *n.* condiments.

**yuguraa** (yúguráa, yúguràa) *v.tr.* escalader.

**yugurammǎ** *n.* (a) escalade. (b) action d'escalader.

**yugurǎ** (yúgurǎ, yúgurǎ) *v.tr.* se renseigner.

**yugusuɔbuugu** (yugusuɔbunǰā) *n.* mortier à condiments.

**yukuɔli** (yukuɔyaga) *n.* crâne. *lit.* noyau de la tête

**yukwasəri** (yukwasiega) *n.* cheveux.

**yulli** *n.* (a) remplissage. (b) satisfaction.

**yuo**<sub>1</sub> (yúólá, yúólà) *v.tr.* (a) partager. [Wù yuo kúõmã. *Il partage la viande.*] (b) distribuer.

**yuo**<sub>2</sub> *ve.* être liquéfié, devenir liquide

**yuol** (yúólá, yúólà) *yuolummã* *v.tr.* faire sortir un liquide contenu dans une partie du corps.

**yuolummã** *n.* action de faire sortir un liquide etc.

**yuumã** *n.* (a) partage, division. (b) distribution.

**yuc̣ri** *n.* la part.

**yuc̣rommã** *n.* (a) tort. (b) faute.

**yuc̣rotiiv** (yuc̣rotaaba) *n.* le coupable, le fautif.

**yuc̣ruc̣** (yúorúo, yúorùo) *vi.* avoir tort, faire une faute.

**yuræ** (yúræ, yúræ) *ve.* être rempli.

**yurguugu** (yurgunã) *n.* testicules.

**yurmænõw** (yurmænõõba) *n.* petit fourmi rouge.

**yurummã** *n.* (a) germe vitale. (b) esprit. (c) essence de la vie.

**yutaari** (yutariëga) *n.* surface plane du crâne.

**yuu** (yúulá, yúulà) *v.tr.* voler, s'envoler (oiseau). [Hũõrũõ yuu wù ta kwaa n-yúùgu-nã. *L'oiseau vole au-dessus de la rivière*]

**yuuugu** (yunnã) *n.* jour.

**yúùgu** (yúùnnã) *n.* (a) tête. (b) *fig.* l'objet de qqch.

♦ **sõõ wù yúùgu**<sub>2</sub> (*Voir entrée princ. : sõõ*)

♦ **yúùgti dwal** *loc.* avoir la chance.

**yuumã** *n.* action de voler, envol.

**yuuntasæri** (yuuntasiëga) *n.* (a) royaume. (b) pouvoir (n.).

**yuuntiiw** *n.* (a) grand personnage. (b) patron.

**yuuræ** (yúuræ, yúuræ) *v.tr.* surprendre d'une manière agréable. {*contr.*: guoruo<sub>1</sub>} {*syn.*: caalaa}

**yuuræmmã** *n.* bonne surprise.

**ywar** (ywarrá, ywarrà) **1.** *v.tr.* (a) souffrir. (b) fatiguer. [Hlõmmã ywar tãnkuurw. *La maladie fatigue l'enfant.*] (c) ne pas pouvoir faire. **2.** *ve.* être fatigué. **3.** *vi.* peiner.

**ywargæ** *nom. card.* quinze.

**ywarummã** *n.* (a) action de souffrir. (b) action de fatiguer.

**ywartiiw** (ywartaaba) *n.* celui qui est dans la souffrance, le malheureux.

**ywaruugu** *n.* (a) fatigue. (b) souffrance.

## Les mots attachés avec un trait d'union

**-ba** *pro.* (*Voir annexe, pg.131.*) [Mũõri hlã-ba nã hlũũgu. *Le chef les a donné la route.*]

**-ga** *pro.* (*Voir annexe, pg.131.*)

**-gæ** *pro.* (*Voir annexe, pg.131.*) [Bær-gæ! *Coupe ça !*]

- i** *part. copule à multiples usages. (a)* c'est une copule employée dans les propositions non verbales. [Musa dapaal-i. *Moussa est un menuisier.*; Jijal wáá, mǝ̃ cie-i. *Cette femme est mon épouse.*; Duu-i. *C'est une case.*] **(b)** pour mettre en relief une partie de la phrase, souvent en réponse à une question. [Wù kǎã wù ga ce bii ? Wù kǎã wù ga kǝ̃-i. *Il est parti pour faire quoi ? C'est pour cultiver qu'il est parti.* ]
- ì** *part. enclitique qui indique une question «oui» ou «non», est-ce ?* [Nǎǎ́, wù ga jo-ì? *Est-ce qu'il va venir ?*]
- lə** *part. quant à.*
- m** *pro. (Voir annexe, pg.131.)* [Vaa dúulá-m. *Le chien m'a mordu.*]
- mǎ** *pro. (Voir annexe, pg.131.)*
- n** *pro. (Voir annexe, pg.131.)* [Bà be-n danii? *Comment t'appelles-tu ?*]
- nǎ** *post. (a)* locative générale qui veut dire «dans», «dedans». [Wú nàa caagi-nǎ *Il est à la forge.*] **(b)** qui marque l'objet indirect d'un verbe. [Waalw sǝ̃ dǝ̃mǎ-nǎ. *Le serpent craint le feu.*] **(c)** qui marque une comparaison. [Musa daa mǝ̃ri-nǎ. *Moussa est plus grand que le chef.* ; Wù dáalá-nǎ. *Il est plus grand.*]
- ɲǎ<sub>1</sub>** *pro. (Voir annexe, pg.131.)*
- ɲǎ<sub>2</sub>** *pro. (Voir annexe, pg.131.)*
- rə** *pro. (Voir annexe, pg.131.)*
- yə** *pro. (Voir annexe, pg.131.)*  
[Taafunfaaga kǎal-yə! *(Bénédictio)*  
*Qu'un bon jour se lève pour nous !*]
- yí** *pro. (Voir annexe, pg.131.)* [Wù múülá-yi. *Il l'a frappé.*]

**PARTIE 2**

**LEXIQUE**  
**français — tchourama**

**à.**

- nãã.

**à** haute voix.

- yenyei.

**à** l'aise.

- fiɛya.

**à** l'écart.

- tãngbərěõõgu.

**à** l'insu de.

- furũũ-nã.

**à** part.

- dɔ.

**abaissement.**

- miganãmmã.
- hurũmmã.

**abaisser.**

- hir.
- miganãã.

**abandonner.**

- yaala.
- nɔnɔõ.

**abandonner**, action d'~.

- nɔnɔmmã.
- yaalammã.

**abattage.**

- juumã.

**abattre.**

- juu.

**abattre**, action d'~ pour

récolter.

- jasəmmã.

**abbattu**, avoir le corps ~.

- cãndũ karaa.

**abcès.**

- guupũrũõõgəgu.

**abdomen.**

- holli.

**abeille.**

- siɛw.

**abîme.**

- júõgu.

**abondance** (matériel).

- gbaalammã.

**aboyer.**

- duu.

**abreuvoir** pour volaille.

- kuulanhũnũõõkuugu.

**Acacia.**

- catəəri.

**acceptation.**

- húõmã.

**accepter.**

- húõ.

**accompagnateur.**

- tíẽtíiw.

**accompagner.**

- tíẽ.

**accompagner**, action d'~.

- tíẽri.

**accomplir.**

- suu.

**accouchement.**

- honããgu.
- huumã.

**accoucher.**

- huu.

**accrochage.**

- nũũmã.

**accrocher.**

- nũũ.

**accroupir**, action de s'~.

- fuurammã.

**accroupir**, s'~.

- fuuraa.

**accueil.**

- jěõlěõmmã.

**accueillir.**

- jěõlěõ.

**accusation.**

- fiimã.

**accuser.**

- fii.

**achat.**

- sěõmũũgu.

**acheter.**

- sěõ.
- jã.

**acheter**, action d'~.

- sěõmã.
- sěõmũũgu.

**acide**, être ~.

- něõ.

**acidité.**

- něõmã.

**acrobate.**

- bumblətíiw.

**acrobatie.**

- bumbləmmã.

**action.**

- diicerədi.

**addition.**

- piəmã.

**adjoint.**

- duuměnãtíiw.

**adossement.**

- dãnũmmã.

**adosser.**

- dãn.

**adoucir.**

- blanãã.

**adoucir**, action d'~.

- blanãmmã.

**adresser.**

- ja.

**adresser**, action d'~.

- jalli.

**adulte.**

- convũõw.

**adversaire.**

- kuuríiw.

**affaire.**

- cõmmã.

**affaire**, ~ plaisante.

- cõndudwalũmmã.

**affaires.**

- wariɛga.

**affamé**, personne.

- nũmnĩiw.

**affection.**

- dwaari.

**affiner.**

- kuu.

**affranchir**, s'~.

- pyar.

**agenouillement.**

- kuuləmmā.

**agenouiller, s'~.**

- kuuləə.

**agneau.**

- tūmbɫw.

**aide.**

- pyalli.

**aider.**

- pya.

**aigreur.**

- ɲəəmə.

**aiguille.**

- mēsānw.

**aiguisement.**

- jīēmā.

**aiguiser.**

- jīē.

**aile.**

- tāmpurəəgu.

**ailleurs, être ~.**

- nàa.

**aimer, s'~.**

- dwal.

**aîné.**

- vūnvūōw.

**ainsi.**

- nīigu.

**aisselle.**

- guruwgu.

**ajouter.**

- piē.

**allant.**

- kāā.

**alléger.**

- dīganāā.

**alléger, action d'~.**

- dīganāmmā.

**aller.**

- kā.

**aller, action d'~.**

- kālli.

**alliance.**

- curəsəri.
- twanɲūōgəgu.

**allié.**

- cūrōw.

**allonger.**

- faraa.

**allumer.**

- ti.

**allumer, action d'~.**

- tiimā.

**allumer, s'~.**

- caa.

**allumette.**

- dānjāw.

**alors que.**

- yāā.

**ambition, avoir de l'~.**

- hiēga jaa.

**âme.**

- yufləw.

**amen.**

- kwaya.

**amener.**

- jo.

**amer.**

- ca.

**amer, état d'être ~.**

- calli.

**amertume.**

- ciciɠəmmā.

**ami.**

- jaatiiw.
- jamblaw.
- jīēw.

**ami, ~ de noce.**

- taarw.

**amitié.**

- jamblasəri.

**amusement.**

- paarammā.

**ancien.**

- -cūncuro.

**âne.**

- kəkūmw.

**anéantir.**

- guu.

**anéantissement.**

- guumā.

**ange.**

- mēlēgəw.

**animal, ~ avec poils.**

- kwasənkūgu.

**animal, ~ domestique.**

- suənguyow.

**animal, ~ génisse.**

- nənūōlw.

**animal, ~ mâle.**

- ləw.

**animal, ~ sauvage.**

- jerguyow.

**animal, petit d'un ~.**

- blw.

**animisme, adoration animiste.**

- naakaagəgu.
- siijānūūgu.
- siimā.

**année.**

- bliri.

**année, cette ~.**

- juɲūūgu.

**année passée.**

- diēlagu.

**année prochaine.**

- cuudiəngu.

**année surpassée.**

- diēladīngu.

**annoncer.**

- tu.

**annuler.**

- bānnā.

**antilope.**

- ɲmāsōw.
- korkow.

**anus.**

- turfuugu.

**août.**

- tugōfīē hiraagu.

**apaisement.**

- kaalamā.

**apaiser.**

- kaalaa.
- blanāā.
- yiirəə.

**apaiser**, action d'~.

- yiirəmmā.
- blanāmmā.

**apaiser**, s'~.

- yiirəə.

**apitoyer**, s'~.

- yu dōmmā.

**apparaître.**

- pa.

**apparition.**

- palli.

**appel.**

- belli.

**appeler.**

- be.

**applaudir.**

- tii nātraga.

**apprenant.**

- ǝlām̄tiw.

**apprendre.**

- ǝlālā.

**apprentissage.**

- ǝlālāmmā.

**apprêter**, action de s'~.

- tɔɔnǝmmā.

**apprêter**, s'~.

- tɔɔnǝǝ.

**approcher.**

- kuganāā.

**approcher**, action d'~.

- kuganāmmā.

**appuyer.**

- yiirəə.

**appuyer**, action d'~.

- yiirəmmā.

**appuyer**, s'~ sur.

- nōsu.

**après** cela.

- gī furūūgı-nā.

**après-demain.**

- cicuə n-taakaalgu.

**après-midi.**

- baherugu.

**arachide.**

- tuntiēgu.

**araignée.**

- sɔlaw.
- dumpınāāw.

**arbre.**

- tubikuugu.

**arbuste**, ~ épineux.

- cirāhuəgəgu.

**arc.**

- tǝǝgu.

**arc**, ~ en ciel.

- dūnnūkwalndabluri.

**arc**, ~ musical.

- gbirīw.

**arcade** sourcilière.

- yisəguugu.

**argent.**

- jın̄nā.
- kwaplaari.

**argile.**

- māraagu.

**argile**, ~ blanche.

- caagu.

**arracher.**

- folaa.
- fur.
- fol.

**arracher**, action d'~.

- firūmmā.
- folūmmā.
- kuəəmmā.

**arrangement.**

- mǝgammā.

**arrêt.**

- hirammā.

**arrêter**, action d'~ de pleurer.

- nūōlūmmā.

**arrêter**, action de s'~ à califourchon.

- gaamā.

**arrêter**, s'~.

- hiraa.

**arrêter**, s'~ à califourchon.

- gaa.

**arrivée.**

- hilli.

**arriver.**

- hi.

**arriver**, action d'~.

- hilli.

**arrosage.**

- tūnummā.

**arroser.**

- tūn.

**artisanat.**

- nōsəri.

**artiste.**

- nōyow.

**asperger.**

- mēsā.

**asperger**, action d'~.

- mēsāmmā.

**assassin.**

- cokuorw.

**asseoir**, action de s'~.

- jirammā.

**asseoir**, s'~.

- jiraa.

**asservissement.**

- kasow.

**assis**, être.

- jiraa.

**assistant.**

- tuəratiiw.

**assombrir.**

- cu.

**assombrir**, action d'~.

- culli.

**attachement.**

- vaamā.

**attacher.**

- vaa.

**attacher**, ~ qqch. à la hanche.

- hyā.

**atteindre**, action d'~.

- hilli.

**attendre.**

- cii.

**attente.**

- ciimā.

**attiser.**

- jīēr.

**attiser**, action d'~ le feu.

- jīērūmmā.

**attiser** feu.

- tīē dōōmā .

**attraper.**

- blə.

**attraper**, ~ vivement.

- gaa ñ-blə.

**attraper**, action d'~.

- bləmmā.

**attristé**, être ~.

- hiēga gaala-nā.

**aube.**

- taaga.

**aubergine.**

- plāāri.

**augmenter.**

- piē.

**augmenter**, action d'~.

- piēmā.

**aujourd'hui.**

- jimāāgu.

**auparavant.**

- fufodii.

**auprès de.**

- nāā.

**aurora.**

- taadīēlw.

**aussi.**

- -yo.

**auto.**

- wotow.

**automobile.**

- māmbiilw.

**autorité.**

- fāngāāgu.
- fāngātiw.

**autrefois.**

- haasəgu.

**avalér.**

- hīī.
- nalie.
- tīē.

**avalér**, action d'~.

- nalemmā.
- hīīmā.
- tīēmā.

**avant** que.

- nuniḡān.

**avant-crépuscule.**

- bāsūrāḡəgu.

**avant-hier.**

- daabōēndingu.

**avare.**

- nākrəkuəlw.

**avare**, être ~.

- nākruəḡ kuəl.

**avarice.**

- kuəlūmmā.
- nākrəkuəluugu.

**avarié**, être ~.

- hō.

**avec.**

- nə.

**avec**, être ~.

- nə.

**aventure.**

- hīēgu.

**avertir.**

- gbə.

**avertir**, action d'~.

- tulli.

**aveugle.**

- yurnīiw.

**aveugle**, état d'être ~.

- yurūmmā.

**aveugle**, être ~.

- yr.

**avidité** de viande.

- dəkūmmā.

**avoir.**

- nə.

**avril.**

- taakwanā hiraagu.

**babouin.**

- biiruw.

**bagages.**

- wariēga.

**bague.**

- mēmyāri.

**bâillement.**

- həəhəəw.

**baisser.**

- dūū.

**balafon.**

- guulaagu.

**balafoniste.**

- guulaməōlw.

**balafre.**

- guutaaluugu.

**balai.**

- kasuugu.

**balaie**, ~ de la table à moudre.

- nāmpəruugu.

**balancer.**

- mēsā.

**balancer**, action de ~.

- mēsāmmā.

**balayage.**

- pərimmā.

**balayer.**

- pə.

**ballon.**

- twalw.

**bambou.**

- kàāri.
- afūōgu.

**banane.**

- bīrandaw.

**banco.**

- jaari.

**bandji.**

- kwāmplaw.

**Banfora.**

- Gbafuəgu.

**baobab.**

- cuəli.

**baptiser.**

- batise.

**barbe.**

- tufankwasəri.

**bas,** être ~.

- miganãã.

**bas** ventre.

- cugɔgu.

**bâton.**

- valuugu.
- dabluri.

**battre.**

- kuul.
- mũũ.

**battre,** action de ~.

- mũũmã.
- kuulumã.

**bavardage.**

- wanãmmã.
- nãlẽmmã.

**bavarder.**

- wanãã.

**beau.**

- fa.
- -funfa.

**beaucoup.**

- dugɔ.
- piyẽ.

**beaucoup,** être ~.

- nũrũɔ.

**beauté.**

- faagu.
- funfammã.

**bébé.**

- tãnkurbliw.

**bégalement.**

- hũngãmmã.

**bègue.**

- hũngãmntiiw.

**beignet.**

- gãngaari.

**bélier.**

- tugɔlaw.

**Bérégadougou.**

- Birtaanlãri.

**berger.**

- tũnciirw.

**besoin.**

- dugɔw.

**bêtise.**

- baahãrsəri.
- hãrsəri.

**bicyclette.**

- kãõyãw.

**bien.**

- fumfammã.
- diifunfaari.

**bien** portant, personne ~.

- hihinãmntiiw.

**bien-aimé.**

- dwarw.
- marraw.

**bientôt.**

- kuɔkuɔgu.

**bière** de sorgho.

- kurkwãmmã.

**bile.**

- hiemmã.

**biner.**

- fo.

**biner,** action de ~.

- folli.

**blanc.**

- pier.
- -ptpla.

**blanc.**

- tãbuuw.

**blanchir.**

- pesã.

**blanchir,** action de ~.

- pesãmmã.

**blesser.**

- kɔsuɔ.

**blesser,** action de ~.

- kɔsɔmmã.

**Bobo.**

- Buɔbuɔgu.

**Bodadjougou.**

- irãõgu.

**boeuf.**

- nãõw.
- nãõblaw.

**boire.**

- nũɔ.

**boire,** action de ~.

- nũɔmã.

**boire** alcool, habitude de ~.

- kwãnnũɔgãgu.

**bois.**

- daagu.

**boisson.**

- guunũɔgãgu.

**boisson** alcoolisée.

- kwãmmã.

**boîte.**

- puɔtiiw.

**boîte,** ~ en métal.

- gbãngbãw.

**boiteux,** le.

- viẽgãdiintiiw.

**bon.**

- -funfa.

**bon,** être ~.

- fa.

**bonheur.**

- hyasurãngu.

**bonne,** état de ~ santé.

- hihinãmmã.

**bonté.**

- dwaari.
- fumfammã.
- faagu.

**bord.**

- nũɔgu.

**bordure.**

- tãngbãrãõgu.

**bosse.**

- juori.
- guugu.

**bosse,** petite.

- guuri.

**botte** d'épis.

- pyãluugu.

**botter.**

- tã.

**botter**, action de ~.

- tãlli.

**boubou.**

- kuulaadiiyəw.

**bouc.**

- siibuw.

**bouche.**

- nũɔgu.

**boucher.**

- fãɛl.

**boucher**, action de ~.

- fãɛlumã.

**boucle** d'oreilles.

- tɔndiikuugu.

**boue.**

- nũnũgɔluugu.
- pɪpɪgãcãmmã.

**boueux**, être ~.

- nugɔla.

**bouger.**

- vã.

**bouger**, se ~.

- vũul.

**bouillie.**

- juguugu.
- yiduugu.

**bouillir.**

- puul.
- sãɛ.
- taa.

**bouillir**, action de ~.

- puulumã.
- sãɛmã.
- taamã.

**boule.**

- guguori.

**bouleversé**, être.

- kusuugi gaala-nã.

**bourgeon.**

- gbarniïw.

**bourgeonner.**

- gbã.

**bout.**

- nũɔgu.
- mlãri.

**bouton.**

- guguori.
- guuhlægəgu.

**boxer.**

- suɔ... nã nãkruugu.

**bracelet**, ~ en fer.

- kaaciirw.
- gũmũw.

**bracelet**, ~ en ivoire.

- paari.

**branche.**

- nũɔgu.

**bras.**

- nãkruugu.

**brasser.**

- taa.

**brasseur.**

- kɔntaarw.

**briller.**

- caalaa.

**briller**, action de ~.

- caalammã.

**brin** de paille.

- hiægəgu.

**brindille.**

- damlãri.

**brique**, ~ de banco.

- jaabluri.

**briser**, se ~.

- mũũ.

**bronze.**

- kwabyããri.

**brouillard**, brume humide.

- huuri.

**broussailles.**

- pããri.

**brousse.**

- jieri.

**brouter.**

- wuuraa.

**brouter**, action de ~.

- wuurammã.

**bruit.**

- dulli.

**brûler.**

- hãn.
- ye.

**brûler**, action de ~.

- hãnumã.
- yelli.

**buffle.**

- jernnãɛw.

**buste.**

- bliri.

**butte.**

- bũugu.

**cabri.**

- wurɔblɪw.

**catcher.**

- ŋmãɛrãɛ.

**catcher**, action de ~.

- ŋmãɛrãmmã.

**cache-sexe.**

- pɪrãɛgu.

**cadavre.**

- piɛndi.

**cadenas.**

- kanɪgaw.

**cadre.**

- graagu.

**cadre**, ~ en bois.

- dagraagu.

**cailcedrat.**

- pieri.

**caillou.**

- tuntãndi.

**calao.**

- tiiluɔw.

**calebasse.**

- ciraagu.

**calebasse**, grosse ~.

- cirakiigu.

**calebassier.**

- ciratuugu.

**calmer**, action de ~.

- sisrãmmã.

**calmer**, se ~.  
• hiēga surē.

**caméléon**.  
• mapleriew.

**canard**.  
• tāngbanw.  
• mēnṅānw.

**canari**.  
• fuflow.  
• gbāmūṅgu.  
• butuugu.

**canne**.  
• guruugu.  
• dānguruṅgu.

**carasser**, action de ~.  
• hurəmmā.

**caresser**.  
• hurəə.

**carpe**.  
• canīw.

**carquois**.  
• cūṅfuṅṅgu.

**carrefour**.  
• hlūngaaga.

**cascade**.  
• jurjurw.

**case**.  
• duugu.

**case**, ~ à deux entrées.  
• fugaagu.  
• dāguṅgu.

**casser**.  
• mūū.  
• ka.

**casser**, ~ (les os).  
• ca.

**casser**, ~ (noix).  
• kul.

**casser**, action de ~.  
• mūūmā.  
• kalli.

**castor**.  
• ērēw.

**cauris**.  
• jielw.  
• jiijūmmā.

**cause** de.  
• yūūgu.

**causerie**.  
• fyāndi.

**cécité**.  
• yrsəri.

**ceinture**.  
• cāngbaagu.

**célibataire**.  
• sāmblanīw.

**celui** qui aide.  
• pyannātiw.

**celui** qui prépare.  
• hīērīw.

**cendres**.  
• cuugu.

**cent**.  
• gundii.

**cent** quarante.  
• gwāntrahēəl.

**cent** vingt.  
• gwonāndien.

**centre** de.  
• holli.

**cent-soixante**.  
• trohēəl.

**cercle**.  
• kēəyəw.

**cercle** formé pour manger.  
• juwuukaagu.

**céréales**.  
• dūmmā.

**cérémonie** de don d'argent.  
• viē.

**certain**, être ~.  
• kaalaa.

**certitude**.  
• kaalammā.

**cervelle**.  
• yugāmmā.

**chacal**.  
• būōrōvaaw.

**chacun**.  
• curo wo curo.

**chair**.  
• kūōmā.

**chaise**.  
• guujirakuugu.  
• plaagu.

**chaise**, ~ à bambou.  
• gbēngbaagu.

**chaleur**.  
• vuvōēmā.

**chambre**.  
• docṅəgu.

**chameau**.  
• ṅūgōmīw.

**champ**.  
• fugagu.

**champignon**.  
• jujuugu.

**chance**, avoir la ~.  
• yūūgi dwal.

**changement**.  
• verummā.  
• hwarummā.

**changer**.  
• hwar.

**chanson**.  
• hlēəgu.

**chant** de coq.  
• bu.

**chanter**.  
• hyar.

**chanter**, action de ~.  
• hyarummā.

**chapeau**.  
• hucuugu.  
• dundiew.

**chaque**.  
• wo.

**chaque** moment.  
• bēə wo bēə.

**char**.  
• byarcewotorow.

**charbon**.  
• caari.

**charrette**.  
• wotorow.

**chasse**, ~ battue.

- pyaari.

**chasser**.

- ꞓḗḗ.

**chasser**, action de ~.

- ꞓḗḗmā.

**chasseur**.

- donsotiiw.

**chat**.

- gūḡw.

**chat** sauvage.

- būḡrūḡw.

**chatouillement**.

- ꞓigālāmmā.

**chatouiller**.

- ꞓigālā.

**chaud**, être.

- huulaa.

**chauffage**.

- huulammā.

**chauffer**.

- huulaa.

**chaussure**.

- vietaagəgu.

**chauve-souris**.

- dāmpurpḡw.

**chef**.

- mūḡriw.

**chef**, ~ de canton.

- ꞓumutḡw.

**chef**, ~ de famille.

- suontiiw.

**chef**, ~ de quartier.

- cuuntiiw.

**chef**, ~ de terre.

- hlḡmntiiw.

**chef**, ~ du village.

- ləntiiw.

**chemin**.

- hlūmblḡri.

**chemise**.

- kuulaadiiyəw.

**chenille**.

- turiw.

**cher**.

- kuusə.

**cher**, être ~ à.

- gbḗḗ.

**chercher**.

- caa.

**chercher**, action de ~.

- caamā.

**chèrement**.

- kuusuugu.

**cherté**.

- kuusəmmā.

**cheval**.

- sḗnsuuw.

**cheveux**.

- yukwasəri.

**cheville**.

- viəguuri.

**chèvre**.

- wuruḡw.

**chèvre**, ~ sauvage.

- cḗḗw.

**chez**.

- saa.

- nāā.

**chien**.

- vaaw.

**chiendent**.

- flaagu.

**chiot**.

- vablḡw.

**chiquenaude**.

- gasəmmā.

- gasə.

**choisir**.

- tūḡl.

**choisir**, action de ~.

- tūḡlumḡā.

**choix**.

- yisḡri.

**chose**.

- kuugu.

**chose** confiée à.

- ꞓālmḗnāw.

**chuchoter**.

- hugḡnāā cāwāndi-nā.

**chute**.

- durummā.

**cicatrice**.

- duori.

**ciel**.

- drḡkuḡli.

**cil**.

- yibienkwasəri.

**cinq**.

- ndii.

**cinquième**.

- ndiināw.

**circoncire**.

- sḡi.

**circoncire**, action de ~.

- sḡimā.

**citron**.

- domblow.

**clan**.

- pləri.

**clarification**.

- kaalammā.

**clarifier**.

- kaalaa.

**clé**.

- kanḡablḡri.

**cligner**.

- ꞓiḗsə.

**cligner**, action de ~.

- ꞓiḗsəmmā.

**clouer**.

- gbə.

**clouer**, action de ~.

- gbəlḡli.

**cobra**.

- kḡnkaaw.

**cochon**.

- pyarw.

**co-épouse**.

- yalnḡw.

- yalw.

**coeur**.

- dugorblḡri.

**cogner.**

- jal.

**cogner**, action de ~.

- jalummā.

**coïncidence.**

- vaamā.

**coïncider.**

- vaa.

**coïncider** avec.

- saa.

**colère.**

- hiedugəgu.

**collage.**

- ɲəgārummā.

**collecteur** d'impôt.

- nānhūḡrw.

**coller.**

- ɲəgār.

**collier.**

- bōdiikuugu.

**colline.**

- juori.
- tāmbłtri.

**combien.**

- nīē-i.

**comme.**

- nāá.

**comme** ça.

- nnī.

**commencement.**

- dulli.

**commencer.**

- du.

**comment.**

- dani.

**commerce.**

- cəruugu.
- suuruugu.

**commettre** une erreur.

- pe.

**commission.**

- tīēri.
- puḡruugu.

**commissionner.**

- tīē.
- puḡr.

**commissionner**, action de

- ~.
- tīēmā.

**compagnon.**

- nāyow.

**comparaison.**

- filli.

**comparer.**

- fi.

**compatir.**

- jīeriē sukwaga.

**compatriote.**

- yientiiw.

**complètement.**

- gbɫa.

**compléter.**

- suu.

**compléter**, action de ~.

- suumā.

**comploter** contre.

- jar.

**comporter**, se ~

- servilement.
- sōḡ wù yúḡgu.

**compost.**

- sāmā.

**comprimé.**

- tābltri.

**compter.**

- ja.

**compter**, action de ~.

- jalli.

**concasser.**

- mūūraa.
- ca.

**concave**, être ~.

- ɲigər.

**concerter.**

- blə cōmmā.

**concession.**

- suḡgu.

**concilier.**

- yḡ.

**concilier**, action de ~.

- yōlli.

**condiments.**

- yugunɲā.

**confus**, être ~.

- kusuugɫ cu.

**connaissance.**

- fēḡmā.

**connaître.**

- fēḡ.

**connerie.**

- dɪgaagu.

**considération** vers qqn..

- būmā.

**considérer.**

- ne.

**consoler.**

- puḡr.

**construction** de la maison.

- dumāāgu.

**construire.**

- mā.

**construire**, action de ~.

- mālli.

**contagion.**

- cirimmā.

**contaminer.**

- cirii.

**conte.**

- nūmūūgu.

**contenir**, se.

- yḡ.

**contestataire.**

- hlatiiw.

**continuer.**

- ta.
- fūrūḡ.

**continuer**, action de ~.

- fūrōmmā.

**contraindre.**

- guur.
- waasə.

**contraindre**, action de ~.

- guurimmã.

**contredire**.

- car.

**convenance**.

- saamã.

**convenir**.

- saa.

**convoiter** qqn.

- yínjã hlə wù-nã.

**convoquer**.

- tíē ñ-be.

**coq**.

- kwallaw.

**coquillage**.

- fuogəgu.

**coquille** d'escargot.

- hünjãnjãnfuogəgu.

**corbeille**.

- ciceruugu.

**corbeille**, ~ fait des tiges.

- gaaw.

**corde**.

- tuori.
- piĩnãəw.
- brabraagu.

**cordón** ombilical.

- hūmpluugu.

**cordonnerie**.

- pũmã.

**corne**.

- yendi.

**corps**.

- cãndi.

**corpulence**.

- byãndi.

**correct**, état d'être ~.

- hũmã.

**correct**, être ~.

- hũõ.
- sũõl.

**corvée**.

- pørtəsəri.

**côte**.

- gbɔgambluri.

**côté**.

- yiəgu.

**coton**.

- kurandow.

**cotonnier**.

- kurandotuugu.

**cou**.

- bũõgu.

**couchage**.

- mārãmmã.

**coucher**, se ~.

- mārəə.

**coude**.

- nãkrɔgumũũgu.

**coudre**.

- jəgãr.

**couler**, eau se ~.

- hūmmã ta.

**coupable**.

- yuɔɔtiw.

**coupe**.

- guɔjũõkuugu.

**couper**.

- bər.

**couper**, action de ~.

- bərummã.

**coups**.

- mũũri.

**cour**.

- gəõw.
- fieri.

**courage**.

- saməgasəri.
- ciciəsəri.
- ciciəsəri.

**courageux**.

- saməgãrnĩw.

**courageux**, être ~.

- ciə.

**courbé**, état d'être ~.

- turummã.

**courber**.

- nol.
- fierie.
- tur.

**courber**, action de ~.

- turummã.
- fieremmã.
- nolummã.

**courge**.

- dabiəli.

**courir**.

- sõ.

**courir**, action de ~.

- sõlli.

**court**, être ~.

- bəraa.
- bər.

**courtiser**.

- puɔɔ.

**courtiser** (femmes).

- capuɔruugu.

**couscous**.

- gũnguow.

**coussoussier**.

- jəntĩw.

**coussinet**.

- furũũgu.
- kəõjũw.

**couteau**.

- puruɔgu.
- cahalli.

**couture**.

- jəgãrummã.

**couturier**.

- kuulaapjəgãrw.

**couver**.

- pyãl.

**couver**, action de ~.

- pyãlummã.

**couvercle**.

- cugəəgu.
- guusuukuugu.

**couverture**.

- suumã.

**couvrir**.

- suu.

**crabe**.

- jãnguɔliw.

**crachement.**

- tōlli.

**cracher.**

- tɔ.

**craindre.**

- sō.

**crâne.**

- yutaari.
- yukuoli.

**crapaud.**

- maalaaw.

**création.**

- nōōmā.

**crédit.**

- cāmlāri.

**créer.**

- nōō.

**crépir.**

- nar.
- tīi.

**crépissage.**

- narummā.
- tīimā.

**crépuscule.**

- kuumblummā.

**creuser.**

- kuɔsə.
- ka.

**creuser**, action de ~.

- kuɔsəmmā.
- kalli.

**creux.**

- kùúgu.

**cri.**

- kaasuugu.
- kaaluugu.

**crier.**

- kaasə.

**crier**, action de ~.

- kaasəmmā.

**critiques.**

- kūōnw.

**croire** en.

- cu... furūūgi-nā.

**croître.**

- hanāā.

**cru.**

- -kuka.

**cru**, être ~.

- birīē.
- birēm̄mā.

**cueillette.**

- wuɔrummā.

**cueillir.**

- jar.
- wuɔr.

**cueillir**, action de ~.

- jarummā.

**cuire.**

- hīē.

**cuisine.**

- sɔrgaaw.

**cuisiner.**

- hīēm̄mā.

**cuisse.**

- kasaari.

**cultivateur.**

- secierw.

**culture.**

- sɔrɔga.

**curage.**

- haalum̄mā.

**curer.**

- haal.

**daba**, petit ~.

- swalw.

**d'abord.**

- haasə.

**d'accord**, état d'être ~.

- gbəlli.

**d'accord**, être ~.

- hūō.
- gbə.

**damer.**

- cal.

**damer**, action de ~.

- calummā.

**danse.**

- saagu.

**danser.**

- sa.

**danser**, action de ~.

- salli.

**danseur.**

- satiww.

**de** trop.

- car.

**debout**, état d'être ~.

- hiram̄mā.

**debout**, être ~.

- hiraa.

**débrouiller**, se ~.

- kuɔ.

**débroussailler.**

- sɔ.

**débroussailler**, action de ~.

- sōlli.

**début.**

- dīēlām̄mā.

**décembre.**

- ywasāār hiraagu.

**décès** (euphémisme).

- naamā.

**déchiré**, être ~.

- taal.
- taalaa.

**déchirer.**

- taalaa.
- taal.

**déchirer**, action de ~.

- taalummā.

**déchirure.**

- taalummā.

**décolorer**, se ~.

- suruɔ.

**déconsidération.**

- nurpindī.

**décortilage.**

- palli.

**décortilage** de néré.

- yierummā.

**décortiquer.**

- yier.
- pa.

**découper.**

- bəraa.

**découper**, action de ~.

- bərammā.

**découragé**, être ~.

- cāndi karaa.
- cāndi suruɔ.

**découvrir.**

- curuɔ.

**découvrir**, action de ~.

- curɔmmā.

**décroissance.**

- jəṛēmmā.

**décroître.**

- jəṛīē.

**dedans.**

- kusun.
- kusuugu.

**défécation.**

- həṛmā.

**déféquer.**

- həṛ.

**déformer.**

- pyāl.

**déformer**, action de ~.

- pyālum̄mā.

**défunt.**

- cugutiw.

**dégagement** de la fumée.

- huurummā.

**dégustation.**

- dḗṛmā.

**dehors.**

- taasəñnḗṛgu.

**déjà.**

- tā.

**(déjà)** pouvoir faire.

- hi.

**délié.**

- fɹ.

**délié**, action de ~.

- furummā.

**délié**, se ~.

- fɹ.

**déluge.**

- dɔkunkandi.

**demain.**

- cicuɔgu.

**demande.**

- cirḗmmā.
- cirḗngu.

**demander.**

- cirḗḗ.
- yugu.

**demander**, action de ~.

- cirḗmmā.

**demander** protection.

- tɪga.

**demander** service.

- puɔr.

**demandeur.**

- cirḗtiw.

**démangeaison.**

- jugḗlāmmā.

**démanger.**

- jugḗlā.

**demi-frère.**

- tiinātiw.

**demoiselle.**

- busulw.

**dénégation.**

- cincaruugu.

**dénoncer.**

- suur.

**dent.**

- jirḗḗgu.

**dépassement.**

- maamā.
- carummā.

**dépasser.**

- maa.
- jḗḗ.

**dépendance.**

- tasəri.

**dépendant(e).**

- jalmḗnāw.

**dépérir.**

- fiḗnāā.

**dépérissement.**

- fiḗnāmmā.

**déplacement.**

- vālli.

**déplacer.**

- vūūl.
- vā.

**déplacer**, action de ~.

- vūūlum̄mā.

**déplaire.**

- bla.

**dépôt.**

- krammā.

**dépouiller.**

- hl.
- fuur.

**dépouiller**, action de ~.

- fuurummā.
- hlummā.

**dépouiller** (plante, arbre).

- hlɔɔ.

**depuis.**

- dii.

**déranger.**

- sugulə.

**dernier** né.

- hunperw.

**derrière.**

- tūūri.
- furūūgu.
- furūnyiegu.

**derrière** la maison.

- cinkaaraagu.

**descendance.**

- furūūgu.
- furūntiww.

**descendant.**

- nūḗntiww.

**descendre.**

- hɹ.
- hyar.

**descente.**

- hurummā.

**désert.**

- jerkwaari.

**désherbage.**

- ciemã.

**désherber.**

- ciē.

**désir.**

- caamã.

**désirer** qqn ardemment.

- kaal.

**désirer** qqn. ardemment,

action de ~.

- kaalummã.

**désordonner.**

- gaala.

**désordonner**, action de ~.

- gaalammã.

**desquamation.**

- hlɔrɔmmã.

**desquamer.**

- hlɔɔ.

**dessous.**

- taari.

**détacher.**

- hūn.
- gúúr.
- gbar.
- fir.

**détacher**, action de ~.

- furummã.
- hūnummã.
- gbarummã.
- gúúrummã.

**déteindre.**

- suruɔ.

**déteindre**, action de ~.

- surɔmmã.

**déterrement.**

- fuurummã.

**déterrer.**

- fuur.
- kuɔsə.

**détour** de parole.

- finɛmmã.

**deuil.**

- blasəri.

**deux.**

- hãõl.

**deux** cent quarante.

- tonsiel.

**deux-cent.**

- turangwaahãõl.

**deuxième.**

- hãõlnãw.

**deuxième** funérailles.

- blankuulaagu.

**devant.**

- yigagu.

**devenir.**

- ba.

**déviation.**

- yielummã.

**dévier.**

- yiel.

**devin.**

- siisiirw.

**deviner.**

- sii.

**devinette.**

- nūmūūgu.

**dévoilement.**

- jãõlɛmmã.

**dévoiler.**

- jãõlãõ.

**devoir.**

- saa.

**dévoué** à qqn, être ~.

- cu... furūūgt-nã.

**dialecte.**

- tammã.

**diarrhée.**

- hãõgəgu.

**Dieu.**

- dūnnūw.

**différent.**

- də.

**difficile**, être ~.

- gbãõ.
- ca.

**difficulté.**

- calli.

**Dimanche.**

- jimãsiyuugu.

**diminuer** prix.

- fir solli.

**diminuer** prix, action de ~.

- furummã.

**dire.**

- waa.

**direction.**

- yiegu.

**dirigeant.**

- yigantiw.

**discerner.**

- pyarie.

**disciple.**

- duunãtiw.

**disparaître.**

- guu.

**disperser.**

- gasəraa.

**dispersion.**

- gasərammã.
- burɔmmã.

**disposé** à rendre service.

- siɛ.

**dispute.**

- cincaruugu.

**disputer.**

- yii.

**disputer**, action de ~.

- yimã.

**distance**, agir à ~.

- maa.

**distinguer.**

- pyarie.

**distraktion.**

- paaruugu.

**distribuer.**

- yuɔ.

**diviser.**

- buruɔ.

**division.**

- burɔmmã.
- yuɔmã.

**dix.**

- nũsõ.

**doigt.**

- nābluri.

**doit-être.**

- gaba.

**donner.**

- hā.

**donner**, action de ~.

- hālli.

**donner** bisou.

- mūṣṣə.

**donner** généreusement.

- siē.

**donner** hospitalité.

- hyar.

**donner** hospitalité, action de

- hyarummā.

**donner** un cadeau à qqn.,

action de ~.

- būūmā.

**dorloter.**

- kuɔ.

**dormir.**

- duɔsə.

**dos.**

- furūūgu.

**dos** du pied.

- viefurūūgu.

**dot.**

- gəsɪraga.
- ciensolli.
- kaagənūḡgu.
- gəsɪransolli.

**doucement.**

- yambaa.

**douche.**

- hūncasuḡgu.
- fūnflāri.

**doucher**, action de se ~.

- calli.

**doucher**, se ~.

- ca.

**douleur.**

- guujaagəḡgu.
- jaamā.

**doux.**

- -sɪrīē.

**droit.**

- təm.
- ciir.

**droit**, état d'être ~.

- ciirummā.

**droit**, être ~.

- sūṣl.

**droite.**

- nādīīgu.

**droiture.**

- sūṣlumā.

**durée.**

- hāṣsəmmā.

**durer.**

- hāṣsə.

**eau.**

- hūmmā.

**eau** chaude.

- hūncirəmmā.

**eau** de pluie.

- dɔyaalw.

**eau**, source d'~.

- hūndaalw.

**ébénier.**

- kondi.

**écaille.**

- ciigəḡgu.

**écarté**, être ~.

- gbaar.

**écartement.**

- gbaarammā.
- jīimā.

**écarter.**

- gbaar.
- jii.
- ya.

**échange.**

- hwarummā.

**échapper** de qqch.

- hillaa.

**échelle.**

- tunw.

**éclair.**

- Dūnnū nīēsəmə.

**éclaircir.**

- káàl.

**éclore.**

- yīer.
- gbə.

**éclosion** (d'oeufs).

- yīerummā.

**économiser.**

- nāl.

**écorce.**

- lwaagu.

**écorcher.**

- cor.
- yon.

**écorcher**, action de ~.

- corummā.
- yonummā.

**écouter.**

- nō ñ-hā.

**écraser.**

- pɪgacā.

**écraser**, action de ~.

- pɪgacāmmā.

**écrier**, s'~.

- nālīē.

**écrire.**

- yal.

**écrire**, action d'~.

- yalummā.

**écriture.**

- yalummā.

**écrivain.**

- yaltiiw.

**écrouler**, s'~.

- hr.

**écume.**

- puguluugu.

**écureuil.**

- səkūnw.

**écureuil** terrestre.

- sənsəḡw.

**éducation.**

- korummā.

**éduquer.**

- gbə.
- kor.

**éduquer** mal qqn.

- kalie.

**effeuillage.**

- wuɔrɪmmã.

**effeuiller.**

- wuɔr.

**effeuiller**, action d'~ pour extraire bangui.

- piimã.

**effeuiller** oseille.

- jugõlã.

**effeuiller** pour extraire bangui.

- pii.

**effrayé**, être ~.

- hiɛga tii.

**égal.**

- vaa.

**égalité.**

- vanãmmã.
- vaamã.

**égaux**, être ~.

- vanãã.

**égoïsme.**

- kusubɪlaagu.
- bublasəri.

**égorger.**

- cãõ.

**égorger**, action d'~.

- cãõmmã.

**égrainage.**

- cãõmmã.

**égrainer.**

- kwor.

**égrenage.**

- kworɪmmã.
- cugɔrɪmmã.

**égrener.**

- cugɔr.

**élargir.**

- hanãã.

**éléphant.**

- gbĩɛlw.

**élévation.**

- juori.

**élever.**

- haar.
- val.

**élever**, action d'~ (animaux).

- valɪmmã.

**éleveur.**

- kwasɛŋpɪntiiw.

**éloignement.**

- halɪmmã.

**éloigner**, action de s'~.

- halammã.

**éloigner**, s'~.

- halaa.

**éloigner**, s'~ de.

- hal.

**embêtement.**

- huulɪmmã.

**embêter.**

- huul.

**embrassade.**

- pɪpɪrɛmmã.

**embrasser.**

- pɪpɪrĩɛ.

**emmener.**

- cal.
- kã.

**emmener** à la raison, action d'~.

- calɪmmã.

**emmener**, action d'~.

- calɪmmã.

**émoussé**, être ~.

- tuuləɔ.

**émousser.**

- tuuləɔ.

**émousser**, action d'~.

- tuuləmmã.

**empêcher.**

- cii.

**empêcher**, ~ de voir.

- cii.

**empêcher**, action d'~.

- ciimã.

**empêcher**, action d'~ de voir.

- ciimã.

**empirer.**

- ɲɪrõõ.
- ɲĩɛr.

**empirer** (une situation), action d'~.

- ɲĩɛrɪmmã.

**empressement.**

- gɔɔrɪmmã.

**emprunt.**

- dõõnãmmã.

**emprunter.**

- dõõnã.

**en** attendant.

- nɪnɪgã.

**en** bas.

- taara.

**en** face, être ~.

- vɪi.

**en** jachère.

- cɔ.

**en** train.

- ba.

**encens.**

- wusunããw.

**enclume.**

- sɪrɪmɪiw.

**encore.**

- hlo.

**encre.**

- ɲõtĩɛgu.

**endroit.**

- sùsɔgu.
- sɔhlaagu.

**endroit** de référence.

- hwahlaagu.

**endroit** précis.

- didõõmã.

**endroit** profond.

- bluri.

**enduire.**

- pirii.

**enduire,** action d'~.

- pirimmā.

**endurcir,** action de s'~.

- kuolummā.

**endurcir,** s'~.

- kuol.

**enfant.**

- tånkuurw.

**enfant** d'une même mère.

- nūnātiw.

**enfant** phénémenal.

- sukwalw.

**enfant** unique.

- kadiinw.

**enfiler.**

- to.

**enfiler,** action d'~.

- tolli.

**enflé,** être ~.

- nūrūō.

- cisi.

**enflure.**

- nūrōmmā.

**engendrer.**

- huu.

**engloutir.**

- hii.

**engrais.**

- sāmāmā.

**en-haut.**

- dro.

**enjamber.**

- maa.

**enjamber,** action d'~.

- maamā.

**enlèvement.**

- hiilummā.

**enlever.**

- hiil.

**enlever** de.

- pyar.

**enlever** fruit (d'un arbre),

action de.

- hlōrōmmā.

**enlever** graines.

- cōō.

**enlever** partie.

- nuol.

**enlever** partie, action d'~.

- nuolummā.

**enlever** tōh.

- ho.

**ennemi.**

- nāātiw.

**enquêter.**

- tiisō.

**enrobement.**

- pūōmā.

**enrober.**

- pūō.

**enrouler.**

- fiī.

- pīī.

- pē.

**enrouler,** action d'~.

- pīīmā.

- fiīmā.

- pēlli.

**enseignant.**

- kaltiiw.

**enseigner.**

- kal.

**ensemble.**

- min.

**ensuite.**

- fōō.

**entasser.**

- tūgii.

- fyāl.

**entasser,** action d'~.

- fyālummā.

- tūgimmā.

**entendre.**

- nō.

**entendre,** action d'~.

- nōlli.

**entêtement.**

- tōnjānsəri.

**entier.**

- -kukuu.

**entièrement.**

- min min.

**entourer.**

- calie.

**entourer,** action d'~.

- calēmmā.

**entrée.**

- wanjānōmmā.

**entrer.**

- jān.

**entrer,** action d'~.

- jānummā.

**enveloppement.**

- fuōmā.

**enveloppeur.**

- fuō.

**envie.**

- kwāmmā.

**envoyé.**

- tiētiiw.

**envoyer.**

- tiē.

**épais.**

- kukorko.

- benda.

**épaisseur.**

- kukorummā.

**épargne.**

- nālmōnāw.

**éparpillement.**

- gasərammā.

**éparpiller.**

- gasəraa.

**épaule.**

- bānjaaw.

- gbāncaari.

**épée.**

- dāngunāw.

**épervier.**

- curōw.

**épi.**

- jasuugu.
- suugu.

**épier.**

- ηmã ñ-déè.

**épine.**

- húᵛgógú.

**éplorée**, personne.

- dōmnīiw.

**épluchure.**

- biεgəgu.
- biεruugu.

**épouse.**

- cienīiw.
- jaatiiw.
- ciεw.
- gəw.

**éprouver.**

- dāē.

**escalade.**

- yugurammã.

**escalader.**

- yuguraa.

**escalader**, action d'~.

- yugurammã.

**escargot.**

- húnjānjānw.

**esclavage.**

- wasəri.

**esclave.**

- wabiew.
- low.

**espace.**

- səhlaagu.

**espèce.**

- pləri.
- dülli.

**espérer.**

- ne.

**espion.**

- cōndāētīiw.

**espionner.**

- ηmã ñ-déè.

**esprit.**

- yurummã.
- yufləw.

**esprit** des ancêtres.

- cugutīiw.

**esprit** d'un sorcier mort.

- kukaarw.

**essayage.**

- dāēmã.

**essayer.**

- dāē.

**essence** de la vie.

- yurummã.

**essorage.**

- fiimã.

**essorer.**

- fii.

**essuyage.**

- hulli.

**essuyer.**

- hu.
- hinīē.

**est-ce.**

- nãã.

**est-ce** que réellement.

- wa.

**estomac.**

- kusunābuᵛgu.

**et.**

- nē.
- nãã.

**étalement.**

- firemmã.
- jēēlēmã.

**étaler.**

- firie.
- fa.

**étaler** pour sécher.

- jēēlēō.

**état.**

- solli.

**état** de folie.

- plasəri.

**éteindre.**

- dii.

**éteindre**, action d'~.

- diimã.

**éteindre**, s'~.

- dii.

**étendre.**

- faraa.

**éternuement.**

- tsimmã.

**éternuer.**

- tsii.

**ethnie.**

- codūlli.

**étoile.**

- ηmãāri.

**étranger.**

- noriiw.

**étranges**, choses.

- cōnorummã.

**être.**

- nē.
- ba.

**être** non humain.

- guyow.

**être-vivant.**

- nūmōnākuugu.

**étroit.**

- jānānã.

**étroit**, être ~.

- jērīē.

**étroitesse.**

- jērēmã.

**éveillé.**

- nūmōnã.

**éveillé**, être ~.

- nīi.

**événement.**

- diiceradi.

**éventer.**

- fiir.

**éventer**, action d'~.

- fiirummã.

**exagérer.**

- jirēō.

**exalter.**

- buusa.

**examiner.**

- ne.

**excéder.**

- ta.

**exceller.**

- dwal.

**excrément.**

- bindi.

**excuse.**

- dūndow.
- kafalw.

**existence.**

- balli.

**exposer** au danger.

- jǎǎlǎǎ.

**extraire.**

- yaal.

**extraire**, action d'~.

- yaalummā.

**Fabédougou.**

- Duulanlǎri.

**fabrication.**

- celli.

**fabriquer.**

- ce.
- mǎgaa.

**fâcher**, se ~.

- hiēga du.

**facile**, être ~.

- dwal.

**fagot.**

- datuuli.

**faible.**

- mǎnkurnīw.
- mǎnkur.

**faiblesse.**

- mǎnkursǎri.

**faillite.**

- durummā.

**faim.**

- nūmmā.

**faire.**

- ce.

**faire**, action de ~.

- celli.

**faire bien.**

- mǎgaa.

**faire** boule.

- pigu.

**faire** boule, action de ~.

- pigummā.

**faire** cadeau.

- būu.

**faire** complètement.

- baal.

**faire** des détours.

- finǎǎ.

**faire** des éclairs.

- jǎǎsǎ.

**faire** des éclairs, action de ~.

- jǎǎsǎmmā.

**faire** des grimaces.

- hur jǎǎgu.

**faire** descendre qqch., action de ~.

- hyarummā.

**faire** faute.

- yuǎruǎ.

**faire** furtivement.

- pǎ.

**faire** jour, action de ~.

- kǎalimmā.

**faire** la pêche au panier, action de ~.

- haasǎmmā.

**faire** la toiture.

- sa.

**faire** la toiture, action de ~.

- salli.

**faire** le bébé gâté.

- sǎnhlǎsǎri.

**faire** le malin.

- hiǎ.

**faire** le tour.

- finǎǎ.

**faire** le tour, action de ~.

- finǎmmā.

**faire** mal.

- jaa.
- du.

**faire** ménage.

- gbǎnǎǎ.

**faire** ménage, action de ~.

- gbǎnǎmmā.

**faire** premièrement.

- diǎl.

**faire** promptement.

- tǎi.

**faire** prudemment.

- pǎ.

**faire** prudemment, action de ~.

- pǎlli.

**faire** qqch. avant terme.

- jǎ.

**faire** résonner qqch..

- du.

**faire** sillon.

- cu dǎǎri.

**faire** sortir.

- hiil.

**faire** souffrir.

- kǎnnǎ.

**faire** tôt.

- gǎǎ.

**faire** un signe.

- hǎgǎǎ.

**faire** une pente.

- tar.
- tǎi.

**faire** une pente, action de ~.

- tǎimā.

**faire** vite.

- gǎǎ.

**fardeau.**

- tuuli.

**farine.**

- jǎmmā.

**farine** du fruit du néré.

- vuǎhlyammā.

**farine** du néré.

- hlyammā.

**fatigue.**

- ywaruugu.

**fatigué**, être.

- ywar.

**fatiguer.**

- ywar.

**fatiguer**, action de ~.

- ywarummā.

**faucher.**

- hā.

**faucher**, action de ~.

- hālli.

**faucille.**

- kūnkuow.

**faute.**

- yuowommā.

**faux.**

- -hār.

**féliciter.**

- pīi.

**féliciter**, action de ~.

- pīimā.

**femme.**

- ciciew.
- cijalw.

**femme** qui a accouché enfant.

- cahuunciew.

**femme**, vieille ~.

- canvūōw.

**fendre.**

- taal.
- yier.
- pa.

**fendre**, action de ~.

- taalummā.
- palli.

**fendu**, être ~.

- taal.
- taalaa.

**fer.**

- kwalli.

**fermer.**

- suu.

**fermer** (porte).

- gbə.f

**fermeture.**

- suumā.

**fesses.**

- tārblúori.

**festoyer.**

- paaraa.

**fétiche.**

- kuuw.

**fétiche**, espèce de ~.

- tonfiēw.
- dūnnūw.
- saarw.
- gborbarw.
- tāntūōw.
- dugow.
- cesərw.
- tabuogu.

**fétiches.**

- niēbaba.

**féticheur.**

- sijjānāw.
- kúúntiww.

**feu.**

- dāōmā.

**feuille.**

- pūpūōōgu.

**février.**

- kāntrem hiraagu.

**fiancée.**

- gāciēw.
- gəw.

**fièvre.**

- cānhuulagəgu.

**fil.**

- jisri.

**filer.**

- yii.

**filer**, action de ~.

- yiimā.

**filet.**

- jirōōgu.

**filet**, ~ pour ranger les affaires.

- jōōgu.

**filles**, enfant.

- bisīēw.

**filles** pubère.

- pəəblw.

**fillette.**

- cicablw.

**fil.**

- biēw.

**fil**, le ~.

- biēniww.

**fin.**

- kəəri.
- tālli.

**finir.**

- tā.

**finir** par.

- juo.

**finition.**

- faalummā.

**fissanier.**

- puugu.

**flanc.**

- gbūgaagu.

**flatter.**

- vuu.

**flatterie.**

- vuummā.

**flèche.**

- cūōgəgu.

**fleur.**

- plummā.

**fleurs** de pieds d'arachide.

- kamāāba.

**fleurs** du rônier.

- konjasəri.

**fleuve.**

- lwāàgu.

**flotter.**

- diē.

**flotter**, action de ~.

- diēmā.

**flûte.**

- traaugu.
- fyālli.

**foie.**

- hyaari.
- hiēga.

**foin.**

- kaammā.

**fois.**

- yin.

**fois-ci**, cette.

- yindiegu.

**folie.**

- pelaagu.

**fond.**

- taari.

**fondement.**

- tũuri.

**fonder.**

- fũũ.

**fondre.**

- hãnãã.

**fondre**, action de ~.

- hãnãmmã.

**fonio.**

- fomw.

**force.**

- pyãluugu.

**force** physique.

- mũgũõgu.

**forêt.**

- tuuri.

**forge.**

- caagu.

**forger.**

- kul.

**forger**, action de ~.

- kulummã.

**forgeron.**

- flãbiẽw.

**fort**, être ~.

- gbãõ.

**fortement.**

- dugõ dugõ.

**fou**, état d'être ~.

- pelli.

**fou**, être ~.

- pe.

**fouetter.**

- tãn.

**fouetter**, action de ~.

- tãnummã.

**foulard.**

- musuõrw.

**foule.**

- cohuõgu.

**fouler**, action de se ~.

- guumã.

**fouler**, se ~.

- guu.

**fourmi.**

- mãnyalw.

- yurmãñẽw.

- ñmãrããw.

**fourmi** magnat.

- ñãmlãw.

**fourreau.**

- fuugõgu.

**foyer.**

- yigaagu.

**fractionner.**

- karaa.

**fraîcheur.**

- sistrãmmã.

**frais.**

- -surĩẽ.

**frapper.**

- mũũ.

- jugar.

**frapper**, action de ~.

- mũũmã.

**frapper**, action de ~ fort.

- mẽõlumã.

**frapper** avec instrument,

- action de ~.

- jugarummã.

**frapper** fort.

- mẽõl.

**fréquemment.**

- gõõ.

- gbãlãã.

**frère** aîné / grand frère.

- myãlw.

**frère** cadet.

- hẽõw.

**frire.**

- ciẽl.

**frire**, action de ~.

- ciẽlumã.

**froid.**

- yõga.

**froissé**, être ~.

- yigagi ñõõ.

**front.**

- sãnũũgu.

**frotter.**

- tiisõ.

**fruit.**

- bluri.

**fruit** de baobab.

- cuõgõgu.

**fruit** de puugu.

- plaw.

**fruit** du néré.

- vuõri.

**fruit** sauvage.

- fyããri.

- kweyiw.

**fruit** sauvage, espèce de ~.

- sããgu.

**fuite.**

- kwarummã.

**fumée.**

- ñũõsõri.

**fumer.**

- ñũõ.

- huur.

**funérailles.**

- blaagu.

**funérailles** (première).

- blambiriẽgu.

**furoncle.**

- mlãmbłuri.

**fusil.**

- naaruugu.

**fusil**, petit ~.

- naarubiigu.

**gaçon**, petit ~.

- pũmpırlıw.

**gain.**

- dalaagu.

**galette.**

- niḡñǝmā.

**garçon.**

- pumpurw.

**garde.**

- gardɩw.

**garder.**

- cii.

**garder**, action de ~.

- ciimā.

**gardien** de bétail.

- wanciinw.

**gaspillage.**

- bǝǝlǝmmā.

**gaspiller.**

- bǝǝlǝǝ.

**gâter**, action de ~.

- bǝǝlǝmmā.

**gauche.**

- niḡñúḡu.

**gauche**, côté ~.

- niḡñúḡñāāḡu.
- nāḡñúḡñāāḡu.

**gaucher.**

- niḡñúḡñāāḡu.

**gémir.**

- guusə.

**gémir**, action de ~.

- guusəmmā.

**gémissement.**

- guusuḡu.

**gencive.**

- nǝtiiri.
- niḡñāntiiri.

**géné**, être ~.

- nugola.
- pǝ.

**gêner.**

- nugola.

**gêner**, action de ~.

- nugolammā.

**génération.**

- buori.

**généreux**, être ~.

- kusuugɩ fa.
- nākruḡɩ faraa.

**génie.**

- tāntūḡw.

**genou.**

- ḡūḡu.

**gens.**

- bluuba.
- biɛw.

**gens** de la maison.

- suḡntiiw.

**gentillesse.**

- kusufinfaḡu.

**germe.**

- yurummā.

**germer.**

- pa.

**germination.**

- palli.

**giffler.**

- tii.

**glaner.**

- trəə.

**glissant**, être ~.

- tar.

**glissement.**

- tarummā.

**glisser.**

- tii.
- tar.

**glisser**, action de ~.

- tiiimā.

**globe** terrestre.

- hlǝmmā.

**glorification**, action de ~.

- būūmā.

**glorifier.**

- būū.

**gobelet.**

- konuḡolw.

**gombo.**

- twaari.

**gomme.**

- kummā.

**gonflé**, être ~.

- hulii.

**gonflement.**

- hulimmā.

**gorge.**

- nǝhlɩḡəw.

**gorille.**

- worniiw.

**gourde.**

- pirampuḡu.
- habləw.
- parpuḡu.
- kuori.
- kwolli.

**gourde**, grosse ~.

- kolli.

**gourmand.**

- purniiw.

**gourmandise.**

- pursəri.

**goût**, bon ~.

- dwalumā.

**goût**, avoir bon ~.

- dwal.

**goûter.**

- dǝǝ.

**goutter.**

- hūn.

**goutter**, action de ~.

- hūnummā.

**grain.**

- bluri.
- dūbluri.

**graines** d'oseille.

- kummā.

**gramme.**

- ḡiramw.

**grand.**

- kunkandi.

**grand** père.

- tanvūḡw.

**grandir.**

- vāñāā.
- vǝǝ.

**grandir**, action de ~.

- vǎõmǎ.
- vānāmmǎ.

**grand-mère.**

- nūnvũōw.

**grattement.**

- wuōrummǎ.

**gratter.**

- wuōr.
- gasə.

**gratter** le sol, action de ~.

- gasəmmǎ.

**gratuit.**

- mǎõlǎõ.

**grelot.**

- suswaari.

**grenier.**

- dūbrw.

**grenouille.**

- maalagbarnīw.

**griffe.**

- nīcānfuugəgu.

**griller.**

- hyā.

**griller**, action de ~.

- hyǎlli.

**grimper.**

- yugo.

**grimper**, action de ~.

- yugommǎ.

**griot.**

- nǎōyow.

**grognement.**

- hugōmmǎ.

**grogner.**

- hugūō.

**grondement.**

- nǎlēmǎ.

**gros.**

- -gǎngǎ.
- kīnkandi.

**gros**, être ~.

- bñǎõ.
- būū.

**gros** ventre.

- kusubuōgu.

**grossesse.**

- kúsúugu.

**grosneur.**

- būūmǎ.

**grosneur** (sujet pluriel).

- bñǎmmǎ.

**grossièreté.**

- pīparsəri.

**grossir.**

- būū.

**grotte.**

- paalaagu.

**guêpe.**

- bāntānkurw.

**guêpe** maçonne.

- vūōyəw.

**guérir.**

- buō.

**guérison.**

- buōmǎ.

**guérisseur.**

- tāntiīw.

**guerre.**

- byaari.

**guetter.**

- tōnǎǎ.
- cīī ñ-ne.
- dǎõ.

**guetter**, action de ~.

- tōnǎmmǎ.

**habilité.**

- dwalumǎ.

**habit.**

- kuulaaw.

**habiter.**

- cō.

**habiter**, action de ~.

- cōlli.

**habitude.**

- mīēmǎ.

**habitude**, action d'adopter une mauvaise ~.

- kalēmǎ.

**habitude**, adopter une

mauvaise ~.

- kalie.

**habituier**, s'~ à.

- mīē.

**hache.**

- mǎõli.

**haine.**

- nǎāsəri.

**hameçon.**

- hablūri.

**hanche.**

- nǎēli.

**hangar.**

- huōgəgu.

**hangar** en bois.

- dāngraagu.

**haricot.**

- bliew.
- dīēmīēw.

**harmattan.**

- blamūūsaluugu.

**hâter.**

- gǎəraa.

**haut**, être ~.

- haar.

**haut** fourneau.

- õrǎõgu.

**hauteur.**

- haarummǎ.

**hé.**

- dē.

**herbe.**

- hīēgu.

**hérisson.**

- susuuləw.

**héritage.**

- sūōgu.

**heurter.**

- suō.
- juu.

**heurter**, action de ~.

- suōmǎ.
- juumǎ.

**hibou.**

- kuuruuw.

**hier.**

- daabãëgu.

**hippopotame.**

- yomlāw.

**hirondelle.**

- talaalaaw.

**homme.**

- bibiew.
- biew.

**homme blanc.**

- caaliw.
- caalabiew.

**homme turka.**

- cuurabiew.

**homonyme.**

- duuw.

**honorer.**

- būũ.

**honorer**, action de ~.

- būũmā.

**honte.**

- ciiri.

**hoquet.**

- hīghigw.

**houe.**

- kaagu.

**huile.**

- nōmmā.

**huit.**

- nursiel.

**huit-cent.**

- tonnũsõ.

**huitième.**

- nursielnāw.

**humanité.**

- cuutaaba.

**humide**, être ~.

- sīi.

**humidité.**

- hihinōmmā.

**humiliation.**

- hurummā.

**humilier**, s'~.

- hur.

**humilier**, s'~ devant qqn.

- sãë wũ yúùgu.

**hutte.**

- kúóli.
- dānjeruugu.

**hyène.**

- mēyurw.

**hypocrite.****nōnpāhēnhēlttiw.****ici.**

- nnĩi.
- nnie.

**ici**, être ~.

- nìe.

**idiot.**

- -hār.

**igname.**

- hutũõgu.

**ignorant.**

- yurnĩw.

**iguane.**

- pumpuraaw.

**imiter.**

- suor.

**immerger.**

- nĩrãõ.

**impatienter**, s'~.

- jānāā.

**impliquer**, s'~ dans des affaires.

- jān cōmmā-nā.

**importance.**

- didãõmā.

**important.**

- -gãngā.

**important**, être ~.

- vīi.

**impôt.**

- nāndi.

**inattendu.**

- paa.

**incitation** à la violence.

- kəmpuguw.

**incliner.**

- tsinãõ.

**incliner**, action d'~.

- tsinōmmā.

**indication.**

- jalli.

**indigo.**

- jũtĩëgu.

**indiquer.**

- ja.
- pɔgaa ñ-ja.

**indiquer**, action d'~.

- pɔgammā.

**ingénieuse**, personne.

- fãõrãtiw.

**ingrat.**

- sufãõdwaarnāw.

**initiation.**

- siili.

**injurer.**

- nādõmmā.

**injurier.**

- tuu.

**injurier**, action d'~.

- tuumā.

**innocence.**

- duõbaasəri.

**innocent.**

- duõbaaw.

**inquiéter**, s'~ de.

- jā.

**inquiétude.**

- cōnjāmmā.
- jalli.

**insensé.**

- wuuhār.

**insensé**, état d'être ~.

- hyālummā.

**insensé**, être ~.

- hyāl.

**insistance.**

- dīimā.

**insister.**

- dīi.

**instruire.**

- pɪɡaa ñ-ja.

**instrument** métallique

tranchant.

- plũɔ̃ɡu.

**instrument** musique.

- ɡuuumãĩlgəgu.

**instrument** musique, espèce d'.

- sɪsaagəgu.

**instrument** pour transporter le bois.

- kuɔɡu.

**insulter.**

- tuuraa.

**insulter**, action d'~.

- tuurammã.

**intègre.**

- -huhorw.

**intelligence.**

- cɔ̃nfãəgəgu.

**interdire.**

- ɲãə.

- tĩĩ.

**interdire**, action d'~.

- tĩĩmã.

**intéressé.**

- ɡtɪiɰw.

**intérieur.**

- kusun.

**interprète.**

- tanhiilw.

**interpréter.**

- fur nũmũũgu.

**interroger.**

- kuɔsə.

**interroger**, action d'~.

- yugummã.

- kuɔsəmmã.

**intervalle.**

- hwahlaagu.

- curũɔ̃ɡu.

- hluɔɡu.

**intervalle** entre deux pas.

- ɡbaagu.

**intestin.**

- puuri.

**intimider.**

- hur.

**intimider**, action d'~.

- hurummã.

**intransigeance.**

- diĩmã.

**intransigent.**

- diĩ.

**inutile.**

- mãəĩlãə.

**invitation.**

- jarummã.

**inviter.**

- jar.

**isolé.**

- də.

**jachère**, état d'être en ~.

- cɔ̃li.

**jalouser**, action de ~.

- holsəri.

**jalousie.**

- kusuguugu.

- hollɪ.

**jaloux.**

- holnĩiɰw.

**jamais.**

- ɡbal.

- da.

**jambe.**

- viəgu.

**janvier.**

- kwakwa hiraagu.

**jardin.**

- nãnkũɔw.

**jardin** de buisson.

- nãnkũɔtuuri.

**jarre.**

- ɡbafłəri.

- wurgəw.

- bataagəgu.

**jaune** (couleur).

- vuohlammã.

**jeter.**

- nãə ñ-tĩə.

**jeter** sort.

- plũɔ̃ɡu.

**jeu.**

- paaruugu.

**jeune.**

- pləw.

**jeûne.**

- sũũw.

**jeune** femme.

- capləw.

**jeune** homme.

- pũmpərɰw.

- biɛmpurɰw.

**jeunesse.**

- pləsəri.

**joie.**

- dudwalummã.

**joindre.**

- ɡbə.

**joindre**, action de ~.

- ɡbəlɪ.

**jouer.**

- mãəĩlummã.

**joue.**

- tã̃ŋgbərãə̃ggu.

- kũɔ̃ɡu.

**jouer.**

- paaraa.

**jouer-musique.**

- mãəĩl.

**jour.**

- yuugu.

- bãə̃ggu.

**journée.**

- bãə̃nãgu.

**journée** complète.

- bãə̃ntãw.

**jubiler.**

- kweyi-kweyiɰw.

**jugement.**

- sugollɪ.

**juger.**

- jar sugollɪ.

**juger**, action de ~.

- jarum̄mā.

**juillet.**

- sūkō hiraagu.

**juin.**

- suonākō hiraagu.

**jumeau.**

- pıplām̄w.

**jurer.**

- waasə.

**jusqu' à.**

- fuwə.
- ði.

**jusqu' à** maintenant.

- ðaa ðaa.

**juste**, personne.

- cosūōlīw.

**kapokier.**

- bluəgu.

**kapokier** rouge.

- tarbluori.

**karité.**

- mūsūōgu.

**karité**, amande de ~.

- viiri.

**karité**, beurre de ~.

- nōmplaw.

**kilometre.**

- culow.

**kora.**

- tūúgu.

**là-bas.**

- naabaa.

**là-bas**, être ~.

- ðaa.

**labour.**

- kōlli.

**labourer.**

- kō.

**lac.**

- parcaagu.

**lacet.**

- guuvaakuugu.

**laid**, être ~.

- bla.

**laideur.**

- blasəri.

**laisser.**

- nēnēō.
- yaala.

**laisser**, action de ~.

- nēnēmmā.
- yaalam̄mā.

**laisser** se débrouiller.

- ciel̄ ñ-nēnēō.

**laisser** tomber.

- nēō.
- nēnēō.

**laisser** tomber, action de ~.

- nēnēmmā.

**lait.**

- ηmēnhūmmā.

**lamelle.**

- plūōgu.

**lance.**

- pugəluəgu.

**lancement.**

- nēōmā.

**lance-pierre.**

- kēntēōgəgu.

**lancer.**

- nēō.

**langue.**

- nābendi.
- tammā.

**langue** cerma.

- cırammā.

**langue** turka.

- cuurammā.

**large**, état d' être ~.

- hanāmmā.

**large**, être ~.

- hanāā.

**larmes.**

- ñıñirāmmā.

**l' autre-fois.**

- yındaagu.

**lavage.**

- saarum̄mā.

**laver.**

- saar.

**laver**, ~ le linge.

- kuul.

**laver**, action de ~ le linge.

- kuulum̄mā.

**léchage.**

- nānum̄mā.

**lécher.**

- nān.

**lecture.**

- kalummā.

**légé**, être.

- ðıganāā.

**léger**, état d' être ~.

- ðıganāmmā.

**lendemain.**

- taakaalgu.

**lent**, être ~.

- strīē.

**lentement.**

- yambaa.

**lèpre.**

- sōnkūnsəri.

**lépreux.**

- sōnkūn.
- sōnkūnīw.

**levé** du jour.

- bāhāndi.

**lever**, action de se ~ tôt.

- curəmmā.

**lever** (n.m).

- surommā.

**lever**, se ~.

- suro.

**lever**, se ~ tôt.

- curuə.

**lèvre.**

- nōbiəgəgu.

**levure.**

- lewew.

**lézard.**

- katunhbrıew.

**liane** goyine.

- nalli.

**libellule.**

- dundulli.

**libérer**, action de ~ (animal).

- cielummã.

**libérer** (animal).

- ciel.

**lieu** de collection d'impôts.

- nãnhũõsuogu.

**lièvre.**

- kwalw.

**lignée.**

- nũõgu.

**lignée** maternelle.

- cwanĩw.

- pũba .

**lignée** paternelle.

- toba.

**ligotage.**

- tãõlãmmã.

**ligoter.**

- tãõlãõ.

**limite.**

- træw.

**lion.**

- jaraw.

**liquéfié**, être.

- yuw.

**lire.**

- kal.

**lit.**

- guumãrãkuugu.

**livre.**

- liivruw.

**loin.**

- halbaa.

**loin** de, être.

- hal.

**long.**

- puõli.
- daali.
- pũpuõla.

**long**, état d'avoir une taille

trop ~.

- guomã.

**long**, être ~.

- daa.

**longs**, être ~.

- danãã.

**longueur.**

- daamã.

**longueurs.**

- danãmmã.

**louche**, grande ~.

- dõngow.

- daakuugu.

**louche**, petite ~.

- fielw.

**louer.**

- bunãõ.

**lourd**, être ~.

- disu.

**luire.**

- pesã.

**luire**, action de ~.

- pesãmmã.

**lumière.**

- gbũgbaamã.

**lune.**

- hyargaagu.

- hiraagu.

**lune**, pleine ~.

- hyarpluugu.

**lutte.**

- narummã.

**lutter.**

- nar.

**mâchoire.**

- nõgbafuogõgu.

- tãkuuri.

**maçon.**

- dumããrw.

**mai.**

- sæsuro hiraagu.

**maigrir.**

- kuõl.

- kuõlaa.

**maigrir**, action de ~.

- kuõlumã.

**main.**

- nãkrũgu.

**maintenant.**

- kuõkuõgu.

**mais.**

- nã.

**maïs.**

- kurjalli.

**maïs**, plante de ~.

- kurjatuugu.

**maison.**

- duugu.

**maître.**

- tiw.

**maîtresse.**

- jaatiiw.

**maitrisé**, état d'être ~.

- yõlli.

**maitriser** qqch, état de.

- kaalaa.

**maitriser**, se ~.

- blã ... hla-nã.

**mal.**

- diibũblaari.

**mal** aimé.

- yalnjũõw.

**mal**, choses qui fait ~.

- mããjaamã.

**mal** éduqué, état d'être ~.

- kalemmã.

**mal** éduqué, être ~.

- kalie.

**malade.**

- hlõnũw.

**malade**, être ~.

- jaa.

**maladie.**

- hlõmmã.

- huulaagu.

**maladie** de dos.

- daaba.

**maladie**, état de.

- hlõmmã.

**maladie** qui fait enfler les  
machoires..

- tãnkruw.

**malaxage.**

- nugurummã.

**malaxer.**

- nugur.

**malédiction.**

- saasaaw.
- tũntõw.

**malheureux.**

- ywartiww.

**malle.**

- kuruugu.

**malmener.**

- tiisã.

**malpropre,** personne.

- piparniww.

**malpropreté.**

- piparsəri.

**maman.**

- nããnjũww.

**mamelle.**

- ñmããgu.

**manger.**

- wuu.

**manger,** action de ~.

- wuumã.

**manière.**

- tammã.
- tũúgu.

**manifestation.**

- paaruugu.

**manioc.**

- jẽndãgbaagu.

**manquer.**

- naa.
- yon.

**manquer,** action de ~.

- naamã.
- yonummã.

**mante** religieuse.

- mangbalw.

**marais.**

- calli.

**marchand.**

- cãrcierw.

**marché.**

- sigagu.

**marché,** bon ~.

- njõlli.

**marche.**

- wãàli.

**marcher.**

- wãà.

**marcher,** action de ~.

- wããmã.

**marcher** sur la pointe des  
pieds.

- tõnãã.

**marcher** sur la pointe des  
pieds, action de ~.

- tõnãmmã.

**margouillat.**

- katiliww.

**mari.**

- blaw.

**mari,** le.

- blanĩww.

**mariage.**

- cataagãgu.

**marier.**

- taa.

**marier,** action de ~.

- taamã.

**marigot.**

- kwaagu.

**marre,** en avoir ~.

- hõ.

**mars.**

- hiẽkaala hiraagu.

**mastication.**

- gbãalãmmã.

**mastiquer.**

- gbãalã.

**matin.**

- ciibãgu.

**mature,** être ~.

- yigagũ kaalaa.

**maudire.**

- tga.
- tgaraa.

**maudire,** action de ~.

- tggammã.

**mauvais.**

- -bũbla.
- -hãr.

**mauvais,** état d'être ~.

- blammã.

**mauvais,** être ~.

- bla.

**mauvais** herbe.

- jugãlãw.

**mauvaise** humeur.

- birẽmmã.

**mauvaise** humeur, être de ~.

- birĩẽ.

**méconnaissance.**

- piilummã.

**méconnaître.**

- piil.

**médecin.**

- tãcierw.

**médicament.**

- tiẽgu.
- pããri.

**mélanger.**

- gaala.
- bin.

**mélanger,** action de ~.

- gaalãmmã.
- binummã.

**même.**

- diin.
- halle.

**menace.**

- hurummã.

**menacer.**

- hlu.
- hur.

**menacer,** action de ~.

- hurummã.

**mensonge.**

- kwãsãri.

**menstrues.**

- kamāāba.

**menteur.**

- kwasənīw.

**mentir.**

- bər kwàsəri.

**menton.**

- tufaagu.

**menuisier.**

- dapaalw.

**mer.**

- baa-hūmmā.

**merci.**

- kwaya.

**mère.**

- nūw.

**mère, la.**

- nūūyəw.

**message.**

- tīeri.

**mesure.**

- yisiri.

**mesurer.**

- fi.

**mesurer, action de ~.**

- filli.

**métamorphoser.**

- cin.

**métier de griot.**

- nōsəri.

**mettre.**

- dii.

**mettre, action de ~.**

- diimā.

**mettre de travers, action de ~.**

- paamā.

**mettre en travers.**

- paa.

**mettre, se ~ à.**

- ba.

**mettre sur le dos.**

- jǎǎ.

**mettre sur ouverture.**

- curəə.

**mettre sur ouverture, action de ~.**

- curəmmā.

**midi.**

- bæciigəgu.

**miel.**

- salli.

**mieux, action d'aller ~.**

- buomā.

**mieux, aller ~.**

- buo.

**mil, petit ~.**

- jalli.

**milan.**

- jigarw.

**milieu.**

- sǎǎgu.

**mille deux cent.**

- tonywargə.

**mille-pattes.**

- gūlūōw.

**mince.**

- nānānā.

- tāntān.

**misérable.**

- hujāncōmntiiv.

**misère.**

- hujāncōmmā.

**miséricorde.**

- hujāndi.

**miséricordieux, le ~.**

- hujāntiiv.

**moindre.**

- saa.

**moindre en.**

- -saal.

**moins que.**

- hi.

**mois.**

- hiraagu.

- hyargaagu.

**mollet.**

- viepuuri.

**moment.**

- bǎǎgu.

**monde.**

- cuuw.

**monnaie.**

- worbluri.

**montagne.**

- tānūūgu.

**monter.**

- yugo.

**monter, action de ~.**

- yugommā.

**montrer.**

- pɪgaa.

**montrer, action de ~.**

- pɪgammā.

**moquer, se ~.**

- hiil kwāmmā-nā.

- nā.

**moquerie.**

- hiilkwāmēnāw.

**moqueur.**

- hiilkwāmēnāw.

**morceau.**

- buori.

**morceau de bois.**

- dabuori.

**morceau, petit ~.**

- guguori.

**mordiller.**

- duuraa.

**mordre.**

- duu.

**morsure.**

- duumā.

**mort.**

- kúūgu.

**mortier.**

- buugu.

- yugusuobuugu.

**morve.**

- sūrūōgu.

**mot.**

- nōguugu.

**moto.**

- motow.

- vūōyəw.

**mots** de pitié.

- sukwaga.

**mou.**

- blabla.
- blanãã.

**mou,** état d'être ~.

- blanãmmã.

**mouche.**

- cū̄yæw.

**moudre.**

- jasə.
- hã.

**moudre,** action de ~.

- jasəmmã.
- hãlli.

**mouillé,** état d'être ~.

- sī̄mã.

**mouillé,** être ~.

- sī̄.

**mouiller.**

- fyã.

**moule** à galette.

- kabluri.

**mourir.**

- kurəə.
- ku.

**mourir,** action de ~.

- kulli.

**mousson.**

- tugɔ̄fīẽw.

**moustique.**

- bī̄w.

**mouton.**

- tū̄mū̄w.

**muet.**

- bobow.

**mur.**

- dofū̄ili.

**mûrir.**

- be.

**mûrir,** action de ~.

- belli.

**murmurer.**

- hugɔ̄nãã cãwãndt-nã.
- hugɔ̄nãã.

**musaraigne.**

- trãcicãlw.

**musique.**

- mãẽlumã.

**musulman.**

- silamãw.

**nage.**

- sɔlli.

**nager.**

- sɔ.

**naissance.**

- huumã.

**nasse.**

- nãngolli.

**natte.**

- cī̄nū̄ũgu.

**né,** être ~.

- huu.

**neem.**

- nimtuugu.

**nééré.**

- hlãẽũgu.

**nééré,** grains de ~.

- culãga.

**nervure** de rônier.

- kãẽmī̄w.

**n'est** plus.

- naa.

**n'être** pas.

- surie.
- sraa.

**nettoyage.**

- hulli.

**nettoyer.**

- hu.

**neuf.**

- -flãm.
- densə.

**neveu.**

- hãstbltw.

**nez.**

- myããri.

**nid.**

- hiesuugu.

**nier.**

- car.

**nier,** action de ~.

- carumã.

**nier** l'évidence.

- gbẽẽ nũũgu.

**noeud.**

- guugu.

**noir.**

- dū̄ũ.
- sii.
- bīi.
- -bubl.

**noir,** être ~.

- blī̄.

**noircir.**

- blī̄.

**noircissement.**

- blī̄mã.

**noix** de kola.

- worow.

**nom.**

- yiiri.

**nombre** de.

- nũũgu.

**nombreux.**

- -cindi.

**nombreux,** être ~.

- bũũ.

**nombril.**

- hũmbluri.

**nommer.**

- suu yiiri.

**non.**

- ã-ãã.

**non** mûr.

- -kãkaa.

**nostalgie.**

- kwãmmã.

**notre.**

- yì.

**nouer.**

- ki.

**nouer,** action de ~.

- kummã.

**nourrir.**

- val.

**nourrir**, action de ~.

- valummā.

**nourriture.**

- wuuri.

**nouveau-né.**

- caaliw.
- sēnhlāw.

**novembre.**

- jaantaara hiraagu.

**noyau.**

- kuoli.

**nuage.**

- yīlluugu.

**nudité.**

- turkwaari.

**nuit.**

- yīsuɔgu.

**nul.**

- -hār.

**nuque.**

- kaari.

**objet** mystique.

- cikiɛw.

**obligé**, être ~.

- naa.

**obliger.**

- guur.

**obliger**, action d'~.

- guurimmā.

**obliger**, état d'être ~.

- naamā.

**obscurcir.**

- blīi.

**obscurcissement.**

- blīimā.

**obscurité.**

- dudūúmā.

**obtenir.**

- da.

**obtenir**, action d'~.

- dalli.

**occultisme.**

- tānɪsəri.

**octobre.**

- tuntīēpesə hiraagu.

**odeur.**

- hūūgu.

**odorat** fin, avoir ~.

- mīēga dwal.

**oeil.**

- yīsɪri.

**oeuf.**

- camyāāri.

**offense.**

- diicīērədi.

**offenser** par les actes.

- ce n-jān wù-nā.

**offenser** par les paroles.

- waa n-jān wù-nā.

**offrande.**

- jānūūgu.

**offrir** sacrifice, action de.

- siimā.

**oignon.**

- jabaw.

**oindre.**

- ha.

**oindre**, action d'~.

- halli.

**oiseau.**

- duuduugwaw.
- diernkuugu.

**oiseau**, espèce d'~.

- cūdyəw.

**oiseau**, petit.

- tafīēw.

**ombre.**

- husumūūgu.

**on.**

- bà.

**oncle** maternel.

- bləvūōw.

**oncle** paternel.

- tənɪvūōw.
- təsaalw.

**opposé**, côté ~ d'un cours d'eau.

- maalli.

**oppression.**

- yidilnāāw.

**opprimer.**

- dii yinɲā wù-nā.

**opulent.**

- kuuntiiw.

**or.**

- sānāw.

**ordre**, mise en ~.

- ɲōsəri.

**ordures.**

- hienɲā.

**ordures**, tas d'~.

- pupuguugu.

**oreille.**

- tūōgu.

**orgueil.**

- caa yiiri.

**Orodara.**

- Sāmērānləri.

**orphelin.**

- lomblɪw.

**orteils.**

- vɛblɪri.

**os.**

- kukuugəgu.

**oseille.**

- kàāri.

**oseille** rouge.

- karbyāmāri.

**oser.**

- hūō.

**oser** faire.

- siɛ.

**ou.**

- dàa.

**où.**

- haa.

**oublie.**

- sīinēmā.

**oublier.**

- sīinēō.

**oublier**, action d'~.

- sīinēmā.

**oui.**

- ũwũũ.

**ouïe** fine, avoir l'.

- tɔŋɔ̃ dwal.

**oultre.**

- hũm̃diibarw.

**ouvert**, être ~.

- cugur.

**ouvrir.**

- ciel.
- cugur.

**ouvrir**, action d'~.

- cugurĩmmã.
- cielĩmmã.

**ouvrir** grandement.

- haa.

**pagne.**

- kuulaap̃ỹəw.

**paiement.**

- pãlli.

**paille.**

- yisuri.

**pain.**

- burw.

**paix.**

- hihinõmmã.
- sisurãmmã.
- hiesurãngəgu.

**paix**, avoir la ~.

- hięga surĩę.

**palme.**

- kãõgu.

**palme**, régime de ~.

- kãõyuuugu.

**palmier.**

- kãlli.

**palmier** doum..

- yiiləw.

**panier.**

- nugogu.

**panier** à poules.

- cuəgu.

**panier**, petit ~.

- pipaağəgu.
- pięgəgu.
- bubuəw.

**pantalon.**

- kursuw.
- kuulaahyãyəw.

**panthère.**

- cãlw.

**papa.**

- t̃tiw.

**papaye.**

- m̃ęganjiw.

**paquet.**

- fuəğəgu.

**parabole.**

- cãwaadũũmã.

**paraître.**

- hillaa.

**paralytique.**

- murguw.

**parapluie.**

- b̃ncĩw.

**parchemin.**

- sebew.

**parent**, le ~.

- cwanĩw.

**parentée** maternelle.

- cwansəri.

 **paresse.**

- londi.

**paresseux.**

- lonĩw.

**parfum.**

- latukolow.

**parler.**

- wanãã.
- waa.

**parler**, action de ~.

- waamã.

**parler** trop peu.

- nũõgt d̃st̃.

**parler** trop vite.

- nũõgt d̃tganãã.

**parole.**

- cõmmã.
- cãwandi.

**parole** facile, avoir le ~.

- nũõgt dwal.

**part.**

- guəgu.

**part**, la.

- yuəri.

**partage.**

- yuomã.

**partager.**

- yuo.

**partant.**

- kãärw.

**partie.**

- yięgu.

**partie** d'un troupeau.

- kuruəgu.

**partir.**

- ta.
- maar.

**partir**, action de ~.

- maaurĩmmã.
- talli.

**partir** définitivement.

- guu.

**parvenir** à toucher.

- hi.

**pas** caché.

- cugori.

**pas** développé.

- -surĩę.

**pas** du tout.

- gbal.

**pas** encore.

- hi.

**passer.**

- ta.

**passer**, action de ~.

- talli.

**passer** au feu.

- cõfla.

**passer** au feu, action de ~.

- cõflammã.

**passer** la nuit.

- cɔ.

**passer** la nuit, action de ~.

- cɔlli.

**patate** douce.

- səkũũw.

**patience.**

- hiɛfiɛgəgu.

**patient**, être ~.

- hiɛga fɛ.

**patienter**, se ~.

- fɛ hiɛga.

**patron.**

- yuuntiiw.

**patte.**

- viɛgu.

**paume.**

- nātaari.

**paupière.**

- yibiɛgəgu.

**pauvre.**

- kuokuow.

**pauvreté.**

- duɔbáàsəri.
- kuokuosəəri.

**payer.**

- pā.

**peau.**

- cālũũgu.

**péché.**

- diiciɛrədi.

**pêcher.**

- haasə.

**pécheur.**

- diiciɛrntiiw.

**pêcheur.**

- ttoblərw.

**peiner.**

- ywar.
- hũõ nugo.

**peler.**

- hlɔrɔ.

**pencher.**

- jĩĩnə̃.

**pencher**, action de ~.

- jĩĩnə̃mmā.

**pencher**, action de se ~.

- nasəmmā.

**pencher**, se ~.

- nasə.

- jĩĩnə̃.

**prendre.**

- nũũ.

**pénis.**

- myālli.

**penser.**

- kān.

**penser**, action de ~.

- kānummā.

**pente.**

- tarummā.

- hruugu.

**pénurie** de.

- naamā.

- naa.

**percer.**

- kā̃l.

**percer**, action de ~.

- kā̃lummmā.

**perceur.**

- halli.

**perche.**

- jaluugu.

**perdre.**

- ñnə̃.

**perdre**, action de ~.

- ñnə̃mmā.

**perdre**, action de ~ poils.

- hlɔrɔmmā.

**perdre** la voix.

- yallu paa.

**perdre** poils.

- hlɔrɔ.

**perdre**, se ~.

- vaalaa.

**perdrix.**

- tigiɛw.

**père.**

- tiyəw.

**père.**

- tow.

- təw.

**perle.**

- kɔɔinblɔri.

**permettre.**

- ya.

**permission.**

- kafalw.

**perroquet.**

- cirə̃w.

**persécuter.**

- cuɔl.

**persécuter**, action de ~.

- cuɔlummmā.

**persistance.**

- jə̃gārummmā.

**persister.**

- jə̃gār.

**personnage**, grand ~.

- yuuntiiw.

**personne** à qui on ne plaît pas.

- c̃nblabanāw.

**personne** de la même

- génération.

- brəntiiw.

**personne** grossière.

- pɔpərnĩw.

**personne** qui ne dort pas.

- nũm̃nāntiiw.

**personne** qui ne sait que

- blamer les autres..

- mādāarw.

**personne-inconnu.**

- bumbləw.

**perte.**

- vaalammā.

**pesage.**

- disummā.

**peser.**

- dɔst.

**péter.**

- sā.

**péter**, action de ~.

- sālli.

**pétiole** de rônier.

- plūōgu.

**petit** bracelet.

- gbāmburi.

**petit**, être.

- kol.
- -bli.
- fiyāā.

**petit** matin.

- taajālūūgu.

**petitesse**.

- kolummā.

**pétrir**.

- du.

**pétrissage**.

- dulli.

**peu**.

- kāsā.

**peu**, un.

- fiyāā.

**Peul**.

- flabiew.

**peur**.

- gbārsəri.

**peureux**, le ~.

- gbārniw.

**peut-être**.

- fīi.
- gunhyāl.
- yindagə.

**phacochère**.

- jernpyarw.

**picoter**.

- fo.

**picoter**, action de ~.

- folli.

**ped**.

- viegu.

**piège**.

- kwalli.

**pierre** à moudre.

- nāmburi.

**pierre** tombale.

- vatāndi.

**piétiner**.

- sa.

**piétiner**, action de ~.

- sallī.

**pigeon**.

- təbuhūōrūōw.

**piler**.

- suō.

**piler**, action de ~.

- suōmā.

**pilon**.

- nēmbiiri.

**piment**.

- sōōsōōw.

**pincement**.

- jīēsəmmā.

**pincer**.

- pyāl.
- jīēsə.

**pincer**, action de ~.

- pyālum̄mā.

**pintade**.

- tīēw.

**pioche**.

- dūbaagu.
- jwalw.

**piquer**.

- fā.

**piquer**, action de ~.

- fālli.

**pirogue**.

- viigəgu.

**pitié**.

- hujāndi.

**pitié**, avoir ~.

- sō hujāndi.

**pivoter**.

- yiilə.

**pivoter**, action de ~.

- yiiləmmā.

**place** pour passer la nuit.

- wancōmmā.

**place** pour s'asseoir.

- wanjiram̄mā.

**place** pour se coucher.

- wammōrāmmā.

**placenta**.

- hyāári.

**plaie**.

- tapōōgu.

**plaire**.

- dwal.

**plaire**, action de ~.

- dwalum̄mā.

**plaisanterie**.

- kuokuosəri.
- kōncwaligaw.
- cōōmā.

**plaisir**.

- dudwalummā.

**plante**.

- tuugu.
- vietaari.

**plante**, espèce de ~.

- flāflāw.

**plante-comestible**.

- dūmmā.

**planter**.

- so.

**planter**, action de ~.

- solli.

**plat** indigène.

- naruugu.

**pleure**.

- kaaluugu.

**pleurer**.

- kaalaa.
- kaal.

**pleurer**, action de ~.

- kaalum̄mā.

**pleurer**, cesser de ~.

- nūōl.

**pleuvoir**.

- nō.

**pleuvoir**, action de ~.

- nōlli.

**plier.**

- pigɪ.

**plier**, action de ~.

- pigummã.

**plonger.**

- suruo.

**plonger**, action de ~.

- surõmmã.

**pluie.**

- duɔɔɪ kaalaa.
- duɔɔɪ.

**pluie**, Dieu prépare ~.

- Dũnnũw vã.

**plume.**

- dieri.

**plumer.**

- jugur.

**plumer**, action de ~.

- jugurummã.

**plus.**

- hlo.

**plus** jeune.

- blɪw.

**plus** long.

- guɔ.

**plus** petit .

- wuusaalw.

**poids.**

- dɪsɪmmã.

**poil.**

- kwasəri.

**poing.**

- nãkonkuuri.

**point** d'eau.

- dũũdũũw.

**pois** de terre.

- sumããri.

**poison.**

- fãmmã.

**poisson.**

- tutrow.

**poitrine.**

- dõngũũgu.

**policier.**

- cãngbantiw.

**pomme** cannelle (arbre).

- tugubarw.

**pommier.**

- saatuugu.

**pont.**

- cãndi.

**porc-épic.**

- waseraaw.

**porte.**

- dũndõlli.
- fieri.

**porter.**

- túù.
- njĩsə.

**porter** à la hanche. action de

- hyãlli.

**porter**, action de ~.

- túùmã.

**porter** au cou.

- taa.

**porter** au dos.

- cu.

**porter** au dos, action de ~.

- culli.

**porter** en bandoulière, action de ~.

- njĩsəmmã.

**porter** le deuil.

- yu dõmmã.

**porteur** du cadavre.

- piẽntuurw.

**portion.**

- tiemã.

**poser.**

- kra.

**poser** contre.

- kuu.

**poser** contre, action de ~.

- kuumã.

**poser** dessus.

- piẽ.

**poser**, se ~.

- yãã.

**poser** sur cuisses.

- fiẽ.

**poser** sur les cuisses, action de.

- fiemã.

**possible**, être ~.

- jal.

**pot**, ~ moyen en argile.

- dũndarcuuri.

**pot**, grand ~.

- gaagu.

**pot**, petit ~ en argile.

- dũndaari.

**potasse.**

- surũõgu.

**poteau.**

- dalli.

**poterie.**

- mẽrawaari.

**potier.**

- mẽramũõrw.

**pou.**

- kirẽmgbaalw.

**poubelle.**

- pupuguugu.

**poule.**

- kuuluuw.

**poumon.**

- flãgããgu.

**pourparler.**

- damẽnjĩẽw.

**pourquoi.**

- danii.

**pourri**, être.

- hõ.

**pourrir.**

- hwar.

**pourriture.**

- hwarummã.

**poursuivre.**

- njãõ ñ-duu.

**pousser.**

- tu.
- juu.
- naa.

**pousser**, action de ~.

- juumã.
- naamã.

**pousser**, action de ~ (herbe, poil).

- tulli.

**pousser** d'un coup.

- sər.

**poussière.**

- huruugu.

**pouvoir.**

- yuuntasəri.
- gbõõ.

**pouvoir**, action de ~ faire.

- gbõõmã.

**pouvoir** (chose).

- hi.

**pouvoir**, ne pas.

- ywar.

**pouvoir** viser bien.

- nãkruogɔ dwal.

**précipitation.**

- jurammã.

**précipiter**, se ~.

- juraa.

**préférée**, personne ~.

- cituublɔw.

**premier.**

- -dĩɛl.

**premièrement.**

- dĩɛlãmmã.

**prendre.**

- túù.
- hũõ.
- kũõl.

**prendre** du tôh.

- byãl.

**prendre**, action de ~.

- túùmã.

**prendre**, action de ~ du tôh.

- byãlummã.

**prendre**, action de ~ le feu.

- myãlummã.

**prendre** ce qui est déjà

entassé, action de.

- kũõlummã.

**prendre** des précautions.

- fãõrõõ.

**prendre** le feu.

- myãl.

**prendre** par force.

- ɲõõ ñ-hũõ.

**prendre** soin de.

- ɲãl.

**préparation** d'une charge.

- hyãlummã.

**préparer.**

- mãgaa.

**préparer** une charge.

- hyãl.

**près** de.

- tuɔra.

**présenter.**

- jãõ.

**presser.**

- yuɔl.

- pist.

**presser**, action de ~.

- yuɔlummã.

- pistummã.

**presser** qqn..

- sugulã.

**prévenir.**

- jĩẽsã.

**prévenir**, action de ~.

- jĩẽsãmmã.

**prévoyance.**

- fãõrõõmmã.

**prier**, action de ~.

- cirõõmmã.

**prière.**

- cirõngu.

**prison.**

- kasoduugu.

**prisonnier.**

- kasoduuntiiw.

**prix.**

- solli.

**prochain.**

- nãcurow.

**proche.**

- blãblã.

**proche**, être ~.

- dĩɛ.

**proche**, être ~ (distance, temps).

- piɛ.

**production.**

- ɲmõõmã.

**produire.**

- ɲmõõ.

**profond**, être ~.

- nu.

**profondeur.**

- nulli.

**progéniture.**

- honããgu.

**projeter.**

- siɛ.

**projeter**, action de ~.

- siẽmã.

**promenade.**

- waaraagu.

**promener**, action de se ~.

- waarammã.

**promener**, se ~.

- waaraa.

**promptement.**

- piɣar.

**prophète.**

- Dũnnũ-tanhiilw.

**propre.**

- hla.
- yalla.
- honw.
- curɔcurɔ.

**propriétaire.**

- tiw.

**protéger.**

- ciĩ.

**protéger**, action de ~.

- ciĩmã.

**provision.**

- nālmēnāw.

**provocation.**

- kuokuosəri.

**provoquer** conflit.

- jā guogu.

**provoquer** problème.

- huu siraga.

**prudent**, être ~.

- fōērōē.

**puce.**

- gurūngūōlw.

**puiser.**

- kaa.
- hu.

**puiser**, action de ~.

- kaamā.
- hulli.

**puisette.**

- hūnnōōkuugu.
- hūnkaakuugu.

**puisque.**

- māā.

**puissance.**

- fāngāāgu.

**puits.**

- hūnfuugu.

**purée** de haricot.

- dāmbolw.

**pus.**

- mlāmmā.

**python.**

- juuw.

**quantité.**

- nūrōmmā.

**quarante.**

- gwaahōēl.

**quartier.**

- cūúgu.

**quatre.**

- nnōē.

**quatre** cents.

- tūndii.

**quatre-vingt.**

- jietuu.

**quel.**

- bii.

**quelqu'un.**

- curow.

**querelle.**

- byaari.

**quereller.**

- gānāā.

**quereller**, action de ~.

- gānāmmā.

**question.**

- yugummā.

**queue.**

- pluugu.

**qui.**

- hali.

**qui** es-ce?.

- haləmblə-i.

**qui** sont-ce?.

- haləmbłaa-i.

**quinze.**

- ywargə.

**quitter.**

- hlə.

**quitter**, action de ~.

- hləmmā.

**quoi.**

- bii.

**rabotage.**

- paalum̄mā.

**raboter.**

- paal.

**rachitique.**

- cō.

**rachitisme.**

- cōlli.

**racine.**

- nūmēnīīw.

- tīīw.

**raclement.**

- paalum̄mā.

**racler.**

- paal.

**raconter.**

- taa.

**raconter**, action de ~.

- taamā.

**rafle.**

- tōlli.

**rafler.**

- tō.

**raisinier.**

- mēgāruugu.

**raison.**

- diidwaldədi.

**raison**, avoir.

- dwal.

**ramassage.**

- kaalammā.
- bieremmā.

**ramasser.**

- kaala.

**ramasser** un à un.

- bierie.

**rangé**, bien ~.

- kukorko.

**rangement.**

- mēgammā.

**ranger.**

- mēgaa.

**rapporter.**

- taa.

**rapporteur.**

- cokwalnīīw.

**rasage.**

- hulummā.

**raser.**

- hul.

**rassasiement.**

- yelli.
- yelaagu.

**rassasier.**

- ye.

**rassemblement.**

- tgimmā.

**rassembler.**

- tggii.
- tgginōē.

**rassembler**, se ~.

- tggii.

**rat.**

- luow.

**rat** voleur.

- guuw.

**rater.**

- yon.

**rater**, action de ~.

- yonummã.

**rationner.**

- kuw.

**récalcitrant.**

- tōṅṅã jíilá.

**réchauffement.**

- cãlli.

**réchauffer** du tōh.

- cã.

**récipient.**

- kondow.
- buwogu.

**récipient**, petit.

- cieliw.

**récolter.**

- tḡii.
- jasə.
- bierie.
- pesə.

**récolter**, action de ~.

- tḡimmã.
- pesəmmã.

**recommencer.**

- tu.

**récompense** de Dieu.

- barajiiw.

**réconciliation.**

- dwalummã.
- suu guwogu.

**réconcilié**, être ~.

- dwal.

**recroqueviller**, action de se

- fuummã.

**recroqueviller**, se ~.

- fuu.

**reculer.**

- vã.

**reculer**, action de ~.

- vãlli.

**redresser.**

- ciir.

**redresser**, action de ~.

- ciirummã.

**refroidir**, se ~.

- sirĩē.

**réfugier**, action de se ~.

- ciĩmã.

**réfugier**, se ~.

- ciĩ.

**refus.**

- hłammã.

**refus** par mécontentement.

- ciĩnōmmã.

**refuser.**

- hla.

**refuser** de donner.

- vūõ.

**refuser** par mécontentement.

- ciĩnōõ.

**regarder.**

- ne.

**regarder**, action de.

- nelli.

**regarder** dans l'autre direction.

- cō ñ-ne.

**regarder** hesiter.

- ne vīiyē.

**région.**

- yiēgu.

**règne** de Dieu.

- Dũnnũ yuuntasəri.

**rein.**

- nĩēblri.

**rejoudre** qqñ.

- hi.

**réjouir**, se ~.

- ñã.

**réjouissance.**

- paaruugu.

**relier.**

- ki.

**relier**, action de ~.

- kummã.

**remercier.**

- fyãñ.

**remplacer.**

- huõ.

**rempli**, être ~.

- yurəə.

**remplir.**

- yu.

**remplissage.**

- yulli.

**remuer.**

- saaraa.

**rencontrer.**

- jal.
- gbə.

**rencontrer**, action de ~.

- jalummã.

**rencontrer**, se ~.

- gbə.

**rendre** boueux.

- nugola.

**rendre** boueux, action de ~.

- nugolammã.

**rendre** concave.

- ñḡer.

**rendre** fin, action de ~.

- kuummã.

**rendre** visite.

- dđđ.

**rendre** visite, action de ~.

- dđđmã.

**renseigner**, se ~.

- yugurəə.

**rentrer**, action de ~.

- kũũmã.

**rentrer** chez soi.

- kũũ.

**renversement.**

- jiiłummã.

**renverser.**

- col.
- jiił.

**répandre**, se ~.

- gasəraa.

**réparateur.**

- nāāməgarw.

**réparation.**

- məgammā.

**réparer.**

- məgaa.

**répéter.**

- tu.

**répétition.**

- tulli.

**répondre.**

- sie.

**répondre**, action de ~.

- siemā.

**repos.**

- fiisaagu.

**reposer**, action de se ~.

- fiisammā.

**reposer**, se ~.

- fiisa.

**reprendre**, action de ~ sa

- forme.

- colli.

**reprendre** sa forme.

- co.

**reprimer.**

- gasə.
- gānāā.
- hān.

**reprimer**, action de ~.

- hānummā.

**reptile.**

- wuufuuləyəw.

**réserve.**

- saacəw.

**réserver** qqch pour qqn.

- sii.

**résidence.**

- kuugu.

**résider** provisoirement.

- fuuraa.

**résidu.**

- gugonjā.

**résistance.**

- gbəēmā.

**résolu**, être ~.

- jal.

**résonner.**

- sie.

**résonner**, se ~.

- du.

**respiration.**

- fiisaagu.

**respirer.**

- fiisa.

**responsable.**

- yigantiw.

**ressemblance.**

- hləmmā.

**ressembler.**

- hlə.

**ressusciter.**

- pīi.

**restant.**

- dɔgaliəw.

**rester.**

- ba.

**rester**, action de ~.

- balli.

**rester**, action de ~

- définitivement.

- paamā.

**rester** définitivement.

- paa.

**retenir.**

- bləraa.

**retirer.**

- nɔə ñ-hūɔ.

**retour.**

- gbālummā.

- verummā.

**retourner.**

- ver.
- col.
- gbāl.

**retourner**, action de ~.

- gbālummā.

**réunir**, se ~.

- tɔgii.

**réussir.**

- fa.

**rêve.**

- dānsāndi.

**réveil.**

- nīimā.

**réveiller**, action de ~

- douleur.

- dulli.

**réveiller**, action de ~ qqn..

- pīimā.

**réveiller** qqn.

- pīi.

**réveiller**, se ~.

- nīi.

**revenir** à soi-même.

- yigagi kaalaa.

**rêver.**

- cɔ dānsāndi-nā.

**richard.**

- gbaalw.

**richard** en matériel.

- kuutiw.

**riche**, être ~.

- gbaala.

**richesse.**

- gbaasəri.

**rideau.**

- piilw.

**ridiculiser.**

- diɛ.

**rincer.**

- suruɔ.

**rincer**, action de ~.

- surɔmmā.

**rire.**

- nā.
- jīēgu.

**rire**, action de ~.

- nālli.

**rive.**

- bumblaagu.

**riz.**

- mihīiw.

**rocher.**

- tntalummā.

**roi.**

- wurw.

**rompre.**

- jārāā.

**rompre**, se ~.

- jārāā.

**rond.**

- kuor.

**ronger.**

- wuuraa.

**ronger**, action de ~.

- wuurammā.

**rônier.**

- kúóri.

**rônier**, feuilles de ~.

- kuuluugu.

**rônier** stérile.

- yaluuw.

**rosée.**

- nāluugu.

**rot.**

- urimmā.

**roter.**

- trii.

**rouge.**

- bumbīēm̄w.
- ciyē.

**rouge**, état d'être ~.

- bigemmā.
- hlārāmmā.

**rouge**, être ~.

- hlārāā.

**rougeâtre**, devenir ~.

- bigie.

**rougir.**

- hlārāā.

**rougir**, action de ~.

- hlārāmmā.

**roulement.**

- binēm̄mā.

**rouler.**

- binōō.
- sō.

**rouler**, action de ~.

- sōlli.

**rouler**, se ~.

- binōō.

**roussette.**

- kwanṅārōōw.

**route.**

- hlūūgu.

**royaume.**

- yuuntasəri.

**ruche.**

- yurbūōgu.
- safuugu.

**rudimentaire.**

- -kika.

**rugir.**

- t̄st̄.

**rugissement.**

- t̄summā.

**ruisseau.**

- kwabiigu.

**ruse.**

- fēārēm̄mā.

**rusé.**

- kwalw.

**rusé**, être ~.

- fēārōō.

**sable.**

- hlōmpieri.

**sac.**

- barw.
- bigatīēw.
- kalufugaw.

**sacrificateur.**

- puruontiiw.

**sage**, personne ~.

- fēōtiiw.

**sagesse.**

- vūnvānām̄mā.

**saisir** vivement.

- cu.

**saison** des pluies.

- hufyalli.

**saison** sèche.

- hubōōgu.

**salaire.**

- pālli.

**salamandre.**

- wurōdidīiw.

**saleté.**

- blammā.
- d̄gaagu.

**salir.**

- bla.
- bin.

**salir**, action de ~.

- blammā.
- binummā.

**salive.**

- toluugu.

**saluer.**

- fyān.

**saluer**, action de ~.

- fyānummā.

**salut.**

- korummā.

**salutations.**

- fyānuugu.

**sang.**

- twammā.

**sangle.**

- tuori.

**sanglotement.**

- higināmmā.

**sangloter.**

- higināā.

**sangsue.**

- diiruuw.

**sans** fin.

- fraa.

**sarcler.**

- ciē.

**satisfaction.**

- yulli.

**satisfaire.**

- yu.

**sauce.**

- dāmũõgu.

**saut.**

- sālummã.

**sauter.**

- sāl.

**sauter,** action de ~.

- sālummã.

**sauterelle.**

- jisũõw.

**sauver.**

- kor.

**sauver,** action de se ~.

- kwarummã.

**sauver,** se ~.

- kwar.

**sauveur.**

- kortiiv.

**savant.**

- cõnfěõrw.

**savant** mystique.

- kuunfěõrw.

**savoir.**

- fěõ.

**savoir-faire.**

- fěõmã.

**savon.**

- sěnfinw.

**scandale.**

- narw.

**scarification.**

- taalummã.

**scorpion.**

- nũmũuw.

**sculpter.**

- cēsã.

**sculpter,** action de ~.

- cēsõmmã.

**sécher.**

- kuul.

**sécher,** action de ~.

- kuulummã.

**sécheresse.**

- kũmũũgu.

**secouer.**

- saaraa.
- jal.

**secouer,** action de ~.

- jalummã.

**secouer** violemment.

- puguræ.

**secouer** violemment, action de ~.

- pugurõmmã.

**secousse.**

- saarammã.

**secrètement,** agir ~.

- nĩĩrěõ.

**sectionnement.**

- jãlli.

**sectionner.**

- jã.

**séduction.**

- puõruugu.

**séduire.**

- puõr.

**s’efforcer.**

- gběõ.

**sein.**

- ŋmããri.

**sel.**

- dõmmã.

**semaine.**

- saajaluugu.

**semblable.**

- tũũgu.
- tuuntiiw.

**semblable** à.

- nãã.

**semblable** (n.).

- nãyow.

**semence.**

- dudusæri.

**semer.**

- dũũ.

**semer,** ~ à la volée.

- něõ.

**semer,** ~ en pépinière.

- pu.

**semer,** action de.

- dũũmã.

**semer,** action de ~ à la volée.

- něõmã.

**semis** de la pépinière.

- pulli.

**sentir.**

- hõ.
- nõ.

**sentir,** action de ~.

- hõlli.
- nõlli.

**séparation.**

- burõmmã.

**séparer.**

- buruõ.
- pyarië.

**séparer,** se ~.

- buruõ.

**sept.**

- nrhěõl.

**septembre.**

- nevĩë hiraagu.

**serf.**

- põrtõw.

**sérieux.**

- nũõsã.

**sérieux,** être ~.

- vĩl.

**serpent.**

- waalw.

**serrer.**

- fyãl.
- kuu.

**serrer,** action de ~.

- fyãlummã.

**serrer** contre.

- těãlěõ.

**servir,** ~ à qqch.

- pyar dugõw.

**sésame.**

- dugabenw.

**seul.**

- dõ.
- diin.

**seulement.**

- dundiin.

**sève.**

- nammã.

**si.**

- n̄.

**sifflement.**

- s̄nsendi.
- hulummã.

**siffler.**

- hul.

**s'il** vous plaît.

- kukuɔya.

**silencieux.**

- ciyē.

**silex.**

- dānjāw.

**silhouette.**

- yuryurw.

**sillon.**

- d̄ã̄ri.

**silure.**

- hielw.

**sincère.**

- nũɔsə.

**singe**, ~ noir.

- k̄w.

**singe**, ~ rouge.

- gb̄ariiw.

**six.**

- nāndien.

**sixième.**

- nāndiennãw.

**sœur.**

- t̄ã̄w.
- nāndiew.

**sœur**, grande ~.

- t̄ã̄v̄unvũɔw.

**sœur**, petite ~.

- nāndasaalw.

**sœur**, petite ~ (d'un homme).

- t̄ã̄saalw.

**soif.**

- h̄un̄nũɔsəri.

**soir.**

- d̄und̄õmb̄ȭgu.

**soixante.**

- gwasiel.

**sol.**

- n̄ũũrũũgu.

**soldat.**

- s̄ur̄æs̄tw.

**soleil.**

- b̄ȭgu.

**soleil**, plein ~.

- b̄āhuulaagu.

**sommeil.**

- duɔsəmmã.

**son.**

- fuugəgu.

**sorcellerie.**

- kaaraagu.

**sorcier.**

- kaarw.

**sorgho.**

- karkũɔw.

**sorgho**, ~ germé.

- kuuraga.

**sorgho**, ~ rouge.

- kuuruugu.

**sorte.**

- tũúgu.

**sortir.**

- hlə.

**sortir**, action de ~.

- hləmmã.

**souci.**

- kũnkwasəri.
- c̄õnjãmmã.

**soucis.**

- m̄ããjãmmã.

**souffle.**

- hiemmã.

**souffler.**

- hulii.
- fiir.

**souffler**, action de ~.

- hulimmã.
- fiirummã.

**soufflet.**

- fiiruugu.

**souffrance.**

- ywaruugu.

**souffrir.**

- ywar.

**souffrir**, action de ~.

- ywarummã.

**soulever.**

- huɔ.

**soulever**, action de ~.

- huɔmã.

**soumala.**

- condi.

**sourcils.**

- yigukwasəri.

**sourd**, être ~.

- t̄ȭnã j̄iilã.

**sourde.**

- t̄ȭnjər̄w.

**souris.**

- tr̄ã̄w.

**sous.**

- taara.

**sous-estimation.**

- diemã.

**sous-estimer.**

- diɛ.

**soustraction.**

- hiilummã.

**soutenir.**

- pya.

**souvenir.**

- kãnãmmã.

**souvenir**, se ~.

- kãnãã.

**spatule.**

- kuɔsəraagu.

**sphérique.**

- gb̄ølgali.

**statue.**

- fləw.

**stérile**, être ~.

- īɛ.

**stérile**, personne ~.

- yaluuw.

**stérilité**

- iēlummä.

**stylo.**

- guuyalkuugu.

**submerger.**

- jīē.

**submerger**, action de ~.

- jīēmā.

**subsister.**

- yanāā.

**subsister**, action de ~.

- yanāmmā.

**successeur.**

- duumēnātiw.

**sucer.**

- mūō.
- mūōsə.

**sucer**, action de ~.

- mūōmā.
- mūōsəmmā.

**sucré.**

- yellə.

**sucre**, canne à sucre.

- ttāmmā.

**sueur.**

- fuflōrūōgu.

**suffire.**

- vaa.

**suffisance.**

- vaamā.

**suivre.**

- duu.

**suivre**, action de ~.

- duumā.

**superficiel.**

- cugori.

**superposer.**

- suguraa.

**superposer**, action de ~.

- sugurammā.

**supplication.**

- jīeremmā.

**supplier.**

- jīerīe.
- cirāō.

**supplier**, action de ~.

- jīeremmā.

**sur.**

- dro.

**sur** ventre.

- curəə.

**sur** ventre, état d'être ~.

- curəmmā.

**surpassement.**

- jīōēmā.

**surpasser.**

- jīōē.

**surpasser**, action de ~.

- maamā.

**surprendre.**

- guoruo.
- tuguləə.
- yuurəə.
- caalaa.

**surprise.**

- caalammā.

**surprise**, ~ gênante.

- guorəmmā.

**surprise**, bonne.

- yuurəmmā.

**sursauter.**

- jor.

**surveillance.**

- dēēmā.

**syllabe.**

- nōyisiri.

**tabac.**

- kompiyaw.

**table.**

- tabalw.

**table**, ~ à moude.

- nāmlāri.

**tabou.**

- sugapēōōw.

**tabouret.**

- jajuow.

**taille.**

- gbaagu.

**talon.**

- viəsuuli.

**tamarinier.**

- fiisuugu.

**tambour.**

- juruuw.
- duguow.

**tambour**, ~ d'aisselle.

- tēntūōw.

**tambour**, grand.

- jūnjumtūgu.

**tambour**, petit.

- titiiri.

**tamis.**

- jūnsaakuugu.

**tamiser.**

- saa.

**tamiser**, action de ~.

- saamā.

**tam-tam**, ~ long.

- pargāntaw.

**tant** que.

- nāā.

**taper.**

- gbáalà.

**taper**, action de ~.

- gbáaləmmā.

**tarder.**

- hēōsə.

**tarder**, action de ~.

- hēōsəmmā.

**tarir.**

- fo.

**taro.**

- jinjālli.

**tas.**

- cincondi.
- piiri.

**tâtonner.**

- tōn.

**tâtonner**, action de ~.

- tōnummä.

**taureau.**

- blaw.

**teindre.**

- ku.

**teindre**, action de ~.

- kulli.

**téléphone.**

- telefũw.

**tempêter.**

- nãlĩē.

**temps.**

- huwgu.
- hyarsæri.

**ténacité.**

- samōgasæri.

**tendon.**

- vietĩw.

**tenir.**

- blæ.
- fuw.

**tenir**, ~ dans les bras.

- pũpũrĩē.

**tenir**, action de ~.

- fuwã.

**terminer.**

- faal.
- yiil.

**terminer**, action de ~.

- yiilummã.

**terminus.**

- kææri.

**terminus**, ~ du toit en paille.

- biiruugu.

**termite.**

- mãmariw.
- nãlw.

**termite**, ~ rouge.

- kukoriyaw.

**terre.**

- hlõmmã.

**testicules.**

- yurguugu.

**tête.**

- yúùgu.

**téter.**

- ñmãsã.

**téter**, action de ~.

- ñmãsãmmã.

**têtuë**, personne ~.

- tõnjiiniĩw.

**tibia.**

- viecaanw.

**tige.**

- ttãmmã.
- tææri.

**tige**, ~ de mil.

- jatææri.

**tige**, ~ du calebassier.

- ciratĩw.

**tiraillement.**

- falli.

**tirer.**

- fa.

**tirer**, ~ à l'arc.

- tuu.

**tirer**, ~ sort.

- trãga.

**tirer**, action de ~ à l'arc.

- tuumã.

**tisser.**

- sõ.

**tisser**, action de ~.

- sõlli.

**tisser** (tissu), action de.

- kuulaasõgægu.

**tisserand.**

- kuulaasũõrw.

**tissu.**

- jũmmã.

**tituber.**

- ganãã.

**tituber**, action de ~.

- ganãmmã.

**tôh.**

- juuri.

**toilette.**

- binhõõsuwgu.

**toit.**

- cugægu.

**tomate.**

- tumãtw.

**tombe.**

- fuuruugu.

**tombeau.**

- valli.

**tomber.**

- duruu.
- pu.

**tomber** dedans.

- dũnumã.
- dũn.

**tonnerre.**

- nãlẽmmã.
- Dũnnũ nãlẽmmã.
- nãlĩē.

**tordre.**

- kalie.
- cĩē.
- gbãl.

**tordre**, action de ~.

- kalẽmmã.
- gbãlumã.

**tordu**, être ~.

- cĩē.
- gbãl.

**tort.**

- diiyuwõwõdædi.
- yuwõwõmmã.

**tortue**, ~ d'eau.

- tuwõwõw.

**tortue**, ~ géante.

- cõrw.

**tortue**, ~ terrestre.

- kũõlũõw.

**torturer.**

- kãnnã.

**tôt.**

- fufa.

**toucher.**

- jĩē.

**toucher**, action de ~.

- jĩēmã.

**toujours.**

- diε diε.
- diε.
- gbula.
- da.
- dāa dāa.

**tourner.**

- yiil.

**tourner,** ~ à l'envers.

- col.

**tourner,** ~ qqch.

- yii.

**tourner,** action de ~.

- yiilummā.

**tourner,** action de ~ qqch.

- yiimā.

**tourner,** se ~.

- yiil.

**tournoyer.**

- yiiləə.

**tournoyer,** action de ~.

- yiiləmmā.

**tourterelle.**

- hūōrūōw.

**tousser.**

- kaasa.

**tousser,** action de ~.

- kaasammā.

**tout.**

- min.

**toux.**

- kaasaagu.

**trace.**

- nāēli.

**tracer,** ~ sillon.

- cāē dāēri.

**tracer,** action de ~ sillon.

- cāēmmā.

**train.**

- kuruw.
- kurhlūūgu.

**traîner.**

- fuuləə.

**traîner,** action de ~.

- fuuləmmā.

**traire.**

- pyāl.

**traire,** action de ~.

- pyālumā.

**tranchant.**

- jālli.

**tranchant,** être ~.

- jā.

**tranquille.**

- byar.

**tranquille,** être ~.

- hiεga jārrā.

**transformer.**

- cin.

**transpiration.**

- fufūrōmmā.

**transpirer.**

- fufūrūō.

**transvasement.**

- cirimmā.

**transvaser.**

- cirii.

**travail.**

- māācemmā.

**travailleur.**

- māācierw.

**travers,** être dans une position de ~.

- paa.

**traverser.**

- huol.

**traverser,** action de ~.

- huolummā.

**trembler.**

- jānāā.

**trembler,** action de ~.

- jānāmmā.

**trempage.**

- fēlli.

**tremper.**

- fē.

**tremper,** ~ tōh dans la sauce.

- yiṣi.

**tresser.**

- sō.

**tresser.**

- pyāl.

**tresser,** action de ~.

- pyālumā.
- sōlli.

**triage.**

- tūōlummā.

**tricher.**

- ŋmā.

**tricherie.**

- debierw.
- ŋmālli.

**trier.**

- tūōl.

**triste,** être.

- yu dōmmā.

**triste,** être ~.

- yigagi huu.

**trois.**

- siel.

**troisième.**

- sielnāw.

**tromper.**

- dugurə.

**tromper,** action de se ~.

- pelli.

**tromper,** se ~.

- pe.

**tromperie.**

- dugurəmmā.

**trou.**

- fuugu.

**troublé,** état d'être ~.

- nuguləmmā.

**troublé,** être ~.

- nugulə.

**troubler.**

- nugulə.

**troubler,** action de ~.

- nuguləmmā.

**troupeau.**

- hūōgu.

**trouver.**

- da.

**trouver**, ~ par hasard.  
• juu yúùgu.

**trouver**, action de ~.  
• dalli.

**tubercule**, espèce de.  
• kâcîēgu.

**tuer**.  
• ko.

**tuer**, action de ~.  
• kolli.

**tuer**, manière de ~.  
• kukwoga.

**turbulence**.  
• cwaalaasəri.

**turbulente**, personne.  
• cwalaaw.

**tuyau**.  
• fyälli.

**type**.  
• tiiw.

**ulcère**.  
• pîrêōgu.  
• pêōgu.

**un**.  
• dienã.  
• diin.

**unité** de.  
• bluri.

**univers**.  
• cuuw.

**urine**.  
• fyãmmã.

**uriner**.  
• fyã.

**uriner**, action de ~.  
• fyälli.

**usé**.  
• -cũncuro.

**user**, ~ de trop la part  
d'autrui.  
• guɔruɔ.

**vaccination**.  
• fälli.

**vache**.  
• nêōñũw.

**vadrouiller**.  
• vîē.

**vadrouiller**, action de ~.  
• vîēmã.

**vagin**.  
• cuuli.

**vaincre**.  
• hi.

**vainement**.  
• naa.

**valoir**, ~ mieux.  
• buɔ.

**van**.  
• ciceruugu.

**vannage**.  
• cigərũmmã.  
• cigemmã.  
• ciilũmmã.

**vanner**.  
• ciil.  
• cigie.  
• cigər.

**vanter**.  
• buusa.

**vanter**, action de ~.  
• buusammã.

**varan**, ~ d'eau.  
• búɔw.

**vaurien**, un ~.  
• kalie.

**vautour**.  
• dũũw.

**veine**.  
• tũũw.

**vélo**.  
• nɔgasow.

**vendre**.  
• suur.

**venir**.  
• jo.

**vent**.  
• saluugu.

**vente**.  
• suurũmmã.

**ventre**.  
• kusuugu.

**venue**.  
• jolli.

**ver**.  
• tturēw.  
• jîēw.

**véritable**.  
• -huhorw.

**vérité**.  
• sulammã.

**verre**.  
• kuɔlaagu.

**verser**.  
• tũnũũ.  
• ciil.

**verser**, action de ~.  
• tũnũmmã.

**verser**, se ~.  
• tũnũũ.

**vert**.  
• -kəkaa.

**vertiges**.  
• yigacugəgu.

**vertiges**, avoir.  
• yigagi cu.

**vessie**.  
• fyãmbuɔgu.

**veuve**.  
• blakuuciew.

**viande**.  
• kũõmã.

**vidage**.  
• jurũmmã.

**vidange**.  
• haalũmmã.

**vide**, être ~.  
• -kwaa.

**vider**.  
• jur.  
• haal.

**vie**.  
• cuuw.  
• nũmãnã.  
• nũmãnãsəri.

**vieillard.**

- byanvũḡw.

**vieillesse.**

- vũnvãnsəri.

**vieillir.**

- vãnãã.
- vãã.

**vieillir**, action de ~.

- vããmã.
- vãnãmmã.

**vieux.**

- vũnvãtiw.

**vieux.**

- vũnvũḡw.

**vieux**, être.

- vãã.

**vigoureux.**

- ktkãmnũiw.

**vigueur.**

- ktkãmmã.

**villageois.**

- læri.

**villageois.**

- læntiww.

**vin**, du vin.

- ðivẽw.

**vingt.**

- gur.

**visage.**

- yigagu.

**vite.**

- kalie.

**vivant.**

- nũmãnãtiww.

**voir.**

- ne.
- da.
- daraa.

**voir**, action de ~.

- dalli.

**voir** bien.

- daraa.

**voir**, la capacité de ~.

- ðarammã.

**voisin.**

- tuoratiww.
- jiratiww.

**voisinage.**

- jirammã.

**voiture.**

- vatiirw.

**voix.**

- yalli.

**vol.**

- ŋmãlli.

**vole**, chose qui ~.

- guuyugəgu.

**voler.**

- ŋmã.
- yuu.

**voler**, action de ~.

- yuumã.

**voleur.**

- ŋmãliww.

**volonté.**

- kusuncõmmã.

**vomir.**

- huusa.

**vomir**, action de ~.

- huusammã.

**vomissement.**

- huusaagu.

**vouloir.**

- wa.
- caa.

**vouloir**, le ~.

- caamã.

**vous.**

- jã.

**voyage.**

- wãali.

**vue**, avoir une bonne ~.

- yĩnjã dwal.

**Wolokonto.**

- Guruḡgu.

**zébu.**

- fãnjornãw

## **ANNEXE**

### **Les pronoms et les nombres**

## Les pronoms

### Introduction aux pronoms en tchourama

Les pronoms sont des *mots grammaticaux* ; ils diffèrent selon la *personne*.

Un pronom de la 1ère personne est un mot grammatical qui sert à *représenter le locuteur*, par exemple, *je, moi*.

Un pronom de la 2ème personne, par contre, *représente l'auditeur*, par exemple, *tu, vous*.

Finalement, un pronom de la 3ème personne est un mot grammatical qui sert à *représenter un nom*, par exemple, *il, lui*.

En français les pronoms de la 3ème personne se distinguent en genre (il, elle) et en nombre (il, ils). Il en est le même en tchourama sauf qu'il y a quatre genres (comme on a vu chez les noms). Les pronoms se distinguent aussi selon les différentes fonctions grammaticales qu'ils jouent, par exemple, *sujet, objet direct, objet indirect, possesseur*.

A la différence du français, en tchourama les pronoms peuvent communiquer certaines informations sur *l'aspect* ou *le mode* de l'action exprimée par le verbe de la phrase. Le ton joue un rôle pour faire certaines distinctions :

**Yi pya yì nĩẽ-nã.**

*Nous nous aidons.*

→ (le mode indicatif)

**Yí pya yì nĩẽ-nã !**

*Que nous nous aidions !*

→ (le mode subjonctif)

**Bà yáá bà ka kurjaaga.**

*'Ils cassaient le maïs.'*

→ (le temps imparfait)

**Bà yáá bàa ka kurjaaga.**

*'Ils avaient cassé le maïs.'*

→ (le temps plus-que parfait)

Les pronoms sujets ou possesseurs

de la 1ère et de la 2ème personne

	Sujet		Possesseurs	
1s	mě	mě wuu <i>je mange</i>	mě	mě duugu <i>ma case</i>
2s	ñ	ñ wuu <i>tu manges</i>	ñ	ñ duugu <i>ta case</i>
1p	yi	yi wuu <i>nous mangeons</i>	yì	yì duugu <i>notre case</i>
2p	ɲã	ɲã wuu <i>vous mangez</i>	ɲà	ɲà duugu <i>votre case</i>

de la 3ème personne

	Sujet		
G1s	wù	Vaaw wuu. Wù wuu.	<i>Le chien mange. Il mange.</i>
G1p	bà	Vamba wuu. Bà wuu.	<i>Les chiens mangent. Ils mangent.</i>
G2s	gì	Kwasəkuugi wuu. Gì wuu.	<i>L'animal mange. Il mange.</i>
G2p	ɲà	Kwasəɲɲɲɲã wuu. à wuu.	<i>Les animaux mangent. Ils mangent.</i>
G3s	dì	Källi dúrúú. Dì dúrúú.	<i>Le palmier est tombé. Il est tombé.</i>
G3p	gà	Källiega dúrúú. Gà dúrúú.	<i>Les palmiers sont tombés. Ils sont tombés.</i>
G4	mà	Măcemmă tíé. Mă tíé.	<i>Le travail est fini. Il est fini.</i>

Ces pronoms de la 3ème personne peuvent également jouer le rôle de possesseur. Nous citons un exemple :

**Musa yúùgi jaa-yi. Wù káá ñ-ga sǎǎ gì tíégu.**

*'La tête de Moussa le fait mal. Il est parti pour acheter ce médicament (ici, le gì remplace yúùgu, donc, le médicament de tête.)*

L'enclitique -lǎ

Souvent, on attache l'enclitique **-lǎ** aux pronoms sujets. Le sens de cet enclitique n'est pas tellement clair. Dans certains contextes il se traduit par 'quant à'. Il se peut aussi que cet enclitique joue un rôle dans la désambiguïsation des participants dans un discours. C'est un élément de la langue qui mérite plus d'étude.

Wù wáalá wà wù-lə wu sə nǝ jin hlo.

*'Il a dit que quant à lui il n'a plus d'argent.'*

Wù n-da dì-lə, wù ji kaasə nǝã kaal.

*'S'il voit cela, il va crier et puis pleurer.'*

### Les pronoms compléments d'objet direct

Les pronoms faisant fonction de complément d'objet direct sont écrits *collés* au verbe par un trait d'union. La raison pour cela est qu'il s'agit des mots qui prennent appui sur le verbe et forment avec lui une seule unité. Tous ces pronoms n'ont pas de ton.

*de la 1ère et de la 2ème personne*

1s	<b>-m</b>	Kǝnǝã mǝũ-m.	<i>Konaan me frappe.</i>
1p	<b>-yə</b>	Kǝnǝã mǝũ-yə.	<i>Konaan nous frappe.</i>
2s	<b>-n</b>	Kǝnǝã mǝũ-n.	<i>Konaan te frappe.</i>
2p	<b>-nǝ</b>	Kǝnǝã mǝũ-nǝ.	<i>Konaan vous frappe.</i>

*de la 3ème personne*

G1s	<b>-yi</b>	Kǝnǝã mǝũ vaaw. Kǝnǝã mǝũ-yi.	<i>Konaan frappe le chien. Konaan <b>le</b> frappe.</i>
G1p	<b>-ba</b>	Kǝnǝã mǝũ vamba. Kǝnǝã mǝũ-ba.	<i>Konaan frappe les chiens. Konaan <b>les</b> frappe.</i>
G2s	<b>-gə</b>	Kǝnǝã mǝũ kwasənkɔugu. Kǝnǝã mǝũ-gə.	<i>Konaan frappe l'animal. Konaan <b>le</b> frappe.</i>
G2p	<b>-nǝ</b>	Kǝnǝã mǝũ kwasənjɔnǝ. Kǝnǝã mǝũ-nǝ.	<i>Konaan frappe les animaux. Konaan <b>les</b> frappe.</i>
G3s	<b>-də</b>	Kǝnǝã mǝũ kuori. Kǝnǝã mǝũ-də.	<i>Konaan frappe le rônier. Konaan <b>le</b> frappe.</i>
G3p	<b>-ga</b>	Kǝnǝã mǝũ kwaga. Kǝnǝã mǝũ-ga.	<i>Konaan frappe les rôniers. Konaan <b>les</b> frappe.</i>
G4	<b>-mǝ</b>	Kǝnǝã nǝũ hǝmmǝ. Kǝnǝã nǝũ-mǝ.	<i>Konaan boit l'eau. Konaan <b>la</b> boit.</i>

### Les pronoms compléments d'objet indirect

Pour tous les pronoms compléments d'objet indirect vous allez noter la présence de la particule '**-nã**'. Tous ces pronoms ont le ton bas.

de la 1ère et de la 2ème personne

1s	<b>mè-nã</b>	Kõnãã jĩẽ <b>mè-nã.</b>	<i>Konaan <b>me</b> touche.</i>
1p	<b>yì-nã</b>	Kõnãã jĩẽ <b>yì-nã.</b>	<i>Konaan <b>nous</b> touche.</i>
2s	<b>ñ-nã</b>	Kõnãã jĩẽ <b>ñ-nã.</b>	<i>Konaan <b>te</b> touche.</i>
2p	<b>ɲà-nã</b>	Kõnãã jĩẽ <b>ɲà-nã.</b>	<i>Konaan <b>vous</b> touche.</i>

de la 3ème personne

G1s	<b>wù-nã</b>	Kõnãã jĩẽ vaa-nã. Kõnãã jĩẽ <b>wù-nã.</b>	<i>Konaan touche le chien. Konaan <b>le</b> touche .</i>
G1p	<b>bà-nã</b>	Kõnãã jĩẽ vamba-nã. Kõnãã jĩẽ <b>bà-nã.</b>	<i>Konaan touche les chiens. Konaan <b>les</b> touche .</i>
G2s	<b>gì-nã</b>	Kõnãã jĩẽ kwasəkuugi-nã. Kõnãã jĩẽ <b>gì-nã.</b>	<i>Konaan touche l'animal. Konaan <b>le</b> touche.</i>
G2p	<b>ɲà-nã</b>	Kõnãã jĩẽ kwasəɲɲɲnã-nã. Kõnãã jĩẽ <b>ɲà-nã.</b>	<i>Konaan touche les animaux. Konaan <b>les</b> touche.</i>
G3s	<b>dì-nã</b>	Kõnãã jĩẽ kuorɪ-nã. Kõnãã jĩẽ <b>dì-nã.</b>	<i>Konaan touche le rônier. Konaan <b>le</b> touche.</i>
G3p	<b>gà-nã</b>	Kõnãã jĩẽ kwaga-nã. Kõnãã jĩẽ <b>gà-nã.</b>	<i>Konaan touche les rôniers. Konaan <b>les</b> touche.</i>
G4	<b>mà-nã</b>	Kõnãã jĩẽ hũmmã-nã. Kõnãã jĩẽ <b>mà-nã.</b>	<i>Konaan touche l'eau. Konaan <b>la</b> touche.</i>

### Les pronoms de sujet + aspect accompli

Ces pronoms apparaissent souvent en combinaison avec les auxiliaires **yáá** ou **sáá**. L'ensemble de tous ces éléments donne l'idée de 'plus-que-parfait'. Notez bien les différences entre ces deux phrases :

**Wù yáá wù wuu juuri.** 'Il mangeait le tôh.'

**Wù yáá wùu wuu juuri.** 'Il avait mangé le tôh.'

de la 1ère et de la 2ème personne

1s	<b>mǎã</b>	Mǎ yáá <b>mǎã</b> wuu.	<i>J'avais mangé.</i>
1p	<b>yìi</b>	Yì yáá <b>yìi</b> wuu.	<i>Nous avions mangé.</i>
2s	<b>nǎã</b>	Nǎ yáá <b>nǎã</b> wuu.	<i>Tu avais mangé.</i>
2p	<b>ṅǎã</b>	ã yáá <b>ṅǎã</b> wuu.	<i>Vous aviez mangé.</i>

de la 3ème personne

G1s	<b>wùu / yà</b>	Wù yáá <b>wùu</b> bər daagu.	<i>Il avait coupé le bois.</i>
		Wù yáá <b>yà</b> bər daagu.	<i>Il avait coupé le bois.</i>
G1p	<b>bàa</b>	Bà yáá <b>bàa</b> bər daagu.	<i>Ils avaient coupé le bois.</i>
G2s	<b>gùu</b>	Buugɪ yáá <b>gùu</b> duruu.	<i>Le mortier était tombé.</i>
G2p	<b>ṅǎã</b>	Bonṅã yáá <b>ṅǎã</b> duruu.	<i>Les mortiers étaient tombés.</i>
G3s	<b>ḍii</b>	Kǎllɪ yáá <b>ḍii</b> duruu.	<i>Le palmier était tombé.</i>
G3p	<b>gàa</b>	Kǎlliega yáá <b>gàa</b> duruu.	<i>Les palmiers étaient tombés.</i>
G4	<b>mǎã</b>	Hūmmã yáá <b>mǎã</b> puul.	<i>L'eau était bouillie.</i>

### Les pronoms compléments d'objet directs thématiques

Les mêmes pronoms qu'on vient de voir peuvent également jouer le rôle d'un complément d'objet direct thématique. Voilà quelques exemples :

**Mũõri híilá bàa, bà ji kǎ.**

'Ceux que le chef a choisis, ils vont aller.'

**Wù wáalá gàa, mǎ nṹ-ga.**

'Ce qu'il a dit, je l'ai entendu.'

**N̄ mǎã n̄ caa gùu, Dũnnũw hã-n n̄-gə.**

'Ce que tu cherches, que Dieu te le donne.'

### Les pronoms sujets ou possesseurs emphatiques

Ces pronoms-ci peuvent fonctionner comme *sujet* ou *possesseur* comme les pronoms présentés en section mais, cette fois-ci il y a une emphase ou une insistance là dessus.

de la 1ère et de la 2ème personne

1s	<b>mǎã</b>	Mǎã	kuugu-i nnĩ.	Voilà <b>MA</b> chose.
1p	<b>hámĩĩ</b>	Hámĩĩ	kuugu-i nnĩ.	Voilà <b>NOTRE</b> chose.
2s	<b>yíi</b>	Yíi	kuugu-i nnĩ.	Voilà <b>TA</b> chose.
2p	<b>pámǎã</b>	ámǎã	kuugu-i nnĩ.	Voilà <b>VOTRE</b> chose.

de la 3ème personne

G1s	<b>wùú</b>	Mè caa wùú	mǎã nnĩ.	Je cherche celui-ci.
G1p	<b>bàá</b>	Mè caa bàá	mǎã nnĩ.	Je cherche ceux-ci.
G2s	<b>gùú</b>	Mè caa gùú	mǎã nnĩ.	Je cherche celui-ci.
G2p	<b>pǎá</b>	Mè caa pǎá	mǎã nnĩ.	Je cherche ceux-ci.
G3s	<b>díi</b>	Mè caa díi	mǎã nnĩ.	Je cherche celui-ci.
G3p	<b>gàá</b>	Mè caa gàá	mǎã nnĩ.	Je cherche ceux-ci.
G4	<b>mǎá</b>	Mè caa mǎá	mǎã nnĩ.	Je cherche celui-ci.

Le pronom **gùú** est très important puisqu'il peut également jouer le rôle de transformer un complément de la phrase en thème ou sujet principal. Voici plusieurs exemples :

**Mè múúlá gùú vaa daabě̃gu, wù gáa ku.**

*'Le chien que j'ai frappé hier est mort.'*

**Wù cíe-gə gùú tammā, yí ji ce-gə nĩĩgu-i.**

*'La manière dont il a fait cela, que nous le fassions ainsi.'*

**Gùú mǎã mē bǎrrá-gə, mē ji hā-n nē-gə.**

*'Ce que j'ai coupé, je vais te le donner.'*

Dans la première phrase, vous allez remarquer que le chien **vaa** n'est pas grammaticalement le sujet de la phrase, pourtant, une bonne traduction de la phrase en français met forcément 'le chien' en tête de la phrase : 'Le chien que...'

### Les pronoms démonstratifs

Chaque pronom démonstratif peut fonctionner tout seul ou précédé par un nom. Pour cette raison, ces pronoms s'écrivent détachés du nom. Par exemple :

Gúús, g̀ì s̄n fa.	'Ça, ce n'est pas bon.'
Duu gúús, mǎã kuu-i.	'Cette case, elle est à moi.'
Gáá, Musa ya-i.	'Ceux-ci sont à Moussa.'
Kwa gáá, m̄̀ ji juu-ga.	'Ces rôniers, je vais les abattre.'

de la 1ère et de la 2ème personne

1s	<b>mǎá</b>	Mǎá, m̄̀ ji wuu.	Moi, je vais manger.
1p	<b>hámíí</b>	Hámíí, yi ji wuu.	Nous, nous allons manger.
2s	<b>yíí</b>	Yíí, ñ ji wuu.	Toi, tu vas manger.
2p	<b>ñámǎá</b>	ámǎá, ñǎ ji wuu.	Vous, vous allez manger.

de la 3ème personne

G1s	<b>wáá</b>	Wáá, ẁ̀ ji duruu.	Celui-ci, il va tomber.
G1p	<b>báá</b>	Báá, bà ji duruu.	Ceux-ci, ils vont tomber.
G2s	<b>gúús</b>	Gúús, g̀ì ji duruu.	Celui-ci, il va tomber.
G2p	<b>ñǎá</b>	áá, ñǎ ji duruu.	Ceux-ci, il va tomber.
G3s	<b>díé</b>	díí, d̀̀ ji duruu.	Celui-ci, il va tomber.
G3p	<b>gáá</b>	Gáá, gà ji duruu.	Ceux-ci, il va tomber.
G4	<b>mǎá</b>	Mǎá, m̄̀ ji duruu.	Celui-ci, il va tomber.

### Les pronoms appropriatifs

Ici il s'agit des pronoms très spéciaux qui n'ont pas de semblable en français. Le sens de ces pronoms peut se traduire 'chose d'un genre particulier'. Ces pronoms prennent toujours un possesseur et l'ensemble de ces deux éléments se traduit en français par *le mien, le tien, le sien* etc. Voici le tableau suivi par des exemples :

Genre	Singulier	Pluriel
G1	yow	b̀gaaba
G2	kuugu	ñinñǎ
G3	d̀elli	yaga
G4	m̄gammǎ	—

**Kōnāã túulá wù swal, Musa-yo, wù túulá wù yow.**

*Konaan a pris sa petite daba, Moussa aussi a pris la sienne.*

**Tũmba-i nnĩ, túù máã bɪgaaba.**

*Voici les moutons, prends les miens.*

**Dĩilà Fānta wariega duugi-nã, nãã, hiil Musa yaga taasẽnẽõgu.**

*Mettez les affaires de Fanta dans la case, et puis enlever ceux de Moussa dehors.*

### Les pronoms indéfinis

Cette suite de pronoms se traduit ‘quelque chose’ ou parfois (au pluriel) ‘d’autres choses’. Il s’agit des pronoms indéfinis (cf. section ).

Genre	Singulier	Pluriel
G1	wudie	badaba
G2	gɪdagə	ɲādaɲā
G3	dɪdarə	gadaga
G4	mādamā	—

**Dɪdarə yáá dii ce lɔdarə.**

*‘Quelque chose s’est passée dans un village.’*

**Wù hlā-yi nã gɪdagə, nã, mẽ sáa fẽ kuu di-nã.**

*‘Il lui a donné quelque chose, mais, je n’en sais rien.’*

**Náá ñ tũmãmba min kúrə-ì ? ã-ã, badaba kúrə.**

*‘Est-ce que ce sont tous tes moutons qui sont morts ?*

*Non, ce sont d’autres qui sont morts.’*

### Les pronoms l’autre

Cette suite de pronoms se traduit ‘l’autre chose’ ou ‘les autres’.

Genre	Singulier	Pluriel
G1	wudiew	badaaba
G2	gɪdaagu	ɲādaaɲā
G3	dɪdaari	gadaaga
G4	mādaamā	—

**Badaaba tíé Bobogu, badaaba ta Gbafuɔgu.**

*‘Les uns sont partis à Bobo, les autres sont partis à Banfora.’*

### Les possesseurs de contraste

Ces pronoms sont pour la 1ère et 2ème personne seulement. Ils s'emploient pour indiquer une sorte de contraste.

1s	<b>mǎ̀n̄</b>	Mǎ̀n̄ ciɛw, wù fa de.	<i>MA femme (à la différence d'une autre), elle est belle.</i>
1p	<b>hám̄i</b>	Hám̄i læri, d̄i fa.	<i>NOTRE village, il est bon.</i>
2s	<b>yín̄</b>	Yín̄ tammã, m̄è s̄n̄ n̄õ-mã.	<i>TA langue, je ne la comprends pas.</i>
2p	<b>ǰám̄ã</b>	ám̄ã tãnkuraaba, bà s̄n̄ f̄õ dwaari.	<i>VOS enfants, ils sont ingrats.</i>

### Les pronoms interrogatifs

Les pronoms interrogatifs invariables :

bii	<i>quoi ?</i>	Bà ce bii ?	<i>Qu'est ce qu'ils font ?</i>
danii	<i>comment ? de quel façon ?</i>	Wù waa danii ?	<i>Qu'est ce qu'il dit ?</i>
hali	<i>qui ?</i>	Hali jówà ?	<i>Qui vient ?</i>
nĩ-ì	<i>combien ?</i>	Ñ sùurá tũmba nĩ-ì ?	<i>Tu as vendu combien de moutons ?</i>
-ì	<i>est-ce ?</i>	Ñ ji kã-ì ?	<i>Vas-tu aller ?</i>
náá	<i>est-ce ?</i>	Náá wu ga jo-ì ?	<i>Est-ce qu'il viendra ?</i>
haa	<i>où</i>	Wù kã haa yie ?	<i>Où va t-il ?</i>

Les pronoms interrogatifs à genre :

Genre	Singulier	Pluriel
1.	hawu, hawɪ-i	haba, habaa, haba-i
2.	hagu, haguu, hagu-i	haɲã, haɲãã, haɲã-i
3	hadi, hadii, hadɪ-i	haga, hagua, haga-i
4.	hamã, hamãã, hamã-i	—

**Habaa wáalá-də ?**

*'Lesquels ont dit cela ?'*

**Ñ ga túù wuram haba-i ?**

*'Tu va prendre quelles chèvres ?'*

**Le pronom réfléchi - hla**

Tãnkurw kósúw wù hla nã wù puruɔgu.

*'L'enfant s'est blessé avec son couteau.'*

Wù júulá wù hla nã tuntãndi-nã.

*'Il s'est buté contre le caillou.'*

**Le pronom réciproque - ñĩĩ**

Bà mũũ bà ñĩĩ-nã. *'Ils se battent.'*

Bà wáalá nã bà ñĩĩ : « Hali jówà ? »

*'Il se sont dit : « Qui vient ? »'*

Bà pya bà ñĩĩ-nã. *'Ils s'entraident.'*

Les nombres cardinaux

1	diin (dienā)	2	hōāl (hōālā)
3	siel (siela)	4	nnōō
5	ndii	6	nāndien
7	nurhōāl	8	nursiel
9	densə	10	nūōōsō
11	nūōōsō nē di diin	12	nūōōsō nē gā hōāl
13	nūōōsō nē gā siel	14	nūōōsō nē gā nnōō
15	ywargə	16	nūōōsō nāndien
17	nūōōsō nurhōāl	18	nūōōsō nursiel
19	nūōōsō densə	20	gur
20	gur / gwi	30	gur nūōōsō
40	gwaahōāl	50	gwaahōāl nūōōsō
60	gwasiel	70	gwasiel nūōōsō
80	jietuu	90	jietuu nūōōsō
100	gundii	120	gwonāndien
140	gwāntrahōāl	160	trōhōāl
180	trōhōāl gur	200	trāngwaahōāl
220	trāngwaahōāl gur	240	tonsiel
300	gundii bà siel	320	gundii bà siel gur
400	tūndii	500	tūndii gundii
600	tūndii trangwaahōāl	700	tūndii gundii bà siel
800	tonnūōōsō	900	tonnūōōsō gundii
1000	tonnūōōsō trāngwaahōāl	1200	tonyargə
1400	tonyargə trāngwaahōāl	1600	toyur
1800	toyur trāngwaahōāl	2000	toyur tūndii



## Table des matières

<b>Préface.</b> . . . . .	<b>2</b>
<b>Introduction.</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Présentation de l'entrée du lexique tchourama—français.</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>Liste des abréviations.</b> . . . . .	<b>6</b>
<b>Partie 1: Lexique tchourama – français.</b> . . . . .	<b>7</b>
<b>Partie 2: Lexique français – tchourama</b> . . . . .	<b>81</b>
<b>Annexe: Les pronoms et les nombres.</b> . . . . .	<b>128</b>